BÂBİL HEMEROLOJİ SERİSİ

-UĞURLU VE UĞURSUZ GÜNLER TAKVİMİ-

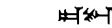
HASAN ÂLİ YÜCEL KLASİKLER DİZİSİ

BÂBİLCE-SÜMERCE ASLINDAN ÇEVİRENLER:
SELİM F. ADALI - ALİ T. GÖRGÜ

TÜRKİYE İŞ BANKASI
Kültür Yayınları

HASAN ÂLİ YÜCEL KLASİKLER DİZİSİ

BÂBİL HEMEROLOJİ SERİSİ
-UĞURLU VE UĞURSUZ GÜNLER TAKVİMİ-

ÖZGÜN ADI


BÂBİLCE-SÜMERCE ASLINDAN ÇEVİRENLER
SELİM F. ADALI - ALİ T. GÖRGÜ

© TÜRKİYE İŞ BANKASI KÜLTÜR YAYINLARI, 2016
Sertifika No: 29619

EDİTÖR
HANDE KOÇAK

GÖRSEL YÖNETMEN
BİROL BAYRAM

DÜZELTİ
MUSTAFA AYDIN

GRAFİK TASARIM VE UYGULAMA
TÜRKİYE İŞ BANKASI KÜLTÜR YAYINLARI

1. BASIM, KASIM 2017, İSTANBUL

ISBN 978-605-295-261-0 (CİLTLİ)
ISBN 978-605-295-262-7 (KARTON KAPAKLI)

BASKI
YAYLACIK MATBAACILIK
LİTROS YOLU FATİH SANAYİ SİTESİ NO: 12/197-203
TOPKAPI İSTANBUL
(0212) 612 58 60
Sertifika No: 11931

Bu kitabın tüm yayın hakları saklıdır.
Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında gerek metin, gerek görsel malzeme yayınevinden izin alınmadan hiçbir yolla çoğaltılamaz, yayımlanamaz ve dağıtılamaz.

TÜRKİYE İŞ BANKASI KÜLTÜR YAYINLARI
İSTİKLAL CADDESİ, MEŞELİK SOKAK NO: 2/4 BEYOĞLU 34433 İSTANBUL
Tel. (0212) 252 39 91
Faks (0212) 252 39 95
www.iskultur.com.tr



BÂBİL HEMEROLOJİSİ

-UĞURLU VE UĞURSUZ GÜNLER TAKVİMİ-

BABİLCE-SÜMERCE ASLINDAN ÇEVİRENLER:
SELİM F. ADALI - ALİ T. GÖRGÜ

TÜRKİYE İŞ BANKASI
Kültür Yayınları

İçindekiler

SUNUŞ vii
En Eski Metinler x
Yeni Asur, Yeni ve Geç Bâbil Dönemine Ait Metinler xiii
Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi xiii
Nüshalar xiv
Yeni Asur, Yeni ve Geç Bâbil Dönemine Ait Diğer Metinler xviii
Teknik Notlar ve Çeviri Yöntemi xix

SÖZLÜKÇE xxiii
Yer Adları ve Kozmik Bölgeler xxiii
Tanrı, Tanrıça ve Doğaüstü Varlıklar xxiv

ÇEVİRİDE KULLANILAN NÜSHALAR xxix

KAYNAKÇA xli

ÖN METİNLER 1
Tašrītu Ayı İşleri I 5
Tašrītu Ayı İşleri II 7
Orta Bâbil Dönemi Bir Ay Takvimi 9
Tašrītu Ayının İlk Yedi Günü 11
Tašrītu Ayının Günleri Takvimi 13
Hitit Ayin Çağrısı ve Temiz Giysi ile İlgili Günler 21

BÂBİL UĞURLU VE UĞURSUZ GÜNLER TAKVİMİ 23
UĞURLU VE UĞURSUZ GÜN LİSTELERİ 123

SEÇKİLER 153
Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi 155

DİĞER TAKVİMLER 167
Ay Tutulması Takvimi 169
Ekmek Sunum Takvimi 173
Huzurda Yere Kapanma Takvimi 253

İNBU BĒL ARḪİ 279

DİĞER SEÇKİLER 347
Pers İmparatorluğu Döneminden Bir Seçki 349
Helenistik Seleukos Döneminden Bir Seçki 359

Sunuş

Mezopotamya'da kent devletleri siyasi birlik sağlayamasalar da, çivi yazılı bir edebî kültürü paylaşıyorlardı. Mezopotamya toplumları, yeryüzü ve gökyüzünde ikâmet eden tanrıların mesajlarını içerdiğine inandıkları, sıradışı veya belirli özellikler arz eden doğa olaylarını ve toplumsal olayları kayıt altına alırlardı. Astroloji ve bazı fal geleneklerinin Bâbil kökenleri bilinmektedir. Gündelik hayatta kişinin yaptığı her işe "elverişli" ve tanrıların uygun gördüğü gün, ay ve zamanı tespit etmek çok önemliydi. Mezopotamya edebiyatında, muhtelif belgelerde ay ve günlerin doğa ve toplum olaylarıyla bağlantılarını anlatan pek çok atıf ve fal metni vardır.[1] Ayların hayata etkilerini fal olarak ele alan başlıca metin *Šumma iqqur īpuš* [Yıkar ve Yaparsa] (kısaca *İqqur īpuš*) adıyla bilinirdi.[2] Ayrıca takvimin günlerine veya aylarına dayanarak geleceğe dair haberler, ayların tanrılar ve mitoloji dâhil pek çok konu ile bağlantıları sözlü kültürün bir parçasıydı, öte yandan bunlar Mezopotamya kâtipleri tarafından toplanır, kayda geçirilir ve takvim metinlerine dönüştürülürdü.[3] Kâtipler, bu takvim metinlerine kısaltma

1 Hrůša 2015: 165-168; Koch 2015: 215-219, 227-228.

2 Labat 1965; Koch 2015: 228-231; Lauinger 2016.

3 Casaburi 2000; Waerzeggers 2012; Livingstone 2013; Marti 2014; Koch 2015: 212-227; Jiménez ve Adalı 2015; Jiménez 2016.

yoluyla "ab.še.ge.da", yani "elverişli, iyi, makul", ***uttukku*** (ud.meš dug_3.ga; u_2-tuk-ku), ***ūmū ṭabūtu*** "elverişli, iyi günler" veya ***biblānu*** "taşınırlar" adını vermişti.[4] Bu metinlerin yan yana veya ***İqqur īpuš*** ile birlikte kopyalandığı olurdu. Bunlar birbirlerine yakın türde metinler olarak görülürdü.

Gündelik hayata dair pek çok detay içeren, sıkça başvurulan bu takvim ve fal kılavuzları, şematik açıdan ay takviminin 12 ayına göre düzenlenmişti. Gün, güneşin doğuşu ile başlardı ve batışı ile biterdi. Kent devletlerinin farklı takvimleri ve ay adları vardı. Bâbil ay takviminde ayların adları Akkadcaydı, ama Bâbil geleneğine göre ayların bir de Sümerce adları olurdu.[5] Ay takvimi 354 gün olduğu için, tarım zamanı boyunca mevsimlere uyması için belirli dönemlerde aylardan birisi tekrarlanabilirdi. İlave edilen ay "fazlalık" (*atru*), "sonraki" (*arkû*) veya "ikinci" olarak adlandırılırdı. Geleneksel ay takviminin 12 ayı sırayla şunlardı:

Birinci Ay Nisannu: *Nisannu*, "ilk meyvelerin sunulması" anlamına gelen Sümerce "$nesağ_2$" sözcüğünden türemiştir. Ayrıca Sümerce adı "$bara_2$.zag.gar", yani "mabet, tahtın olduğu alan" olarak gelenekte yerini almıştır.[6] *Nisannu*, hasat ayıydı. Güneş takvimindeki karşılığı Mart-Nisan aylarıdır.

İkinci Ay Ayyaru: Kökeni Sami dillerine dayanan özel bir ad olduğu düşünülmektedir. Kelime anlamının "çiçek" olduğu bilinmektedir ve bu kelime bitki adlarında geçmektedir.[7] Bu ad ile akraba olan Eski İbranice *'Ayir* sözcüğü, bir festivalin adıdır. Bu kökenin yanı sıra, Sümercede "gu_4.si.sa_2", yani "(sabanı) öküze bağla" adı vardır. Güneş takvimindeki karşılığı Nisan-Mayıs aylarıdır.

---

4 Koch 2015: 213.

5 Hrůša 2015: 92-95, Asurlular da Yeni Asur döneminde Bâbil takvimini kullanmıştır. Yeni Asur dönemi takvim ayları için bkz. Duymuş Florioti 2016: 73-92.

6 Black, George ve Postgate 2000: 82.

7 Black, George ve Postgate 2000: 32.

Üçüncü Ay Simānu: Akkadca "dönem, mevsim" anlamlarına geldiği düşünülen bu sözcüğün kökeni Akkadcadır. Sümerce "sig_4-ga", yani "kerpiç yapma" anlamındadır. Güneş takvimindeki karşılığı Mayıs-Haziran aylarıdır.

Dördüncü Ay Dumūzu/Du'ūzu: Bu kelime, Tanrı Dumuzi'nin adından gelmektedir. Sümercedeki karşılığı "šu. numun", yani "tohum ekmek"tir. Güneş takvimindeki karşılığı Haziran-Temmuz aylarıdır.

Beşinci Ay Abu: Akkadca "Abu" (kökeni belirsizdir) ve Sümercede "ne.ne.gar", yani "(buğdayı) ayırmak" anlamına gelmektedir. Güneş takvimindeki karşılığı Temmuz-Ağustos aylarıdır.

Altıncı Ay Elūlu/Ulūlu: Kökeni Akkadca *elēlu,* "arınmak" fiili olabilir. Sümerce karşılığı "kin.^{d}İnanna", "Tanrıça İnanna'nın İşi" anlamına gelmektedir. Güneş takvimindeki karşılığı Ağustos-Eylül aylarıdır.

Yedinci Ay Tašrītu: Akkadcada "başlangıç" demektir. Sümercedeki adı "du_6.ku_3", "kutsal tepe" anlamına gelmektedir. Toprağın ekildiği aydır. Güneş takvimindeki karşılığı Eylül-Ekim aylarıdır.

Sekizinci Ay Araḫsamnu: Akkadca "sekizinci ay" demektir. Sümercedeki karşılığı "apin.du_8.a", "sabanın çözülmesi" anlamına gelmektedir. Güneş takvimindeki karşılığı Ekim-Kasım aylarıdır.

Dokuzuncu Ay Kislīmu: Kökeni bilinmemektedir. Sümercedeki karşılığı "gan.gan.na"dır. Güneş takvimindeki karşılığı Kasım-Aralık aylarıdır.

Onuncu Ay Ṭebētu: Kökeni bilinmemektedir. Sümercedeki karşılığı "ab.ba.e_3" kelimesinin anlamı bilinmemektedir.[8] Güneş takvimindeki karşılığı Aralık-Ocak aylarıdır.

---

8 "(Yakmalık) çalıların çık(arıl)ması" anlamına gelebilir ama bu kesin değildir çünkü gelenekte bu anlamın yüklendiği tespit edilmemiştir ve sözcüklere farklı anlam yüklenebilir. "^{GIŠ}.ab.ba", "(yakmalık) çalı" anlamında kullanılmıştır (Black, George ve Postgate 2000: 170).

Onbirinci Ay Šabāṭu: Akkadca "süpürmek, temizlemek" anlamına gelmektedir. Sümercedeki karşılığı "$ziz_2.am_3$"dır ve "(temizlenmiş) kara buğday" anlamına gelmektedir.[9] Güneş takvimindeki karşılığı Ocak-Şubat aylarıdır.

Onikinci Ay Addaru: Kökeni belirsizdir. Sümercedeki karşılığı "$še.kin.ku_5$", "tahıl biçmek" anlamına gelmektedir. Güneş takvimindeki karşılığı Şubat-Mart aylarıdır.

En Eski Metinler

Bilinen en eski takvim metinleri, Meturan (Tell Haddad) kentindeki özel bir kütüphanede tutulan iki nüshadan ibarettir ve MÖ 18. yüzyıl veya öncesi Eski Bâbil dönemine tarihlenmektedir.[10] Fragman halinde korunan bu metinde kralın, Tašrītu ayının belirli günlerinde yapması veya yapmaktan kaçınması gereken işler anlatılmaktadır. Sümerce ve Akkadca olmak üzere iki dilde yazılan bu iki metin, Mezopotamya'nın en eski Sümer ve Akkad halk geleneklerine ve bunların kâtipler tarafından kayda geçirildiğine tanıklık etmektedir. MÖ 2. binyılın başından kalma bazı kısa ritüel metinlerinde günlere dair alıntılara rastlanmıştır, ancak bu iki kısa metin, doğrudan günleri konu almaktadır.[11] MÖ 1500 civarlarına tarihlenen Bakr-Awa nüshası ise "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi"nin bilinen en eski nüshasıdır.

Mezopotamyalıların iki dilde kayıt geleneği Bâbil astroloji ve diğer fal metinlerinde de uzun sürmüştür. Sonraki dönemlerde genişleyen, standartlaştırılan astroloji serilerine

9 Black, George ve Postgate 2000: 343; Tinney 2006, ziz [emmer].

10 Cavigneaux ve Al-Rawi 1993: 95-104. Aynı zamanlara tarihlenen ama henüz yayımlanmamış ve Bâbil kentinden gelmiş iki Orta Bâbil nüshası da bulunmaktadır. bkz. BE 36401 ve BE 36398a; Koch 2015: 217.

11 Cavigneaux ve Al-Rawi 1993: 96-104. bkz. "Tašrītu İşleri I" ve "Tašrītu İşleri II".

eklenmiş gün ve aylar konusunda kaynak kabul ettiğimiz daha eski ve kısa metinlerden sadece biri günümüze ulaşabilmiştir. Söz konusu örnek, iki dilde yazılmış (Sümerce ve Akkadca) bir MÖ 13. yüzyıl nüshasıdır.[12] MÖ 13. yüzyıla ait ve Dūr-Kurigalzu (Akarkuf) kentinde bulunan bir diğer nüsha, özel önemi olduğuna inanılan yedinci ay Tašrītu'nun ilk yedi gününü konu alan Bâbilce-Sümerce bir metin içermektedir.[13] Bu metin, sonra farklı hallerde yaygınlaşan ve Tašrītu ayına özel takvimlerin[14] öncüsü sayılabilir.

Eski ve Orta Bâbil dönemlerinden günümüze fal takvimleriyle ilgili çok az nüshanın ulaştığı dikkate alınırsa, daha kapsamlı uğurlu ve uğursuz günler takvim geleneği ve metin türlerinin çok daha eski zamanlarda mevcut olduğu düşünülebilir. Bu nüshalar Yeni Asur, Yeni ve Geç Bâbil dönemindekilere benzese de bire bir aynı olmadıkları için bu konuda kesin bir hüküm verilememektedir. Yeni Asur dönemine gelindiğinde sözlü ve yazılı gelenekte korunan kısa takvim metinleri, daha kapsamlı takvim metinlerine dâhil edilmiştir.

Assur kentinde bulunan bir Yeni Asur dönemi nüshasında, Kassit krallarından Nazi-Maruttaš'ın (MÖ 1307-1282) emriyle Sippar, Nippur, Bâbil, Larsa, Ur, Uruk ve Eridu kentilerinden birer bilgenin bir araya gelerek seçtiği "iyi günler"i gösteren takviminin hazırlandığı yazılıdır. Burada, *İqqur īpuš* metni ve bazı uğurlu gün seçkileri bulunmaktadır.[15] "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi", kralın emriyle kâtiplerin yaptığı bir seçkidir.[16] Bu metnin Bâbil ülkesinde hüküm süren Kassit Kralı Nazi-Maruttaš dönemi ile ilgili

12 Horowitz 2010: 185-186; bkz. "Orta Bâbil Dönemi Bir Ay Takvimi".

13 Livingstone 2013: 193-194; bkz. "Tašrītu Ayının İlk Yedi Günü"

14 "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi" 93-179. satır ("İkinci Asur Seçkisi"nden), 180-227. satır ("Akkad (Bâbil) Seçkisi"nden); "Tašrītu Ayının Günleri Takvimi" bkz. Casaburi 2000: 16-26.

15 Livingstone 2013: 178 (nüsha VAT 9663), 179 (söz konusu atıf); krş. Jiménez ve Adalı 2015: 155-156.

16 Livingstone 2013: 178-190; bkz. "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi".

olduğu düşünülmektedir. "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi"nin bilinen en eski nüshası MÖ 16. yüzyılın sonuna tarihlenirken,[17] MÖ 14. yüzyıl ve sonrasına ait nüshalar da bulunmaktadır.[18] Bu metne dayanarak her ay için uğurlu günler ayrıca listelenirdi.[19] Yeni Asur ve Yeni Bâbil dönemlerinde de nüshaları yaygındı. Bu dönemde, yerleşik takvim geleneklerinden yararlanarak yeni takvimler oluşturuluyordu. Bu döneme ait nüshaların eski halleri tam olarak bilinmemektedir. Hititlerin başkenti Ḫattuša'da ve Suriye kent devleti Ugarit'te bulunan MÖ 13. yüzyıla ait bazı fragmanlar, Geç Asur ve Bâbil dönemlerindekilerden farklıdır.[20]

Boğazköy fragmanları, içeriklerindeki bazı hususlar açısından "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi"ne benzese de, daha ziyade "Ekmek Sunum Takvimi"ne benzerliği ile dikkati çekmektedir.[21] Bir fragman, ayin çağrılarına ve giysilerin temizlenmesine odaklanmaktadır.[22] Bütün fragmanlar Akkadca yazılmıştır. "Hitit Ayin Çağrısı ve Temiz Giysi ile İlgili Günler" dışında, söz konusu diğer Boğazköy nüshaları, uğurlu ve uğursuz günlerle ilgili metinlerin Hititlerin başkentinde de kullanıldığını ve en azından çivi yazılı geleneğin bir parçası olarak aktarıldığını göstermektedir. MÖ 13. yüzyılın sonunda, Tunç Çağı'nın bittiği ve Hitit Devleti'nin çöktüğü dönemlerde çivi yazılı belgelerin coğrafi yayılma alanı daraldı. *Takvim* ile ilgili çivi yazılı belgelerin büyük bir kısmı, çoğu Demir Çağı'nda Mezopotamya'da varlığını sürdürmüş Asur ile Bâbil devletlerinin daha eski dönemlerinden miras kalmıştı.

---

17 bkz. Bakr-Awa nüshası.

18 bkz. "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi".

19 Livingstone 2013: 84-98; bkz. "Uğurlu Günler Listeleri"

20 Fincke 2009.

21 Koch 2015: 218; Fincke 2010.

22 KUB 4 46 ve KUB 43 1; Fincke 2009: 121-122. bkz. "Hitit Ayin Çağrısı ve Temiz Giysi ile ilgili Günler"

Yeni Asur, Yeni ve Geç Bâbil Dönemine Ait Metinler

Günümüzde keşfedilmiş ve Mezopotamya geleneğine ait olduğu bilinen "iyi ve kötü gün" metinlerinin çoğu Yeni Asur ve Yeni Bâbil dönemlerine tarihlenmektedir. "Yeni Asur dönemi" ile Asur devletinin güçlü olduğu MÖ 9. yüzyıl ve MÖ 7. yüzyıl sonu, "Yeni Bâbil dönemi" ile ise Bâbil devletinin hüküm sürdüğü MÖ 7. yüzyıl sonu-6. yüzyılda başlayan Pers dönemi kastedilmektedir. Kökeninin Tunç Çağı'na uzandığı kanıtlanmış olan "Fal Takvimi", "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi" olarak ele alınmıştır.

Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi

Günleri temel alan takvim metinlerinin en yaygını ve olasılıkla en eskisi, "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi"dir.[23] *Takvim*'den elde edilen bilgilere göre, takvimde her bir gün ağırlıklı olarak "elverişli, iyi" (magir, še, še.ga, aš, ab.še.ge.da), "gün ortası iyi" (mišil ūmi magir, ū.sa$_9$.am$_3$ še) veya "elverişli değil, iyi değil" (ul magir, nu še, nu.un. še) olarak sınıflandırılırdı. Sıradan insandan kral ve ailesine kadar herkes, bu bilgilerden yararlanmak için kâtiplere ve rahiplere danışırdı. *Takvim*, Bâbilce yazılmıştı. Nüshaların sayısına ve daha önemlisi Eski Yakındoğu tarihindeki yayılımına bakılırsa, Mezopotamya'da *Gılgamış Destanı* ve *Enuma Eliş* (Bâbil Yaratılış Destanı) kadar okunan ve kullanılan bir metindi.[24]

"Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi"nin yeni nüshalarla en güncel yayını Livingstone (2013) tarafından ya-

23 Mezopotamya araştırmaları alanında "Bâbil Takvimi/Takvim Falları", "Babylonian Almanac", ve "Bâbil Hemerolojisi" gibi adlarla bilinir.

24 bkz. *Gılgamış Destanı* (Maden 2015); *Bâbil Yaratılış Destanı* (Adalı ve Görgü 2016).

pılmıştır.[25] Gelecekte daha çok nüshanın bulunması olasıdır. Nüshalar, tek bir metnin aktarımını değil, farklı yerlerden toplanan, günler için verdikleri bilgilerle farklılaşabilen, aralarında ve hatta bazen aynı satır içinde bile çelişebilen,[26] zamanla farklılıklar yerine benzerliklerin ağır bastığı muhtelif gelenekleri yansıtmaktadır. Bir başka ifadeyle, farklı kentlerde farklı kâtip üslupları gelişmiştir. Bu sebeple elinizdeki çeviride bütün nüshaların bilgileri ayrı ayrı verilmiştir. Söz konusu nüshalar zaman ve coğrafya açısından çeşitlilik arz etmektedir.[27]

Nüshalar

Bakr-Awa Nüshası: IM 63388 envanter numaralı bu nüsha, Kuzey Irak'ta Bakr-Awa ören yerinde bulunmuştur. Süleymaniye'nin yaklaşık 70 kilometre güneydoğusunda bulunan Bakr-Awa, Şarizur Ovası'nın güneyinde, Halepçe'nin kuzeybatısında yer almaktadır. Nüsha, "Uğurlu Günler Listesi" içermektedir. Asur ülkesine yakın olan Bakr-Awa'nın Asurlular ve eskiden Lullu ülkesi olarak bilinen Halepçe bölgesi ile yakın ilişkileri vardı.[28] *Takvim*'in bilinen bu en eski nüshası, paleografi ve buluntu yeri kriterleri üzerinden geliştirilen bir görüşe göre, yaklaşık MÖ 16. yüzyılın sonuna aittir.[29]

Dūr-Kurigalzu Nüshası: Nüsha (IM 50969), Kassit Kralı I. Kurigalzu'nun kendi adıyla anılan, kurduğu Dūr-Kurigalzu kentinde bir saray duvarında bulunmuştur, MÖ 14. yüzyılın ilk yarısına tarihlenmektedir. MÖ 16. yüzyılın sonlarından itibaren Batı İran kökenli Kassitler adlı bir ka-

25 Ek bazı nüshalar için bkz. Koch 2015: 219n576; Jiménez 2016: 199n10.

26 bkz. 12 Ayyaru, Borsippa nüshası.

27 bkz. Livingstone 2013: 5-11.

28 Lullu halkının yaşadığı ülke olarak bilinen Halepçe bölgesi için bkz. Taş ve Adalı 2015: 22-25, 28-29.

29 Matouš 1961: 18.

vim, Mezopotamya'yı fethetmişti. Dūr-Kurigalzu kentini kuran ve adını veren I. Kurigalzu, Bâbil topraklarını 600 yıl yönetmiş Kassit krallarından birisiydi. Yaklaşık olarak MÖ 1400-1375 yılları arasında hüküm sürmüştür. Kassitler döneminde Bâbil edebiyatı ve külliyatının önemli eserleri gözden geçirilmiş ve yaygınlaşmıştı. Kassitlerin egemen olduğu Bâbil ülkesi ile başta Hititler, Mısırlılar ve Suriye-Filistin bölgesindeki toplumlar olmak üzere, eski Yakındoğu'da çivi yazılı belgelerin yayılması yeni bir ivme kazanmıştı.

Emar (Tell Meskeneh) Nüshaları: Suriye'deki Emar kentinde dört nüsha bulunmuştur.[30] Birinci ve dördüncü nüshalar *Takvim*'den parçalar içerir. İkinci nüsha sadece bir fragman olarak korunmuştur. Üçüncü nüshanın bir yüzü, *İqqur īpuš* metnini içerir. Nüshaların hepsi, arkeolojik kazılarda M_1 olarak kayda geçmiş ve daha çok dini metinler barındıran, ama tapınak olup olmadığı kesin olarak anlaşılamayan bir binada bulunmuştur.[31] Emar'ın yıllık ibadetlerinin kayıtlarının tutulduğu M_1 binasında bulunan bu nüshaların çoğu, babaları Zū-Ba'la'nın adıyla anılan kâtip ailesinin üyelerine aitti.[32] Ancak, *Takvim* ile ilgili nüshaların üzerinde kesin bilgi olmadığı için, bu ailenin üyelerine ait olup olmadıklarına dair bir hüküm verilememektedir. Nüshaların kesin olarak tarihlendirilmesi mümkün değildir, ancak 13. yüzyıla ait olabilecekleri düşünülmektedir.[33]

Ḫattuša (Boğazköy) Nüshaları: Bulunan dört nüshadan metnin bir kısmı okunabilmektedir.[34] Yukarıda belirtildiği üzere, benzer kalıplar içerdiği için "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi"ne mi yoksa "Ekmek Sunum Takvimi"ne mi ait olduğu tartışmalıdır. (Fincke 2010; Livingstone 2013:5)

---

30 Msk 74266c, Msk 74163a, Msk 731085e, Msk 74266a.

31 M1 binası o dönem için bilinen tapınak mimarisine uymamaktadır ve idari, iktisadi belgeler de tespit edilmiştir. bkz. Rutz 2013: 292, 303-304, 598.

32 Rutz 2013: 317.

33 Rutz 2013: 243-244.

34 Bo 5408, Bo 5513, Bo 1308/z, Bo 721/z.

Bâbil (?) Nüshası: Nerede bulunduğu tam bilinmeyen ama Bâbil kentinde bulunduğu düşünülen bu nüshayı[35] Arkat-ilāni-damqā oğlu, rahip ve iç organ falcısı (Bâbilce *bārû*) Nabû-nadi-aḫi hazırlamıştır. Yukarıda belirtilen nüshalar, Bâbilcenin Orta Bâbilce olarak adlandırılan ve resmîleşmemiş daha eski bir haliyle yazılmıştır. Bu ve bundan sonraki nüshalar ise "Standart Bâbilce" olarak adlandırılan ve Eski Bâbilceyi model alsa da döneminin yeni özelliklerini de içeren özgün, edebî bir lehçeyle yazılmıştır.

Borsippa Nüshası: Sippar kentinde bulunan bu nüshanın[36] üzerinde, Borsippa (Birs Nimrud) geleneğine ait olduğu yazar. Diğer nüshalardan farklı olarak *Nisannu*, *Ayyaru*, *Simānu* ve *Dumūzu* ayları öncesinde büyü tarifleri bulunmaktadır. Söz konusu büyüler günün iyi geçmesi için yapılan ak büyüler olarak görülebilir. Nüsha, hangi tanrılara ne zaman sunu verileceği konusunu da özel olarak ele alır.

Kiš (İngarra) Nüshası: Nüsha,[37] İngarra'da yapılan kazılarda, Yeni Bâbil dönemine ait, III. Eski Hanedan döneminde (yaklaşık MÖ 24. yüzyıl) bir zigguratın üzerine kurulmuş bir tapınakta bulunmuştur.

Sippar (Abū Habba) Nüshaları: Metin hakkında pek çok bilgi içeren sekiz nüsha,[38] Sippar kentinde bulunmuştur.

Uruk (Warka) Nüshası: Bu küçük nüsha,[39] Uruk kentindeki Eanna Tapınağı'nın kuzeydoğu duvarında kullanılan bir dolguda bulunmuştur.

Bâbilce Duktuslu İki Nüsha: Nerede bulunduğu bilinmeyen iki nüsha,[40] Bâbilce duktusludur. Duktus (Latince *ductus* "çizim"), Asuroloji ve Sümeroloji alanlarında çivi

35 BM 32641.
36 BM 46553.
37 1930.351a.
38 BM 67304, BM 59775, BM 52757, BM 56058, BM 64359, BM 64186, IM 132596, IM numarası belirsiz.
39 VAT 14525.
40 BM 46562, VAT 3.

yazılı metinde "işaretlerin yazı biçimi" anlamına gelen terimdir. Yazının icat edilmesini takiben yazı biçimi, kullanılan dil ve zamana göre yüzyıllar boyunca değişikliğe uğramıştır. Duktusun şekli, tabletlerin dönemleri hakkında genel de olsa fikir verebilir. Bâbil duktuslu nüshalar, Bâbilce lehçesi için kullanılan ve MÖ 1. binyıla ait yazı biçimine işaret etmektedir.

Ninova (Koyuncuk) Nüshaları: Asur İmparatorluğu'nun son başkenti Ninova'da, Kral Assurbanipal'in (MÖ 668-yaklaşık 631) yaptırdığı büyük kütüphanede en az on dört nüsha bulunmuştur.[41] Livingstone[42] yedi Ninova nüshasından yararlanarak temel metni yayımlamıştır.

Astroloji Raporları: "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi" hakkında diğer bir bilgi kaynağı da Asurlu ve Bâbilli bilgin ve falcıların krala yazdıkları astroloji raporlarıdır. Raporlar, başta yıldızlar olmak üzere doğayı gözlemleyerek, yıldızbilim fal metinleri (*Enūma Anu Enlil*) ile başka metinlerden yararlanarak, yakın gelecekte olacaklar hakkında bilgi verirdi. Bütün bu metinler, falcının külliyatını oluşturuyordu. *Takvim*'de kullanılan kaynaklar arasındaydı. Falcılar, kralın bilmesi gereken uğurlu ve uğursuz günleri tartışırken, kanıt sunmak için takvim nüshalarından alıntı yaparlardı. Ninova sarayına ve krala takdim edilen *u'iltu* [Rapor] adlı yıldızbilim metinlerinde "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi"nden alıntılar bulunmaktadır. Raporlardan yapılan alıntılardan altısı,[43] Livingstone tarafından yayımlamıştır. İlk üçü[44] olasılıkla MÖ 669 tarihlidir. Son üçü de yaklaşık aynı yıllara aittir.[45] Çeviride yer alan alıntılar, *U'iltu* [Rapor] 1, 2 olarak kısaltılmıştır.

---

41 Koch 2015: 219n576; Jiménez 2016: 199n10.

42 2013: 6.

43 2013: 10-11.

44 K 738, Bu 91-5-9,156 ve 83-1-18,149.

45 K 920, K 1599 ve 83-1-18,206.

Asur (Qalat Šarqat) Nüshaları: Assur kentinde üç nüsha[46] bulunmuştur. Üçüncüsü, Asurlu bir hekimin kütüphanesinde bulunmuştur.

Sultantepe (Ḫuzirina?) Nüshası: Nüsha,[47] Qurdi-Nergal adlı rahibe atfedilen bir kütüphanede bulunmuştur.

Kalḫu (Nimrud) Nüshaları: İki nüsha,[48] Nimrud kentinde kazılan bir tapınak binasında bulunmuştur.

Yeni Asur, Yeni ve Geç Bâbil Dönemine Ait Diğer Metinler

"Ekmek Sunum Takvimi" olarak bilinen metinde, tanrılara verilecek sunular için uygun günler ve ritüeller bulunmaktadır.[49] "Huzurda Yere Kapanma Takvimi"ne göre ise tanrıların huzurunda tapınma günleri ile ilgili bilgiler yer almaktadır.[50] Ay tutulmaları ile günler arasındaki ilişki ve kişinin tutulmalar sırasında yapması gerekenler de "Ay Tutulması Takvimi"nde ele alınmıştı.[51] Ninova'da[52] bulunan Yeni Asur dönemi nüshalarında geçen *İnbu Bēl Arḫi*,[53] *İqqur īpuš*, "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi" ve "Huzurda Yere Kapanma Takvimi" metinlerinden seçmeler içerir.[54] Eski Bâbil kökenli metinlere atıf yaptığı düşünülen bir fal kılavuzunda belirtilmesi ve içeriğinde özgün bazı Asur ritüelleri olmamasından ötürü, bir görüşe göre *İnbu Bēl Arḫi* metninin kökenleri Yeni Asur öncesi Bâbil dönemlerine uzanmakta-

46 VAT 11614, VAT 10278, VAT 14280.

47 STT 301.

48 ND 5491, ND 4405/74.

49 Livingstone 2013: 107-150.

50 Jiménez ve Adalı 2015: 159-177.

51 Livingstone 2013: 195-197, bkz. "Ay Tutulması Takvimi".

52 Literatürde "Ninive" olarak da belirtilen Ninova, Asurca ve Bâbilce metinlerde Ninu(w)a biçiminde yazılırdı.

53 Ayların Kralı Meyve. Livingstone 2013: 201-234./Ay, gökyüzünde ay boyunca değişen görünümü gereği kendiliğinden olgunlaşan meyveye benzetilirdi (Hrůša 2015: 46). Metin başlığında "meyve" ile ay kastedilmektedir.

54 bkz. *İnbu bēl arḫi*.

dır.[55] Diğer bir görüşe göre *İnbu Bēl Arḫi* metninin bilinen bütün nüshaları, Asur İmparatorluğu dönemi Ninovası'ndan geldiği için ve Yeni Asur dönemi astroloji raporlarında metne atıflar yapıldığı için, Asur siyasi çevresi için kadim bir başlık altında değiştirilmiş veya tasarlanmıştır.[56]

Çivi yazısının bütün tarihi boyunca takvimlerden seçkiler hazırlanmıştır. Bunlara örnek olarak "Pers İmparatorluğu Döneminden Bir Seçki" ile "Helenistik Seleukos Döneminden Bir Seçki" gösterilebilir.[57] "Pers İmparatorluğu Döneminden Bir Seçki" ise Ētiru ecdadı, Marduk/Zababapir u-uṣru oğlu, kâtip Iprā'ya tarafından yazılmış olup Akamenid Pers dönemine ait olabilir.[58] "Helenistik Seleukos Döneminden Bir Seçki"nin Marduk-šāpik-zēri oğlu İddin-Bēl tarafından kopyalandığı ifade edilir. Tabletin sahibi olarak da babası Bēl-apla-iddina oğlu Marduk-šāpik-zēri belirtilir. Helenistik ve Seleukos dönemlerinin tanınmış Mušēzib ailesinden bir kâtip olan İddin-Bēl'in bu tableti I. Seleukos ve I. Antiokus'un ortak yönettikleri döneme, MÖ 292-281 arası bir yıla tarihlenmektedir.[59]

Teknik Notlar ve Çeviri Yöntemi

Yukarıda anılan metinlerin dikkat çeken birtakım özellikleri vardır. Metinler, çoğu zaman daha kısa olan Sümerce

55 Livingstone 2013: 199-200.

56 Marti 2014: 181-182.

57 Jiménez 2016: 207-213, 218-223.

58 Jiménez 2016: 218./Nüshada Iprā'ya'nın adı korunmamıştır. Bâbil kazılarında bu nüsha ile beraber bulunan diğer nüshalarda bu kâtibin adı geçer. Seçkideki özgün bazı el yazıları, Iprā'ya adının geçtiği diğer bazı metinlerde de görülür. Kâtibin başka metin türlerinden de seçkiler yaptığı bilinmektedir. Iprā'ya tarafından kopyalanmış başka bir çivi yazılı tablet, "Artakserkses'in" 19. yılına (I. Artakserkses, MÖ 445, II. Artakserkses, MÖ 385 veya III. Artakserkses, MÖ 339) tarihlidir (Jiménez 2016: 218).

59 Jiménez 2016: 205.

kelimelerle yazılmıştır. Kâtipler, Sümerce kelimelerin telaffuzlarını bilseler de takvimden bilgi almak isteyene Bâbilcesini okurlardı. Çeviride Sümerce kelimeler düz (örneğin, dam [eş]), Bâbilce kelimeler ise eğik (italik) yazılmıştır (örneğin, *mūtu* [koca]). Öte yandan Sümeroloji ve Asuroloji alanında Bâbilce kimi sesler çeviri sembolleriyle yazılmaktadır: ḫ, q, š, ṣ, ṭ, w. Sümercedeki nazal ses, Bâbilcede m, n veya g olarak yazılıyordu. Çeviride bu sesler aynı işaretlerle verildi.

Metnin bazı satırları veya satırların belirli kısımları günümüze kadar korunamamıştır. Eksik ve okunamayan kısımlar çeviride (...) ile gösterilmiştir. Kimi boşluklar veya çevirmenin metnin anlaşılmasını sağlamak üzere ilave ettikleri kısımlar [ ] içinde gösterilmiştir. Öte yandan satırın kil tablet üzerinde korunduğu ama yazının okunamadığı durumlarda da üç nokta kullanılmıştır.

Takvimlerde öngörülen olaylar, tek kelime ile de ifade edilirdi. Söz konusu satırlardaki örtülü anlamı bir nebze olsun açık kılmak için, farklı nüshalardan ve genel bilgilerden hareketle, ima edilen veya ima edildiği düşünülen hususlar ( ) içinde verilmiştir.

Sümerce kelimeler bilimsel literatürde genelde düz, Akkadca ve Bâbilce ise eğik yazılmaktadır. Metinler çift dilli olduğundan, bu sistem dillerin ayırt edilebilmesini sağlamaktadır. Çeviride ve dipnotlarda da aynı sistem kullanılmıştır.

Çeviride ve açıklamalarda ismi geçen dillere gelince, Akkadca, bilim dünyasında, Asurca ve Bâbilce dâhil olmak üzere bütün Doğu Sami dillerine verilen genel addır. Mezopotamya'da Sümer kent devletlerinden sonra, Sami dil ailesinden bir dil olarak Eski Akkadcayı devlet dili yapan ve MÖ 24. yüzyılda bütün Mezopotamya'yı siyasi olarak ilk kez birleştiren Agadeli Sargon'un hatırasına saygıyla bölgeye özgü Doğu Sami dillerine "Akkadca" denilmektedir.

Bâbilce, Mezopotamya'da en yaygın dildi. Bâbilliler dillerine "Lišan Akkadî" [Akkad Lisanı] derdi. *Takvim*, yoğun

olarak Sümerce kısaltmaların kullanıldığı Bâbilce ile yazılmıştır. Sümerce kelimelerin çoğu tek heceli olduğu için kil tablete tek işaret kullanılarak hızla yazılabilmekteydi, ama Sümerce yazılsa da Bâbilce okunurdu. Buna karşılık benzeri metinlerin Kassit dönemi Bâbilli kâtiplerin kullandığı özel bir Sümerce ile yazılan benzeri metinler de mevcuttu.

Bu çalışmada Sümerce birleşik kelimeleri yazarken kelimeler arasına nokta koymayı tercih ettik (örneğin ^{MUL}maš.tur "Küçük İkiz Yıldızı"). Aynı şekilde, Akkadca ve Bâbilce sözcükler hecelenirken "-" kullanıldığından bu çalışmada da bu kuralı gözettik (örneğin: *qi$_2$-iš-ti* [hediye], *qīšti* sözcüğünün çivi yazısındaki halidir). Zor okunan hece veya kelimelerle tam olarak çevrilemeyen kelimelerin sonuna (?) eklendi.[60] Çivi yazısında bir kelimeyi sınıflandırmak için kullanılan ve bir kelimeye karşılık gelen tek işaret, okunmaz ve üstyazı olarak ifade edilir. Bunlara belirleyici (determinatif) denir.[61] Asuroloji ve Sümeroloji alanlarında, çivi yazısı sesteş heceler arasındaki farkı göstermek için heceye numara verilir. Bunlar telaffuzu etkilemez (örneğin šu$_2$, šu$_3$ farklı işaretlerdir ama telaffuzları aynıdır). Bu kural da muhafaza edilmiştir. Kâtipler bu metinlerde gördükleri Sümerce kelimeleri değil, onların Bâbilce karşılıklarını okuyordu.

Kimi yerde, aynı gün altında verilen nüshalar arasında üslup ve kip farkı olduğu görülecektir. Bu durum esas metni yansıtmaktadır. Farklı yer ve zamanlarda kopyalandığı için nüshaların üslubu standart değildi. Metin, uzman biri tarafından, günlerin niteliğini soran herhangi bir kişi için okunurdu. Metinde sıklıkla, kişiden dolaylı biçimde üçüncü tekil şahıs olarak söz edilir, ama doğrudan ikinci tekil şahıs hitabı da görülmektedir. Okur, bu kılavuza göre günde-

60 Örneğin 30 Ayyaru günü için Bakr-Awa nüshasından bazı kelimeler: sag? ki id li pal li ku?.

61 Örneğin mul "yıldız" determinatifi için bkz. ^{MUL}.maš.tur "Küçük İkiz Yıldızı".

lik hayatını planlamak isteyen biri olarak görüldüğünden, üçüncü tekil şahıs emir kipi de kullanılıyordu.

Son olarak, "başka bir yerde" anlamına gelen "kimin" kelimesi, kendinden önceki ifadeyle aynı anlama geldiğinden, bu kelimeyi parantez içinde *bir önceki (gün gibi)* olarak çevirdik.

Elinizdeki kitap *Sunuş*'ta anılan bütün metinleri içermektedir. Metinler kronolojik dizilmiş, birden çok nüshası olan metinlerde, o satırın bilinen bütün nüshalarındaki karşılıklarına yer verilmiştir.

Selim F. Adalı - Ali T. Görgü
2017

Sözlükçe

Yer Adları ve Kozmik Bölgeler

Apsû: Yer altı suları.
Assur: Kent. Kuzey Irak, Qalat Šarqat sit alanı.
Bakr-Awa: Kuzey Irak, sit alanı. Süleymaniye'nin güneydoğusunda.
Borsippa: Güney Irak, Birs Nimrud sit alanı.
Eanna: Uruk kentinde Tanrıça İnanna/İştar'a ait tapınak.
Dūr-Kurigalzu: Irak, Akarkuf sit alanı. Bağdat'ın batısında.
Ekur: Tanrı Enlil'in Nippur kentindeki bağ tapınağı.
Elam: Güneybatı İran'da, Güney Irak'ın doğusunda bir bölge.
Emar: Suriye'de Halep bölgesinde, Tell Meskeneh (Eski Meskene/Meskene Qadime) sit alanı.
Eridu: Güney Irak, Tell Abı Şahrain sit alanı.
Ḫattuša: Orta Anadolu, Çorum'da Boğazköy sit alanı.
Ḫuzirina: Güneydoğu Anadolu'da Harran'ın kuzeyinde Sultantepe sit alanı.
Kalḫu: Kuzey Irak'ta Nimrud sit alanı.
Kiš: Güney Irak, İngarra sit alanı.
Larsa: Güney Irak'ta Uruk'un güneydoğusundaki sit alanı.
Lullu ülkesi: Kuzey Irak'ta Halepçe bölgesi.
Meturan: Bağdat'ın doğusunda Hemrin bölgesindeki Tell Haddad sit alanı.

Ninova: Kuzey Irak'ta Musul yakınlarında Koyuncuk sit alanı.
Nippur: Güney Irak'ta Niffer sit alanı.
Sippar: Güney Irak'ta Abū Habba sit alanı.
Ugarit: Kuzeybatı Suriye'de Ras Şamra sit alanı.
Ur: Güney Irak'ta Tell al-Muqayyar.
Uruk: Güney Irak'ta Warka sit alanı.

Tanrı, Tanrıça ve Doğaüstü Varlıklar

Adad: Fırtına Tanrısı. Sümerce adı İškur.
Açılan Ağız (ud.ka.du_8.a) Takımyıldızı: Kuğu (Cygnus) takımyıldızı ile Kral (Cepheus) takımyıldızının bir bölümü.
Akrep (gir_2.tab) Takımyıldızı: Akrep (Scorpio) takımyıldızı.
Anunnaku: Tanrı grubu.
Antu: Tanrıça. Tanrı Anu'nun eşi.
Anu: Gök Tanrısı.
Anu'nun İyi Çobanı (sipa.zi.an.na) Takımyıldızı: Avcı (Orion) takımyıldızı.
Aššur: Tanrı. Assur kentinin tanrısı.
Ašratu: Gökyüzünün bir adı.
Aya: Tanrıça. Tanrı Šamaš'ın eşi.
Ba'u: Tanrıça Gula'nın bir başka adı. Eskiden Lagaš kentinin tanrısı olan Ningirsu'nun, eşi idi.
Bâbil'in Tanrıçası İştar: Tanrıça. İştar'ın bir adı olabilir.
Balık (ku_6) Takımyıldızı: Balık (Pisces) takımyıldızı.
Bēl-ekalli: Tanrı. "Sarayın Sahibi" anlamına gelen bir unvan.
Bēl-Ekurri: Tanrı. "Ekur Tapınağı'nın Sahibi." Tanrı Enlil'in unvanı.
Bēlet-ekalli: Tanrıça. "Sarayın Sahibesi". İştar'ın bir unvanı olabilir.
Bēlet-Ekurri: Tanrıça. "Ekur Tapınağı'nın Sahibesi" anlamına gelen bu unvan, Enlil'in eşi Ninlil'in bir adı olabilir.

Bēlet-ilī: Tanrıça. Ay Tanrısı Sîn'in kızkardeşi.
Bēlet-kakkabi: Tanrıça. "Yıldızların Kraliçesi." İştar'ın bir adı olabilir.
Bēlet-mātāti: Tanrıça.
Bidu: Tanrı. Yer altı dünyasının bekçisi.
Bunene: Tanrı. Šamaš'ın veziri.
Damkina: Tanrıça. Ea'nın eşi. Marduk'un annesi.
Dilbat: Yıldız. Tanrıça. Venüs, Zühre. Tanrıça İştar'ı temsil eder.
Dişi Keçi Takımyıldızı: Çalgı (Lyra) takımyıldızı.
Domuz (šaḫ) Yıldızı: Domuza benzetilen bir yıldız veya takımyıldızı.
Dumuzi: Tanrı.
Ea: Bilgelik Tanrısı. Sümerce adı Enki.
Enlil: Tanrı. Tanrı Anu'dan sonra Panteon'un lideri.
Enmešarra: Tanrı.
Ennugi: Tanrı.
Ereškigal: Tanrıça. Yer altı dünyasının kraliçesi.
Erra: Tanrı.
Gazbaba: Tanrıça.
Gidim: Ölmüş insanların yer altı dünyasındaki gölgeleri ve hayaletleri.
Gılgamış: Uruk kentinin efsanevi kralı.
Gula: Şifa Tanrıçası.
Ḫallulaya: Dişi cin.
Ḫubur Nehri: Yer altı dünyasının nehri.
İgigu: Tanrı grubu.
İškur: bkz. Adad.
İştar: Tanrıça. Sümerce adı İnanna.
Kiškilili Rüzgârı: Dişi cin.
Kulla: Tanrı.
Küçük İkiz (maš.tur): İkizler (Gemini) takımyıldızının en parlak iki yıldızından birisi.
Lamaštu: Dişi cin.

Lilû Hizmetçisi (ardat lilî): Dişi cin.
Lugaldukuga: Tanrı.
Mandānu: Tanrı.
Marduk: Tanrı. Bâbil kentinin tanrısı.
Maškim: "Denetçi, müfettiş." Bir cin. Akkadca karşılığı *rabiṣu* ("pusuya yatan"). Gündelik hayatta denetçilerin kral ve tanrılar önünde yere kapanmalarına ve insanlara fark ettirmeden musallat olmalarına atfen, bu cin adının Bâbilce karşılığı *rabiṣu* "gizlenen, gizli gizli oturan" olmuştur.
Medimša: Tanrıça. Tanrı İškur'un eşi.
Mulissu: Tanrıça. Tanrı Aššur'un eşi.
Nabû: Tanrı.
Nanna: Ay Tanrısı. Akkadca adı Sîn. Tanrı Enlil'in ilk doğan oğlu.
Naššūqītu: "Öpen." Dişi cin.
Nergal: Tanrı.
Ninazu: Tanrı.
Nineanna: Tanrıça. Eanna Tapınağı'nın sahibi Tanrıça İştar kastedilmektedir.
Ningal: Tanrıça. Nanna'nın eşi.
Ningirsu: Tanrı. Ninurta'nın bir adı. Daha eskiden Lagaş kentinin tanrısı.
Ningišzida: Tanrı.
Ninlil: Tanrıça. Enlil'in eşi.
Ninur: 1. Tanrıça. Tanrıça İştar'ın bir adı. 2. Tanrı. Diğer adı Nin-muru. Tanrıça Nin-kilim'in eşi. 3. Tanrıça Nin-ura. Umma kentinin tanrısı Šara'nın eşi.
Ninurta: Tanrı.
Nisaba: Tanrıça.
Nusku: Tanrı. Enlil'in veziri.
Ordu ($erin_2$) Takımyıldızı: Terazi (Libra) takımyıldızı.
Papsukkal: Tanrı. Büyük tanrıların veziri.
Pāšittu: "Yok edici", dişi cin Lamaštu için bir unvandır.

Rabişu: "Pusuya yatan." bkz. Maškim.

Saban (apin) Takımyıldızı: Andromeda takımyıldızının, Balık burcu (Pisces) kısmı veya Pegasus takımyıldızının bir kısmı.

Sîn: Ay Tanrısı. Sümerce adı Nanna.

Šakkan: Ovalardaki at, eşek ve bazı diğer küçükbaş hayvanların tanrısı.

Šala: Tanrıça. Fırtına Tanrısı Adad'ın eşi.

Šamaš: Güneş Tanrısı.

Šarrat-nipḫa: Tanrıça. "Yükselişin Kraliçesi." İştar'ın bir adı.

Šīmtu: "Kader", Tanrıça.

Šulak: Bir cin.

Šulpa'e: Tanrı. Jüpiter yıldızı.

Tašmētu: Tanrıça. Nabû'nun eşi.

Uraš: Tanrıça.

Uttu: Tanrıça.

Yıldızlar (mul.mul): Ülker burcunun yedi yıldızı (Pleiades).

Yular (nīru) Takımyıldızı: Çoban (Boötes) takımyıldızı.

Yük Arabası (mar.gid$_2$.da) Takımyıldızı: Büyük Ayı (Ursa Major) takımyıldızı.

Zababa: Tanrı.

Zarpanītu: Tanrıça. Tanrı Marduk'un eşi.

Çeviride Kullanılan Nüshalar[62]

ÖN METİNLER

Tašrītu Ayı İşleri I

Meturan nüshası H 83: Meturan'da (Tell Haddad) bulunmuş MÖ 18. yüzyıl veya öncesi Eski Bâbil dönemine ait H 83 envanter numaralı kil tablet.

Tašrītu Ayı İşleri II

Meturan nüshası H 77: Meturan'da (Tell Haddad) bulunmuş MÖ 18. yüzyıl veya öncesi Eski Bâbil dönemine ait H 77 envanter numaralı kil tablet.

Orta Bâbil Dönemi Bir Ay Takvimi

Orta Bâbil nüshası: Bâbil'de bulunmuş MÖ 13. yüzyıla tarihli bir Orta Bâbil kil tableti. Envanter numarası VAT 17081.

Tašrītu Ayının İlk Yedi Günü

Dūr-Kurigalzu Iraq Müzesi nüshası: Yaklaşık MÖ 1300'lere tarihli kil tablet. Dūr-Kurigalzu'da bulunmuştur. Envanter numarası IM 50964.

---

62 Kitapta "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi" ve "Bâbil Uğurlu Gün Listeleri" için nüshaların parantez içinde verilen kısaltmaları kullanılmıştır.

Tašrītu Ayının Günleri Takvimi

Birinci Asur nüshası: VAT 8780 envanter numaralı tablet. Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi.

İkinci Asur nüshası: VAT 9663 arka yüz ikinci kolon sekizinci dize ile üçüncü kolon kırk yedinci dize arası kil tablet üzeri yazılı kil tablet. Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi.

BM 34602 nüshası: BM 34602 envanter numaralı buluntu yeri belirsiz kil tablet. Dönemi belirsiz. Yeni Asur veya Yeni Bâbil olabilir.

Aššur-nāṣir-apli nüshası: Kral Aššur-nāṣir-apli (MÖ 883 ile 859) dönemi kopyalanmış bir nüsha. Nimrud'da bulunmuştur. Envanter numarası ND 5545.

Virolleaud nüshası: Charles Virolleaud tarafından kopyası çizilmiş Yeni Asur dönemi kil tablet.

Dūr-Kurigalzu Iraq Müzesi nüshası: Yaklaşık MÖ 1300'lere tarihli kil tablet. Dūr-Kurigalzu'da bulunmuştur. Envanter numarası IM 50964. Bu nüshada diğer nüshalara göre metinde farklılıklar vardır ve öncü bir nüsha kabul edilmektedir.

Hitit Ayin Çağrısı *ve* Temiz Giysi ile İlgili Günler

KUB 4 46 nüshası: KUB (Keilschrifturkunden aus Boghazköy başlıklı dergide) 4. cilt 46. tablet olarak yayımlanmış ve buluntu yeri Boğazköy olan kil tablet. Orta Hitit dönemi duktuslu. MÖ 13. yüzyıl öncesi.

KUB 43 1 nüshası: KUB (Keilschrifturkunden aus Boghazköy başlıklı dergide) 43. cilt 1. tablet olarak yayımlanmış ve buluntu yeri Boğazköy olan kil tablet. Yeni-Hitit dönemi duktuslu. MÖ 13. yüzyıl.

BÂBİL UĞURLU VE UĞURSUZ GÜNLER TAKVİMİ

Bakr-Awa nüshası (BAN): IM 63388 envanter numaralı kil tablet. Kuzey Irak'ta Bakr-Awa ören yerinde bulunmuştur. Yaklaşık MÖ 16. yüzyılın sonuna tarihlidir. Orta Bâbil dönemi.

Dūr-Kurigalzu nüshası (DKN): IM 50969 envanter numaralı kil tablet. Kurigalzu'da bulunmuştur. MÖ 14. yüzyılın ilk yarısına tarihlenmektedir. Orta Bâbil dönemi.

Birinci Emar (Tell Meskeneh) nüshası (EN1): Emar'da bulunmuştur. Envanter numarası Msk 74266c. Orta Bâbil dönemi. MÖ 13. yüzyıla ait olabilir.

İkinci Emar (Tell Meskeneh) nüshası (EN2): Emar'da bulunmuştur. Envanter numarası Msk 74163a. Orta Bâbil dönemi. MÖ 13. yüzyıla ait olabilir.

Üçüncü Emar (Tell Meskeneh) nüshası (EN3): Emar'da bulunmuştur. Envanter numarası Msk 731085e. Orta Bâbil dönemi. MÖ 13. yüzyıla ait olabilir.

Dördüncü Emar (Tell Meskeneh) nüshası (EN4): Emar'da bulunmuştur. Envanter numarası Msk 74266a. Orta Bâbil dönemi. MÖ 13. yüzyıla ait olabilir.

Birinci Ḫattuša (Boğazköy) nüshası (HN1): Boğazköy'de bulunmuştur. Envanter numarası Bo 5408. Fragman olduğu için duktus tespit edilememektedir. "Ekmek Sunum Takvimi"ne ait olabilir (Fincke 2010). Orta Bâbilce.

İkinci Ḫattuša (Boğazköy) nüshası (HN2): Boğazköy'de bulunmuştur. Envanter numarası Bo 5513. Fragman olduğu için duktus tespit edilememektedir. "Ekmek Sunum Takvimi"ne ait olabilir (Fincke 2010). Orta Bâbilce.

Üçüncü Ḫattuša (Boğazköy) nüshası (HN3): Boğazköy'de bulunmuştur. Envanter numarası Bo 1308/z. Yeni Hitit duktusludur. "Ekmek Sunum Takvimi"ne ait olabilir (Fincke 2010). Orta Bâbilce.

Dördüncü Ḫattuša (Boğazköy) nüshası (HN4): Boğazköy'de bulunmuştur. Envanter numarası Bo 721/z. Fragman olduğu için duktus tespit edilememektedir. Orta Bâbilce.

Bâbil (?) nüshası (B?N): Buluntu yeri bilinmemektedir. Bâbil kentinde bulunduğu düşünülmektedir. Envanter numarası BM 32641. Arkat-ilāni-damqā oğlu, rahip ve iç organ falcısı (Bâbilce bārû) Nabû-nadi-aḫi tarafından hazırlanan Standart Bâbilce kil tablet.

Borsippa nüshası (BN): Sippar kentinde bulunan BM 46553 envanter numaralı kil tablet. Borsippa geleneğine ait olduğu ifade edilmiştir. Standart Bâbilce.

Kiš (İngarra) nüshası (KN): 1930.351a envanter numaralı kil tablet. İngarra'da bulunmuştur. Yeni Bâbil dönemine aittir. Standart Bâbilce.

Birinci Sippar (Abū Habba) nüshası (SN1): BM 67304 envanter numaralı kil tablet. Sippar kentinde bulunmuştur. Standart Bâbilce.

İkinci Sippar (Abū Habba) nüshası (SN2): BM 59775 envanter numaralı kil tablet. Sippar kentinde bulunmuştur. Standart Bâbilce.

Üçüncü Sippar (Abū Habba) nüshası (SN3): BM 52757 envanter numaralı kil tablet. Sippar kentinde bulunmuştur. Standart Bâbilce.

Dördüncü Sippar (Abū Habba) nüshası (SN4): BM 56058 envanter numaralı kil tablet. Sippar kentinde bulunmuştur. Standart Bâbilce.

Beşinci Sippar (Abū Habba) nüshası (SN5): BM 64359 envanter numaralı kil tablet. Sippar kentinde bulunmuştur. Standart Bâbilce.

Altıncı Sippar (Abū Habba) nüshası (SN6): BM 64186 envanter numaralı kil tablet. Sippar kentinde bulunmuştur. Standart Bâbilce.

Yedinci Sippar (Abū Habba) nüshası (SN7): IM 132596 envanter numaralı kil tablet. Sippar kentinde bulunmuştur. Standart Bâbilce.

Sekizinci Sippar (Abū Habba) nüshası (SN8): IM envanter numarası verilmemiş kil tablet. Sippar kentinde bulunmuştur. Standart Bâbilce.

Uruk (Warka) nüshası (UN): VAT 14525 envanter numaralı kil tablet. Uruk'ta bulunmuştur. Standart Bâbilce.

Bâbilce duktuslu birinci nüsha (BDN1): Buluntu yeri bilinmeyen BM 46562 envanter numaralı kil tablet. Bâbilce duktusludur. MÖ 1. binyıla ait tabletin tam olarak tarihi tespit edilememektedir.

Bâbilce duktuslu ikinci nüsha (BDN2): Buluntu yeri bilinmeyen VAT 3 envanter numaralı kil tablet. Bâbilce duktusludur. MÖ 1. binyıla ait tabletin tam olarak tarihi tespit edilememektedir.

Birinci Ninova (Koyuncuk) nüshası (NN1): Ninova'da bulunmuş K 106 envanter numaralı tablet. Yeni Asur dönemi.

İkinci Ninova (Koyuncuk) nüshası (NN2): Ninova'da bulunmuş K 3634 envanter numaralı tablet. Yeni Asur dönemi.

Üçüncü Ninova (Koyuncuk) nüshası (NN3): Ninova'da bulunmuş K 12000h envanter numaralı tablet. Yeni Asur dönemi.

Dördüncü Ninova (Koyuncuk) nüshası (NN4): Ninova'da bulunmuş K 3564 envanter numaralı tablet. Yeni Asur dönemi.

Beşinci Ninova (Koyuncuk) nüshası (NN5): Ninova'da bulunmuş K 3560 envanter numaralı tablet. Yeni Asur dönemi.

Altıncı Ninova (Koyuncuk) nüshası (NN6): Ninova'da bulunmuş K 283 envanter numaralı tablet. Yeni Asur dönemi.

Yedinci Ninova (Koyuncuk) nüshası (NN7): Ninova'da bulunmuş K 4326 envanter numaralı tablet. Yeni Asur dönemi.

U'iltu (Rapor) 1 (U1): Astroloji raporu. MÖ 7. yüzyıl tarihli K 738 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi.

U'iltu (Rapor) 2 (U2): Astroloji raporu. MÖ 7. yüzyıl tarihli 91-5-9.156 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi.

U'iltu (Rapor) 3 (U3): Astroloji raporu. MÖ 7. yüzyıl tarihli Bu. 83-1-18,149 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi.

U'iltu (Rapor) 4 (U4): Astroloji raporu. MÖ 7. yüzyıl tarihli K 920 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi.

U'iltu (Rapor) 5 (U5): Astroloji raporu. MÖ 7. yüzyıl tarihli K 1599 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi.

U'iltu (Rapor) 6 (U6): Astroloji raporu. MÖ 7. yüzyıl tarihli 83-1-18,206 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi.

Birinci Asur (Qalat Šarqat) nüshası (AN1): Assur kentinde bulunan VAT 11614 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi.

İkinci Asur (Qalat Šarqat) nüshası (AN2): Assur kentinde bulunan VAT 10278 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi.

Üçüncü Asur (Qalat Šarqat) nüshası (AN3): Assur kentinde bulunan VAT 14280 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi.

Sultantepe (Ḫuzirina?) nüshası (STN): SU 51/19 envanter numaralı kil tablet. Sultantepe'de bulunmuştur. Yeni Asur dönemi.

Birinci Kalḫu (Nimrud) nüshası (KLN1): ND 5491 envanter numaralı kil tablet. Nimrud'da bulunmuştur. Yeni Asur dönemi.

İkinci Kalḫu (Nimrud) nüshası (KLN2): ND 4405/74 envanter numaralı kil tablet. Nimrud'da bulunmuştur. Yeni Asur dönemi.

UĞURLU VE UĞURSUZ GÜN LİSTELERİ

Aşağıdaki nüshalar, genelde Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi'nden farklı nüshalar olmakla beraber bazı nüshalarda her iki metnin de kopyası bulunmaktadır (nüshalar hakkında bkz. Livingstone 2013: 84; Marti 2014: 169; Waerzeggers 2012: 653-654). Hangi nüshalarda "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi"ne veya "Nazi-Maruttaš Seçkisi"ne ait metin olduğu belirtilmiştir.

Bakr-Awa nüshası (BAN): Yaklaşık MÖ 16. yüzyılın sonuna tarihlidir (Matouš 1961: 18) (bkz. Sunuş).

Birinci Sippar (Abū Habba) nüshası (SN1): BM 50634 envanter numaralı liste.

İkinci Sippar (Abū Habba) nüshası (SN2): BM 82761 envanter numaralı liste.

Orta Bâbilce duktuslu nüsha (OBDN): MLC 2627 envanter numaralı tabletin arka yüzü.

Geç Bâbilce duktuslu Elam nüshası (GBDN): Buluntu yeri İran'da Elam coğrafyası olan bir nüsha. Kâtibin adı korunmamıştır ancak babası Ḫutrankidin adlı bir kişi olduğu için ve yazı duktusu da Geç Bâbil dönemine benzediği için nüsha, Akamenid Pers veya öncesi bir dönemde yazılmış olabilir (Scheil 1925: 157-158).

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi: "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi", 1-31. satır.

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi", 43-78. satır.

Birinci Asur (Qalat Šarqat) nüshası (AN1): VAT 9591 envanter numaralı tabletin ön yüzü.

İkinci Asur (Qalat Šarqat) nüshası (AN2): VAT 9987 envanter numaralı tablet.

Üçüncü Asur (Qalat Šarqat) nüshası (AN3): VAT 10480 envanter numaralı tabletin arka yüzü.

Birinci Kalhu (Nimrud) nüshası (KL1): ND 5491 envanter numaralı bu nüshada aynı zamanda Bâbil Uğurlu ve

Uğursuz Günler Takvimi'ne ait metin de bulunur ve çeviride aynı şekilde Birinci Kalhu nüshası olarak belirtilmektedir (bkz. Sunuş).

İkinci Kalhu (Nimrud) nüshası (KL2): ND 5431 envanter numaralı tablet.

Üçüncü Kalhu (Nimrud) nüshası (KL3): ND 5497/9 envanter numaralı tablet.

Dördüncü Kalhu (Nimrud) nüshası (KL4): ND 5402 envanter numaralı tablet.

Birinci Ninova (Koyuncuk) nüshası (NN1): K 98 ile MS 2226 birleşimi nüsha.

Borsippa nüshası (BN): 95163 MÖ geç 7. yüzyıl ile 5. yüzyıl arası bir döneme tarihli nüsha (Waerzeggers 2012: 653-655).

Menşei Belirsiz Nüsha (MBN): MS 2781 envanter numaralı nüsha Yeni Asur veya Yeni Bâbil dönemine aittir (fotoğrafı için bkz. Livingstone 2013: 99).

SEÇKİLER

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi

Birinci Asur nüshası: VAT 8780 envanter numaralı tabletin ön yüzü ile arka yüz ikinci kolon yedinci dize arası kil tablet üzeri yazılı kil tablet. Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi.

İkinci Asur nüshası: VAT 9663 envanter numaralı tabletin ön yüzü ile arka yüz ikinci kolon yedinci dize arası kil tablet üzeri yazılı kil tablet. Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi.

Aššur-nāṣir-apli nüshası: Kral Aššur-nāṣir-apli (MÖ 883 ile 859) dönemi kopyalanmış bir nüsha. Nimrud'da bulunmuştur. Envanter numarası ND 5545.

Ninova nüshası: BM 99038 envanter numaralı kil tablet. Ninova'da bulunmuştur. Yeni Asur dönemi.

DİĞER TAKVİMLER

Ay Tutulması Takvimi

Yeni Bâbil nüshası: Bu. 88-5-12, 11 envanter numaralı Yeni Bâbil duktuslu kil tablet.

Ekmek Sunum Takvimi

Boğazköy nüshası: Bo 5427 envanter numaralı kil tablet. Boğazköy'de bulunmuştur.

Ugarit nüshası: RS 25.141 envanter numaralı kil tablet. Ugarit'te bulunmuştur.

Birinci Asur nüshası: Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası VAT 10564.

İkinci Asur nüshası: Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası VAT 10564.

Üçüncü Asur nüshası: Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası VAT 10110.

Dördüncü Asur nüshası: Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası VAT 10503.

Beşinci Asur nüshası: Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası VAT 11629.

Altıncı Asur nüshası: Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası VAT 10708.

Yedinci Asur nüshası: Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası VAT 10303.

Sekizinci Asur nüshası: Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası VAT 10459.

Dokuzuncu Asur nüshası: Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası VAT 11268.

Onuncu Asur nüshası: Assur kentinde bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası VAT 10636.

Ninova nüshası: Ninova'da bulunmuştur. Yeni Asur dönemi. Envanter numarası K15161.

Uruk nüshası: Uruk kentinin Geç Bâbil dönemine ait kil tablet. Envanter numarası VAT 14526.

Huzurda Yere Kapanma Takvimi

Birinci Bâbil nüshası: BM 34090 BM 34416, BM 34421, ve BM 34440 envanter numaralı kil tabletler ile tespit edilen Yeni Bâbil dönemi nüsha. Bâbil'de bulunmuştur.

İkinci Bâbil nüshası: BM 34584 envanter numaralı kil tablet. Yeni Bâbil dönemi. Bâbil'de bulunmuştur.

Üçüncü Bâbil nüshası: BM 47498 envanter numaralı kil tablet. Yeni Bâbil dönemi. Bâbil'de bulunmuştur.

Birinci Sippar nüshası: Envanter numarası Si 97. Yeni Bâbil dönemi. Sippar'da bulunmuştur.

İkinci Sippar nüshası: Envanter numarası Si 828. Yeni Bâbil dönemi. Sippar'da bulunmuştur.

Üçüncü Sippar nüshası: Envanter numarası CBS 562. Yeni Bâbil dönemi. Sippar'da bulunmuştur.

Birinci Sultantepe nüshası: Envanter numarası SU 51/15. Yeni Asur dönemi. Sultantepe'de bulunmuştur.

İkinci Sultantepe nüshası: Envanter numarası SU 51/81. Yeni Asur dönemi. Sultantepe'de bulunmuştur.

Birinci Ninova nüshası: Envanter numarası K 13948. Yeni Asur dönemi. Ninova'da bulunmuştur.

İkinci Ninova nüshası: Envanter numarası K 13825. Yeni Asur dönemi. Ninova'da bulunmuştur.

Üçüncü Ninova nüshası: K 2607, K 6482 ve K 8068 envanter numaralı kil tabletler ile tespit edilen Yeni Asur dönemi nüsha. Ninova'da bulunmuştur.

İNBU BĒL ARḪİ

Nüshalar takvimin tek ayları kapsamaktadır (Livingstone 2013: 201).

İkinci Nisannu ayı: K 2514 ile K 4101 envanter numaralı tabletler ile tespit edilen nüsha. Yeni Asur dönemi. Ninova'da bulunmuştur.

Simānu ayı: K 4068, K 8372, K 8373, K 8374, K 9432, K 11879, K 12000y ve Sm 1657+79-7-8, 162 envanter numaralı tabletler ile tespit edilen nüsha. Yeni Asur dönemi. Ninova'da bulunmuştur.

İkinci Elūlu ayı: K 4231 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi. Ninova'da bulunmuştur.

Araḫsamnu ayı: K 3269 ve K 7080 envanter numaralı tabletler ile tespit edilen nüsha. Yeni Asur dönemi. Ninova'da bulunmuştur.

Ṭebētu ayı: K 2809 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi. Ninova'da bulunmuştur.

Šabāṭu ayı: K 7079 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi. Ninova'da bulunmuştur.

İkinci Addaru ayı: K 4093 envanter numaralı kil tablet. Yeni Asur dönemi. Ninova'da bulunmuştur.

DİĞER SEÇKİLER

Pers İmparatorluğu Döneminden Bir Seçki

Iprā'ya nüshası: Envanter numarası BM 47498. Bâbil'de bulunmuştur. Yeni Bâbil dönemi. Kesin tarihi bilinmemektedir. MÖ 5. veya 4. yüzyılda yaşadığı düşünülen Iprā'ya adlı kâtibe ait ve Akamenid Pers dönemine ait olabilecek kil tablet.

Helenistik Seleukos Döneminden Bir Seçki

İddin-Bēl nüshası: İddin-Bēl adlı kişi tarafından kopyalanan, Marduk-šāpik-zēri adlı kişiye ait kil tablet. Bâbil'de bulunmuştur. Yeni Bâbil dönemi. I. Seleukos ve I. Antiokus'un ortak yönettikleri döneme, MÖ 292-281 arası bir yıla tarihlenen ve BM 34584 ile BM 47498 envanter numaralı tabletlerden tespit edilen nüsha.

Kaynakça

Adalı, S. F., ve A. T. Görgü. 2016. *Bâbil Yaratılış Destanı–Enuma Eliş.* Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları: İstanbul.

Aydın, N. 2013. *Büyük Sümerce Sözlük.* Türk Dil Kurumu: Ankara.

Black, J., George, A. ve N. Postgate. 2000. *A Concise Dictionary of Akkadian.* Harrassowitz Verlag: Wiesbaden.

Casaburi, M. A. 2000. "The Alleged Mesopotamian 'lent': The Hemerology for Tešrītu", *Studi Epigrafici e Linguistici sul Vicino Oriente Antico* 17: 13-29.

Cavigneaux, A. ve F. Al-Rawi. 1993. "New Sumerian Literary Texts from Tell Haddad (Ancient Meturan): A First Survey", *Iraq* 55: 91-105.

Cavigneaux, A. ve M. Krebernik. 1998a. "Nin-(M)ur(u)", *Reallexikon der Assyriologie* 9: 474.

Cavigneaux, A. ve M. Krebernik. 1998b. "Nin-ura" *Reallexikon der Assyriologie* 9: 510.

Cavigneaux, A. ve M. Krebernik. 1998c. "^{d}NIN-URI" *Reallexikon der Assyriologie* 9: 511.

Civil, W. Farber, M. T. Roth ve M. W. Stolper, Ed. 1956-2010. *The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago.* The Oriental Institute of the University of Chicago: Chicago/J. J. Augustin Verlagsbuchhandlung: Glückstadt.

Duymuş Florioti, H. H. 2016. *Eski Yakındoğu Üzerine Notlar*. Arkeoloji ve Sanat Yayınları: İstanbul.

Fincke, J. C. 2009. "Zu den akkadischen Hemerologien aus Hattuša (CTH 546), Teil I. Eine Hemerologie für *das Rufen von Klagen* (*šigû šasû*) und *das Reinigen seines Gewandes* (*ṣubāt-su ubbubu*): KUB 4, 46 (+) KUB 43, 1", *Journal of Cuneiform Studies* 61: 111-125.

Fincke, J. C. 2010. "Zu den akkadischen Hemerologien aus Hattuša, Teil II: Die Opferbrot-Hemerologie", *Journal of Cuneiform Studies* 62: 127-145.

Geller, M. J. 2010. *Ancient Babylonian Medicine. Theory and Practice*. Wiley-Blackwell: West Sussex.

Horowitz, W. 2010. "VAT 17081: A Forerunner to the Menology of Astrolabe B", Şevket Dönmez, ed. *Veysel Donbaz'a Sunulan Yazılar DUB.SAR É.DUB.BA.A. Studies Presented in Honour of Veysel Donbaz*. Ege Yayınları: İstanbul, 183-188.

Hrůša, I. 2015. *Ancient Mesopotamian Religion: A Descriptive Introduction*. Ugarit Verlag: Münster.

Jiménez, E. 2016. "Loose Threads of Tradition: Two Late Hemerological Compilations", *Journal of Cuneiform Studies* 68: 197-227.

Jiménez, E., ve S. F. Adalı. 2015. "The 'Prostration Hemerology' Revisited: An Everyman's Manual at the King's Court", *Zeitschrift für Assyriologie und vorderasiatische Archäologie* 105: 154-191.

Koch, U. S. 2015. *Mesopotamian Divination Texts: Conversing with the Gods. Sources from the First Millennium BCE*. Ugarit Verlag: Münster.

Koch(-Westenholz), U. 1995. *Mesopotamian Astrology. An Introduction to Babylonian and Assyrian Celestial Divination*. Museum of Tusculanum Press: Kopenhag.

Lavinger, J. 2016. "Iqqur îpuš at Tell Tayinat", *Journal of Cuneiform Studies* 68: 229-248.

Livingstone, A. 2013. *Hemerologies of Assyrian and Babylonian Scholars.* CDL Press: Bethesda, Maryland.

Labat, R. 1965. *Un calendrier Babylonien des travaux des signes et des mois (séries Iqqur îpuš).* Librairie Honoré Champion: Paris.

Læssøe, J. 1955. *Studies on the Assyrian ritual and series bit rimki.* Ejnar Munksgaard: Kopenhag.

Lauinger, 2016. "*Iqqur puš* at Tell Tayinat", *Journal of Cuneiform Studies* 68: 229-248.

Maden, S. 2015. *Gılgamış Destanı.* Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları: İstanbul.

Marti, L. 2014. "Chroniques bibliographiques 16. Les hemerologies mesopotamiennes", *Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale,* 108: 161–199.

Matouš, L. 1961. "L'Almanach de Bakr-Awa", *Sumer* 17: 17-66.

Öz, E. 2015. "Eski Mezopotamya'da Hukuk Kurallarının Oluşumu Sürecinde Adalet Anlayışı ve Bazı Hukuki Sorunların Çözümünde Nehir/Su Ordali Uygulaması", İrfan Albayrak, Hakan Erol, Murat Çayır, ed. *Cahit Günbattı'ya Armağan. Studies in Honour of Cahit Günbattı.* Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Eskiçağ Dilleri ve Kültürleri Bölümü Sümeroloji Anabilim Dalı Yayınları 417. Ankara Üniversitesi Basımevi: Ankara, 185-202.

Postgate, J. N. 1992. *Early Mesopotamia: Society and Economy at the daum of History.* Routledge: London, New York.

Rutz, M. 2013. *Bodies of Knowledge in Ancient Mesopotamia: The Diviners of Late Bronze Age Emar and Their Tablet Collection.* Brill: Leiden, Boston.

Scheil, V. 1925. "Passim", *Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale,* 22: 141-162.

Taş, İ. ve S. F. Adalı. 2015. "Çivi Yazısı Geleneğinde Lullu Halkı" *KUBABA Arkeoloji-Sanat Tarihi-Tarih Dergisi* 24: 21-35.

Tinney, S. ed. 2006. *The Pennsylvania Sumerian Dictionary.* The Babylonian Section of the University Museum: Philadelphia (http://psd.museum.upenn.edu/epsol/html).

Ünal, A. 2007. *Multilinguales Handwörterbuch des Hethitischen. A Concise Multilingual Hittite Dictionary. Hititçe Çok Dilli El Sözlüğü.* Verlag Dr. Kova: Hamburg.

ÖN METİNLER

Sümer ve Bâbil geleneğinde Tašrītu ayı özel sayılırdı. Bu ilginin yansıması olarak "Tašrītu İşleri I" ve "Tašrītu İşleri II" öne çıkmaktadır. "Tašrītu Ayının İlk Yedi Günü" metni az korunmasına rağmen, çalışmamızda ayrıca verilen MÖ 13. yüzyıl Orta Bâbil dönemi metin, Kassit Kralı I. Kaštiliašu (MÖ 1232-1225) dönemine tarihlenen başka metinlerle beraber bulunmuştur.[1] Bu dönemden itibaren, söz konusu metnin birbirine yakın birkaç hali gelişmiştir. İki tanesi "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi" içinde kayda alınmıştır.[2] Bir görüşe göre "Tašrītu Ayının İlk Yedi Günü" ayrı bir metin iken,[3] diğer bir görüşe göre "Tašrītu Ayının Günleri Takvimi" metninin daha eski, farklılaşmış ve öncü bir nüshasıdır.[4] "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi"nde yer alan halleri hariç, "Tašrītu Ayının Günleri Takvimi", altı ayrı Yeni Asur ve Yeni Bâbil nüshasından bilinmektedir.[5] Çeviride Kral Aššur-nāṣir-apli (MÖ 883 ile 859) döneminde kopyalanmış bir nüsha[6] temel alınmıştır.

---

1 Livingstone 2013: 193.

2 bkz. "İkinci Asur Seçkisi", 93-179. satır; "Akkad (Bâbil) Seçkisi", 180-227. satır.

3 Livingstone 2013: 193-194.

4 "Metnin değerli bir öncüsü", Casaburi 2000: 15.

5 Casaburi 2000: 14-15. Üç nüsha henüz yayımlanmamıştır (Jiménez 2016: 200n17).

6 ND 5545.

Tašrītu Ayı İşleri I

1-3 (Her) yıl yedinci ayda, yedinci günde ...[7] (Sümerce)/ (Her) yıl yedinci ayda ... (Akkadca)

4-5 Büyük kral ... (Sümerce)/Kral, arınma evinde[8] yıkansın ... (Akkadca)

6-7 Saraydan sokağa ve arınma evine gitsin ... (Sümerce)/ [Sara]ydan arınma evine (giderken) sessiz olsun ... (Akkadca)

8-11 ...

12 ... arınma evine ... (Sümerce)

13-17 Kralın huzuruna *gimaḫu*-kamışı, dağ keçisi boynuzu, ineğin toynağı (ve) siyah ve beyaz *kiškanû*-ahşap (parçaları) bir kayış ve işlenmemiş yün ile bağlanacak ve arınma evinden saraya gidecek. (Akkadca)

18-19 Yolda (herhangi bir konu hakkında) hüküm vermeyecek. (Sümerce ve Akkadca)

---

7 Kil tablet nüshalar kırık olduğu için H 83 envanter numarası ile tanımlanan metnin birinci satırı ve belirli kısımları tespit edilememiştir. Bu satırdan önce kaç satır olduğu bilinmemektedir. Metin, iki fragmanın ("A" ve "B" fragmanları) birleştirilmesi ile okunmaktadır (Cavigneaux ve Al-Rawi 1993: 97-100). Okumayı kolaylaştırmak amacıyla art arda gelen okumalar için tek bir dizin verilmiştir.

8 Arınma Evi (Sümerce "a.tu$_5$.a", Akkadca "bīt rimki"). Mezopotamya geleneğinde kral, ritüel amaçlı arınma için "yıkanma" evine giderdi. Arınma ayinleri, "yıkanma" sırasında yapılan dualar ve ritüeller içerirdi. Ayinler, MÖ yedinci yüzyıl dolaylarına tarihlenen bīt rimki metin dizisiyle günümüzde bilinmektedir (Læssøe 1955). Geleneğin daha eski olduğu ve Yeni Asur dönemine gelene kadar zaman içerisinde bir gelişim ve kısmi değişimler geçirdiği düşünülür.

20-23 Sabahtan akşama kadar atlı arabasını hazinesine (?) (sürmesin). (Sümerce)/ ... Bugünün adaklarını akşama kadar (ertelesin). (Akkadca).

24-27 ... ...'e dışarı çıkmayacak. (Sümerce ve Akkadca)

28 (Bir) Tanrı için vergi toplanmayacak. (Sümerce ve Akkadca)

29 Eşeklerin yuvarlandığı yerden geçmeyecek, (yoksa) *maškadu*[9] hastalığı olur. (Sümerce ve Akkadca)

30-34 ...

9 *Maškadu* hastalığının ne olduğu bilinmiyor. Bir tür kemik hastalığı veya romatizma olabilir (Black, George ve Postgate 2000: 202).

Tašrītu Ayı İşleri II

1-3 Yüksek *kiri*[10] sesleriyle bağırmasın ... (Sümerce)/ ... Bağrışı ... bir ağlayış(?) ... (Akkadca)

4-5 ...

6-7 Tarlanın kanallarına su götürmeyecek, (yoksa) haşarat olur (Sümerce ve Akkadca).

8-9 Sarımsak yemesin, adamın ağzından ... olur (Sümerce)/Sarımsak yenmesin, adamın ağzı kokar. (Akkadca)

10-11 Balık yemesin, (yoksa) *būšānu*[11] olur. (Sümerce ve Akkadca)

12-13 *Raqqu* kaplumbağası veya *šeleppû* kaplumbağası yemesin, hastalık ... (Sümerce)/ ... yenmesin, hasta olur. (Akkadca)

14-15 ... eti yemesin, ... yüzünden [uygun değildir]. (Sümerce)/Domuz eti yenmeyecek ... (Akkadca)

16-17 Helaya girmesin, (yoksa) midesinde rüzgâr olur. (Sümerce)/ ... Defalarca karnı şişer. (Akkadca)

18-19 Roka yemesin, (yoksa) solucan hastalığı[12] olur. (Sümerce)/Roka yemesin, solucan hastalığı yüzünden uygun değildir. (Akkadca)

---

10 "Kiri"nin, bir ritüel çağrısı esnasında duyulan bir tür yüksek ses veya ağıt olduğu anlaşılmaktadır (Cavigneaux ve Al-Rawi 1993: 103).

11 Cavigneaux ve Al-Rawi (1993: 102), būšānu hastalığının difteri olabileceğini ileri sürerler.

12 "Solucan" (tûltum) hastalığı Akkadca satırda yazılıdır. Sümerce satırda yazılı "zu_2.muš.i_3.ku_2.a" hastalığının geleneksel kelime listelerinde karşılığı pāšittu hastalığıdır (Cavigneaux ve Al-Rawi 1993: 103). Pāšittu hastalığı, karın ağrısı ve grip gibi belirtileri olan bir hastalıktır (Geller 2010: 152).

20-21 Pırasanın köklerini ya da *azupīru* otunun kökünü yemesin, (yoksa) ... göz hastalığı olur. (Sümerce)/ ... yenmesin, *qūqānu* göz hastalığı yüzünden iyi değildir. (Akkadca)

22-23 *Maštakal* otunu yemesin, onun üstüne basmasın, (yoksa) hastalık toprağa geçer. (Sümerce)/*Maštakal* otu yenmeyecek, üstüne basın,[13] (yoksa ot) toprağa hastalık getirir. (Akkadca)

24-25 Nehri geçmesin, "gücünü" alır. (Sümerce ve Akkadca)

26-27 ... yapmasın, gölgesini alır. (Sümerce ve Akkadca)

28-29 ... yapmasın, kudretini alır. (Sümerce ve Akkadca)

30-31 Kumaş dikilmesin, kesilmesin; mutsuz olur. (Sümerce ve Akkadca)

32-33 İnsan, insanla tartışmasın, ... yüzünden ... (Sümerce ve Akkadca)

34-35 Yerken ve içerken ... (Sümerce ve Akkadca)

36 ...

13 Sümerce ile Akkadca tavsiyeler bazen çelişmektedir. Cavigneaux ile Al-Rawi (1993: 103) burada Sümercenin yanlış anlaşıldığı veya korunmamış başka bir emir ile karıştırılmış olma ihtimalini hesaba katarlar. Sümerce yazılışında da bir hata olabilir. Hangi tavsiyenin daha mantıklı olduğu belli değildir.

Orta Bâbil Dönemi Bir Ay Takvimi

1-2 [Ni]sannu [ayında] kral yüc[eltilir], Tanrı Enl[il]'in ilk doğan oğlu N[ann]a'nın [a]yında,[14]

3-4 [Ayy]aru ayında, yeryüzünün suları açılacak, Enlil'in hizmet[kâ]rının ayında,

5 [Simā]nu [ayında], mülklerin ve evlerin tuğla ve tuğla kalıpları, Enlil'in ...

6-7 ... ülkenin Tanrısı Kulla'nın ayı ...

8-9 [Dum]ūzu [ayında], tutsaklık, Tanrı Dumuzi'nin [tutsak edildiği] ay.

10 [Abu ayı], Anunnaku'ya [me]şale [kaldırılır],

11 [G]ılgamış'ın [ayı], dokuzuncu gün, güçlü genç ada[m] lar ...

12-13 ... [göğüs gö]ğüse çarp[ış]ıyorlar ...

14-15 [Elūlu ayında], [Ta]nrıçalar(a ait ay), (kişi) Nehir Tanrısı'nın (imtihanında) arınır ...[15]

---

14 Tanrı Nanna'nın Ayı: Nisannu ayının diğer adı.

15 Türkçe Sümeroloji literatüründe "Nehir Ordali" olarak da bilinen ve Mezopotamya'da yargı süreçlerinde yeri olan *nehir imtihanı* için bkz. Öz 2015; Duymuş Florioti 2016: 93-106.

Tašrītu Ayının İlk Yedi Günü

1 ...[16]

2 ... (yoksa) *pāšittu*[17] hastalığı(na yakalanır). (Bir önceki) gibi: (...)[18]

3 ... akrep onu sokar ...

4 ... düşmüş bağırsaklar(?) ... (Bir önceki) gibi: (...)[19]

5 Tere kökü, pırasa (veya) tere ye[me]sin, (yoksa) ... (Yoksa) mide yanması çeker.[20]

6 Eşeğin yuvarlandığı yeri ...

7-8 Helaya girmesin, (yoksa) ...

9-10 Arınma evine girmesin, (yoksa) *Šulak* cini onu yakalar.

11-12 Meyhaneye girmesin, kapı ... ayak basmasın.

13-14 ... geçmesin, (yoksa) *maškadu*[21] hastalığı[na yaka-lanır].

15-16 ... bağırıp çağırmasın, (yoksa) bağrışı ...

17-18 Bozkırda yatmasın, (yoksa) cazibesini ve gücünü ...

19-20 ... ayak basmasın ...

---

16 Kil tablet nüsha (IM 50964) kırık olduğu için metnin birinci satırı ve belirli kısımları tespit edilememiştir. Bu satırdan önce kaç satır olduğu bilinmemektedir (Livingstone 2013: 193-194).

17 1. Bir hastalık. Karın ağrısı ve grip belirtileri gösterir (Geller 2010: 152). 2. "Yok edici." Dişi cin Lamaštu'ya ait bir unvan (Casaburi 2000: 23n8).

18 Bir önceki satır okunamadığı için burası doldurulamıyor.

19 Bir önceki satır tam okunamadığı için burası boş bırakılmıştır.

20 Bu son cümle satır altına not olarak yazılmıştır. Esas satırın ikinci kısmı okunmamaktadır.

21 Felç belirtileri içeren bir hastalık (Geller 2010: 149).

Tašrītu Ayının Günleri Takvimi

Tašrītu

[1] Birinci yılın yedinci ayı gelir,
[2] Yılın yedinci ayı gelir,
[3] Tašrītu ayının yedi günü gelir,
[4] Tašrītu ayında geçen yedi gün,
[5] Tašrītu ayında ayinler yapılmasın. Tanrı Enlil için ibadetler bütünüyle yapılmıştır.

1 Tašrītu

[6] [Tašrītu ayı], birinci gün: ... o adam ... o[na] yanaşır.
[7] Tašrītu ayı, birinci gün: Adam meyhaneye girsin. Hayatı uzar. Sunu ekmeğini Tanrı Ea'ya sunsun. Kabul olur.
[8] Birinci gün bozkırda kum fırtınasına karşı yürümesin, (yoksa) *Ḫallulaya* onunla "evlenir."[22]
[9] Sarımsak yemesin, (yoksa) *pāšittu* hastalığı ... (ya da) onu akrep sokar.
[10] Soğan yemesin, (yoksa) mide yanması çeker.
[11] Tarla faresi yemesin. Tanrıça Ninlil[23] yasak kılmıştır ve (yasağı ihlal edenin başına) kötülük gelir.

---

22 Cinin "evlenmesi", kişiye musallat olması anlamına gelmektedir.

23 Bir nüsha "Tanrıça Ninlil" derken diğer bir nüsha "Tanrı Enlil" demektedir. Mitolojide Tanrıça Ninlil ve Tanrı Enlil karıkocaydı. Mezopotamya dininde yasaklar vardı. Yasağı ihlal edenin başına kötülük geleceğine inanılırdı.

2 Tašrītu

[12] İkinci gün: Sarımsak yemesin, (yoksa) akrabaları arasından önemli birisi ölecek.

[13] *Bišru* pırasası veya tere yemesin, (yoksa) kavgaya tutuşur, mide yanması çeker.

[14] Ateşte pişen eti yemesin, (yoksa) cüzzama yakalanır.

[15] Dana eti, oğlak eti veya domuz eti yemesin, (yoksa) başı ağrır.

[16] Kuyuya inmesin, (yoksa) başına bir kötülük gelir.

[17] İkinci gün çatıya çıkmasın, (yoksa) Lilû Hizmetçisi[24] onunla "evlenir."

3 Tašrītu

[18] Üçüncü gün balık yemesin, (yoksa) iftiraya uğrar, tarla verimli olmaz.

[19] Hurma yemesin, (yoksa) *rikītu* hastalığına yakalanır.

[20] Kuş avlamasın, (yoksa) tarla verimli olmaz.

[21] ... *aširtu*[25] hastalığına yakalanır.

[22] Eşeğin yuvarlandığı bir tarlada durmasın, (yoksa) kas hastalığına yakalanır.

[23] Bir susam tarlasını sulamasın, (yoksa) *kursissu* çıyanı ortaya çıkar.

[24] Bir kadına yanaşmasın, (yoksa kadın) itibarını düşürür.

4 Tašrītu

[25] Dördüncü gün bir nehri geçmesin, (yoksa) erkeklik gücünü kaybeder.

[26] Kuş eti yemesin, tutsak bir kuşu serbest bıraksın,

---

24 bkz. Sözlükçe.

25 Bir kas hastalığı (Livingstone 2013: 264).

[27] Mezralara gitmesin, hasım (olmayan birisi?)[26] ona meydan okur.

[28] Hurma yemesin, (yoksa) dişleri dökülür.

[29] Soğan yemesin, (yoksa) onu akrep sokar.

[30] Sarımsak yemesin, (yoksa) mide yanması çeker.

[31] Dana eti, keçi eti veya domuz eti yemesin, (yoksa) başı ağrır, *maškadu* hastalığına yakalanır.

[32] Eşeğin yuvarlandığı bir tarlada durmasın, (yoksa) kas hastalığına yakalanır.

[33] ... yemesin, (yoksa) cüzzama yakalanır.

5 Tašrītu

[34] Beşinci gün *bišru* pırasası veya tere yemesin, (yoksa) *šīqu*[27] hastalığına yakalanır.

[35] Domuz eti yemesin, (yoksa) dava edilir.

[36] Ateşte pişen eti yemesin, (yoksa) "pusuya yatan" cin[28] onu çarpar.

[37] Dana eti yemesin, (yoksa) bir "gidim"[29] hayaletinin eli üzerinde olur.

[38] Keçi eti yemesin, (yoksa) başı ağrır.

[39] Havanın dövüldüğü yerde durmasın, (yoksa) *ruṭibtu*[30] hastalığına yakalanır.

[40] Hurma yemesin, (yoksa) "öpen dişi cin"[31] ona musallat olur.

[41] Bağa, bahçeye girmesin, (yoksa) *Šulak* cini onu çarpar.[32]

[42] Beşinci gün bağa, bahçeye girmesin, (yoksa) "Tanrı Enlil'in Bahçıvanı" onu çarpar.

---

26 Bir nüshada "hasım olmayan" ifadesi okunuyor. Diğer nüshalarda bulunmuyor. Bâbilce *la*, "değil, olmayan" yazımı bir kâtip hatası olabilir. Aksi takdirde beklenmedik yerde bir ihtilafın ortaya çıkması anlatılıyor.

27 Egzama deri hastalığı olabilir (Livingstone 2013: 189).

28 bkz. Sözlükçe.

29 bkz. Sözlükçe.

30 Kangren(?) olduğu düşünülmüştür (Casaburi 2000: 25n18).

31 bkz. Sözlükçe.

32 138. satır için bir nüshada: "Keçi eti yemesin (yoksa) başı ağrır."

[43] Bir susam tarlasını sulamasın, (yoksa) ***kursissu*** çıyanı ortaya çıkar.

6 Tašrītu

[44] Altıncı gün bir kadına yanaşmasın, (yoksa kadın) itibarını düşürür.

[45] Kavga etmesin, (yoksa) ibadette günah işler.

[46] Çatıya çıkmasın, (yoksa) Lilû Hizmetçisi onunla "evlenir."

[47] Helaya girmesin, (yoksa) Šulak veya "pusuya yatan" cin onu çarpar.

[48] Kuyuya inmesin, (yoksa) başına bir kötülük gelir.

[49] Tarlayı geçmesin, (yoksa) ***qablītu*** hastalığına yakalanır.

[50] Havanın dövüldüğü yerde durmasın, (yoksa) kas hastalığına yakalanır.

[51] Eşeğin yuvarlandığı bir tarlada durmasın, (yoksa) ***miqtu*** hastalığına yakalanır.

[52] Bağa, bahçeye girmesin, (yoksa) hastalanır.

[53] Kurutulmuş et yemesin, (yoksa) antlaşma yemini onu çarpar.

7 Tašrītu

[54] Yedinci gün tarla faresi yemesin, (yoksa) sarılık hastalığına yakalanır.

[55] Havanın bırakıldığı yerde durmasın, (yoksa) ***ruṭibtu*** hastalığına yakalanır.

[56] Eşeğin yuvarlandığı bir tarlada durmasın, (yoksa) kas hastalığına yakalanır.

[57] Savaklı su kanalını (***butiqtu***)[33] geçmesin, (yoksa) ***qablītu*** hastalığına yakalanır.

[58] Su kanalını geçmesin, (yoksa) bir katil onu öldürür.

---

33 Kanallarda bir hasardan dolayı oluşan su akıntısı (Black, George ve Postgate 2000: 50) veya akıntıyı yönlendirmek için yapılan düzenek ("a sluiced channel", Casaburi 2000: 25).

[59] Yola çıkmasın, (yoksa) hırsızlar ondan çalar.

[60] Mezralara gitmesin, (yoksa) lanet onu çarpar.

[61] Kuyuya inmesin, (yoksa) başına kötülük gelir.

[62] Helaya girmesin, (yoksa) Šulak veya "pusuya yatan" cin onu çarpar, yarısı ...

[63] Çatıya çıkmasın, (yoksa) Lilû Hizmetçisi onunla "evlenir."

[64] Bağa, bahçeye girmesin, (yoksa) hastalanır.

[65] Bir nehri geçmesin, (yoksa) erkeklik gücünü kaybeder.

[66] Nehir ovasına gitmesin, (yoksa) cilt hastalığına yakalanır.

[67] Bir susam tarlasını sulamasın, (yoksa) *kursissu* çıyanı ortaya çıkar.

[68] Tanrıça Nisaba'ya ovada adak sunmasın, (yoksa) Ašratu[34] onu reddeder.

[69] Bir şey yemesin. Evinde saygı ve korku içinde sessiz kalsın.

[70] Tanrıça Ninlil onun adına "Önder"le[35] konuşur.

[71] Tanrı Ninurta ve Tanrıça Bēlet-ekalli yasak kılmıştır: Yemin etmesin, (yoksa) Tanrı onu çarpar.

8 Tašrītu

[72] Sekizinci gün "Önder", kral olan, yüce olan, bey, neşelenir.

[73] Temizlik ritüelleri ve yıkanma kabul olur.

---

34 Gökyüzünün bir adı (Black, George ve Postgate 2000: 29). Kelime aynı zamanda "tapınaklar" anlamına da gelebilir. O halde satırın ikinci yarısı "tapınakları ondan ayırır" olarak çevrilebilir ("she will cut off the sanctuaries from him"; Livingstone 2013: 187). Kullanılan *kalû*, "reddetmek, alıkoymak" fiilinden hareketle Casaburi (2000: 26) satırın ikinci yarısını, "Ašratu onu alıkoyar" ("will detain him") şeklinde çevirmektedir.

35 "Önder", yani *didim*, Tanrıların Hâkimi Tanrı Enlil için bir unvandır.

[74] Temizlik ritüelleri yapsın. Yıkansın, (ellerini paklasın) ...

[75] ... Bahçe ve ev dolu olsun, mutlu olsun.

[76] Yabancı bir kadına varmasın.

[77] Karısına gitsin, o gün karısını bir erkeğe gebe olarak bırakacak.

[78] Bir hediye versin.

[79] [Sunu ekmeğini] Tanrıça Uraš ve Tanrıça Bēlet[-ekalli]'ye sunsun ...

[80] Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun. Tanrıça Bēlet-ekalli onun adına Tanrı Nabû ile konuşur.

9 Tašrītu

[81] Dokuzuncu gün Dişi-Keçi takımyıldızı[36] huzurunda kurban kessin, sunu ekmeğini sunsun.

[82] Gök ve yerde ona (takımyıldızına) dua etsin, (bu sayede) bütün yıl hasta olmaz.

10 Tašrītu

[83] Onuncu gün sunu ekmeğini Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'a sunsun.

Kolofon[37]

[84] Tašrītu ayına ait "iyi günler" (*uttukku*).

---

36 bkz. Sözlükçe.

37 Kolofon, çeviride temel alınan Kral Aššur-nā ir-apli (MÖ 883 ile 859) dönemi nüshaya (ND 5545) aittir. Çeviride kullanılan diğer nüshaların kolofonları korunmamıştır. Bu metnin diğer hallerini içeren iki nüsha, "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi" dahilinde kayıtlı oldukları için bu metin ile beraber belirtilmiştir ("Akkad ülkesi kopyası", için bkz. "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi", 224. satır; "Asur Ülkesi kopyası", a.g.e., 179. satır).

85-87 Asur Ülkesi Kralı Aššur-nāṣir-apli[38] döneminde *Šaggamaḫḫu*[39] görevlisi olan ve Dēr kentinde *šatammu* görevlisi Tappuya'nın oğlu olan Abu-rabû-mudammiq'in eliyle (kopyalandı).

38 Kral Aššur-nā ir-apli, MÖ 883 ile 859 yılları arasında hüküm sürmüştür.

39 Šagga(m)maḫḫu/Šangammāḫu: Üst düzey bir hekim ve şifacı. Šatammu görevlisi: Üst düzey bir memur veya idareci.

Hitit Ayin Çağrısı ve Temiz Giysi ile İlgili Günler

[1-2] [Ni]sannu [ayı] on [beşinci] gün, [adam çağrı] çığlığı atsın. Giysilerini temizlesin. (Bu sayede) [o] adam (mutlu) yaşlanır.

[3-4] [Ay]yaru [ayı] on beşinci gün, adam çağ[rı] çığlığı [atsın]. Giysilerini temizlesin. (Bu sayede) kalbi neşe (ile dolacak).

[5-6] Simānu ayı on beşinci gün, adam çağrı çığlığı [atsın]. Giysilerini temizlesin. (Bu sayede) adamın evi bereketlenir.

[7-8] Dumūzu ayı, adam çağrı [çığ]lığı at[m]asın. Giysilerini temizlemesin. (Yoksa) o adam ailesinden koparılır.

[9-10] Abu ayı, adam çağrı [çığlığı atsın. Giysilerini temi]zlesin. (Bu sayede) adam eşiyle mutlu olur.

[11] Elūlu [a]yı, adam çağrı çığlığı atmasın. Giysilerini temizlemesin. (Yoksa) ...

[12] Taš[rītu] [ayı], adam çağrı çığlığı atsın ...

[13] [Araḫ]samnu [ayı], adam çağrı çığlığı atsın ...

[14-15] [Kislīmu ayında], adam [çağrı çığlığı atmasın. Giysilerini temizlemesin]. (Yoksa) ad[am] ...

[16] [Ṭebētu ayında, adam] ...

[17] ...[40]

[18] [Dumūzu ayında] ...

[19] [Abu] ay[ında] ...

40 Nüshada kolon bittiği için kaç satırın kaybolduğu bilinmemektedir.

[20] [Elūlu] ayında ...
[21] Taš[rītu] ayında ...
[22] [Araḫ]samnu ayında ...
[23] [Kislīmu] ay[ında] ...
[24-25] [Ṭebētu] a[yında] ...
[26-27] [Šabāṭu ayında] ...
[28] [Addaru ayınd]a ...

BÂBİL UĞURLU VE UĞURSUZ GÜNLER TAKVİMİ

Nisannu

1 Nisannu

[1] BN:[1] Ey Šamaš! [Sensin göğün ve yerin yargıcı!]

[2-3] BN: [Tanrı'nın, Tanrıça'nın,] kralın, önderlerin, büyüklerin güçlü yumruğunu benim için gevşet!

[4] BN: Šamaš huzurunda kızıl bira dök,

[5-7] BN: Doğuya bir erkek serçe uçur, batıya bir dişi serçe,

[8] BN: Nehre bir balık sal,

[9] BN: Parmağına[2] (ya da) bileğine parlayan bir lapis lazuli taşı bağla,

[10] BN: Tanrı, kral, önder, büyük,

[11] BN: Her dediğine, baştan sona iyi bakacak,

[12] BN: (Bugün) uğurlu bir gün. Senin ayın!

DKN: İyi[3] (bir gün).

BAN, SN7, BDN1, NN1, NN2, STN: Baştan sona iyi (bir gün).

BN: Önder iyiye meyilli.

2 Nisannu

DKN: Mahkemede makul (bir gün geçecek).

---

1 Sol üst simge satır numarasını, büyük harfli kısaltmalar ise nüshaları göstermektedir. Nüsha kısaltmaları için bkz. "Çeviride Kullanılan Nüshalar".

2 "Parmak" (šu.si; Aydın 2013: 671) veya "bileğe" (kišib.lá "bilek, avuç"; Aydın 2013: 400) takılabilen, lapis lazuli taşından yapılmış bir takıdan söz ediliyor olabilir.

3 "İyi" çevirisi için bkz. Sunuş.

BN, SN7, BDN1: Dava açmasın.
NN2: Hukuki işlem başlatmasın, dava açmasın.

3 Nisannu

DKN: Balık yemesin.
SN7: [Balık] yemesin.
BN: Ne balık ne de pırasa yesin, (yoksa) mahvolur.
BDN1, NN2: Balık yemesin, (yoksa maddi bir) kaybı olur.

4 Nisannu

DKN, BAN, BN, SN7, BDN1, NN1, STN: Gün ortası iyi (geçecek).
NN2: [Gü]n [o]rtası iyi (geçecek).

5 Nisannu

DKN: Mutlu değil.
BN: Dava açmasın, (yoksa maddi bir) kaybı olur.
SN7: İyi (bir gün).
BDN1: İyi (bir gün) değil.

6 Nisannu

DKN: İyi (bir gün) değil.
BAN, BN, SN7, BDN1, STN: Gün ortası iyi (geçecek).
NN1: İyi (bir gün).

7 Nisannu

DKN, SN7, BDN1: Kargaşa.
BN: İyi (bir gün).

8 Nisannu

DKN, BAN, BN, SN7, BDN1, NN1: Düşmanın bertaraf edilmesi.

9 Nisannu

DKN: Sokakta yürümesin.
B?N: [Sokakta yür]ü[mesin].
SN7, BDN1: Sokağa çıkmasın. Kavga (olabilir).

10 Nisannu

DKN, BAN: Tarla alma (günü).
B?N: [Tar]la [alma] (günü).
SN7, BDN1, NN1, STN: Tarlayı alır.

11 Nisannu

DKN, BAN, SN7, NN1, STN: Kalp neşe (ile dolacak).
B?N: [Kalp neş]e (ile dolacak).
BDN1: Kalp neşe (ile dolacak).

12 Nisannu

DKN, SN7, BDN1: Tahıl dağıtmasın, (yoksa maddi bir) kaybı (olur).
B?N: [Tahıl] dağıt[masın], (yoksa maddi bir) kaybı (olur).

13 Nisannu

DKN: Bir eş almasın.
B?N: [Bir eş almasın], (yoksa o kadın onun) itibarını düşürür.

SN7, BDN1: Bir eş almasın, (yoksa o kadın onun) itibarını düşürür.

14 Nisannu

DKN, B?N, BDN1: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
SN7: Mahke[me]de makul (bir gün geçecek).
SN8: ...
STN: Kral ve ev[4] iyiye meyilli.

15 Nisannu

DKN: Lanet (ona musallat olur).[5]
B?N: [Lanet] ona musallat olur.
SN7: Lan[et] ona musallat olur.
SN8: ...
BDN1: Lanet ona musallat olur.

16 Nisannu

DKN: Haksızlık[6] (olacak).
BAN, BDN1, STN: Hedefine git![7]
B?N: [Hedefine g]it!
SN7: He[define] git!
SN8: ...

---

4 "Ev" ile ima edilen belirsizdir, ancak kral ile birlikte belirtildiği için kralın aile üyeleri kastediliyor olabilir.

5 Tanrıların, tanrıçaların, cinlerin, başka ruhsal varlıkların ve büyülerin insan hayatında yol açacağı kötü olaylar, hastalıklar ve talihsizliklerin hepsini kapsıyordu. İnsanların, tanrıların şahit olduğu antlaşmaları bozması veya toplumsal kuralları ihlal etmesi lanete yol açabilirdi. Sebepsiz yere de lanet musallat olabilirdi.

6 Haksızlık (ibiltu) kelimesi, "haksızlık etmek" anlamındaki *abālum* fiiline dayanmaktadır. İçerik olarak bazı durumlarda adaletsizlik sonucu ortaya çıkan asayiş eksikliği veya maddi zararı kastediyor olabilir.

7 Okurun istediği bir şeyin gerçekleşebileceği ve bu yönde harekete geçebileceği bir gün olduğu ifade ediliyor.

17 Nisannu

DKN: (Maddi bir) kayıp (var).
B?N: [Hekim] bir [hastaya ba]kmasın.
BN: Sunu ekmeğini ...
SN7: [Hek]im bir hastaya bak[masın].
SN8: ... bir hastaya bak[masın].
BDN1: Hekim bir hastaya bakmasın.

18 Nisannu

DKN: Haksızlık (olacak).
BAN, BDN1: Haksızlık olacak.
B?N: [Haksı]zlık (olacak).
BN: On sekizinci gün sunu ekmeğini "Ordu" takımyıldızına[8] sun.
SN7: ...
SN8: [Haksızlı]k olacak.

19 Nisannu

DKN, BDN1: Gözyaşı (dökülecek).
B?N, SN8: [Gözya]şı (dökülecek).
BN: Sunu ekmeğini "Tanrı Anu'nun İyi Çobanı" takımyıldızına[9] sun.

20 Nisannu

DKN, BDN1, STN: Silah, kentin ele geçirilmesi.
BAN: Silahlar, kentin ele geçirilmesi.
B?N, SN8: [Silah, kentin] ele geçirilmesi.

8 bkz. Sözlükçe.
9 bkz. Sözlükçe.

BN: Sunu ekmeğini "Yular" takımyıldızına[10] sun.
KLN1: ...

21 Nisannu

DKN: İyi haberler (alacak).
BAN: Haberler (alacak).
B?N, SN8: ...
BN: Sunu ekmeğini Güneş Tanrısı Šamaš'a sun.
BDN1: Kötü haberler (alacak).
KLN1: ...

22 Nisannu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N: ...
BN: Önder iyiye meyilli.
SN8: ... iyi (bir gün?) [değil].
BDN1: İyi bir gü[n].
KLN1: ...

23 Nisannu

DKN, BAN, STN: Gün ortası iyi (geçecek).
B?N: ...
BN: Sunu ekmeğini "Küçük İkiz" takımyıldızına[11] sun.
SN8: ... iyi (bir gün) [değil].
KLN1: Gün or[tası iyi] (geçecek).
BDN1: İyi bir gün.

---

10 bkz. Sözlükçe.

11 bkz. Sözlükçe./Şifa Tanrıçası Gula veya başka bir varlığa işaret edebilir (Koch-Westenholz 1995: 207). "Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi"nde 30 Ayyaru, 15 Simānu, 9 ile 10 Abu günleri için Tanrıça Gula'ya sunu yapılması tavsiye edilir ve Tanrıça'nın adı açıkça yazılır. Burada bu tanrıça dışında bir tanrıça veya bir tanrı kastediliyor olabilir.

24 Nisannu

DKN: İhanet.
B?N: [İhane]t.
BN: Sunu ekmeğini Güneş Tanrısı Šamaš'a sun.
SN8: ...
BDN1: [İhan]et .
KLN1: İh[anet].

25 Nisannu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N, BDN1: ...
BN: Sunu ekmeğini Tanrı Anu'ya sun.
KLN1: [İyi] (bir gün) değil.

26 Nisannu

DKN: Göğse vurma.[12]
B?N: [Göğse vur]ma.
BN: Bir önceki (gün gibi):[13] (Sunu ekmeğini Tanrı Anu'ya sun).
KLN1: Gün or[tasında iyi] (bir gün).

27 Nisannu

DKN: Yola çıkmasın.[14]
B?N: [Yola] çı[kmasın].
BN: Bir önceki (gün gibi): (Sunu ekmeğini Tanrı Anu'ya sun).
KLN1: Göğse vurma.

---

12 *Gabarabbu*, "göğse vurma", ağlama esnasında yapılan bir eylemdir (Livingstone 2013: 73-74).

13 Sümerce "başka bir yerde" anlamına gelen "kimin" sözcüğü, metinde denden işareti olarak kullanılmıştır. Bir gün önce belirtilen bilgi bu satıra taşınmaktadır.

14 Uzun seyahat etmeyin tavsiyesini içeriyor.

28 Nisannu

DKN: İyi (bir gün).
BN: Önder iyiye meyilli.
KLN1: Yola çıkmasın ...

29 Nisannu

DKN: Gözyaşı (dökülecek).
BN: Tanrı Anu iyiye meyilli.
KLN1: (Maddi bir) kayıp.

30 Nisannu

DKN, BN: Baştan sona iyi (bir gün).
KLN1: Kölenin kaybı.[15]

15 Köleler de ekonomik değeri olan bir mülk gibi görüldüğünden kölenin ölümü veya kaçması, maddi bir kayıp sayılırdı.

Ayyaru

1 Ayyaru

[1] BN: Ayyaru ayında, birinci günde,
[2-3] BN: *Arsuppu*[16] tahılını, *šigāšu* otunu ve ovadan buğdayı getir!
[4-5] BN: (Bunları) sedir yağı ve dişi keçi sütüne bula,
[6-11] BN: ...
[12] BN: Uğurlu [bir gün], senin ayın![17]

DKN, BAN, STN: İyi (bir gün).
SN7, BDN1, KLN1: İyi bir gün değil.
B?N: İ[yi bir gün değil].
BN: Sunu ekmeğini Tanrı Enlil'e sun.
U4: ...

2 Ayyaru

DKN: Mahkemede makul (geçecek bir gün) değil.
B?N: İ[yi bir gün değil].
BN: Bir önceki (gün gibi): [Sunu ekmeğini Tanrı Ea ile Tanrı Ninurta'ya (ya da) Tanrıça Ninlil'e sun.]

16 Belirtilen tahıl ve otların türü bilinmemektedir. Büyünün içeriği buğdayın çıktığı aya dikkat edilmeden kalıp olarak yazılmıştır. Söz konusu ayda buğday beklenmediği için "buğday" ile depolanmış buğdaydan söz ediliyor olmalı.

17 bkz. "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi", Nisannu 1.

SN7, BDN1: Önder iyiye meyilli.
AN3, KLN1, U1: İyi (bir gün).

3 Ayyaru

DKN, BDN1, SN7, KLN1: Tahıl dağıtmasın.
B?N: [Tahıl] dağıt[masın].
BN: Bir önceki (gün gibi): (Sunu ekmeğini koruyucu tanrına sun).

4 Ayyaru

DKN: Sokakta yürümesin.
B?N: [Sokakta yür]ümesin, saldırı (olabilir).
BN: Aynı (biçimde sunu ekmeğini) Tanrı Anu ve Tanrıça Antu'ya sun.
BDN1: Sokakta yürümesin. Saldırı (olabilir).
KLN1: Sokakta yürümesin. Saldırı, pusu (olabilir).

5 Ayyaru

DKN: Bir eş almasın.
B?N: Bir eş al[ma]sın, (yoksa mutlu) yaşlan[ma]yacak.
BN: Kral iyiye meyilli.
BDN1: Bir eş almasın, (yoksa mutlu) yaşlanmayacak.
KLN1: Bir eş [a]lmasın, (yoksa mutlu) yaşlanmayacak.
STN: Bir eş alsın, (onunla) yaşlanacak.

6 Ayyaru

DKN, KLN1: Bir eş alsın.
BAN: Bir eş alsın, kalbi neşe (ile dolacak).
B?N, BDN1, AN3, STN, U1: Bir eş alsın, (onunla) yaşlanacak.
BN: Tahıl dağıtmasın, (yoksa) tahıl ambarı dağılacak.
U4: Bir eş [alsın].

7 Ayyaru

DKN, B?N, BDN1: İyi (bir gün) değil.
BN: Bir eş alsın, kalbi neşe (ile dolacak).
KLN1: ...

8 Ayyaru

DKN: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
BAN, B?N, SN7, BDN1, AN3, STN, U1, U4: Önder iyiye meyilli.
BN: Kral iyiye meyilli.
KLN1: ...

9 Ayyaru

DKN, B?N, SN7: Balık yemesin, (yoksa) hasta olur.
BN: Önder iyiye meyilli.
BDN1: ... balık yemesin.

10 Ayyaru

DKN, B?N, BN, SN7, BDN1, AN3, STN, U1, U2, U3, U4: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
BAN: Tanrı[18] sokakta iyiye meyilli, önder mahkemede iyiye meyilli.

11 Ayyaru

DKN, B?N, BN, SN7, BDN1: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
U4: Sokakta (yürümek için) iyi (bir gün).

18 Bu ve benzeri ifadelerde Mezopotamya dinindeki herhangi bir tanrıdan söz ediliyor olabilir.

12 Ayyaru[19]

DKN, B?N, BDN1, AN3, STN, U2: Sokakta (yürümek için) iyi (bir gün).

BN: Sokakta (yürümek için) iyi (bir gün) (ya da) mutlu değil.

SN7: Sokakta (yürümek için) iyi (bir gün).

13 Ayyaru

DKN, B?N, BDN1: Kâr için bir şey alıp satmasın.

BN: Mevcut olan tahıl ambarını açmasın.

SN7: Kâ[r] için bir şey alıp sat[ma]sın.

SN8: Kâ[r için bir şey alıp satmasın].

14 Ayyaru

DKN, B?N, BN, BDN1: Sıkıntılar (olacak).

SN7: [Sıkın]tılar (olacak).

SN8: Sıkı[ntılar] (olacak).

15 Ayyaru

DKN: Kapıyı[20] açıp çıkmasın.

B?N, SN7, BDN1, AN3, STN, U1, U2, U3, U4: İyi cins bir tohum (bulacak).

BN: İyi (bir gün).

SN8: [İyi cins] bir toh[um] (bulacak).

16 Ayyaru

DKN, BAN, B?N, SN7, BDN1, AN3, STN, U2, U3, U4: Kalp neşe (ile dolacak).

---

19 Aynı gün için biri olumlu diğeri olumsuz iki vurgu var.

20 "Kapı" (ka_2) sözcüğü ile kent kapısı da kastedilebilir.

BN: Neşe(li bir gün).
SN8: Ka[lbi] [neş]e (ile dolacak).

17 Ayyaru

DKN, B?N, BN, SN7, SN8: İyi (bir gün) değil.
BDN1: İ[yi] (bir gün) değil.

18 Ayyaru

DKN, B?N, SN8, BDN1, AN3, STN, U1, U2, U3, U4: (Kabuğu) soyulmuş tahılı elden çıkar![21]
BAN: Tahılı elden çıkar!
BN: Tahılın elden çıkarılması.
SN7: [(Kabuğu) soyulmuş] tahı[lı] elden ç[ıkar]!

19 Ayyaru

DKN: Yemin etmesin.
B?N: Ant içmesin, (yoksa) Tanrı cezalandırır.[22]
BN: İyi (bir gün) değil.
SN7, SN8: Ant içmesin.
BDN1: Ant içmesin, (yoksa sağlıklı) yaşlanmayacak.

20 Ayyaru

DKN: Bir yılan öldürsün.
BAN: Bir yılan öldürsün, (bu sayede) bir baş mevkiye gelecek.

---

21 "Elden çıkarılması" olarak çevrilen Sümerce "bur_2" (Bâbilce karşılığı "pašārum"), kelime olarak "açmak, çözmek" anlamına da gelir. Livingstone, "tahılı salmak" (to release the grain) çevirisini önerir. Tahılın "salınması" ile ne kastedildiği tam anlaşılmamaktadır. Tahıl kabuğunun "soyulması", tahılın "satılması", "elden çıkarılması" gibi anlamlar içerebilir (Black, George ve Postgate 2000: 269).

22 Antlaşmalar tanrıların şahitliğinde gerçekleştiği için antlaşmaya uymayanı tanrıların cezalandıracağına inanılırdı.

B?N, SN8, BDN1, STN, U2, U5: Bir yılan öldürsün, (bu sayede) yüksek mevkiye gelecek.

BN: ... tahıl sal içinde ... ambarına buğday girsin,[23] (bu sayede) kâr (edecek).

SN7: Bir y[ılan öldürsü]n, (bu sayede) [en üst mevkiye gelecek].

AN3: [Bir yılan] öldür[sün], (bu sayede) en üst mevkiye gelecek.

U3: Bir yılan öldürsün, (bu sayede) [en üst] mevkiye gelecek.

21 Ayyaru

DKN, B?N, BN, SN8, BDN1: İhanet(e uğrayacak).

NN3: [İh]anet(e uğrayacak).

22 Ayyaru

DKN, KN, SN8, BDN1: Mahkemede makul (bir gün geçecek).

B?N, NN3, STN, U1, U2: Mahkemede makul (bir gün geçecek), dileğine erme.

BN: Dileğine erme.

U3: Dileğine ermek için [iy]i (bir gün).

23 Ayyaru

DKN: Mutlu değil.

---

23 Borsippa nüshasının bu satırındaki sekiz işaret (še.kak^{GIŠ}má iš kid an tab) belirsizdir. "Çivi"(?) olarak çevrilen Sümerce "kak" sözcüğünün (Aydın 2013: 371) hangi Bâbilce karşılığının düşünüldüğü ve "tahıl" (še) ile ilgisi belirsizdir. "Sal" (^{GIŠ}má) ile ne yapıldığı anlaşılmıyor. Yüklenen tahılın taşındığı düşünülebilir. "Önceki ifadenin aynısı" anlamına gelen Sümerce "tab" sözcüğü ile neyin tekrar edildiği anlaşılmıyor; bir önceki gün için belirtilen "iyi (bir gün) değil" bilgisi tekrar ediliyor olabilir.

B?N, SN8, BDN1: Huzurlu değil.
BN: Sokağa çıkmasın, (yoksa) kaybı olur.

24 Ayyaru

DKN, B?N, KN, SN8, BDN1, NN3, STN, U1, U2: Kalp neşe (ile dolacak).
BN: Güneş Tanrısı Šamaš'a (sunu versin). Her kim ise[24] onun için Tanrı'nın hiddeti yatışır.

25 Ayyaru

DKN: Mutlu değil.
B?N: Bir eş almasın, (yoksa) mutsuz olur.
BN: Bir eş almasın, (yoksa) aç kalır.
SN8, BDN1: Bir eş almasın.

26 Ayyaru

DKN, B?N, SN8, BDN1, NN3, STN, U2: Haberler (alacak).
BN: İyi (bir gün) değil.
U1: H[aberle]r (alacak).

27 Ayyaru

DKN, B?N, SN8, BDN1: İftira(ya uğrayacak).
BN: Önder iyiye meyilli.

28 Ayyaru

DKN, B?N, BDN1, NN3, STN, U2: Baştan sona iyi (bir gün).

---

24 "Ne.en.ni" (o her kim ise) ifadesi ile bu takvimden yararlanacak kişinin kendi adını belirterek okuması gerektiğine işaret edilir. Bu okuma şekli, dua metinlerinde de karşımıza çıkmaktadır (Livingstone 2013: 74).

BAN, BN: Haberler (alacak).
SN8: [Baştan sona] iyi (bir gün).

29 Ayyaru

DKN, BDN1, NN3, U2: Bir yılan öldürsün.
B?N: [Bir yılan] öldür[sün].
BN: İftira(ya uğrayacak).
SN8: [Bir yılan] öldürsün.
STN: Bir yılan öldürsün. Bir önceki (gün gibi): [Baştan sona iyi (bir gün).]

30 Ayyaru

DKN, NN3, STN, U2: Falı iyi (olacak).
BAN: Baştan sona iyi (bir gün) ...
B?N, SN8, BDN1: [Falı] iyi (olacak).
BN: Tanrıça Gula için sunu ekmeğini sun; kabul olur.

Simānu

1 Simānu

[1-3] BN: Simānu ayında, birinci günde, bir *muššuru* göztaşı, šu.ḫum taşı: yüce.[25]

[4] BN: "Arı bilgelik"[26] için (büyüde) süt olmalı,

[5-6] BN: Bir *šakiru* otunu güneşin doğduğu tarafa (at), öküz derisinden yeni bir davul (getir).

[7] BN: Yağın içine gir, az önceki gibi,[27] (vücudunun) her yeri yağ içinde kalsın!

[8] BN: (Bugün) uğurlu bir gün. Senin ayın!

DKN, B?N, SN7: İyi (bir gün) değil.

BAN: Kral iyiye meyilli.

BN: "Yeni bir kırık."[28]

---

25 Büyülerde özel olarak kullanıldığı bilinen *muššuru* göztaşı ile šu.ḫum taşı ile o gün ne yapılacağı belirsizdir. Kâtibin yararlandığı özgün metinde bu belirsizliğe işaret etmek için "yüce" sözcüğünden sonra "yeni bir kırık" diye bir ifade eklenmiştir.

26 "Arı bilgelik" anlamına gelen geštug sikil-ti ifadesi ile ritüel arınma ve bununla gelen bilgelik ve kavrayış kastedilmiştir. Büyüde nasıl yağ sürülüyorsa (7. satır) büyü yapan üzerine süt dökebilir veya bir süt banyosu yapabilir. Mezopotamya büyülerinde bu uygulamanın örnekleri vardır. Balık yağı banyosu için bkz. "Huzurda Yere Kapanma Takvimi", 1 Ayyaru.

27 "Az önceki gibi" anlamına gelen Sümerce "tab" kelimesi ile Borsippa nüshasında aynı büyüde geçen süt ile yıkanmadan söz ediliyor (4. satır, bkz. bir önceki açıklama).

28 "Yeni bir kırık." Eskiçağ'da kâtibin kil tablet üzerinde hasar görmüş yer ve işaretleri belirtmek için kullandığı bir ifadedir.

SN4, NN2, AN3: ...
BDN1: Önder iyiye meyilli.
NN3: Önderin iyiye meyilli olduğu ay.[29]

2 Simānu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
BAN: Tanrı iyiye meyilli.
BN: Sunu ekmeğin(i sun).[30]
SN7: Kötü bir gün.
BDN1: ... bir gün.

3 Simānu

DKN: (Tahılı) elden çıkar! Tanrı adama (yardım edecek).
B?N: Tahılı elden çıkar! Tanrı adamın isteğini mümkün kılacak.
BN: Bir önceki (gün gibi): [Sunu ekmeğin(i sun)].[31]
SN7: [Tahılı] elden çıkar! Tanrı adam için kötülüğü bertaraf edecek.
BDN1: Tahılı elden çıkar!
NN3: [Tahılı elden çıkar! Tanrı] adam [için ...]
STN: Tahılı el[den çıkar!]: dileğine kavuşabilecek.

4 Simānu

DKN, B?N, BDN1: İyi (bir gün) değil.

---

29 Üçüncü Ninova nüshasında Simānu, beşinci Ninova nüshasında Tašrītu, Kislīmu ve Addaru aylarının ilk günü verilen bilgide o ay hakkında niteleyici bilgiler bulunuyor. Kâtiplerin görüşleri veya üyesi oldukları usta çırak geleneğinden dolayı bu bilgiye sahip olabilirler. Mezopotamya geleneğinde günlerin yanı sıra aylar hakkında da bilgi ve inanışlar bulunurdu (bkz. Sunuş).

30 Hangi tanrı veya tanrıçaya sunu öngörüldüğü metinde yazılmamıştır. Aynı nüshada 30 Ayyaru günü için verilen bilgiye göre Tanrıça Gula'ya sunu öngörülmüştü.

31 bkz. Aynı nüshanın 2 Simānu günü için yapılan açıklama.

EN1: Tahılı sal!
BN: Bahçe. "Yeni bir kırık."
SN7: İyi (bir gün) [değil].

5 Simānu

DKN, B?N, BDN1, STN: Kalp neşe (ile dolacak).
EN1, BN: İyi (bir gün) değil.

6 Simānu

DKN, BDN1: Köle almasın.
EN1, BN: Kalp neşe (ile dolacak).
B?N: Köle almasın, (yoksa) mutsuz olacak.

7 Simānu

DKN, B?N, BDN1: İsyan.
EN1: Köle almasın.
BN: Köle almasın, (yoksa) mutsuz olacak.
AN1: Kral ...

8 Simānu

DKN, B?N, BDN1: İyi (bir gün) değil.
BAN: Gün ortası iyi (geçecek).
EN1: İsyan.
BN: Sunu ekmeğini Tanrı Anu için sun.

9 Simānu

DKN, BAN, B?N, BDN1, STN: Baştan sona iyi (bir gün).
EN1: İyi (bir gün) değil.
BN: İhanet.
NN2: ...

10 Simānu

DKN, B?N, BDN1: İyi (bir gün) değil.
EN1: Baştan sona iyi (bir gün).
BN: Sıkıntılar (olacak).
NN2: ...

11 Simānu

DKN, BAN: Evin tanrısı iyiye meyilli.
EN1: İyi (bir gün) değil.
B?N, BDN1: Evin tanrısı evde iyiye meyilli.
BN: [Sunu ekmeğini] Tanrı Šulpa'e[32] için sun.
SN7, NN2: ...
AN1: İyi ...
STN: Evin [tanrısı] evde iyiye meyilli.

12 Simānu

DKN: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
BAN: Tanrı sokakta iyiye meyilli, önder mahkemede iyiye meyilli.
EN1: ... iyi.
B?N, KN, SN7, BDN1: Sokağın tanrısı sokakta iyiye meyilli.
STN: [Sokağın tanrısı] sokakta iyiye meyilli.

13 Simānu

DKN: İyi (bir gün) değil.
BAN, B?N, KN, SN7, BDN1: Önder iyiye meyilli.
EN1, SN8: ...
AN1: ...
STN: [Önder iy]iye mey[illi].

32 bkz. Sözlükçe.

14 Simānu

DKN: Önder iyiye meyilli değil.
B?N, SN7, BDN1: İyi bir gün değil.
AN1: [Mahkemede makul (geçecek bir gün)] değil.
SN8: ...

15 Simānu

DKN, B?N, SN7, SN8, BDN1: Onun koruyucu dişi ruhu olacak.
BAN: Tanrıça Gula'ya sunu ekmeğini sunsun; kabul olur, koruyucu ruhu[33] olur.
EN4: ...
KN: Dişi koruyucu ruh iyiye meyilli.
AN1: ...

16 Simānu

DKN, KN, SN7, SN8, BDN1: Tanrı iyiye meyilli.
BAN: Evin tanrısı iyiye meyilli.
EN4: Sunu ekmeğini Tanrı Adad'a (sunsun).
B?N: Tanrıça iyiye meyilli.
AN1: ... krala(?).

17 Simānu

DKN, BAN: Kraliçe[34] iyiye meyilli.
EN4: İyi (bir gün) değil.
B?N, SN7, SN8, BDN1: Kraliçe iyiye meyilli değil.

---

33 Satırda kullanılan Sümerce "dingir" sözcüğü bu bağlamda "koruyucu ruh" gibi bir varlığı ifade etmektedir.

34 Gašan, "kraliçe, hanım" kelimesi ile sarayda yüksek mevkide bulunan başka kadınlar da kastediliyor olabilir.

18 Simānu

DKN: İftiralar(a uğrayacak).
EN4: Gün ortası iyi (geçecek).
B?N, SN7, SN8, BDN1: iftiralar(a uğrayacak).

19 Simānu

DKN, B?N, SN7, SN8, BDN1: İyi (bir gün) değil.
BAN: Tanrı iyiye meyilli.
EN4: İftiralar(a uğrayacak).

20 Simānu

DKN: Güneşin kararması.
EN4: Ay Tutulması.
B?N, BDN1: Güneş Tutulması.
SN8: Güneş [Tu]tulması.

21 Simānu

DKN: Atlı araba sürmesin.
EN4, B?N, SN8, BDN1: Sal yüzdürmesin.

22 Simānu

DKN, BAN, B?N, SN8, BDN1: Pay (alacak).[35]
EN4: ...
KN: Pa[y] (alacak).

23 Simānu

DKN, B?N, SN8, BDN1: İyi (bir gün) değil.

35 Bir arsa, miras, mülk veya gelirden alınan "paydan" söz ediliyor.

24 Simānu

DKN, B?N, BDN1: Kraliçe iyiye meyilli.
SN8: Kraliçe iyiye me[yilli].
BAN: Tanrı iyiye meyilli.

25 Simānu

DKN, B?N, SN8, BDN1: Tanrı iyiye meyilli değil.

26 Simānu

DKN: Bir eş alsın, kraliçe iyiye meyilli.
BAN: Tanrı iyiye meyilli.
B?N: Bir eş almasın, (yoksa) hasta birisine ağıt yakarlar.
SN8: Kraliçe iyiye meyilli.
BDN1: Kraliçe iyiye meyilli değil.

27 Simānu

DKN, SN8, BDN1: İyi (bir gün) değil.
B?N: Kraliçe iyiye meyilli.

28 Simānu

DKN, SN8, BDN1: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
B?N: İyi (bir gün) değil.

29 Simānu

DKN, B?N, SN8, BDN1: Mahkemede makul (geçecek bir gün) değil.
BAN: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
BN: İyi (bir gün) değil.

30 Simānu

DKN, B?N: İyi (bir) itibar(ı olacak).
BN: Tanrıça Nisaba'nın şöleni.
SN8, BDN1: Sıkıntılar (olacak).

Dumūzu

1 Dumūzu

[1-4] BN: Dumūzu ayında, birinci günde, boynuna uğurlu bir *amašma*-taşı(ndan yapılmış silindir şeklinde) mühür süsü [bağl]a.

DKN: İyi (bir gün).

BAN: Güneş Tanrısı Šamaš'a yemek sunsun, (bu sayede) Tanrı'nın ona karşı olan "hediyesi"[36] yatışır.

B?N, SN1, SN7: Güneş Tanrısı Šamaš'ın "hediyesi."[37]

BDN1: Güneş Tanrısı [Šamaš'ın] "hediyesi."[38]

STN: ...[39]

2 Dumūzu

DKN, B?N, SN1, SN7: Gözyaşı (dökülecek).

BDN1: ...

---

36 Satırda "hiddet" (kimiltu) kelimesi yerine "hediye" (qīštu) sözcüğü kullanılsa da eski kâtip, "hiddet" sözcüğünü kastetmiştir. İki kelimenin yazılışı ve söylenişi birbirine benzediği için (ki-mil-ti/qi_2-iš-ti) bir kelime oyunu yapılmıştır (Livingstone 2013: 74).

37 Bakr-Awa nüshasında aynı gün için geçen bilgiyi daha kısa bir biçimde iletiyor olabilir. Bâbil (?) nüshasında "hiddet" (kimiltu) sözcüğü açıkça yazılmışken Birinci Sippar, İkinci Sippar ve Birinci Bâbilce Duktuslu nüshada "hediye" sözcüğü ile "hiddet" kastedilmektedir. bkz. bir önceki açıklama.

38 bkz. Bir önceki açıklama.

39 Bu nüshanın bu gün için bilgi verip vermediği tespit edilemiyor.

3 Dumūzu

DKN: Tutsak bir kuşu serbest bıraksın.

BAN: Tahılı elden çıkar, iyi (olur).

EN1: Yemek (sunusu versin?),[40] iftiralar(a uğrayacak).

B?N: Tutsak bir kuşu serbest bıraksın, (bu sayede) dileğine kavuşacak.

SN1, SN7: Tutsak bir kuşu serbest bırak, (bu sayede) ona tesir eden kötülük uçup gider.

BDN1: ...

KLN1: ... hede[f] ...

4 Dumūzu

DKN: Aslan saldırısı (olacak).

EN1: Suların azalması (?).

B?N: Aslan saldırısı veya yılan saldırısı (olacak).

SN1, SN7: Ya aslan saldırısı ya da yılan saldırısı (olacak).

BDN1: Ya [aslan] sal[dırısı ya da yılan saldırısı] (olacak).

KLN1: Ya [aslan saldırısı ya da yılan] saldırısı (olacak).

5 Dumūzu

DKN: (Tahıl) kaybı.

EN1: Aslan saldırısı.

B?N, SN1: Tahıl kaybı.

SN7: [Tahıl kay]bı.

BDN1: [Tahıl] kaybı.

KLN1: Tahıl [ka]ybı.

40 Satırda "yemek" (gu$_7$) sözcüğünün bir yeme yasağını mı yoksa bir yemek sunusunu mu ifade ettiği belli değildir.

6 Dumūzu

DKN: Tanrı'nın (hiddetinin) yatışması.
EN1: Tahıl kaybı.
B?N: Güneş Tanrısı Šamaš ile Tanrıça İštar'ın haberi, (tanrıların ve tanrıçaların huzurunda) eğilsin.
BN: Önder iyiye meyilli.
SN1: Bir eş almasın.
SN7: ...
BDN1: Bir eş [al]masın, (yoksa mutlu) yaşlanmayacak.
KLN1: ... Güneş Tanrısı Šamaš ile Tanrıça İštar.

7 Dumūzu

DKN, BAN, B?N, SN1, BDN1: Önder iyiye meyilli.
EN1: Bir eş almasın.
BN: Bir önceki (gün gibi): (Önder iyiye meyilli).
KLN1: ... [i]yiye meyilli.
STN: ...

8 Dumūzu

DKN: Düşmanın pususu.
EN1: İyi (bir gün) değil.
B?N: Eşkıyanın pususu.
BN: İyi yağ ile ibadet köşesini[41] kutsasın, kâr elde eder.
SN1: Yola çıkmasın.
UN: ...
BDN1: ...
KLN1: ... [eşk]ıyalar.

41 Ub "köşe, kenar" ile tanrı veya tanrıça heykelinin konulduğu kült nişi belirtilmektedir.

9 Dumūzu

DKN, SN1, UN, BDN1: Yangının çıkması.
EN1: ...
B?N: Yangın çıkıyor.
BN: Bir önceki (gün gibi): (İyi yağ ile ibadet köşesini kutsa), nehre tükür!
SN7: ...
KLN1: [Yangın çık]ıyor.

10 Dumūzu

DKN, BDN1: Kavga.
B?N: Kavga, bağrış çağrış (olacak). Sokakta yürümesin. Müşkül durum.
BN: Baştan sona iyi (bir gün).
SN1, SN7, UN: Sokağa çıkmasın, (yoksa) kaybı olur.
KLN1: [Sokakta yür]ümesin. Müşkül durum.

11 Dumūzu

DKN, BAN, B?N, BDN1, SN1, SN7, UN, STN: Baştan sona iyi (bir gün).
BN: Bir kadınla yatmasın, (yoksa) kadın (itibarını) düşürür.
KLN1: [Baştan sona i]yi (bir gün).

12 Dumūzu

DKN: Kralın [beyanları] (olacak).
BAN, B?N, SN1, SN7, UN, BDN1, STN: Kralın beyanları[42] (olacak).

42 Kralın savaş ilan etme, borç silme gibi önemli devlet kararlarını beyan etmesi kastediliyor.

SN8: ...
KLN1: ...

13 Dumūzu

DKN: ... Önder iyiye meyilli.
BAN: Tanrı ve kral iyiye meyilli.
B?N: Tanrıça iyiye meyilli, Önder iyiye meyilli.
SN1, SN7, UN, BDN1: Tanrı iyiye meyilli, Önder iyiye meyilli.
SN8: ...
STN: Koruyucu bir tanrısı olacak. İyi (bir gün).

14 Dumūzu

DKN: İyi (bir gün) değil.
BAN: Tanrı iyiye meyilli.
B?N, SN1, SP2, SN7, UN, BDN1: Tanrı iyiye meyilli değil.
SN8: ...

15 Dumūzu

DKN: Güneşin kararması.
B?N: Ayın kararması.
SN1, SN8, BDN1: Ay Tutulması.
SP2: ...
SN7: ... tutulm[ası].
UN: Güneş Tutulması.

16 Dumūzu

DKN: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
B?N: Yangın çıkıyor.

SN1, SN8, UN, BDN1: Yangının çıkması.
SP2: ...
SN7: ...

17 Dumūzu

DKN: Mutlu değil.
B?N: Evde iyi (bir gün geçecek), köle iyiye meyilli. Mahkemede makul (bir gün geçecek), iyi bir itibarı olacak.
BN, SN7: ...
KN: ... [mahkemede m]akul (bir gün), iy[i bir itibar].
SN1, UN: Dişi koruyucu ruh iyiye meyilli. Mahkemede makul (bir gün geçecek), iyi bir itibar.
SP2: Dişi koruyucu ruh iyiye meyilli.
SN8: Dişi koruyucu ruh [iyiye meyilli. Mahkemede makul (bir gün geçecek), iyi bir iti]bar.
BDN1: Dişi koruyucu ruh iyiye meyilli ...
STN: Evde iyi (bir gün), köle iyiye meyilli. Bir önceki (gün gibi): [Koruyucu bir tanrısı olacak. İyi (bir gün)].

18 Dumūzu

DKN: İyi (bir gün).
BAN: Köle iyiye meyilli.
B?N: Yolda tehlike.
BN: ...
SN1, BDN1: (Yolda) tehlike.
SP2: D[ehşet]
SN8, UN: Yolda tehlike.

19 Dumūzu

DKN, BAN: Kral iyiye meyilli.
B?N, SN1, SN8, STN: Kral iyi (gününde).

BN: Tutsak adam ...
SP2: ...
UN: Kralın [iyi meyli].
BDN1: İyi ...

20 Dumūzu

DKN, B?N, SN1, SN8, BDN1: İyi (bir gün) değil.
BN: Yatak ... (Tanrı'nın/tanrıların) kader kararı iyi değil. Tutsak adam ... Üstün olarak yürüyecek. "Bağlayıcı cin"[43] adama dokunmayacak.
SP2: İyi (bir gün). Adam ...
UN: İ[yi (bir gün) değil].

21 Dumūzu

DKN: Kral iyiye meyilli.
BAN: Tanrı iyiye meyilli.
B?N, SN1, SN8, BDN1, STN: Kral iyi (gününde).
BN: Sunu ekmeğini (koruyucu) Tanrına sun; kabul olur.
SP2: ...

22 Dumūzu

DKN, B?N, SN1, SN8, STN: Kraliçe iyiye meyilli. Kalp neşe (ile dolacak).
BAN: Kral iyiye meyilli.
BN: Bir önceki (gün gibi): [Sunu ekmeğini (koruyucu) tanrına sun; kabul olur].
SP2: İyi (bir gün).
UN: [Kalp neş]e (ile dolacak).
BDN1: İyi (bir gün). Kalp neşe (ile dolacak).

---

43 Bağlayıcı cin: Mezopotamya kelime listelerinde belirtilen "e'ēlu" adlı bir cin türü. "E'ēlu" fiil olarak "bağlamak" demektir.

23 Dumūzu

DKN, B?N, SN1, SN8, BDN1: Göğse vurma.
BAN: Kraliçe iyiye meyilli.

24 Dumūzu

DKN, B?N, SN1, SN8, BDN1: Kardeşler arası düşmanlık.
BN: Eşin hep iyi olacak.

25 Dumūzu

DKN: Yemin etmesin.
B?N: Kimse[44] ant içmesin, sokakta yürümesin.
SN1, SN8, BDN1: Kimse yemin etmesin.

26 Dumūzu

DKN: İyi (bir gün) değil.
BAN, B?N, STN: Köle iyiye meyilli.
SN1, SN8, BDN1: Köle kaybı.
KLN1: ...

27 Dumūzu

DKN, BAN, B?N, SN1, SN8, UN, BDN1, STN: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
KLN1: [Mahkemede m]akul (bir gün geçecek).

---

44 Bâbil (?) nüshasında, birinci Sippar ve sekizinci Sippar nüshalarında "adam, kişi" anlamlarına gelebilen "lu_2" kelimesi kullanılmıştır. Bir erkeğin yemin etmemesi söz konusu olabilir ancak genel olarak herkesten söz edilebileceği için "kimse" sözcüğü tercih edilmiştir. Bu açıklama metnin devamında geçen her "kimse" sözcüğü için geçerlidir.

28 Dumūzu

DKN, BAN, B?N, SN1, SN8, BDN1, STN: Baştan sona iyi (bir gün).
KLN1: [Baştan sona iy]i (bir gün).

29 Dumūzu

DKN: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
BAN: Bir önceki (gün gibi): [Baştan sona iyi (bir gün)].
B?N, SN1, SN8, BDN1, STN: Baştan sona iyi (bir gün).
KLN1: [Baştan sona iy]i (bir gün).

30 Dumūzu

DKN: El (Tanrı'nın eli)[45] onu yakalayacak.
B?N: Tahıl dağıtmasın, (yoksa) tahıl dağılır, Tanrı'nın ve kralın eli onu yakalar.
SN1, SN8: Tahıl dağıtmasın.
BDN1: ...
KLN1: [Tahıl dağıtmasın, (yoksa) tahıl dağ]ılır, [Tanrı'nın ve kralın eli] onu yakalar.

45 Kimin eli olduğu belirsizdir (Livingstone 2013: 74). "Onu yakalayacak" ifadesine karşılık gelen işaretlerin (kur_2-su_2) okuması belirsizdir.

Abu

1 Abu

DKN, B?N, SN7, STN: Kraliçe iyiye meyilli.
BAN: Baştan sona iyi (bir gün).
KLN1: [Kraliçe iyiye] meyilli.

2 Abu

DKN: İyi (bir gün) değil.
BAN: Saraya girmesin, (yoksa) Tanrı'nın "hediyesi" olur veya onun üzerine olur.
EN1: ...
B?N, STN: Tanrı'nın hiddeti. İyi (bir gün).
SN7: Tanrı'nın "hediyesi".
KLN1: Ta[nrının hiddeti]. [İy]i (bir gün).

3 Abu

DKN: İyi (bir gün).
EN1: ...
EN2, B?N, SN7: Gözyaşı (dökülecek).
KLN1: [Gö]zyaşı (dökülecek).

4 Abu

DKN: İyi (bir gün) değil.
EN1, EN2: Mahkemeye gitmesin ...
B?N: Yola çıkmasın, bir (eşkıya) saldırısı olur.
SN7: Yola çıkmasın, (eşkıya) saldırısı olur.
KLN1: [Yola] çıkma[sın], bir (eşkıya) saldırısı olur.

5 Abu

DKN, B?N: Kargaşa.
BAN, SN7: Gün ortası iyi (geçecek).
EN1, EN2: İyi (bir gün).
KLN1: [Kar]gaşa.

6 Abu

DKN: İyi bir gün.[46]
EN1, EN2: Aslan saldırısı.
B?N: Gün ortası iyi (geçecek).
SN7: Saldırı.[47]
KLN1: ... İyi (bir gün).
STN: Gün ortasında Tanrı iyiye meyilli.

7 Abu

DKN: Yılan saldırısı (olacak).
EN1, EN2, SN7: İyi (bir gün) değil.
B?N: Aslan saldırısı (olacak).
KLN1: Aslanın [saldır]ısı (olacak).

---

46 "Gün" (ud) sözcüğü kâtip tarafından yanlışlıkla "pi" işareti ile yazılmıştır (Livingstone 2013: 34).

47 Ne tür bir saldırı olduğu açıkça belirtilmemiştir.

8 Abu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
EN1, EN2: Sokakta yürümesin.
SN7: ...
KLN1: İyi (bir gün) [değil].

9 Abu

DKN, B?N: Sokakta yürümesin.
EN1, EN2: Sunu ekmeğini Tanrıça Gula'ya [sun]sun.
SN7: Sunu ekmeğini Tanrıça Gula'ya sunsun.
KLN1: Sokakta yürümesin, (yoksa maddi bir) kaybı olur.

10 Abu

DKN: Sunu ekmeğini Tanrıça'ya[48] sunsun.
BAN: Sunu ekmeğini Tanrıça Gula'ya sunsun.
EN2: Baştan sona iyi (bir gün).
B?N, KLN1, STN: Sunu ekmeğini Tanrıça Gula'ya sunsun; kabul olur.
SN7: İyi bir gün.
BDN1: ...

11 Abu

DKN, EN2, B?N, KLN1: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: ...

48 Logogram "dingir", "tanrı" anlamına gelse de burada Tanrıça Gula kastediliyor olabilir.

12 Abu

DKN, BAN, B?N, KLN1, STN: Önder iyiye meyilli.
EN2: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: [İyi] bir gün değil.

13 Abu

DKN, EN2, B?N, KLN1: İyi (bir gün) değil.
BAN: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün değil.
UN: ...
BDN1: [İyi] bir gün değil.

14 Abu

DKN, BAN, EN2: İyi (bir gün).
B?N, KLN1: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
SN8: [İyi bir g]ün [değil].
UN: ...
BDN1: [İyi] bir gün değil.

15 Abu

DKN: Önder iyiye meyilli.
EN2: İyi (bir gün) değil.
B?N, KLN1, STN: İyi (bir gün).
SN7, UN, BDN1: İyi bir gün.
SN8: ... bir gün.

16 Abu

DKN: Tanrı iyiye meyilli.
EN2: İyi (bir gün) değil.
B?N, KLN1, STN: İyi (bir gün).
SN7, UN, BDN1: İyi bir gün.
SN8: ... bir gün.

17 Abu

DKN, EN2, B?N: İyi (bir gün) değil.
SN7, UN, BDN1: İyi bir gün değil.
SN8: ...
KLN1: [İ]yi (bir gün) [değil].

18 Abu

DKN: Yemin etmesin, (yoksa) Tanrı onu çarpar.
EN2: İfti[ralar].
B?N: Kimse ant içmesin.
SN8: ...
UN, BDN1: Kimse yemin etmesin.

19 Abu

DKN, EN2, B?N, UN: İyi (bir gün) değil.
SN8: ...
BDN1: İy[i] bir gün değil.

20 Abu

DKN, UN: Nehri geçmesin.
EN2: Nehirde seyahat etmesin.
B?N: Nehri geçmesin, (yoksa) hastalığa yakalanır.

SN8: ...
BDN1: Kimse nehri ge[ç]mesin.

21 Abu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SN8: İy[i (bir gün) değil].
UN, BDN1: İyi bir gün değil.

22 Abu

DKN: İyi (bir gün).
B?N, UN: İyi (bir gün) değil.
SN8: İyi [bir gün de]ğil.
BDN1: İyi bir gün değil.

23 Abu

DKN, B?N, UN, KLN2: İyi (bir gün) değil.
SN8: İyi [bir gün de]ğil.
BDN1: İyi bir gün değil.

24 Abu

DKN, B?N, KLN2: Haksızlık (olacak).
SN8: [Ha]ksızlık (olacak).
UN: Ha[ksı]zlık (olacak).
BDN1: Haksı[zlık] (olacak).

25 Abu

DKN, B?N, SN8, KLN2: Göğse vurma.
UN: Göğ[se vurma].
BDN1: Göğse [vu]rma.

26 Abu

DKN: İyi (bir gün).
B?N, KLN2: İyi (bir gün) değil.
SN8: İyi bir gün değil.
BDN1: [İyi] bir gün değil.

27 Abu

DKN: (Tahıl) kaybı (olacak).
B?N, SN8, KLN2: Tahıl kaybı (olacak).
BDN1: [Tahıl kay]bı (olacak).

28 Abu

DKN, B?N, KLN2: İyi (bir gün) değil.
SN8: [İy]i bir gün de[ğil].
BDN1: [İyi] bir gün [değil].

29 Abu

DKN, B?N, KLN2: İyi (bir gün) değil.
BAN: Haberler (alacak).
SN8: [İy]i bir gün de[ğil].
BDN1: [İyi] bir gün [değil].

30 Abu

DKN: Haberler (alacak).
B?N, SN8, KLN2: Domuz eti yemesin, (yoksa) *maškadu* hastalığına yakalanır.
BDN1: Dom[uz eti yemesin] ...
KLN1: Dom[uz eti yemesin], (yoksa) [o] *m*[*aškadu* hastalığına yakalanır].

Elūlu

1 Elūlu

DKN: ...
BAN, KLN1, KLN2, STN: İyi (bir gün).
B?N, SN7: ...

2 Elūlu

DKN: ...
B?N, SN7, KLN2, STN: İyi (bir gün).
KLN1: İy[i] (bir gün).

3 Elūlu

DKN: ...
BAN: Kaybettiği bir şeyi bulacak.
B?N, KLN1, KLN2, STN: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün.

4 Elūlu

DKN: [İyi] (bir gün) de[ğil].
BAN: İyi (bir gün).
HN4: ...

B?N, KLN1: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
KLN2: [İ]yi (bir gün) [değil].

5 Elūlu

DKN: [İyi] (bir gün) değil.
BAN, B?N, KLN1, STN: İyi (bir gün).
HN4: ...
SN7: İyi bir gün.
KLN2: [İ]y[i] (bir gün).

6 Elūlu

DKN: ...
HN4: [İyi] (bir gün) değil.
B?N, KLN1: İyi (bir gün) değil.
SN7: İy[i] bir gün değil.

7 Elūlu

DKN: ...
BAN, HN4, B?N, KLN1, STN: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün.

8 Elūlu

DKN: [Yemin et]sin.
HN4: ...
B?N: Kimse (hukuki) ihtilafa düşmesin.
SN7: ... (hukuki) ihtilafa [düş]mesin.
KLN1: Ne (hukuki) ihtilafa düşsün ne de dava açsın.

9 Elūlu

DKN: Tar[la] alma.
BAN, HN4: Tarla alma.
B?N, KLN1: Tarla alır.
SN7: Tarla a[lır].
AN1: Ta[rla alır].

10 Elūlu

DKN: İyi (bir gün).
HN4, B?N, KLN1: İyi (bir gün) değil.
SN7: [İyi] bir gün değil.

11 Elūlu

DKN: İyi (bir gün) değil.
BAN, HN4, B?N, KLN1: İyi (bir gün).
SN7: İy[i] bir gün.

12 Elūlu

DKN: İyi (bir gün).
HN4: [İyi] (bir gün) değil.
B?N, KLN1: İyi (bir gün) değil.
SN7: İy[i] bir gün.

13 Elūlu

DKN, B?N, KLN1: Kaygı.
HN4: Ka[ygı].
SN7: Kay[gı].

14 Elūlu

DKN, BAN, B?N, KLN1: Kalp neşe (ile dolacak).
HN4: ...
SN7: [Kalp neş]e (ile dolacak).

15 Elūlu

DKN, BAN, B?N, KLN1: İyi.
HN4: ...
SN7: [İyi] bir gün.

16 Elūlu

DKN, B?N, KLN1: İyi (bir gün) değil.
HN4: ...

17 Elūlu

DKN: Pay a[lacak].
BAN: Pay (alacak). Kalp neşe (ile dolacak).
B?N: Pay (alacak). Kalp neşe (ile dolacak).
SN8: ...
KLN1: [Pa]y (alacak). Kalp neşe (ile dolacak).

18 Elūlu

DKN: İftira(ya uğrayacak).
B?N: İftira(ya uğrayacak).
SN7: Domuz [eti] yesin.[49]
KLN1: [İft]ira(ya uğrayacak).

49 Livingstone (2013: 74), metindeki diğer bilgilere göre domuz eti yenmediği için bu satırda bir kâtip hatası olup olmadığını sorguluyor.

19 Elūlu

DKN, BAN, B?N, KLN1: Haberler (alacak).
SN8: [Ha]berler (alacak).

20 Elūlu

DKN: Silahın ele geçirilmesi.
B?N: Silahın hızlı çekilmesi.
SN8: Silahın [ele g]eçirilmesi.
UN: ...
KLN1: Silahın [hızlı] çekilmesi.

21 Elūlu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
BAN: İyi (bir gün).
SN8, UN: İyi bir gün.
KLN1: İy[i] bir gün [değil].

22 Elūlu

DKN, B?N: İyi (bir gün).
SN8, UN: İyi bir gün değil.
KLN1: İ[yi] (bir gün) [değil].

23 Elūlu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
BAN: İyi (bir gün).
SN8, UN: İyi bir gün.
KLN1: [İy]i (bir gün) [değil].

24 Elūlu

DKN: Lanet.
B?N: Kişi, Tanrı'nın lanetine uğrayacak.
SN8, UN: İyi bir gün değil.

25 Elūlu

DKN: Bir eş [a]lmasın.
B?N: Bir şey satın almasın.
SN8, UN: Kimse yemin etmesin.

26 Elūlu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
BAN: İyi (bir gün).
SN8, UN: Bir şey satın almasın.

27 Elūlu

DKN, B?N: İyi (bir gün).
SN8, UN: İyi bir gün değil.

28 Elūlu

DKN: İyi (bir gün) değil.
BAN: İyi (bir gün).
B?N: Dışa[rı]dan (gelen) bir ses [du]yacak.
SN8, UN: Dışarıdan (gelen) bir ses (duyacak).

29 Elūlu

DKN, BAN: (Tanrı'nın) "hediyesi" (yatışacak).
B?N: Hedefine g[it]!

SN8: Esiri serbest bırak, hedefine git!
UN: [E]siri serbest bırak!

30 Elūlu

DKN: İyi (bir gün) değil.
BAN: Önder iyiye meyilli.
B?N: [Tanrı'nın] hiddeti ...
SN8: Tanrı'nın hiddeti
UN: ... hedefine git ...

Tašrītu

1 Tašrītu

KLN1: ...
DKN: ...
BAN: Güne neşeli başlasın, günü aydın olsun. Balık ve pırasa yemesin. Tuhaf şeylere aldırış etmesin.
SN3: ... değil ...
SN8: İyi bir gün.
UN: İtaat günü.
NN5: İyi bir ay.[50]

2 Tašrītu

DKN, NN5: İyi (bir gün) değil.
BAN: İyi (bir gün).
SN8, UN: İyi bir gün değil.
KLN1: ...

3 Tašrītu

DKN, SN3: Balık [yeme]sin.
BAN: Tutsak bir kuşu salıversin, (bu sayede) güçlü olur.
SN8, UN, NN5: Balık yemesin.
KLN1: ...

50 bkz. "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi", 1 Simānu, NN3.

4 Tašrītu

DKN: Tutsak bir kuş [salıversin].
BAN: İyi (bir gün).
SN3: [Tutsak bir ku]ş [salıversin].
SN8: [Tutsak bir kuş] salıversin, (bu sayede) Tanrı'nın hiddeti yatışacak.
UN: Tutsak bir kuşu salıversin, (bu sayede) Tanrı'nın hiddeti yatışacak..
BDN1, KLN1: ...
NN5: Tutsak bir kuşu salıversin.

5 Tašrītu

DKN: Pırasa [ye]mesin.
SN3: [Pıras]a [yemesin].
SN8: Pır[asa] yemesin.
UN, NN5: Pırasa yemesin.
BDN1, KLN1: ...

6 Tašrītu

DKN: [İyi] (bir gün).
SN3, NN5: İyi (bir gün).
SN8: İyi bir [gün].
UN: İyi bir gün.
BDN1, KLN1: ...

7 Tašrītu

DKN: Mahkemede [makul] (bir gün geçecek).
SN8, UN: Mahkemede makul (geçecek bir gün) değil.
BDN1: ...
NN5: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
KLN1: [Mahkemed]e [makul] (bir gün geçecek).

8 Tašrītu

DKN: (Maddi bir) kay[ıp] olacak.
BAN, SN8, UN, NN5: Gün ortası iyi (geçecek).
BDN1: ...
KLN1: Gün [ortası iyi] geçecek

9 Tašrītu

DKN: [İyi] (bir gün) değil.
BAN, NN5: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
SN8: Mahkemede makul (geçecek bir gün) değil.
BDN1: Mahkemede makul bir gün (geçecek).
NN7: Mahke[mede] ...

10 Tašrītu

DKN, KLN1: [İyi] (bir gün) değil.
SN8, UN: İyi bir gün değil.
BDN1: ...
NN5: İyi (bir gün) değil.

11 Tašrītu

DKN: [İyi] (bir gün) değil.
BAN, NN5: İyi (bir gün).
SN8, UN: İyi bir gün.
BDN1, STN: ...
KLN1: İ[yi] (bir gün).

12 Tašrītu

DKN: (Maddi bir) kay[ıp].
B?N, BDN1: ...

SN8: İyi bir gün değil.
UN: İ[yi] bir gün [değil].
NN5: İyi (bir gün) değil.
KLN1: İ[yi] (bir gün) değil.

13 Tašrītu

DKN: İy[i] (bir gün) değil.
B?N, BDN1: ...
SN8, NN5, KLN1: Gün ortası iyi (geçecek).
UN, STN: Gün o[rtası iyi] (geçecek).
KLN1: Gün ortası iy[i] (geçecek).

14 Tašrītu

DKN: İ[yi] (bir gün).
B?N, BDN1: ...
SN8: İyi bir gün.
NN5: İyi (bir gün).
STN: İ[yi] (bir gün).
KLN1: İy[i] (bir gün).

15 Tašrītu

DKN, NN5: Bir eş almasın.
B?N: Bir e[ş almasın].
SN8: Bir eş [almasın].
BDN1: ...
KLN1: [Bir eş] al[masın].

16 Tašrītu

DKN, B?N, NN5, KLN1: Kaygı.
BDN1: ...
NN6: Hedefine git!

17 Tašrītu

DKN: Önder iyiye meyilli.
BAN, B?N, NN5, KLN1: Ay Tanrısı Sîn iyiye meyilli.
STN: Ay Tanrısı Sî[n iyiye meyilli].

18 Tašrītu

DKN, B?N, KLN1: İyi (bir gün) değil.
SN5: [İyi] bir gün değil.
SN7: [İyi] bir gün [değil].
NN5: ...

19 Tašrītu

DKN: Onay alacak.[51]
BAN: Dileğine kavuşacak.
B?N, KLN1: Dileğine kavuşma.
SN5: Dileğine [kavuşma].
SN7: Dile[ğine] [kavuşma].

20 Tašrītu

DKN: Ay kararması.
B?N: Güneş Tutulması.
SN5: Güneş kararması.
SN7: ... kararması.
KLN1: Ay Tutulması.

51 Bir arzusu veya bir iş için danıştığı kimseden alacağı onay kastedilmektedir. Bu kimse bir falcı olabilir. Tanrı'nın onayı, falcı tarafından aktarılıyor olabilir (bkz. *annum*,"onay"; Black, George ve Postgate 2000: 18).

21 Tašrītu

DKN: (Tanrı'nın) "hediyesi". İyi (bir gün).
B?N, KLN1: İyiye[52] meyilli olmaya müsait.
SN5: Ay Tanrısı Sîn iyiye meyilli.
SN7, STN: [İyi] meyilli olmaya müsait.

22 Tašrītu

DKN, B?N: Kral iyiye meyilli.
SN5, SN7: Kral iyi (gününde).
KLN1, STN: [Kr]al iyi (gününde).

23 Tašrītu

DKN: Kral iyiye meyilli.
B?N, SN5, STN: Kral iyi (gününde).
SN7: [Kral] iyi (gününde).
KLN1: [Kral] [i]yi (gününde).

24 Tašrītu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SN5, SN7: İyi bir gün değil.

25 Tašrītu

DKN, B?N, SN5, STN: Kralın beyanları (olacak).
SN7: [Kralın] beyanları (olacak).

52 Ne ile ilgili bir "iyi" olduğu belirsizdir. Kişinin hayatını etkileyen herhangi birisi için geçerli olabilir.

26 Tašrītu

DKN, B?N, SN5, SN7: Önder iyiye meyilli.
STN: Önder iyiye meyil[li].

27 Tašrītu

DKN: İy[i] (bir gün) değil.
B?N: Ne domuz ne de dana eti yesin, (yoksa maddi bir) kaybı olur.[53]
SN5: Domuz eti yemesin ...
SN7: Dana eti yemesin ...

28 Tašrītu

DKN: İy[i] (bir gün).
B?N: Hedefine git!
SN7, STN: Hedefine gi[t]!

29 Tašrītu

DKN: İy[i] (bir gün) değil.
B?N, NN6, STN: Baştan sona iyi (bir gün).
SN7: Baştan sona iy[i] (bir gün).

30 Tašrītu

DKN: İy[i] (bir gün).
B?N: [Sıkın]tılar (olacak).
SN7: Sıkın[tılar] (olacak).

53 Yeme yasaklarının ihlal edilmesi halinde maddi kayıp olacağı inancı vardı.

Araḫsamnu

1 Araḫsamnu

DKN, SN8, UN: İyi (bir gün) değil.
BAN, AN2: İyi (bir gün).
B?N: İy[i] (bir gün) değil.

2 Araḫsamnu

DKN, SN8, UN: Tanrı iyiye meyilli.
BAN: Kral iyiye meyilli.
B?N: Tanrıça iyiye meyil[li].
AN2: İyi (bir gün).
BDN2: Tanrı iyiye meyilli.
NN6: Tanrıça iyiye meyilli.
STN: Tan[rıça] iyiye meyil[li].

3 Araḫsamnu

DKN, SN8, UN: Tahıl dağıtmasın.
B?N: Tahıl dağ[ıt]masın.
AN2: [Tahıl] dağıtmasın.

4 Araḫsamnu

DKN, SN8, AN2: Sokakta yürümesin.
B?N: Sokakta yür[ümesin].
UN: [Sokakta yür]ümesin.
BDN1: ...

5 Araḫsamnu

DKN, BDN1: Bir eş almasın.
B?N:Bir eş almasın.
SN8: Bir eş almasın.
UN: Bir eş almasın.
AN2: Bir eş almasın.

6 Araḫsamnu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N, NN6: İyi (bir gün).
SN8, UN, BDN1: İyi bir gün.
BDN1: Sokakta yür[ümesin], (yoksa maddi bir) kaybı olur.
AN2: ...
STN: İy[i] (bir gün).

7 Araḫsamnu

DKN, B?N, NN6, AN2, STN: İyi (bir gün).
SN8, BDN1, UN: İyi bir gün.

8 Araḫsamnu

DKN, AN2: Kargaşa (olacak).
B?N: Karga[şa] (olacak).
SN8: İsyan (olacağı) gün.

UN: İsyan.
BDN1: İyi bir gün değil.

9 Araḫsamnu

DKN, BAN, B?N, NN6, AN2: İyi (bir gün).
SN8: İ[yi] bir gün.
UN, BDN2: İyi bir gün.
BDN1: İyi bir gün değil.
STN: İy[i] (bir gün).

10 Araḫsamnu

DKN: Hurma yemesin.
B?N: Hurma yemesin, (yoksa) *qūqānu* göz hastalığına yakalanır.
SN8: Hurma [ye]mesin ...
UN: [Hurma] yemesin, (yoksa) *qūqānu* göz hastalığı(na yakalanır).
BDN1: Kavga (olacak).
AN2: Hur[ma yemesin] ...

11 Araḫsamnu

DKN, B?N, UN, NN6, AN2: İyi (bir gün).
SN8: İy[i] bir gün.
BDN1: Kalbin neşe (ile dolduğu) gün.
BDN2: İyi bir gün.
STN: İy[i] (bir gün).

12 Araḫsamnu

DKN: Mutsuz olacak.
B?N: Tüccar altın dağıtmasın, (yoksa işleri) iyi gitmez; muhtaç kalır.

SN8: Ambardan dağıtmasın,[54] (yoksa işleri) iyi gitmez.
UN: Gümüş dağıtmasın ...
BDN1: Kötü bir gün.
NN7: Tüccar, [gümüş dağıtm]asın.
AN2: İyi ...

13 Araḫsamnu

DKN, B?N, NN6, AN2: İyi (bir gün).
SN8, UN, BDN1, BDN2: İyi bir gün.
NN7, STN: İy[i] (bir gün).

14 Araḫsamnu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SN8, UN: İyi bir gün değil.
BDN1: İyi bir gün.
NN7: İy[i] (bir gün) değil.
AN2, KLN1: ...

15 Araḫsamnu

DKN, B?N, NN6, NN7, AN2: İyi (bir gün).
SN8, UN: İyi bir gün.
BDN1: İyi bir gün değil.
KLN1: ...
STN: İy[i] (bir gün).

16 Araḫsamnu

DKN: İyi (bir gün).
B?N, NN7: İyi (bir gün) değil.
SN7, UN, BDN2: İyi bir gün değil.

54 Ambardan dağıtılmaması gereken şeyin ne olduğu belirtilmemiştir. Tahıl olabilir.

SN8: İyi bir gün.
BDN1: ... bir gün.
AN2, KLN1: ...

17 Araḫsamnu

DKN, AN2: Kaygı.
B?N, NN7: Kavga.
SN7, SN8, UN: Kavga (çıkacağı) gün.
BDN1, KLN1: ...
BDN2: Ay Tanrısı Sîn iyiye meyil[li].

18 Araḫsamnu

DKN, B?N, NN6, NN7: İyi (bir gün).
SN7, UN: İyi bir gün.
SN8: ... bir gün.
AN2: ...
KLN1: İ[yi] (bir gün).
STN: Gün ortası iyi (geçecek).

19 Araḫsamnu

DKN: Düşmana karşı zafer (günü).
B?N, SN7, UN, NN6, NN7: (Tanrı'nın) hasta kişiye karşı hiddeti yatışacak.
BDN1: [Kalp ne]şe (ile dolacak).
AN2: İyi (bir gün).
KLN1: Tanrı hid[deti] ...
STN: Baştan sona iy[i] (bir gün).

20 Araḫsamnu

DKN, B?N, NN6, NN7: Kral iyiye meyilli.
SN7, UN: İyi bir gün.

BDN1: İsy[an].
AN2: ...
KLN1: K[ral iyiye meyilli].

21 Araḫsamnu

DKN, B?N, NN7, AN2: İyi (bir gün) değil.
SN7, UN: İyi bir gün değil.
BDN1: ... bir gün.
KLN1: [İy]i (bir gün) değil.

22 Araḫsamnu

DKN, B?N, SN7, NN6, NN7, AN2, KLN1: Kalp neşe (ile dolacak).
UN: Kalbin neşe (ile dolduğu) gün.
BDN1: ... günü.
BDN2: Kral iyi (gününde).
KLN1: [Kalp] neşe (ile dolacak).
STN: Bir hedef ...

23 Araḫsamnu

DKN, B?N, NN7, AN2: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
UN: [İ]y[i] (bir gün) [değil].
BDN1: ... bir gün.
BDN2: Kral iyi (gününde).
KLN1: [İy]i (bir gün) değil.

24 Araḫsamnu

DKN, B?N, SN7, NN6, NN7, AN2: Haberler (alacak).
BDN1: ...
KLN1: Ha[berler] (alacak).

25 Araḫsamnu

DKN, B?N, AN2: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: ...
NN5: ...
KLN1: İ[yi] (bir gün) değil.

26 Araḫsamnu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N, SN7: Tanrı iyiye meyilli.
BDN2: Önder iyiye meyilli.
NN5: Tanrı iyiye me[yilli].
AN2: İyi (bir gün).
KLN1: Tanrı[55] iy[iye meyilli].

27 Araḫsamnu

DKN: Sokakta yürümesin.
B?N, SN7: Sokakta yürümesin, (yoksa) saldırı(ya maruz kalır).
NN5: Sokakta yür[ümesin] ...
AN2: İyi (bir gün) değil.
KLN1: ...

28 Araḫsamnu

DKN, B?N, NN6, AN2: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün.
BDN2: (Düşmana karşı kazanılacak) zafere doğru!
NN5: İy[i] (bir gün).

55 Satırda "tanrı" ("dingir") kelimesinden sonra okunan "ri" işaretinin cümleye kattığı anlam belirsizdir.

29 Araḫsamnu

DKN: İyi (bir gün).
B?N: Ay Tanrısı Sîn önünde eğilmesin.
SN7: Ay Tanrısı Sîn önünde eğilmesin. (Onun yerine) sunu ekmeğini Ay Tanrısı Sîn'e sunsun.
NN5: Ay Tanrısı Sîn önünde eğ[il]mesin.
AN2: İyi (bir gün) [değil].

30 Araḫsamnu

DKN, AN2: İyi (bir gün).
B?N, SN7: Baştan sona iyi (bir gün).
NN5: Baştan sona iy[i] (bir gün).

Kislīmu

1 Kislīmu

DKN, BAN, B?N: İyi (bir gün).
SN8: İyi bir gün.
UN: İyi ...
BDN1: İyi bir gün.
NN5: İy[i] bir ay.[56]

2 Kislīmu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SN8: İyi bir gün değil.
UN: İyi [bir gün değil].
BDN1: Ağlama ve yas günü.
NN5: İy[i] (bir gün) değil.

3 Kislīmu

DKN: Tahıl dağıtmasın, (yoksa) zarar (eder).
B?N: Ne tahıl ne de gümüş dağıtsın, (yoksa) kaybı olur.
SN8: Ambardan dağıtmasın ...
UN: ... dağıtmasın, (yoksa) kaybı olur.

---

56 bkz. "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi", 1 Simānu, Üçüncü Ninova nüshası.

BDN1: ... çıkma günü.
NN5: Ne tahıl ne de gümüş dağıtsın, (yoksa) kayı[p] ...

4 Kislīmu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SN8: İyi bir [gün] değil.
BDN1: ... çıkma günü.
NN5: İ[yi] (bir gün) değil.

5 Kislīmu

DKN, BAN, B?N: Kalp neşe (ile dolacak).
BDN1: ... sahibi.[57]
NN5: Kalp neş[e] (ile dolacak).

6 Kislīmu

DKN, B?N: Köle almasın.
BDN1: ...
NN5: Köle a[l]masın.

7 Kislīmu

DKN: İsyan.
B?N: Onun bir külçe (gümüşü olacak).[58] İsyan.
BDN1: İyi bir gün.
NN5: Onun bir külçe (gümüşü olacak) ...

---

57 Satır belirsizdir. "Rab, bey, sahip" (*bēlu*) kelimesi ile bir tanrı, ev veya mülk sahibi bir kişi, bir davacı veya kentin bir yöneticisi kastediliyor olabilir (Black, George ve Postgate 2000: 42). Satırda bēlu hakkında bir gün söz konusu olabilir.

58 Sümerce "lagab" için mevcut anlamların hangisinin satırda uyduğu belirsizdir çünkü metinde başka örneği yoktur. Sözcüğün Bâbilce karşılığı *šibirtu*, "değerli maden külçesi" anlamındadır (Black, George ve Postgate 2000: 370).

8 Kislīmu

DKN, B?N, BDN1: İyi (bir gün) değil.
SN8: İyi bir [gün] değil.
NN5: İy[i] (bir gün) değil.

9 Kislīmu

DKN, BAN, B?N: İyi (bir gün).
KN, SN8: İyi bir gün.
BDN1: İyi bir gün değil.
NN5: İ[yi] bir g[ün].

10 Kislīmu

DKN: İyi (bir gün).
B?N: İyi (bir gün) değil.
SN8: İyi bir gün değil.
BDN1: Sokağa yürü[mesin] ...

11 Kislīmu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N: İyi (bir gün).
KN, SN8, UN, BDN1: İyi bir gün.

12 Kislīmu

DKN: Sokakta yürümesin.
B?N: Yeni bir giysi giymesin, (yoksa maddi bir) kaybı olur.
SN8: ... olur.
UN: Ye[ni bir giysi] giymesin, (yoksa maddi bir) kaybı olur.
BDN1: ...

13 Kislīmu

DKN, B?N: İyi (bir gün).
KN, SN8, BDN1: İyi bir gün.
SN7: ... bir gün.
UN: ... [i]yi.

14 Kislīmu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SN7: ... bir gün.
SN8: İyi bir gün değil.
UN: ... [i]yi.
BDN1: İyi bir gün.

15 Kislīmu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N, SN8: Sokakta yürümesin.
SN7: Sokakta yür[ümesin].
UN: [Sokakta yür]ü[mesin].
BDN1: ...

16 Kislīmu

DKN, B?N: İyi (bir gün).
KN, SN7, SN8: İyi bir gün.
UN: ... [iy]i (bir gün).
BDN1: ...

17 Kislīmu

DKN: İyi (bir gün).
B?N: İyi (bir gün) değil.

SN7, SN8: İyi bir gün değil.
BDN1, KLN1: ...

18 Kislīmu

DKN: [Baş]tan sona iyi (bir gün).
B?N, KN, SN7: Baştan sona iyi (bir gün).
SN8: İyi bir gün [değil].
BDN1: Kayıp.
KLN1: Bü[tünüyle iyi] (bir gün).

19 Kislīmu

DKN: [K]aygı.
B?N: Kavga, bağrış çağrış olacak.
SN7: Kavga, bağrış çağrış olacak.
SN8: ...
KLN1: Bağr[ış çağrış] ...

20 Kislīmu

DKN: Güneşin [kararma]sı.
B?N: Güneş Tutulması.
SN7: Güneşin kararması.
SN8: ... tut[ulması].
BDN1: ...
KLN1: ... kararması.

21 Kislīmu

DKN, B?N: İyi (bir gün).
BDN1: Haberler (alacak).
KN: [İ]y[i bir gün].
SN7: İyi bir gün.
KLN1: İy[i] (bir gün).

22 Kislīmu

DKN: İyi (bir gün) [değil].
B?N: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: Hedefine git!
KLN1: İy[i] (bir gün) değil.

23 Kislīmu

DKN, B?N, KLN1: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir [gün].
BDN1: İyi bir gün.

24 Kislīmu

DKN: [Atlı araba] sürmesin.
B?N, SN7: Atlı araba sürmesin, (yoksa) düşer.
BDN1: Gün ortası iyi (geçecek).
KLN1: Atlı araba sürmesin.

25 Kislīmu

DKN, B?N, KLN1: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün.
BDN1: Barış.

26 Kislīmu

DKN: İyi (bir gün) [değil].
B?N: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: ...
KLN1: İy[i] (bir gün) değil.

27 Kislīmu

DKN: [Büyük üzünt]ü (yaşanacak).
B?N, SN7, KLN1: Büyük üzüntü (yaşanacak).
BDN1: Gün ortası iyi (geçecek).

28 Kislīmu

DKN: Bir eş al[masın].
B?N: Bir eş almasın, (yoksa işleri) gitmez.
SN7: Bir eş almasın.
BDN1: İyi bir gün.
KLN1: [Bir eş] al[masın], (yoksa işleri) iyi gitmez.

29 Kislīmu

DKN: Büt[ünüyle iyi] (bir gün).
B?N, SN7, KLN1: Baştan sona iyi (bir gün).
BDN1: İyi bir gün.

30 Kislīmu

DKN: ...
B?N: ... iyi.
SN7: İyi bir gün.
BDN1: ...
KLN1: İy[i] (bir gün).

Ṭebētu

1 Ṭebētu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
BAN: İyi (bir gün).
BDN1: İyi bir gün.
KLN1: [İyi] (bir gün) değil.

2 Ṭebētu

DKN, B?N: Gözyaşı (dökülecek).
BDN1: İyi bir gün değil.
KLN1: ...
KLN2: [Gözyaş]ı (dökülecek).

3 Ṭebētu

DKN: Kavga.
B?N: Adam[59] için Tanrı'ya gözyaşı döksün.
BDN1: Ne tahıl, ne gümüş, ne de un dağıtsın ...
KLN1: ...
KLN2: [Ad]am iç[in] Tan[rı'ya] gözyaşı döksün.

59 "Adam" ile kimin kastedildiği belli değildir.

4 Ṭebētu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N, KLN2: Hayvan yavrusu[60] telef olacak.
BDN1: İyi bir gün değil.
KLN1: ...

5 Ṭebētu

DKN, B?N: Haince bir pusu.
BDN1: Kalbin neşe (ile dolduğu) gün.
KLN1: ...
KLN2: Hain bir [pus]u.

6 Ṭebētu

DKN: Haksızlık (olacak).
B?N: Bozkırda can alan cin (ortaya çıkacak). Bir eş almasın, (yoksa cin) adamı çarpar.
SP2: ... bir eş almasın, (yoksa cin) adamı ça[rpar].
BDN1: Köle almasın.
KLN2: ... [bir e]ş almasın, (yoksa cin) [adamı çarp]ar ...

7 Ṭebētu

DKN, BAN, B?N: İyi (bir gün).
SP2: İyi bir gün.
BDN1: İsyan.
KLN2: [İy]i (bir gün) [değil].

8 Ṭebētu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.

60 Buzağı veya kuzu kastediliyor olabilir.

SP2, BDN1: İyi bir gün değil.
KLN2: [İy]i (bir gün) [değil].

9 Ṭebētu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SP2: İyi bir gün değil.
BDN1: İyi bir gün.
KLN2: [İ]y[i] (bir gün) [değil].

10 Ṭebētu

DKN, SP2: Sokakta yürümesin.
B?N: Sokakta yürümesin, (yoksa) Tanrı onu çarpar.
BDN1: Kötü bir gün.

11 Ṭebētu

DKN: İyi (bir gün).
BAN, B?N, SP2: Gün ortası iyi (geçecek).
BDN1: İyi bir gün.

12 Ṭebētu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SP2: İyi bir gün değil.
SN7, BDN1: ...

13 Ṭebētu

DKN, B?N: İyi (bir gün).
SP2, SN7: İyi bir gün.
BDN1: ...

14 Ṭebētu

DKN, B?N: İyi (bir gün).
SP2, SN7: İyi bir gün.
BDN1: ...

15 Ṭebētu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: Bir eş [al]masın.

16 Ṭebētu

DKN: Tahıl dağıtmasın.
B?N, SN7: Tahıl dağıtmasın, (yoksa) felaket (olur).

17 Ṭebētu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N, SN7: Gün ortası iyi (geçecek).

18 Ṭebētu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: ...

19 Ṭebētu

DKN: (Maddi bir) kayıp.
B?N: Kölenin kaybı. Gümüş kaybolur.
SN7: Kölenin kaybı. [Gümüş kay]bolur.
BDN1: ...

20 Ṭebētu

DKN: Kötü (bir gün).
B?N: (Birisi) silah kullanacak.
BDN1: ...

21 Ṭebētu

DKN: İhanet(e uğrayacak).
B?N: Haberler (alacak).
BDN1: [İy]i bir gün de[ğil].
STN: ...

22 Ṭebētu

DKN: İyi (bir gün).
B?N: Hedefine git!
SN7: ...
BDN1: İyi bir gün değil.
STN: H[edefine git]!

23 Ṭebētu

DKN, B?N: İyi (bir gün).
SN7: ... bir gün.
BDN1: [İ]yi bir gün.
STN: İ[yi] (bir gün).

24 Ṭebētu

DKN: İyi (bir gün).
B?N, SN7: Gün ortası iyi (geçecek).
BDN1: Atlı araba sürmesin, (yoksa) düşer.
KLN1: [Atlı araba sürmesin, (yoksa) düşer.
STN: Gün ortası i[yi] (geçecek).

25 Ṭebētu

DKN, B?N, SN7: Barış.
BDN1: İyi bir gün.
KLN1: ...
STN: Ba[rış].

26 Ṭebētu

DKN: [Kalp neş]e (ile dolacak).
B?N, KLN1, STN: Kalp neşe (ile dolacak).
SN7: Kalbin neşe (ile dolduğu) gün.
BDN1: İyi bir gün değil.

27 Ṭebētu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N, SN7: Gün ortası iyi (geçecek).
BDN1: Kaygı.
KLN1: [Gün ortas]ı iyi (geçecek).
STN: Gün ortası [iyi] (geçecek).

28 Ṭebētu

DKN: [İ]yi (bir gün).
B?N: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün.[61]
BDN1: ...
KLN1: [İ]yi (bir gün).
STN: İ[yi] (bir gün).

61 Kâtip satırda "iyi" ile "gün" sözcükleri arasında bir "kırık" (epû) olduğunu ifade etmiştir.

29 Ṭebētu

DKN: ...
B?N: ... iyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün.
BDN1: ... iyi (bir gün).
KLN1: [İy]i (bir gün).
STN: İy[i] (bir gün).

30 Ṭebētu

DKN: ...
B?N: ...
SN7: İyi bir gün değil.
KLN1: [İ]yi (bir gün) [değil].

Šabāṭu

1 Šabāṭu

DKN, BAN, NN1: İyi (bir gün).
B?N: Kalp neşe (ile dolacak).
KLN1: [O]lumlu.
STN: Gün ... iy[i].

2 Šabāṭu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N: ... iyi (bir gün).
BDN1: Tanrı iyiye meyilli.
KLN1: [İ]yi (bir gün) [değil].

3 Šabāṭu

DKN: İyi (bir gün) değil.
BAN: Mahkemede makul (bir gün geçecek).
B?N: İyi (bir gün) [değil].
BDN1: Tahıl dağıtmasın.
KLN1: [İ]yi (bir gün) [değil].

4 Šabāṭu

DKN, B?N: Katliam.
BDN1: Sokakta yürümesin.
KLN1: [Kat]liam.

5 Šabāṭu

DKN: Dışarıdan (gelen) bir ses (duyacak). İyi (bir gün).
BAN, B?N: Dışarıdan (gelen) bir ses (duyacak).
BDN1: Bir eş almasın.
KLN1: Dışarıdan (gelen) [bir ses] (duyacak).

6 Šabāṭu

DKN: Sokakta yürümesin.
B?N: Sokakta yürümesin, (yoksa maddi bir) kaybı olur.
BDN1: [İ]yi (bir gün) [değil].
KLN1: [Sokakta yür]ü[mesin], (yoksa maddi bir) kaybı olur.

7 Šabāṭu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N: İyi (bir gün).
BDN1, KLN1: [İ]yi (bir gün) [değil].
STN: İy[i] (bir gün).

8 Šabāṭu

DKN: İyi (bir gün).
BAN, SP6: ...
B?N: İyi (bir gün) değil.
KLN1: [İ]yi (bir gün) [değil].

9 Šabāṭu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.
SP6: ...
KLN1: İyi (bir gün) [değil].

10 Šabāṭu

DKN: Sel hasar (meydana getirecek).
B?N: Gün ortası iyi (geçecek). Sel hasar (meydana getirecek).
SP6: Gün ortas[ı iyi] (geçecek).
KLN1: [Gün ortası] iyi (geçecek).
STN: İ[yi] (bir gün).
U6: Gün ortası iy[i] (geçecek).

11 Šabāṭu

DKN, B?N, SP6, U6: Kalp neşe (ile dolacak).
NN1: İyi (bir gün). Kalp neşe (ile dolacak).
KLN1: [Kalp] [neş]e (ile dolacak).
STN: Kalp n[eşe] (ile dolacak).

12 Šabāṭu

DKN: İyi (bir gün).
B?N, SP6: İyi (bir gün) değil.
SN7: [İyi] (bir gün) değil.
BDN1: Gümüş dağıtmasın, (yoksa işleri) iyi gitmez.
KLN1: [İy]i (bir gün) [değil].

13 Šabāṭu

DKN, B?N: İyi (bir gün) değil.

SP6: İy[i] (bir gün) değil.
SN7, BDN1: İyi bir gün.
NN1: İyi (bir gün).
KLN1: [İy]i (bir gün) [değil].

14 Šabāṭu

DKN, B?N, SP6: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün.
BDN1: İyi bir gün değil.
KLN1: [İy]i (bir gün) [değil].
STN: İ[yi] (bir gün).

15 Šabāṭu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N, SP6, BDN1: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün değil.
KLN1: [İy]i (bir gün) [değil].

16 Šabāṭu

DKN: (Maddi bir) zararı (olacak).
B?N, SP6: İyi (bir gün) değil.
SN7, BDN1: İyi bir gün değil.

17 Šabāṭu

DKN: Haksızlık (olacak).
B?N, SP6, NN1, U6: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün.
BDN1: Kavg[a] günü.
STN: İ[yi] (bir gün).

18 Šabāṭu

DKN, B?N, SP6: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir [gün de]ğil.
BDN1: İyi bir gün değil.

19 Šabāṭu

DKN, B?N, SP6: Kalp neşe (ile dolacak).
SN7: Kalbin [ne]şe (ile dolduğu) [gün].
BDN1: Tanrı'nın hasta kişiye karşı hiddetinin yatışacağı gün.
STN: Kalp n[eşe] (ile dolacak).

20 Šabāṭu

DKN, B?N, SP6: İsyan.
SN7: [İsy]an (olacağı gün).
BDN1: İyi bir gün.

21 Šabāṭu

DKN: Haberler (alacak).
B?N, SP6: İyi (bir gün).
SN7: [İy]i [bir gün değil].
BDN1: İyi bir gün değil.
NN5: ...
STN: İ[yi] (bir gün).

22 Šabāṭu

DKN, B?N, SP6, NN1: İyi (bir gün).
BDN1: ... bir gün ...
NN5: ...

STN: İ[yi] (bir gün).
U6: Bir önceki (gün gibi): [İyi (bir gün)].[62]

23 Šabāṭu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N, NN1, STN: İyi (bir gün).
SP6: İy[i] (bir gün).
SN7: İy[i bir gün].
BDN1: İyi bir gün değil.
NN5: İ[yi] (bir gün).
U6: Bir önceki (gün gibi): [İyi (bir gün)].

24 Šabāṭu

DKN: Barış.
B?N, SN7: Mutsuz olacak.
SP6: [Mutsuz ola]cak.
BDN1: Haberler (alacak).
NN4: İy[i] (bir gün) değil.
NN5: [Mutsu]z olacak.

25 Šabāṭu

DKN, B?N: İyi (bir gün).
SP6: ...
SN7: İyi bir gün.
BDN1: İyi bir gün değil.
NN4: İy[i] (bir gün).
NN5: İ[yi] (bir gün).
STN: İy[i] (bir gün).
U6: Bir önceki (gün gibi): [İyi (bir gün)].

62 17 Šabāṭu günü için aynı *u'iltu*'dan atfa gönderme yapılmaktadır.

26 Šabāṭu

DKN, B?N, NN1, U6: Kalp neşe (ile dolacak).
SN7: Kalbin neşe (ile dolduğu) gün.
BDN1: Tanrı iyiye meyilli.
NN4: Kalp neş[e] (ile dolacak).
NN5: Kalp [neşe] (ile dolacak).
STN: Kalp n[eşe] (ile dolacak).

27 Šabāṭu

DKN: İyi (bir gün) değil.
B?N: İyi (bir gün) [değil].
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: Bir eş [al]masın.
NN4: İy[i] (bir gün) değil.
NN5: [İyi] (bir gün) değil.

28 Šabāṭu

DKN: İyi (bir gün) [değil].
B?N: [İy]i (bir gün) [değil].
BDN1: İyi bir gün.
NN4: İy[i] (bir gün).
NN5: İy[i] (bir gün).
STN: İ[yi] (bir gün).

29 Šabāṭu

DKN, STN: İyi (bir gün) değil.
SN7, NN4: Gün ortası iyi (geçecek).
BDN1: ...
NN5: Gün ortas[ı iyi] (geçecek).

30 Šabāṭu

DKN, NN4: Sıkıntı[lar] (olacak).
SN7: Sıkıntılar (olacak).
BDN1: Baştan sona iyi (geçecek).
NN5: Sıkı[ntılar] (olacak).

Addaru

1 Addaru

DKN: İyi (bir gün).
BAN, NN1: Kalp neşe (ile dolacak).
SP6: ...
NN4: Kalp neş[e] (ile dolacak).
NN5: Kalbin neş[e] (ile dolduğu) ay.[63]

2 Addaru

DKN: Kalp neşe (ile dolacak).
BAN: İyi (bir gün).
SP6: İ[yi] (bir gün).
NN4: İy[i] (bir gün).
NN5: İy[i] (bir gün).

3 Addaru

DKN: Gözyaşı (dökülecek).
SP6: Sel ....
NN1: İyi (bir gün).
NN4: Sel (önüne geleni) alıp götürecek.
NN5: Sel ...
KLN1: [Sel] (önüne geleni) alıp götürecek.

63 bkz. 1 Simānu, üçüncü Ninova nüshası.

4 Addaru

DKN: İyi (bir gün) değil.
BAN, NN1, KLN1: İyi (bir gün).
SP6, NN4, NN5: İy[i] (bir gün).

5 Addaru

DKN, BAN: İyi (bir gün).
SP6, NN4, NN5: İy[i] (bir gün).
NN1: Tarla alır.

6 Addaru

DKN: İyi.
SP6, KLN1: Bekçilik. (Kapıları) açmak.[64]
NN4: Bekçilik. [65]
NN5: Bekçiliği ...

7 Addaru

DKN: Şehrin ele geçirilmesi.
SN4, NN4, NN5: İy[i] (bir gün) değil.
SP6, KLN1: İyi (bir gün) değil.

8 Addaru

DKN: Sel (olacak).
BAN, SN4: Tarla alma.

---

64 Tapınak, saray ve kent kapıları kastedilmektedir. Bu nüshalardaki kısa yazımla bekçilerin kapıları açacağı kastediliyor olabilir. "(Kapıları) açmak", tapınak ve sarayla işi olanların işlerinin iyi gideceği anlamına gelen bir deyim olabilir.

65 Bu nüshalardaki eksik yazımla verilmek istenen anlam, altıncı Sippar ve Kalhu nüshaları ile aynı olabilir.

SP6, KLN1: Tarlayı alır.
NN4: Tarlayı [alır].
NN7: ...

9 Addaru

DKN, SP6, NN7, KLN1: İyi (bir gün).
BAN, SN4: ...
NN4: İy[i] (bir gün).

10 Addaru

DKN, SP6, NN7: İyi (bir gün).
BAN, SN4: ...
B?N: [İy]i (bir gün) [değil].
NN4: İy[i] (bir gün) değil.
KLN1: İyi (bir gün) değil.

11 Addaru

DKN, SP6, KLN1: İyi (bir gün) değil.
B?N: ...
SN4: ..
NN4, NN7: İy[i] (bir gün) değil.

12 Addaru

DKN: Hedefine git!
B?N: Dileğine [kavuşma].
SN4: [Dileğ]e k[avuşma].
SP6, SN7: Dileğine kavuşma.
NN4: [Dileğine] kavuşma.
NN7: İyi (bir gün).
KLN1: Dil[eğe] k[avuşma].

13 Addaru

DKN, SP6, NN1, NN7, KLN1: İyi (bir gün).
B?N: [İy]i (bir gün) [değil].
SN4: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
NN4: İy[i] (bir gün).
STN: İ[yi] (bir gün).

14 Addaru

DKN, SN4: İyi (bir gün) değil.
B?N: İyi (bir gün) [değil].
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: İyi bir gün.
NN4, NN7: İ[yi] (bir gün) değil.
KLN1: İy[i] (bir gün) değil.

15 Addaru

DKN, B?N, SP6, NN1, KLN1: İyi (bir gün).
BAN, NN7: ...
SN4, SN7: İyi bir gün.
BDN1: Bir eş almasın.
STN: İ[yi] (bir gün).

16 Addaru

DKN, B?N, SP6: İyi (bir gün).
BAN, NN7: ...
SN4, SN7: İyi bir gün.
BDN1: Kaygı.
KLN1: İy[i] (bir gün).
STN: İy[i] (bir gün).

17 Addaru

DKN, SN4, SP6: İyi (bir gün) değil.
B?N: [İy]i (bir gün) [değil].
SN7: ... bir gün.
BDN1: Ay Tanrısı Sîn ...
NN7, KLN1: İy[i] (bir gün) değil.

18 Addaru

DKN, SP6, SN7: Haksızlık (olacak).
B?N: [H]aksızlık (olacak).
SN4: Haksızlık olacak.
BDN1: İyi bir gün değil.
NN7: [H]aksız[lık] (olacak).
KLN1: Haksı[zlık] (olacak).

19 Addaru

DKN, SN4, SP6: İyi (bir gün) değil.
B?N: İyi (bir gün).
SN7: İy[i] bir gün.
BDN1: ... kavuşma.
NN7: [İyi] (bir gün) değil.
KLN1: İy[i] (bir gün) değ[il].

20 Addaru

DKN, SP6, NN1, NN7, STN: İyi (bir gün).
B?N: [İy]i (bir gün) [değil].
SN4: İyi bir gün.
SN7: İy[i] (bir gün).
BDN1: ... Ay Tanrısı Sîn'in eli.
KLN1: [İ]y[i] (bir gün).

21 Addaru

DKN: (Maddi bir) zararı (olacak).
BAN: ...
B?N, SN4, SP6, NN7: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: Tahıl için iyi.
KLN1: [İy]i (bir gün) [değil].

22 Addaru

DKN, B?N, SP6, NN1, STN: İyi (bir gün).
BAN: ...
SN4, SN7: İyi bir gün.
BDN1: Kral iyi (gününde).
NN7: İyi (bir gün) [değil].
KLN1: İ[yi] (bir gün).

23 Addaru

DKN, SN4, SP6: İyi (bir gün) değil.
B?N: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: Kral iyi (gününde).
NN7: İyi (bir gün) [değil].

24 Addaru

DKN, SN4, SN7, NN7: Pay (alacak).
BAN: ...
B?N: [İy]i (bir gün) [değil].
SP6, STN: İyi (bir gün).
BDN1: ... iyi.
NN1: İyi (bir gün). Pay (alacak).

25 Addaru

DKN, STN: İyi (bir gün).
BAN: ...
B?N: [İy]i (bir gün) [değil].
SN4, SN7: İyi bir gün.
SP6: İ[y]i (bir gün).
BDN1: Kralın [be]yanları.
NN7: [İ]yi (bir gün) [değil].

26 Addaru

DKN: Haksızlık (olacak).
B?N: İyi (bir gün).
SN4: İyi bir gün.
SP6: [İy]i (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: İyi (bir gün) değil.
NN7: İyi (bir gün) [değil].

27 Addaru

DKN: (Maddi bir) zarar.
SN4, SN7: İyi bir gün.
SP6: [İy]i (bir gün)değil.
BDN1: Dana eti yemesin, (yoksa maddi bir) kaybı olur.
NN7: İyi (bir gün) [değil].
STN: İyi (bir gün).

28 Addaru

DKN, SP6, NN1: İyi (bir gün).
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: Dileğe ka[vuşma].
NN7: İyi (bir gün) [değil].

29 Addaru

DKN, SP6: İyi (bir gün) değil.
SN7: İyi bir gün değil.
BDN1: Baştan sona iyi (bir gün).

30 Addaru

DKN, SN7, NN1, STN: Baştan sona iyi (bir gün).
BAN, SP6: Baştan sona [iyi] (bir gün).
BDN1: Sıkıntılar (olacak).



UĞURLU GÜN LİSTELERİ

Nisannu

BAN: Toplam 11 gün iyi (geçecek).

SN1, OBDN: 1. (gün), 4. (gün) ortası,[1] 6. (gün) ortası, 8. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 14. (gün), 16. (gün), 23. (gün) ortası (iyi geçecek).

GBDEN: 16. (?) gün, 23. (gün), 26. (gün) ... (iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 1. (gün), 4. (gün) ortası, 6. (gün) ortası, 9. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 14. (gün), 15. (gün), 22. (gün) ortası, 26. (gün iyi geçecek).

AN2: ... (gün), 10. (?) (gün), 12. (?) (gün), 14. (?) (gün), 16. (gün), 23. (gün) ortası, ... (gün iyi geçecek).

AN3: ... (gün), 27. (gün), 28. (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN2: 4. (gün) ortası, 6. (gün) ortası, 8. (?) (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN3: 1. (gün) ortası, 3. (gün) ortası, 9. (gün), 10. (?) (gün), 12. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 19. (gün) ortası (iyi geçecek).

NN1: 1. (gün), 4. (gün) ortası, 6. (gün) ortası, 8. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 14. (gün), 16. (gün), 23. (gün) ortası (iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 1. (gün), 4. (gün) ortası, 6. (gün) ortası, 11. (gün), 16. (gün) ortası, 23. (gün) ortası (iyi geçecek).

1 "Ortası", bu liste metinlerinde " " yazılımı ile ifade edilmektedir.

Ayyaru

BAN: Toplam 9 gün iyi (geçecek).

SN1: 2. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 18. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

OBDN: 2. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 18. (gün), 22. (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: 17. (?) (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün), ... (gün iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 2. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 18. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 25. (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

AN1: ... (gün), 16. (gün), 18. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

AN2: ... (gün), 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 27. (?) (gün), 28. (?) (gün iyi geçecek).

AN3: ... (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

KN2: 2. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN3: 2. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün), ...(gün), 23. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 29. (?) (gün), 30. (gün iyi geçecek).

NN1: 2. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 18. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 2. (gün), 6. (gün), 8. (gün), ... (gün), ...(gün), 12. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 20. (gün), 25. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

Simānu

BAN: Toplam 18 gün iyi (geçecek).

SN1: 1. (gün), 2. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 28. (gün iyi geçecek).

OBDN: 1. (gün), 3. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (gün), 15. (gün), 16. (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: 22. (?) (gün), 24. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

Bir Asur ülkesi seçkisi: 1. (gün), 3. (gün), 5. (gün), 9. (gün), 12. (gün), 13. (gün), 16. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

AN2: ... (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 27. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

AN3: ..., ..., 30. (gün iyi geçecek).

KN2: 3. (gün), 5. (gün),9. (gün), 11. (gün), 12. (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN3: 3. (gün), 4. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 9. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 12. (?) (gün), 13. (?) (gün), 14. (gün), 16. (gün), 18. (gün), 19. (gün), 22. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

NN1: 3. (gün), 4. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (gün), ... (gün), 15. (gün), 16. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 27. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 4. (gün), 5. (gün), 9. (gün), ... (gün), ... (gün), ... (gün), 15. (gün), 16. (gün), 21. (gün), 25. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

Dumūzu

BAN: Toplam 16 gün iyi (geçecek).

SN1: 1. (gün), 3. (gün), 7. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (?) (gün), 27. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

OBDN: 1. (gün), 3. (gün), 7. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (?) (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: 21. (?) (gün), 22. (gün), 25. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 29. (gün), ... (gün iyi geçecek).

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi: ... (gün), 29. (gün), ... (gün iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 1. (gün), 3. (gün), 6. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 26. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

AN2: ... (gün), 13. (gün), 14. (gün), 16. (?) (gün), 21. (gün), 23. (?) (gün), 26. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

AN3: ... (gün), ... (gün), 29. (gün iyi geçecek).

KN2: ... (gün), 3. (gün), 6. (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN3: 1. (gün), 2. (gün), 6. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 12. (gün), ... (gün), 14. (?) (gün), 16. (gün) ortası, 20. (gün), 21. (gün), ... (gün), ... (gün), 24. (gün), 25. (gün), 26. (?) (gün), ... (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

NN1: 3. (gün), 7. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 26. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 1. (gün), 3. (gün), ... (gün), ... (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 26. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

Abu

BAN: Toplam 8 gün iyi (geçecek).

SN1: 1. (gün), 2. (gün), 5. (gün) ortası, 9. (gün), 10. (gün),13. (gün), 16. (gün iyi geçecek).

SP2: 1. (gün), 2. (gün), 4. (gün), 8. (gün), 9. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (gün), 14. (gün), 15. (gün), 21. (gün), 22. (gün), ... (gün iyi geçecek).

OBDN: 1. (gün), 2. (gün), 5. (gün) ortası, 9. (gün), 10. (gün), 13. (?) (gün), ... (gün), 15. (?) (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: 14. (?) (gün), 16. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi: ... (gün), 2. (gün), ... (gün), ... (gün), 11. (gün), 14. (gün), ... (gün iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 1. (gün), 2. (gün), 6. (gün) ortası, 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün), 16. (gün iyi geçecek).

AN2: ... (gün) ortası, 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün), 16. (gün iyi geçecek).

KN3: ... (gün), 6. (?) (gün) ortası, 10. (gün), 12. (gün), 14. (gün), 16. (gün iyi geçecek).

KN4: ... (gün), ... (gün iyi geçecek).

NN1: 1. (gün), 2. (gün), 6. (gün) ortası, 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün), 16. (gün iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 1. (gün), 2. (gün), 12. (gün), 14. (gün), 16. (gün iyi geçecek).

Elūlu

BAN: Toplam 8 gün iyi (geçecek).

SN1: 1. (gün), 2. (gün), 3. (gün), 5. (gün), 7. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 14. (gün), 16. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 23. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

OBDN: 1. (gün), 2. (gün), 3. (gün), 5. (gün), 7. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 14. (gün), 15. (gün), 18. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 23. (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: ... (gün), 15. (?) (gün), 17. (gün), 19. (gün), 22. (gün), 27. (gün), ... (gün iyi geçecek).

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi: 1. (gün), 3. (gün), 4. (gün), 5. (gün), 12. (gün), ... (gün), ...(gün), 18. (gün), 22. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 2. (gün), 4. (gün), 8. (gün) ortası, 14. (gün), 15. (gün), 17. (gün), 22. (gün), 27. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

AN1: ... (gün), 24. (?) (gün), 29. (gün iyi geçecek).

AN2: ... (gün), 7. (?) (gün), 8. (gün), 11. (gün), 14. (gün), 15. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 22. (gün), 27. (gün), ... (gün iyi geçecek).

AN3: ... (gün), 24. (gün), 25. (gün), 28. (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN1: 2. (?) (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN3: ... (gün), 9. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 14. (gün), 15. (gün), 18. (gün), 22. (gün), 27. (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN4: 3. (gün), 4. (gün), ... (gün), ... (gün), 22. (gün), 27. (gün), ... (gün iyi geçecek).

NN1: 1. (gün), 2. (gün), 3. (gün), 5. (gün), 7. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 14. (gün), 15. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 22. (gün), 27. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 1. (gün), 3. (gün), ... (gün), ... (gün), 17. (gün), 19. (gün), 22. (gün), 27. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

Tašrītu

BAN: Toplam 16 gün iyi (geçecek).

SN1: 1. (gün), 6. (gün), 8. (gün) ortası, 11. (gün), 13. (gün) ortası, 14. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

OBDN: 1. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 11. (gün), 13. (gün) ortası, 14. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), ... (gün), ... (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: ... (gün), 13. (gün) ortası, 14. (gün), 17. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi: 1. (gün), 6. (gün), ... (gün) ortası, 9. (gün), 11. (gün), 14. (gün), ... (gün), ... (gün), ... (gün), ... (gün), 22. (gün), ... (gün), ... (gün), 30. (?) (gün iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 1. (gün), 4. (gün), 6. (gün), 7. (gün) ortası, 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün) ortası, 14. (gün), 15. (gün), 17. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

AN2: ... (gün) ortası, 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 14. (gün), 17. (?) (gün), 19. (gün), 21. (gün), ... (gün), ... (gün), ... (gün), 25. (?) (gün), 29. (gün iyi geçecek).

AN3: ... (gün), 23. (gün), 25. (gün), 26. (gün), ...(gün), ... (gün iyi geçecek).

KN1: 2. (gün), 4. (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN4: 1. (gün), 4. (gün), ... (gün), ...(gün), 9. (?) (gün), 11. (gün), 13. (gün), ... (gün), ... (gün), 22. (gün), 23. (gün), 25. (?) (gün), ... (gün iyi geçecek).

NN1: 1. (gün), 4. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 8. (gün) ortası, 9. (gün), 11. (gün), 13. (?) (gün) ortası(?), 14. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 1. (gün), 4. (gün), ... (gün), ... (gün), 16. (?) (gün), 21. (gün), 22. (gün), 26. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

BN: 1. (gün), 4. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 8. (gün) ortası, 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün) ortası, 14. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

Araḫsamnu

SN1: 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 15. (gün), 18. (gün), 19. (gün), 20. (gün), 23. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

OBDN: 2. (gün), 4. (?) (gün), 6. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 15. (gün), 18. (gün), 19. (gün), 20. (gün), 23. (gün), 24. (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: ... (gün), 18. (gün), 19. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 25. (gün), 26. (gün),[2] 30. (gün iyi geçecek).

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi: 1. (gün), 5. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 17. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 25. (gün), 27. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 1. (gün), 2. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 15. (?) (gün), 18. (gün), 19. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

AN1: ... (gün), 28. (?) (gün), 30. (gün iyi geçecek).

AN2: ... (gün), 6. (?) (gün), 7. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (gün), 15. (gün), ... (gün), 18. (gün), 19. (gün), 20. (gün), 22. (gün), ... (gün iyi geçecek).

AN3: ... (gün), 28. (?) (gün), 30. (?) (gün iyi geçecek).

KN1: 2. (gün), 4. (gün), 5. (gün), 8. (gün), 11. (gün), 12. (gün), ... (gün iyi geçecek).

2 Livingstone (2013: 92), bu nüsha için 26. günü iki kere yazmıştır. Bu bir yazım hatasıdır. Scheil (1925: 157-158) çivi yazılı metnin çiziminde 25. ve 26. günleri çizmiştir ancak transkripsiyonunda 25. gün yazım hatasıyla eksiktir.

KN4: 1. (gün), 2. (gün), ... (gün), ... (gün), 18. (gün), 19. (gün), 20. (gün), 22. (gün), ... (gün iyi geçecek).

NN1: 2. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 15. (?) (gün), 17. (gün), 19. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 2. (gün), 6. (gün), ... (gün), ...(gün), 18. (?) (gün), 20. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

BN: 2. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 9. (gün), 11. (gün) ortası, 13. (gün) ortası, 15. (gün), 18. (gün), 19. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

Kislīmu

SN1: 16. (gün), 18. (gün), 21. (gün), 23. (gün), 25. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

OBDN: 1. (gün), 5. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 16. (gün), 18. (gün), 21. (gün), 23. (gün), 25. (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: ... (gün), 18. (?) (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 25. (?) (gün), 29. (gün) , 30. (gün iyi geçecek).

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi: 5. (?) (gün), ... (gün), ... (gün), 14. (gün), 16. (gün), 17. (gün), 21. (?) (gün), 22. (gün), ... (gün iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 1. (gün), 2. (gün), 5. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 12. (gün), ... (gün), 18. (gün), 21. (gün), 23. (gün), 25. (gün), 29. (gün), 30. (?) (gün iyi geçecek).

AN1: 1. (gün), 5. (gün), 7. (gün), ... (gün iyi geçecek).

AN2: ... (gün), 5. (?) (gün), 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 16. (gün), 18. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 23. (gün), ... (gün iyi geçecek).

AN3: ... (gün), 26. (?) (gün), 27. (gün) ortası, 28. (gün), 30. (?) (gün iyi geçecek).

KN1: 6. (gün), 7. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 14. (gün), 15. (?) (gün), 18. (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN4: 1. (gün), 2. (gün), 5. (?) (gün), ... (gün), 18. (gün), 21. (gün), 23. (gün), ... (gün iyi geçecek).

NN1: 1. (gün), 5. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 16. (gün), 18. (?) (gün), 21. (gün), 23. (gün), 25. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 1. (gün), 4. (gün), 9. (gün), ... (gün), ... (gün), 18. (?) (gün), 21. (gün), 23. (gün), 26. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

Ṭebētu

BAN: Toplam 18 gün iyi (geçecek).

SN1: 1. (gün), 7. (gün), 11. (gün) ortası, 13. (gün), 17. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 27. (gün) ortası, 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

OBDN: 1. (gün), 7. (gün), 11. (gün) ortası, 13. (gün), 14. (gün), 17. (gün), 20. (?) (gün), ... (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: ... (gün), 17. (gün) ortası, 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 26. (gün iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 1. (gün), 7. (gün), 9. (gün), 11. (gün) ortası, 12. (gün),14. (gün), 15. (?) (gün) ortası, 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 24. (gün) ortası, 25. (gün), 26. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

AN2: ... (gün), 9. (gün), 11. (gün) ortası, 13. (gün), 14. (gün), 17. (gün) ortası, ... (gün iyi geçecek).

AN3: ... (gün), 29. (gün) ortası (iyi geçecek).

KN1: 3. (gün), 4. (gün), 10. (gün), 11. (gün) ortası, 20. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 24. (?) (gün), 26. (?) (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN4: 1. (gün), 7. (gün), 9. (gün), ... (gün), ... (gün), 23. (gün), 24. (gün), 25. (gün), ... (gün iyi geçecek).

NN1: 7. (gün), 11. (gün) ortası, 13. (gün),14. (gün), 17. (gün) ortası, 21. (?) (gün), 22. (gün), 23. (gün), 24. (gün) ortası(?), 25. (gün), 26. (gün), 27. (gün) ortası, 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 3. (gün), 7. (gün), 8. (?) (gün), ... (gün), ... (gün), 16. (?) (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 25. (gün) ortası, 26. (gün), 27. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

Šabāṭu

BAN: Toplam 17 gün iyi (geçecek).

SN1: 1. (gün), 3. (gün), 11. (gün) ortası, 19. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

OBDN: 1. (gün), 3. (gün), 11. (gün) ortası, 13. (gün), 17. (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: 14. (?) (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 1. (gün), 4. (gün), ... (gün), 10. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (?) (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün iyi geçecek).

AN2: 1. (gün), 7. (gün), 10. (gün) ortası, 11. (gün), ... (gün), ... (gün), 25. (?) (gün), ... (gün iyi geçecek).

AN3: ... (gün), 16. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 27. (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN1: 4. (gün), 10. (gün), 12. (gün), 13. (gün), 14. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (?) (gün), 30. (gün iyi geçecek).

KN4: 1. (gün), 4. (gün), 7. (gün), ... (gün), ... (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), ... (gün iyi geçecek).

NN1: 1. (gün), 7. (gün), 10. (gün) ortası, 11. (gün), 14. (gün),17. (gün),19. (gün), ... (gün), ... (gün), 22. (gün), 23.

(gün), 25. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün) ortası (iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 1. (gün), 7. (gün), 10. (gün), 11. (gün), ... (gün), ... (gün), 19. (gün), 20. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 26. (gün), 27. (gün), 29. (gün) ortası (iyi geçecek).

Addaru

BAN: Toplam 15 gün iyi (geçecek).

SN1: 1. (gün), 2. (gün), 4. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 9. (gün), 10. (gün), 12. (gün), 14. (gün), 15. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

OBDN: 1. (gün), 2. (gün), 4. (gün), 5. (gün), ... (gün iyi geçecek).

GBDEN: ... (gün), 13. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 26. (gün), ... (gün), ... (gün iyi geçecek).

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 1. (gün), 2. (gün), 4. (gün), 5. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 9. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 14. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 20. (gün), 23. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

AN1: ... (gün), 6. (?) (gün), 8. (gün), 9. (gün), 12. (gün), ... (gün iyi geçecek).

AN2: 1. (gün), 2. (gün), 4. (gün), 5. (gün), 6. (gün), 8. (?) (gün), 9. (gün), 12. (gün), 13. (gün), ... (gün iyi geçecek).

AN3: ... (gün), 17. (gün), 18. (gün), 22. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 27. (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN1: 2. (?) (gün), 7. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 14. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

KN4: ... (gün), ... (gün), ... (gün), ... (gün iyi geçecek).

NN1: 1. (gün), 2. (gün), 4. (gün), 5. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 9. (gün), 12. (gün), 13. (gün), ... (gün), ... (gün), 16. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 27. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

MBN (MS 2781): 1. (gün), 2. (gün), 3. (gün), 4. (gün), 5. (gün), ... (gün), ... (gün), 10. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

İlave Edilen Aylar

Nisannu

SN1: 1. (gün), 2. (gün), 3. (gün), 5. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 8. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (gün), 14. (?) (gün), 15. (?) (gün), ... (gün iyi geçecek).

OBDN: 1. (gün), 2. (gün), 3. (gün), 5. (gün), 6. (?) (gün), ... (gün iyi geçecek).

KN3: 2. (gün), 4. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 9. (gün), 16. (gün), 17. (gün), 22. (gün), 26. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

Elūlu

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi: 3. (gün), 5. (gün), 7. (gün), 11. (gün), 13. (?) (gün), 16. (?) (gün), 17. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 25. (?) (gün iyi geçecek).

AN1: 1. (gün) ortası, 2. (gün) ortası, 4. (gün), 5. (gün), 6. (gün), ... (gün iyi geçecek).

Tašrītu

SN1: 1. (gün), 2. (gün), 4. (gün), 5. (?) (gün), 6. (gün), ... (gün iyi geçecek).

Addaru

Bir Asur Ülkesi Seçkisi: 1. (gün), 2. (gün), 4. (gün), 5. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 9. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 17. (gün), 18. (gün), 22. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

AN1: 2. (gün), 4. (gün), 5. (gün), 9. (gün), 10. (gün), 15. (gün), 17. (gün), 19. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

Addaru?

SN1: ... (gün), 7. (gün), 8. (gün), 9. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (gün), 14. (gün), 17. (gün), 18. (gün), 19. (gün), 20. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 24. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 27. (gün), 28. (gün iyi geçecek).

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi: ... (gün), 3. (gün), 4. (gün), 5. (gün), ... (gün), ... (gün), ... (gün), ... (gün), ... (gün), 15. (?) (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), ... (gün), ... (gün), ... (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün iyi geçecek).

AN2: 2. (gün), 6. (?) (gün), 8. (gün), 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün), 18. (gün), 20. (gün), 24. (gün), 26. (gün), ... (gün iyi geçecek).

Elūlu veya Tašrītu[3]

KN3: ... (gün), 12. (gün), 13. (gün), 15. (gün), 18. (gün), 22. (gün), ... (gün iyi geçecek).

3 Bu iki aydan hangisi olduğu belirsizdir.

Tašrītu veya Araḫsamnu[4]

KN3: ... (gün), 13. (gün) ortası, 17. (gün), 21. (gün), ... (gün iyi geçecek).

Araḫsamnu veya Kislīmu[5]

KN3: ... (gün), 21. (?) (gün), 22. (gün), 23. (?) (gün), ... (gün iyi geçecek).

4 Bu iki aydan hangisi olduğu belirsizdir.

5 Bu iki aydan hangisi olduğu belirsizdir.

SEÇKİLER

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi

Kral Nazi-Maruttaš (MÖ 1307-1282) adına Mezopotamya kentlerinden yapılan seçkinin (1-42. satır) yanı sıra birkaç aynı metin, Yeni Asur dönemi nüshalarında toplanmıştır (Jiménez ve Adalı 2015: 155). Seçkilerin Kral Nazi-Maruttaš döneminde yapılıp yapılmadığı belli değildir ve olasılıkla diğer metinlerin ayrı bir dolaşımı vardı (Jiménez 2016: 197-199). Bunun en belirgin örneği "Tašrītu Ayının Günleri Takvimi" olmaktadır (Casaburi 2000). Metinlerde geçen kolofonlar, "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi" altında geçen diğer metinlerin adlarını içermektedir.

1. Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi: 1-42. satır (bir uğurlu günler listesi içerir; kolofon, 31-42. satır).

2. Birinci Asur Seçkisi: 43-78. satır (bir uğurlu günler listesi içerir; kolofon, 78. satır).

3. İkinci Asur Seçkisi: 79-179. satır ("Tašrītu Ayının Günleri Takvimi" metninin değişik bir halini içerir, 93-179. satır; kolofon, 179. satır).

4. Akkad (Bâbil) Seçkisi: 180-227. satır ("Tašrītu Ayının Günleri Takvimi" metninin bir halini içerir, kolofon, 224. satır).

Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi

[1] Birinci ve üçüncü gün: iyi değil.[1]

[2] Güneş ve ayın yüzleşmesi: iyi.

[3] Gecenin başlangıcı ve ortası:[2] iyi değil.

[4] Gün doğumu: iyi.

[5] ...

[6] ...aylar: iyi değil.

[7] 29. (gün) ...

[8] Abu (ayı): 2. (gün) ...

[9] 11. (gün), 14. (gün), 12. (gün) ...

[10] Elūlu (ayı): 1. (gün), 3. (gün), 4. (gün), 5. (gün), 12. (gün) ...

[11] 18. (gün), 22. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 30. (gün): [iyi].

[12] İkinci Elūlu (ayı):[3] 3. (gün), 5. (gün), 7. (gün), 11. (gün), 13. (gün), ...

[13] 16. (gün), 17. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 25. (gün): [iyi].

---

1 En temel nüsha VAT 9663, üçüncü sütundan ve metnin ikinci yarısının 36. satırından başlar. Nüsha tabletin boyuna göre aynı sayıda satır, farklı sayıda sütunla yazılabilirdi. Çeviride sadece bilinen satır sayısı ele alınmış ve bilinen birinci satır ile başlanmıştır. Bu satırdan önce kaç satır olduğu belli değildir.

2 Ay veya başka gezegen olabilir. "Gecenin başlangıcı" (barārītu), "gece ortası" (qablītu), ve "gün doğumu"nu saptamak için (šat urri) ay ve diğer gezegenler gözlemlenirdi.

3 "İkinci" ifadesiyle ilave edilen ay kastediliyor (bkz. Sunuş).

[14] Tašrītu (ayı): 1. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 8. (gün ise) gün ortası.

[15] 9. (gün), 11. (gün), 14. (gün), ... (gün), ... (gün), 22. (gün),

[16] ... 20. (?) (gün): iyi.

[17] Araḫsamnu (ayı): 1. (gün), 5. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 13. (gün), 15. (gün), 16. (gün),

[18] 17. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 25. (gün), 27. (gün), 30. (gün): iyi.

[19] [İkinci kez?] Araḫsamnu (ayı): ... (gün), ... (gün), ... (gün), 14. (gün), 16. (gün),

[20] 17. (gün), 20. (gün), ... (gün), 22. (gün), ... (gün), ...

[21-27] ...

[28] İlave edilen ay Addaru:[4] 3. (gün), 4. (gün), 5. (gün), ...

[29] 15. (gün), ... (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), ...

[30] 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün), ...

[31] Yedi bilgine göre (bunlar) iyi günler.

[32] Nüshaları Sippar, Nippur,

[33] Bâbil, Larsa,

[34] Ur, Uruk ve Eridu (kentlerinden),

[35-42] maddi kayıp olmasın diye, çocuklar doğsun diye, depolanan tahıldan vergi toplansın diye, gayretler iyi sonuçlansın diye, Her Yerin Kralı Nazi-Maruttaš için bilginler iyi günleri bulup seçtiler.

4 İlave ay için bkz. Sunuş.

[43] Nisannu (ayı): 1. (gün), 4. (gün ise) gün ortası, 6. (gün ise) gün ortası,

[44] 9. (gün), 10. (gün), 11. (gün), 14. (gün), 15. (gün), 22. (gün ise) gün ortası, 26. (gün): iyi.

[45] Ayyaru (ayı): 2. (gün), 6. (?) (gün), 8. (gün), 10. (gün), 12. (gün), 15. (gün),

[46] 16. (gün), 18. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 25. (gün),

[47] 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün): iyi.

[48] Simānu (ayı): 1. (gün), 3. (gün), 5. (gün), 9. (gün), 12. (gün),

[49] 13. (gün), 16. (gün), 22. (gün), 24. (gün), 26. (gün),

[50] 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün): iyi.

[51] Dumūzu (ayı): 1. (gün), 3. (gün), 6. (gün), 9. (gün), 12. (gün), 13. (gün),

[52] 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 26. (gün),

[53] 27. (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün): iyi.

[54] Abu (ayı): 1. (gün), 2. (gün), 6. (gün ise) gün ortası, 10. (gün),

[55] 12. (gün), 15. (gün), 16. (gün): iyi.

[56] Elūlu (ayı): 2. (gün), 4. (gün), 8. (gün ise) gün ortası, 14. (gün),

[57] 15. (gün), 17. (gün), 22. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 30. (gün): iyi.

[58] Tašrītu (ayı): 1. (gün), 4. (gün), 6. (gün), 7. (gün ise) gün ortası, 9. (gün), 11. (gün),

[59] 13. (gün ise) gün ortası, 14. (gün), 15. (gün), 17. (gün), 21. (gün), 22. (gün),

[60] 23. (gün), 25. (gün), 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün): iyi.

[61] Araḫsamnu (ayı): 1. (gün), 2. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 11. (gün), 13. (gün),

[62] 15. (?) (gün), 18. (gün), 19. (gün), 20. (gün), 22. (gün), 24. (gün),

[63] 26. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 30. (gün): iyi.

[64] Kislīmu (ayı): 1. (gün), 2. (gün), 5. (gün), 9. (gün), 11. (gün), 12. (gün), ... (gün),

[65] 18. (gün), 21. (gün), 23. (gün), 25. (gün), 29. (gün), 30. (?) (gün): iyi.

[66] Ṭebētu (ayı): 1. (gün), 7. (gün), 9. (gün), 11. (gün ise) gün ortası, 12. (?) (gün), 14. (gün),

[67] 15. (?) (gün ise) gün ortası, 21222324. (gün ise) gün ortası,

[68] 25. (gün), 26. (gün), 27. (gün ise) gün ortası, 28. (gün), 29. (gün): iyi.

[69] Šabāṭu (ayı): 1. (gün), 4. (gün), 7. (?) (gün), 10. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 13. (gün), ... (gün), ... (gün),

[70] 17. (gün), 19. (gün), 21. (gün), 22. (gün), 23. (gün), 25. (gün),

[71] 26. (gün), 28. (gün), 29. (gün): iyi.

[72] Addaru (ayı): 1. (gün), 2. (gün), 4. (gün), 5. (gün), 6. (gün), 8. (gün), 9. (gün),

[73] 10. (gün), 11. (gün), 12. (gün), 14. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 20. (gün), 23. (gün),

[74] 24. (gün), 25. (gün), 27. (gün), 30. (gün): iyi.

[75] İlave edilen ay Addaru, 1. (gün), 2. (gün), 4. (gün), 5. (gün), 6. (gün), 7. (gün), 9. (gün),

[76] 10. (gün), 11. (gün), 15. (gün), 16. (gün), 17. (gün), 18. (gün), 22. (gün), 25. (gün),

[77] 26. (gün), 27. (gün), 28. (gün), 29. (gün), 30. (gün): iyi.

[78] Asur ülkesinden (gelen) bir nüshaya göre iyi günler (bunlar).

İkinci Asur Seçkisi

79-80 Nisannu ayında üçüncü günde balık yemesin,[5] (yoksa) perişan olur.

81-82 Beşinci gün dava açmasın (yoksa maddi bir) kaybı olur.

83-84 Sekizinci gün ihanet etmesin, (yoksa) suç üstü yakalanır.

85-86 On ikinci gün tahıl ile ödeme yapmasın, (yoksa) sürekli zarar eder.

87-88 On üçüncü gün bir eş alırsa mutsuz olur (ve kadın) onun itibarını düşürür.

89-90 On beşinci gün ant içmesin, (yoksa) Tanrı onu çarpar.

91-92 On altıncı gün bir tanrının adını zikretmesin, (yoksa) bir lanet ona musallat olur.

93-95 Tašrītu ayı birinci gün bozkırda kum fırtınasına karşı yürümesin, (yoksa) *Ḫallulaya* onunla "evlenir."

96 Soğan yemesin, (yoksa) onu akrep sokar.

97-98 Sarımsak yemesin, (yoksa) mide yanması çeker.

99-100 Tarla faresi yemesin. Tanrıça Ninlil[6] yasak kılmıştır ve (yasağı ihlal edenin başına) kötülük gelir.

101-102 İkinci gün: Sarımsak yemesin, (yoksa) akrabaları arasında ölüm olur.

---

5 Başka bir nüshaya göre "balık" ve "pırasa."

6 İki nüsha "Tanrıça Ninlil" derken bir nüsha "Tanrı Enlil" demektedir. Mitolojide Tanrıça Ninlil ve Tanrı Enlil karıkocaydı.

103-104 *Bišru* pırasası veya tere yemesin, (yoksa) kavgaya tutuşur.

105-106 Ateşte pişen eti yemesin, (yoksa) cüzzama yakalanır.

107-108 Oğlak eti veya domuz eti yemesin, (yoksa) başı ağrır.

109 Kuyuya inmesin, (yoksa) başına bir kötülük gelir.

110-111 Çatıya çıkmasın, (yoksa) *Kiškilili* Rüzgârı[7] onunla "evlenir."

112-113 Üçüncü gün balık yemesin, (yoksa) iftiraya uğrar.

114-115 Eşeğin yuvarlandığı bir yerde durmasın, (yoksa) kas hastalığına yakalanır.

116-117 Bir susam tarlasını sulamasın, (yoksa) *kursissu* çıyanı ortaya çıkar.

118 Bir kadına yanaşmasın (yoksa kadın) itibarını düşürür.

119 Dördüncü gün bir nehri geçmesin, (yoksa) erkeklik gücünü kaybeder.

120 Kuş eti yemesin, tutsak bir kuşu serbest bıraksın,

121-122 Mezralara gitmesin, düşmanı[8] ona meydan okur.

123 Hurma yemesin, (yoksa) dişleri dökülür.

124 Soğan yemesin, (yoksa) onu akrep sokar.

125-126 Sarımsak yemesin, (yoksa) mide yanması çeker.

127-128a Beşinci gün *bišru* pırasası veya tere yemesin, (yoksa) *šīqu* hastalığına yakalanır.

128b-129a Domuz eti yemesin, (yoksa) dava edilir.

129b-130a Ateşte pişen eti yemesin, (yoksa) "pusuya yatan" cin onu çarpar.

130b-131a Dana eti yemesin, (yoksa) bir "gidim" hayaletinin eli üzerinde olur.

131b-132 Ateşte pişen şiş eti yemesin, (yoksa) başı ağrır.

133-134 Havanın dövüldüğü yerde durmasın, (yoksa) *ruṭibtu* hastalığına yakalanır.

---

7 bkz. Sözlükçe.

8 Bir nüshada "rakip olmayan" ifadesi okunuyor. Bâbilce *la* "değil, olmayan" yazını bir kâtip hatası olabilir. Bu satırın geçtiği diğer iki nüshada la "değil" bulunmamaktadır.

135-136 Hurma yemesin, (yoksa) "öpen dişi cin" ona musallat olur.

137-138 Bağa, bahçeye girmesin, (yoksa) *Šulak* cini onu çarpar.[9]

139-140 Bir susam tarlasını sulamasın, (yoksa) *kursissu* çıyanı ortaya çıkar.

141 Altıncı gün bir kadına yanaşmasın, (yoksa kadın) itibarını düşürür.

142-143 Çatıya çıkmasın, (yoksa) *Kiškilili* Rüzgârı ona musallat olur.

144-145 Helaya girmesin, (yoksa) *Šulak* cini onu çarpar.

146 Bağa, bahçeye girmesin, (yoksa) başına kötülük gelir.

147 Tarlayı geçmesin, (yoksa) *qablītu* hastalığına yakalanır.

148-149 Havanın dövüldüğü yerde durmasın, (yoksa) kas hastalığına yakalanır.

150-151a Eşeğin yuvarlandığı bir tarlada durmasın, (yoksa) *miqtu* hastalığına yakalanır.

151b Bağa, bahçeye girmesin, (yoksa) hastalanır.

152-153a Yedinci gün tarla faresi yemesin, (yoksa) sarılık hastalığına yakalanır.

153b-154 Havanın dövüldüğü yerde durmasın, (yoksa) *ruṭibtu* hastalığına yakalanır.

155-156a Eşeğin yuvarlandığı bir tarlada durmasın, (yoksa) kas hastalığına yakalanır.

156b Bir "gid_2-gu_2"dan[10] geçmesin, (yoksa) *qablītu* hastalığına yakalanır.

157 Su kanalını geçmesin, (yoksa) bir katil onu öldürür.

158 Yola çıkmasın, (yoksa) hırsızlar ondan çalar.

159 Su taşmış bir eve girmesin, (yoksa) yasağın (cezalandırma) gücü onu perişan eder.

---

9 138. satır için bir nüshada: "keçi eti yemesin, (yoksa) başı ağrır".

10 "Gid_2-gu_2" sözcüğünün anlamı belirsizdir. Kanallarda bir hasardan dolayı oluşan su akıntısı (butiqtu) kastediliyor olabilir. bkz. "Tašrītu Ayının Günleri Takvimi", 57. satır.

[160] Kuyuya inmesin, (yoksa) başına bir kötülük gelir.

[161] Helaya girmesin, (yoksa) *Šulak* cini onu çarpar.

[162] Çatıya çıkmasın, (yoksa) *Kiškilili* Rüzgârı onunla "evlenir."

[163] Bağa, bahçeye girmesin, (yoksa) hastalanır.

[164] Bir nehri geçmesin, (yoksa) erkeklik gücünü kaybeder.

[165-166] Nehir ovasına gitmesin, (yoksa) cilt hastalığına yakalanır.

[167-168a] Bir susam tarlasını sulamasın, (yoksa) *kursissu* çıyanı ortaya çıkar.

[168b-169] Tanrıça Nisaba'ya ovada adak sunmasın, (yoksa) Ašratu ("Gökyüzü") onu reddeder.

[170-171] Evinde saygı ve korku içinde sessiz kalsın, (bu sayede) Tanrıça Ninlil onun adına "Önderle" (Tanrı Enlil ile) konuşur.

[172-173] Tanrı Ninurta ve Tanrıça Bēlet-ekalli yasak kılmıştır: Yemin etmesin, (yoksa) Tanrı onu çarpar.

[173] Sekizinci gün Tanrı [Enlil], önder, yüce olan, bey, neşelenir.

[174] Temizlik ritüelleri (yapsın). Yıkansın ve ellerini paklasın. Kabul olur.

[175] Evi dolu olsun, mutlu olsun,

[176] Yabancı bir kadına varmasın,

[177] Karısına gitsin,

[178] O gün karısını gebe bırakacak,

[179] Asur ülkesi kopyası.

Akkad (Bâbil) Seçkisi

180-182 Tašrītu ayı birinci gün bozkırda kum fırtınasına karşı yürümesin, (yoksa) *Ḫallulaya*[11] onunla "evlenir."

183 Sarımsak yemesin, (yoksa) onu akrep sokar.

184-185 Soğan yemesin, (yoksa) mide yanması çeker.

186-187 İkinci gün çatıya çıkmasın, (yoksa) Lilû Hizmetçisi onunla "evlenir."

188 Kuyuya inmesin, (yoksa) başına bir kötülük gelir.

189-190 Ateşte pişen eti yemesin, (yoksa) cüzzama yakalanır.

191 Üçüncü gün bir kadına yanaşmasın, (yoksa kadın) itibarını düşürür.

192 Balık yemesin, (yoksa) haksızlığa uğrar.

193 Hurma yemesin, (yoksa) *rikītu* hastalığına yakalanır.

194-195 Bir susam tarlasını sulamasın, (yoksa) *kursissu* çıyanı ortaya çıkar.

196 Kuş avlamasın, (yoksa) tarla verimli olmayacak.

197 Dördüncü gün bir nehri geçmesin (yoksa erkeklik gücünü kaybeder.

198-199a Mezralara gitsin, (bu sayede) hiçbir rakibi ona meydan okumaz.

199b Dana eti, ateşte pişen şiş eti veya domuz eti yemesin, (yoksa) başı ağrır.

199c-200 Eşeğin yuvarlandığı yerde durmasın, (yoksa) kas hastalığına yakalanır.

---

11 bkz. Sözlükçe.

201-202 Beşinci gün bağa, bahçeye veya bir bahçede meyvelerin olduğu yere girmesin, (yoksa) "Tanrı Enlil'in Bahçıvanı" onu çarpar.

203-204 Pırasa veya tere (çorbası?) "içmesin",[12] (yoksa) *šīqu* hastalığına yakalanır.

205-206 Havanın dövüldüğü yerde durmasın, (yoksa) *ruṭibtu* hastalığına yakalanır.[13]

207 Sekizinci gün kavga etmesin, (yoksa) ibadette günah işler.

208-209 Helaya girmesin, (yoksa) "pusuya yatan" cin onu çarpar.

210 Kurutulmuş et yemesin, (yoksa) antlaşma yemini onu çarpar.

211 Yedinci gün yemesin.

212 Tanrıça Uraš ve Tanrıça Bēlet-ekalli yasak kılmıştır.

213 Yemin etmesin, (yoksa) Tanrı çarpar.

214 Sekizinci gün temizlensin ve kendini paklasın.

215 Bir hediye versin.

216 Tanrıların şerefine (içki veya su) döksün.

217 Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun,

218-219 Tanrıça Bēlet-ekalli, (sunuyu yapan adına) Tanrıça Uraš ile konuşur.

220 Dokuzuncu gün Dişi-Keçi takımyıldızı huzurunda kurban kessin,

221 Sunu ekmeğini sunsun,

222-223 Gök ve yerde ona (takımyıldızına) dua etsin, (bu sayede) bütün yıl hasta olmaz.

224 Akkad ülkesi kopyası.[14]

225 Esas belgeye bakılarak kopyalanmıştır.

226 Kim bu tableti alıp götürürse,

227 Tanrı Nabû [(kendi) eliyle] hemen onun canını alsın!

---

12 "İçmesin", "yemesin" yerine bir kâtip hatası veya bir tür sebze çorbasını "içmek" söz konusu olabilir.

13 Çeviri için bkz. "Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi", 133-134. satır için yapılan açıklama.

14 Akkad: Bâbil ülkesi kastedilmektedir.

DİĞER TAKVİMLER

Ay Tutulması Takvimi

[1-2] Nisannu ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa krala kötülük dokunmaz.

[3-4] Ayın tutulduğu gün kıpkırmızı yün giysini kapıya as. Tanrı Anu için kapının sağ tarafına *Atā'išu* otuyla dolu buhurdanlık yerleştir.

[5-6] Fıçı birası sun. Huzurda yere kapanma. Tanrı Enlil için kapının sol tarafına sedir ağacı tütsüsü koy. Meyve sun. Huzurda yere kapanma.

[7-8] Tutulma geçtiğinde, Güney (Rüzgârı) yönünde (huzurda) yere kapansın. Kırlangıç kanıyla servi yağını karıştır ve yatağa sür. Ona (karşı vuku bulan) kötülük gücünü kaybeder.

[9] Ayyaru ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa sedir suyunda yıkansın. (Onu) mür reçinesi ile kutsa.

[10] *Kurgarru* rahibi[1] özen gösterir, kralı kutsar. Ona (karşı vuku bulan) kötülük gücünü kaybeder.

[11] Simānu ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa (kral) vârisini lanetlesin, oğluyla konuşmasın.

[12] Ay Tanrısı Sîn için un sunsun. Sessiz kalsın. Emir vermesin.

---

1 *Kurgarru* rahipleri, ibadetlerde ilahi söyler ve müzik yaparlardı. Kadın giysileri giyer ve Tanrıça İştar ile ilişkilendirilirlerdi (Hrůša 2015: 79).

[13] Tanrı Ninurta'ya dua etsin. Bir kuşu serbest bırak. Ululuk kazanır ve yaşlanır.

[14-16] Dumūzu ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa tören evinde iki gün geçirsin. Huzurda kurban sunularını sunsun. Kutsal çubukla arınır. Hurma (ağacından) yapılmış bir ipi parçalasın. Nehir kenarında açtığı bir çukura kan döksün. Şarap içsin. Ay Tanrısı Sîn ona iyilikle bakacak.

[17] Abu ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa bir kapının arkasında uyusun. Yıkansın.

[18] Keten bir giysi giysin. Gizli bir yerde huzurda yere kapansın.

[19] Bir hediye sunsun. Yaşlı bir kadının yüzünü gözünü öpsün.

[20] İtibarı olacak. Rakibi olmaz.

[21] Elūlu ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa ve Çoban Yıldızı görünürse süt içsin ve yağ ile kendini kutsasın. Erkek olacak.

[22-25] Tašrītu ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa yapacaklarını yapsın. Çok renkli bir yün çilesini küçük parmağına bir *šubû* taşı[2] yüzüğüyle bağlasın. Kalenin gölgesinde kendini servi yağı ile kutsasın. Ne dana eti ne de kuş eti yesin. Tasasız kedersiz olur.

[26-27] Araḫsamnu ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa alnını yıkamasın. Bir koyunu kesip Tanrı Marduk'a ve Tanrı Šakkan'a ($^{d}Gir_3$)[3] sunsun. (Akan) kanı Batı Rüzgârı yönüne sunsun.

[28-29] Bütün gün şölen yapsın. Kralın günleri ve yılları uzun olacak.

[30] Kislīmu ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa sığırlar geri döndüğü zaman sığırların önünde su(yu adak olarak) döksün.

---

2 Akik taşı olabilir (Livingstone 2013: 198).

3 $^{d}Gir_3$ ile kastedilen Tanrı belli değildir. Söz konusu Tanrı, Šakkan/Sumuqan veya Nergal olabilir (Livingstone 2013: 198).

[31] [Bir koyun] kesip sunsun. Kurbanın kanını bira ile karıştırsın. Kapıya serpsin.

[32] *Šeguššu* tahılını Güney (Rüzgârı) tarafındaki kapı(nın önünde) bütün gece yak.

[33] "Açılan Ağız" ve Akrep takımyıldızları huzurunda yere kapansın.[4] Ömrü uzar.

[34-35] Ṭebētu ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa ... Aşçı elinden sıcak yemek alsın.

[36] Šabāṭu ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa su içmesin. Et yemesin.

[37] ... ellerini silmesin. Kaleye girsin.

[38-39] Kaleden çıksın. Doğu (Rüzgârı) yönünde huzurda yere kapansın. Ilgın, suda incir ve yabani buğday ile karıştırılır. Bal ve iyi yağa bastırarak yesin.

[40] Ekmek ve tahılı ateşte pişen etle yesin ve bira içsin.

[41] Kral, düşmanlarını yenecek. Tanrı ve Tanrıça'nın selameti olacak.

[42] Tanrıça Nisaba adına ağlama ayı.

[43] Addaru ayının on ikinci, on üçüncü veya on dördüncü gününde ay tutulursa ne balık ne de kuş eti yesin.

[44-46] Vârisiyle konuşmasın. Kendini yabani asmaların içindeki ılgın, *sikillu* otu, ... ve iyi yağ ile yedi kez kutsasın. Altın bir çemberin etrafını yedi kez dolansın. Bahçenin sebzeleri ile ekmek yesin, bira içsin.

[47] Bir *asinnu* rahibinin[5] başına dokunsun. Düşmanları yenecektir.

[48] Ülkesi iyilik içinde kalacak.

[49] Nippur kopyası. Esas belgeye bakılarak kopyalanmıştır.

---

4 bkz. Sözlükçe.

5 Asinnu rahipleri, Tanrıça İştar'a bağlı ve kadın giyimli veya görünümlü rahiplerdi (Hrůša 2015: 79).

Ekmek Sunum Takvimi

Metnin bir nüshası Uruk kentinin Geç Bâbil dönemine aittir. Boğazköy'de (Ḫattuša) bulunan bir fragman ve Ninova ile Ugarit'te bulunan birer nüsha dışında geriye kalan nüshalar, Assur kentinden Yeni Asur dönemi nüshalarıdır (Livingstone 2013: 107). Nüshalar bir araya getirildiği zaman aynı metni verdikleri için ayrı olarak nüshaları belirtmedik. Gerekli yerlerde açıklamalar yaptık.[6]

6 Farklı nüshalarda aynı sayıdaki satır, tabletin boyuna göre farklı sayıda sütunla yazılabilirdi. Çeviride sadece bilinen satır sayısı ele alınmış ve bilinen birinci satır ile başlanmıştır.

Nisannu

1 Nisannu

[1] Tanrı Enlil'e ait Nisannu ayının birinci gününde,
[2] Kötü (bir) [gün]. Hasta adam tasalanacak.
[3] Hekim, hasta adama elini sürmesin.
[4] İç organ falcısı kayıt tutmasın.
[5] Maksada erişmek için uygun değil.
[6-7] Kral ve önder ne derse desin iyiye meyillidir.
[8-12] Ne balık ne de pırasa yesin, (yoksa) hastalığa yakalanır. Giysisini temizlesin, mutlu olur. Bir önceki (gibi).[7] Sunu ekmeğini Tanrı Enlil, Tanrıça Ninlil ve Tanrı Nusku için sunsun. Kabul olur.
[13] O adam en üst mevkiye gelecek.
[14] Güçlü bir oğul vârisi olacak.

2 Nisannu

[15] Tanrıçalara ait ikinci günde,
[16-17] Sokağa çıkmasın. Ne davaya katılsın ne de falcılara gitsin. İyi bir gün değil.
[18] Ne balık yesin ne de pırasa, (yoksa) mahvolur.

7 "Bir önceki (gibi)": Sümerce "kimin", bir önceki ifadenin aynısı anlamını vermektedir. Bu satırda olduğu gibi bazı satırlarda ise hangi bilgilerin kastedildiği anlaşılmamaktadır. "Ekmek Sunum Takvimi" içerisinde "kimin", bazı durumlarda šanîš "ayrıca" anlamına gelebilir (Jiménez 2016: 201).

[19] ...

[20] [Giysisini te]mizlesin. O adam mutlu olur.

3 Nisannu

[21] Tanrı Marduk'un nikâh töreninin yapıldığı üçüncü günde,

[22] Bir önceki (gibi). Sözü kabul görmez.

[23] Pırasa yemesin, (yoksa) mahvolur.

[24-25] Bir önceki (gibi). Bir eş alsın. O adam yaşlanır ve mutlu olur.

[26-27] Bir önceki (gibi). Eşinin evine girmesine izin versin. O adam yaşlanır ve mutlu olur. Evi düzenli olacak. Sunu ekmeğini Tanrı Sîn ile Tanrı Šamaš'a sunsun. Kabul olur.

4 Nisannu

[31] Tanrı Nabû'nun kutsal günü olan dördüncü günde,

[32] Gün ortası iyi (geçecek).

[33] Bir önceki (gibi). Ne davaya katılsın ne de falcılara gitsin.

[34] Nereye giderse gitsin iyi (bir gün) değil.

[35-36] Sunu ekmeğini Tanrı Marduk, Tanrıça Zarpanītu, Tanrı Nabû ve Tanrıça Tašmētu'ya sunsun. Kabul olur.

[37] Günleri uzar. Malı mülkü artar.

5 Nisannu

[38] Tanrı Bēl-Ekurri'ye[8] ait beşinci günde,

[39] (Hukuki) ihtilafa düşmesin

[40] (Yoksa maddi bir) kaybı olur.

---

8 "Ekur Sarayının Sahibi/Efendisi" anlamına gelen bu ifade ile Tanrı Enlil kastedilmektedir. Ekur, Tanrı Enlil'in "evi" olarak belirtilir ve tanrıların toplandığı saraydır.

[41] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Sîn'e sunsun. Kabul olur.

6 Nisannu

[42] Tanrı Adad'a ait altıncı günde, bir önceki (gibi). Sokağa çıkmasın.
[43] Ne davaya katılsın ne de falcılara gitsin. İyi (bir gün) değil.
[44-45] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Nabû ve Tanrıça Tašmētu'ya sunsun. Kabul olur.
[46] Bir ağıt yaksın.
[47] [Giysisini] temizlesin. O adam (mutlu) yaşlanır.

7 Nisannu

[48] Tanrı Ea'ya ait gece ayininin yapıldığı [yedinci] günde,
[49] Ona ait ...'i Tanrı'ya bağışlasınlar.
[50] ... bir önceki (gibi). Hasta adam tasalanacak.
[51] Hekim, hasta adama elini sürmesin.
[52] ... iç organ falcısı kayıt tutmasın.
[53] ...
[54] ... [Sunu ekmeğini Tanrı Sîn] ve Tanrı Šamaš'a [sunsun] ...
[55] ... kabul olur.

8 Nisannu

[56] Tanrıça Bēlet-ilī'ye ait [sekizinci günde],
[57] ... sunu ekmeğini ...
[58] ...
[59] ... koruyucu tanrısı kabul eder.

9 Nisannu

[60] Tanrıça Gula'ya ait [dokuzuncu günde],
[61] ... hasta adam tasalanacak.
[62] Hekim, hasta adama elini sü[r]mesin.
[63] İç organ falcısı kayıt tutmasın.
[64] Maksada erişmek için uygun değil. [Sokağa] çıkmasın.
[65-66] İftira(ya uğrayacak) ... Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini ... ve Tanrı Šamaš'a sunsun. Kabul olur.

10 Nisannu

[67] Tanrı Ea'ya ait ... [onuncu günde],
[68] ... elini sürmesin.
[69] ... iyi (bir gün) [değil].
[70] ... kabul olur.

11 Nisannu

[71] [Tanrıça Zarpa]nītu'ya ait on birinci günde,
[72] Bir önceki (gibi). ... iyilik (?).
[73-74] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Šamaš'a ve ... [sunsun] ... [Kab]ul olur.

12 Nisannu

[75] [Tanrı/Tanrıça ...]'a ait on ikinci günde,
[76] Bir önceki (gibi). [T]ahıl [dağıtmasın].
[77] Zara[r] (eder) ...
[78] ...
[79] O adam ...

13 Nisannu

[80] [Tanrı/Tanrıça ...]'a ait on [üçüncü] günde,
[81] Bir önceki (gibi). Köle kı[zı] ...
[82] Bir önceki (gibi) ...
[83] Bir önceki (gibi) ...
[84] Tanrı Sîn'e ... o adam ...

14 Nisannu

[85] Tanrıça Ninlil'in ... olduğu on dördüncü günde,
[86] Bir önceki (gibi). Kötü bir gün olacak. Hasta adam tasalanacak.
[87] Hekim, hasta adama elini sürmesin.
[88] İç organ falcısı kayıt tutmasın.
[89] Maksada erişmek için uyg[un] değil. Bir önceki (gibi). Evde iyi (bir gün).
[90-91] Bir önceki (gibi). Bir tanrının adıyla yemin etmesin, (yoksa) ona büyü yaparlar. Gümüş kaybı (olur).
[92-93] Bir önceki (gibi). Meramını Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'a söylesin. Tanrı Sîn, Tanrı Šamaš ve Tanrı Anu, o adamı muradına [eriştirir].
[94-95] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Sîn, Tanrı Šamaš ve Tanrıça Ningal'a sunsun. Kabul olur.
[96-98] Bir önceki (gibi). Eşinin evine girmesine izin versin. O adam yaşlanır ve mutlu olur. Evi düzenli olacak.

15 Nisannu

[99] Tanrıça Nineanna'ya[9] ait on beşinci günde,
[100] Bir önceki (gibi). Yemin etmesin, (yoksa) Tanrı onu çarpar.
[101] Bir önceki (gibi). Ne tahıl ne de gümüş dağıtsın.

9 Tanrıça Nineanna: Eanna Tapınağının sahibi Tanrıça İnanna/İştar kastedilmektedir.

[102] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Sîn'e sunsun. Kabul olur.

[103] Bir önceki (gibi). Meramını koruyucu tanrısına söylemesin.

[104-112] ...[10]

[113] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Šulpa'e'ye sunsun. Kabul olur.

[114] Bir önceki (gibi). Giysisini temizlesin. Mutlu olur.

[115-116] Bir önceki (gibi). Bir ağıt yaksın ve giysisini temizlesin, (yoksa) mutsuz olacak.

17 Nisannu

[117] Kutsal törenin yapıldığı on yedinci gün,

[118] Bir önceki (gibi). Hekim, hasta adama elini sürmesin.

[119-122] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Sîn, Tanrıça Ningal, Tanrıça Gula'ya, kentinin tanrı ve tanrıçasına sunsun. Kabul olur. Tanrıça Ningal (sunuyu yapan) adına Tanrı Sîn ile konuşur.

18 Nisannu

[123] Tanrı Šamaš'a ait *ḫuntu* festivalinin yapıldığı on sekizinci günde,

[124] Bir önceki (gibi). Sefalet ve haksızlık (olacak).

[125] Bir önceki (gibi). Ne balık ne de kuş avlasın. Sürü gütmesin.

[126-127] Tanrı Šakkan'ın kutsal hayvanını[11] avlarsa evi mahvolur, sürüsü telef olur.

[128] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini "Yıldızlara" sunsun.[12] Kabul olur.

---

10 Satır tahrip edildiği için okunamıyor.

11 Tanrı Šakkan'ın kutsal hayvanı inek veya bir at olabilir. Satırda, Tanrı'ya özel olarak ayrılan ineklerin veya atların öldürülmemesi isteniyor olabilir.

12 Yıldızlar (mul.mul): Ülker burcunun yedi yıldızı (Pleiades).

19 Nisannu

[129] Tanrıça Gula'nın hiddeti(nin göründüğü) on dokuzuncu gün,

[130] Kötü bir gün olacak. Hasta adam tasalanacak.

[131] Hekim, hasta adama elini sürmesin.

[132] İç organ falcısı kayıt tutmasın.

[133] Maksada erişmek için uygun değil.

[134] Bir önceki (gibi). Yas ve ağlama ...

[135-137] Bir önderin (?) askerleri (görünecek?). Tanrıça [Ba'u('nun)][13] (hiddeti yatışsın) diye adam evini süpürmesin, ayağını yıkamasın ve evinde hiçbir işi bitirmesin.

[138] ...

[139] O adam h[asta] olmaz.

[140-141] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini "Çoban" (Avcı) takımyıldızına sunsun. Kabul olur.

20 Nisannu

[142] Tanrı Šamaš'a ait yirminci günde,

[143] Bir önceki (gibi). Gün ortası iyi (geçecek).

[144-146] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Aya ve Tanrı Bunene'ye sunsun. Kabul olur.

21 Nisannu

[147] Tanrı Šamaš'ın hesap tuttuğu[14] yirmi birinci günde,

[148] Bir önceki (gibi). Kötü bir gün olacak. Hasta adam tasalanacak.

[149] Hekim, hasta adama elini sürmesin.

---

13 Tanrıça Ba'u, Tanrıça Gula'nın bir başka adıdır. Satırda Livingstone (2013: 113) okunduğunu tahmin etmektedir ama satırın ilgili yeri korunmamıştır.

14 Assur kentinden bir nüsha, "Tanrı Šamaš'ın hesap tuttuğu" ifadesini içerirken aynı kentte bulunan diğer bir nüshada "Tanrı Sîn'in hesap tuttuğu" ifadesini içermektedir.

[150] İç organ falcısı kayıt tutmasın.

[151] Maksada erişmek için uygun değil.

[152] Bir önceki (gibi). İyi haberin getirilişi.

[153-156] Bir önceki (gibi). Tanrıça Ba'u('nun hiddeti yatışsın) diye adam evini süpürmesin, ayağını yıkamasın. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Šamaš ve Tanrıça Ba'u'ya sunsun. Kabul olur.

[157-158] Örgü örme, Tanrıça Uttu'nun hüneri, yolunda gitmez.

22 Nisannu

[159] Tanrı Enlil'e ait *quqqanû* festivalinin yapıldığı yirmi ikinci günde,

[160] Bir önceki (gibi) ...

[161] Bir önceki (gibi). Tanrı'nın çarpması.

[162] ... Tanrı Šamaš ...

23 Nisannu

[163] ... yirmi üçüncü günde,

[164] Bir önceki (gibi) ....

[165] ...

24 Nisannu

[166] Tanrı/Tanrıça ...'a ait ... festivalinin olduğu [yirmi dördüncü günde],

[167] ...

[168] ...

[169] ... Tanrı Ninurta ...

[170] ...

25 Nisannu

[171] ... [yirmi beşinci günde],
[172] ... ermeyecek.
[173] [Sunu ekmeğini] Tanrıça İştar'a [sunsun]. Kabul olur.
[174] ...
[175] ... İşleri iyi gider.

26 Nisannu

[176] Tanrıça İştar'a ait [yirmi altıncı günde], bir önceki (gibi). İyi (bir gün) değil.
[177-180] Meramını ["Hâ]kim'e" (Tanrı Enlil) ve Tanrı Šamaš'a söylemesin. O günler Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš (yer altına) inerken ülke için hüküm verirler. Sunu ekmeğini Tanrı Šamaš'a sunsun. Kabul olur.

27 Nisannu

[181] Tanrı Nergal adına oyunların yapıldığı yirmi yedinci gün,
[182] Bir önceki (gibi). Göğse vurma.
[183] Kral meramını Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'a söylemesin.
[184-185] Bir önceki (gibi). Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš hayvanlar için hüküm verirler.
[186] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu'ya sunsun. Kabul olur.
[187] Giysisini temizlesin. Mutlu olur.

28 Nisannu

[188-189] Tanrıça Bēlet-ilī'ye ait kerpiç evin yapıldığı yirmi sekizinci günde, bir önceki (gibi). Kötü bir gün olacak.
[189] Hasta adam tasalanacak.

[190] Hekim, hasta adama elini sü[r]mesin.

[191] İç organ falcısı kayıt tutmasın.

[192] Maksada erişmek için uygun değil.

[193] Bir önceki (gibi). Yola çıkmasın, (yoksa) zarar (eder),

[194] Pusuya düşürülür.

[195] Bir önceki (gibi). Adam meramını Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'a söylemesin.

[196-197] O gün Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš ... için [hükü]m verirler.

[198-200] ...

[201] B[ir önceki (gibi)] ...

[202] Bir önceki (gibi). O adam meramını ... söylemesin.

[203-204] O adam için [Tanrı Sîn] ve Tanrı Šamaš ülke için (verilen) hükmü Tanrı Anu'ya bildirecekler.

[205] Bir önceki (gibi). Adam koruyucu tanrısı huzurunda yere kapansın.

[206] Kendisi için dua etmesin.

[207] Koruyucu tanrısına dua etsin.

[208] Bir önceki (gibi). Bir ağıt yaksın. Evi genişler.

29 Nisannu

[209] Tanrı Sîn'in gözden kaybolduğu yirmi dokuzuncu günde,

[210] Kötü bir gün olacak. Hasta adam tasalanacak.

[211] Hekim, hasta adama elini sü[r]mesin.

[212] İç organ falcısı kayıt tutmasın.

[213] Maksada erişmek için uygun değil.

[214] Bir önceki (gibi). İyi niyetin kaybı.

[215] Ay ve Güneş Tutulması.

[216] Adam kendisi için dua etmesin.

[217] Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'a dua etsin.

[218] Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš o adamı kutsar.

[219] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrı Nergal'a sunsun. Kabul olur.

220 O adam (mutlu) yaşlanır ve adı iyi anılır.

221-222 Bir önceki (gibi). Sokağa çıkmasın, (yoksa) ağır bir borca girer.

30 Nisannu

223 Tanrı Anu'ya ait otuzuncu günde,

224 Bir önceki (gibi). Kötü bir gün olacak. Hasta adam tasalanacak.

225 Hekim, hasta adama elini sü[r]mesin.

226 İç organ falcısı kayıt tutmasın.

227 Maksada erişmek için uygun değil.

228 Bir önceki (gibi). İyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi) ...

229 Bir önceki (gibi). Tahıl ve gümüş kaybı.

230 Bir önceki (gibi). Adam meramını Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'a söylemesin.

231-232 O adam için Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš ülke için (verilen) hükmü Büyük Tanrılar'a bildirecekler.

233 Bir önceki (gibi). Adam kendisi için dua etmesin. Koruyucu tanrısına dua etmesin.

234 Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'a dua etsin.

235 Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš onu kutsar.

236 İyi günler bunlardır.[15]

237-258 ...

259 Art arda iyi (olup olmadıklarına) göre otuz gün.

15 Bu satır ile kil tablet nüshada bir çizgi çizilir ve yeni bir bölüm başlar. Bölümdeki çoğu satır kırık olduğu için okunamamıştır.

İlave Edilen Ay: Nisannu[16]

1 Nisannu

[260] İlave edilen Nisannu ayının birinci günü iyi (bir gün).

[261] İkinci gün iyi (bir gün) değil. ... Balık yemesin.

[262] Üçüncü gün ...

[263] Dördüncü gün ...

[264] Beşinci gün yüce, iyi (bir gün).

[265-266] Altıncı gün itaat (günü). Bir önceki (gibi). Ağıt yakmasın, (yoksa) mutsuz olur.

[267] Yedinci gün ... iyi (bir gün).

[268] Sekizinci gün bolluk (olacak).

[269] Dokuzuncu gün bir önceki (gibi). Zafer.

[270] Onuncu gün ... iyi (bir gün).

[271] On birinci gün mutlu olacak.

[272] On ikinci gün ... kâr (edecek).

[273] On üçüncü gün ... Tanrı'ya(?) meram ... iyilik.

[274] On dördüncü gün, gelir (artacak?).

[275] On beşinci gün harman yeri (bereketli olacak?).

[276] On altıncı gün hedefine git!

[277-278] Bir önceki (gibi). Ağıt yakmasın, (yoksa) artık malının ve evinin efendisi olamaz.

[279] On yedinci gün iyi (bir gün) değil.

[280] On sekizinci gün kalp neşe (ile dolacak).

---

16 İlave aylar için bkz. Sunuş.

[281] On dokuzuncu gün acı (çekilecek).

[282] Yirminci gün saldırı(ya uğrayacak).

[283] Yirmi birinci gün iyi bir haber (alacak).

[284] Yirmi ikinci gün ölüm sessizliği gibi sessizlik (olacak).

[285] Yirmi üçüncü gün murada erme.

[286] Yirmi dördüncü gün eş dost çevresi (iyi davranacak?).

[287] Yirmi beşinci gün kavga (olacak).

[288] Yirmi altıncı gün kapıyı[17] açıp çıkmasın.

[289] Bir önceki (gibi). Ağıt yakmasın.

[290] Bir haber duyurulacak.

[291] Yirmi yedinci gün kâr (edecek).

[292] Yirmi sekizinci gün itaat (günü).

[293] Bir önceki (gibi). Ağıt yakmasın, (yoksa) hastalığa yakalanır.

[294] Yirmi dokuzuncu gün iyi (bir gün).

[295] Otuzuncu gün bolluk (olacak). Bir önceki (gibi). Acı (çekilecek).

[296] (İlave edilen Nisannu ayında) art arda otuz gün, iyi olup olmadıklarına göre (kayda geçirildi).

[297] Tamamlandı ve iki kere kontrol edildi.

17 "Kapı" (ka_2) sözcüğü ile kent kapısı da kastedilebilir.

Ayyaru

1 Ayyaru

[298] Ayyaru ayının birinci günü sokakta (yürümek için) iyi (bir gün).

[299] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Enlil'e sunsun. Kabul olur.

2 Ayyaru

[300-301] İkinci gün Tanrı iyiye meyilli. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Ea ve Tanrıça Damkina'ya sunsun. Kabul olur.

[302] Giysisini temizlesin. Mutlu olur.

3 Ayyaru

[303] Üçüncü gün, gün ortası iyi (geçecek).

[304] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

4 Ayyaru

[305] Dördüncü gün tahılı çıkarmasın, (yoksa) tahıl "dinlenmemiş" olur.

[306-307] Ambar mahvolur. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.

5 Ayyaru

[308] Beşinci gün iyi (bir gün).
[309] Bir önceki (gibi). Koruyucu tanrısı olacak. Evi genişleyecek.

6 Ayyaru

[310] Altıncı gün, ...
[311] (Yoksa) saldırıya uğrar.
[312] Bir önceki (gibi). Tahılı çıkarmasın, (yoksa) tahıl "dinlenmemiş" olur.
[313] Ambar mahvolur.
[314] Bir önceki (gibi). Ağıt yakmasın.
[315] (Yoksa?) bulunan bir şey kaybolacak.

7 Ayyaru

[316] Yedinci gün bir eş almasın (yoksa maddi) kayba uğrar.

8 Ayyaru

[317] Sekizinci gün bir eş alsın. Mutlu olur.

9 Ayyaru

[318] Dokuzuncu gün iyi (bir gün) değil.

10 Ayyaru

[319-320] Onuncu gün *kintur* kurbağası yemesin (yoksa maddi bir) kaybı olur.
[321] Bir önceki (gibi). Giysisini temizlesin. Mutlu olur.

11 Ayyaru

[322] On birinci gün mahkemede makul (bir gün geçecek).

12 Ayyaru

[323] On ikinci gün mahkemede makul (bir gün geçecek).

13 Ayyaru

[324] On üçüncü gün iyi (bir gün) değil. Gümüş harcamasın.

14 Ayyaru

[325] On dördüncü gün yaylaya çıkmasın.

15 Ayyaru

[326] On beşinci gün sıkıntılar (olacak).

16 Ayyaru

[327] On altıncı gün görev değişimi için iyi (bir gün).
[328] Bir önceki (gibi). Ağıt yakmasın.
[329] (Yoksa?) bir Tanrı bir adama saldıracak.

17 Ayyaru

[328] [On yedinci] gün kalp neşe (ile dolacak).

18 Ayyaru

[329] [On sekizinci] gün iyi (bir gün) değil.

19 Ayyaru

330 [On dokuzuncu gün Tanrı Man[dānu] (huzurunda?) yemin e[tmesin?] ...
331 ...

20 Ayyaru

332 [Yirminci gün] bir yılan öldür, (bu sayede) itibar kazanacaksın.

21 Ayyaru

333 [Yirmi birinci gün] ... ihanet(e uğrayacak).

22 Ayyaru

334 [Yirmi ikinci gün] ihanet(e uğrayacak). İyi (bir gün) değil.

23 Ayyaru

335 [Yirmi üçüncü gün] murada erme. İyi (bir gün).

24 Ayyaru

336 [Yirmi dördüncü gün] sokağa çıkmasın. İyi (bir gün) değil.

25 Ayyaru

337 Yirmi [beşinci gün] mahkemede makul (bir gün geçecek).
338 Bir önceki (gibi). Eşinin evine girmesine izin versin. Evine ferahlık gelir.

26 Ayyaru

339 Yirmi altıncı gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Bir eş alsın.

340 Bir önceki (gibi). Bir ağıt yakmasın, (bu sayede) o adam (mutlu) yaşlanır.

27 Ayyaru

341 Yirmi yedinci gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Kalp neşe (ile dolacak).

28 Ayyaru

342 Yirmi sekizinci gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Hileler (yapılacak). İftiralar(a uğrayacak).

343 Bir önceki (gibi). Bir ağıt yakmasın, (yoksa) bir kavgaya karışır.

29 Ayyaru

344 Yirmi dokuzuncu gün, bir önceki (gibi). Haber (alacak).

345 Bir önceki (gibi). Kapıyı açıp çıkmasın. Beklesin.[18]

346 Elini çabuk tutsun. Festivale katılsın.

347 Kral evde kalsın. Adı iyilikle anılır.

30 Ayyaru

348 Otuzuncu gün sokakta (yürümek için) iyi (bir gün).

349 Ayyaru ayında art arda otuz gün, iyi olup olmadıklarına göre (kayda geçirildi).

---

18 "Beklesin" ifadesi, Boğazköy'de bulunan fragmanda okunmaktadır. Metne ait olup olmadığı tartışmalıdır (bkz. Sunuş, Boğazköy nüshaları). Bir sonraki satırın ifadeleri dikkate alınırsa metne ait olmadığı da düşünülebilir.

Simānu

1 Simānu

[350-351] Simānu ayının birinci gününde kral ne derse Tanrı işitecek. Bütünüyle iyi (bir gün).

2 Simānu

[352] İkinci gün ... çarpar ...
[353] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

3 Simānu

[354] Üçüncü gün [iy]i bir gün. Adam göze girecek.
[355] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeği[ni] Tanrı Enlil'e sunsun. Kabul olur.

4 Simānu

[356] Dördüncü gün tahıl ve gümüşü olacak.

5 Simānu

[357] [Beşinci] gün iyi (bir gün) değil.

6 Simānu

[358] [Altıncı gün] kalp neşe (ile dolacak).

[359-360] Bir önceki (gibi). Bir ağıt [söylesin]. [Giy]sisini temizlesin (o sayede) dişi koruyucu ruhu(?) olur.

7 Simānu

[361-363] Yedinci gün ne bir eş alsın ne de bir köle, (yoksa) mutsuz olur. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini kentinin tanrısına sunsun. Kabul olur.

8 Simānu

[364] Sekizinci gün bir isyanı durdur!

[365] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu'ya sunsun. Kabul olur.

9 Simānu

[366] Dokuzuncu gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). İsyan(ı durdur!)

10 Simānu

[367] Onuncu gün bütünüyle iyi (bir gün). Sıkıntılar (olacak).

11 Simānu

[368] On birinci gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu'ya sunsun. Kabul olur.

12 Simānu

[369] On ikinci gün Tanrıça İştar ve Tanrı Sîn iyiye meyilli.
[370] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrıça Venüs'e[19] sunsun. Kabul olur.

13 Simānu

[371] On üçüncü gün sokakta (yürümek için) iyi (bir gün).
[372] Nehre bir *kintur* kurbağası salsın.
[373] Bir kura çek!

14 Simānu

[374-375] On dördüncü gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.
[376] Bütünüyle iyi (bir gün).

15 Simānu

[377] On beşinci gün iyi (bir gün) değil. Adam göze girecek.
[378-379] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Enmešarra ve Tanrıça Gula'ya sunsun. Kabul olur.
[380] Bir önceki (gibi). Bir eş alsın. Mutlu olur.
[381] Bir önceki (gibi). Giysisini temizlesin. Eşi onu mutlu edecek.

16 Simānu

[382-383] On altıncı gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Marduk, Tanrıça Gula ve Tanrıça Venüs'e sunsun. Kabul olur.
[384] Bir önceki (gibi). Bir ağıt yaksın. Mutlu olur.

---

19 Venüs gezegeni, Tanrıça İştar'ı temsil eder.

17 Simānu

[385-386] On yedinci gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Marduk, Tanrı Papsukkal ve koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

18 Simānu

[387-390] On sekizinci gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). *Atā'išu* ile *ḫašû* otlarını tuzlanmış bir tutam safran ile aç karnına yesin, (bu sayede) kavgadan uzak kalır.

19 Simānu

[391] On dokuzuncu gün Tanrı ve kral iyiye meyilli.
[392] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu'ya sunsun. Kabul olur.

20 Simānu

[393] Yirminci gün, kötülük dolu kargaşa.
[394] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrıça Šarratnipḫa'ya sunsun. Kabul olur.

21 Simānu

[395] Yirmi birinci gün iftira(ya uğrayacak).
[396] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Šamaš'a sunsun.

22 Simānu

[397] Yirmi ikinci gün Güneş Tutulması. Bir önceki (gibi). İftira(ya uğrayacak).

23 Simānu

398 Yirmi üçüncü gün sal yüzdürmesin.
399 (Yoksa?) salın batması. (Maddi bir) kaybı olur.
400-401 Bir önceki (gibi). Eşinin evine girmesine izin versin, (bu sayede) koruyucu tanrısı olur. Mutlu olur.

24 Simānu

402 Yirmi dördüncü gün tahıl ve gümüş kaybı (olur).
403 Bir önceki (gibi). Tanrı adına şölen (yapılacak).

25 Simānu

404 Yirmi beşinci gün iyi (bir gün) değil ...

27 Simānu

405 [Yirmi yedinci gün] iyi (bir gün) değil ...[20]
406 ... önce sahip olacak ...

28 Simānu

407 Yirmi sekizinci gün, ... günü.
408 Bir önceki (gibi). Ağıt söylesin.
409 İyilikle (anılan) ad ...

29 Simānu

410 Yirmi dokuzuncu gün iyi (bir gün) değil.
411 Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini ... [sunsun].
412 Bir önceki (gibi). Dişi koruyucu ruhu ...
413 Bu ay(?) ... o adamın durumu iyileşecek.

20 Yirmi altıncı gün için yazılı bilgiler mevcut nüshalarda korunmamıştır.

[414] .... önünde gidecek.
[415] .... güçlü bir telkin ...

30 Simānu

[416] [Otuzuncu gün], ihanet(e uğrayacak).
[417] Bir önceki (gibi). Tanrıça Nisaba adına şölen.
[418] Simānu ayında art arda otuz gün, iyi olup olmadıklarına göre (kayda geçirildi).

Dumūzu

1 Dumūzu

[419] Dumūzu ayının birinci gününde,
[420] Tanrı'ya bir hediye sunmasın, (yoksa) Tanrı hiddetlenir.
[421] Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

2 Dumūzu

[422] İkinci gün, gözyaşı (dökülecek) ve ağıt töreni (yapılacak).
[423] Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun. Kab[ul] olur.

3 Dumūzu

[424] Üçüncü gün tutsak bir kuşu [serbest bıraksın].
[425] (Bu sayede?) Tanrı'nın hiddeti yatışır. Bir önceki (gibi) ...
[426] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun. Kab[ul] olur.

4 Dumūzu

[427] Dördüncü gün yola çıkmasın, (yoksa) saldırı (olabilir).
[428] Adama aslan saldırısı.

[429] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

5 Dumūzu

[430] Beşinci gün kral iyiye meyilli. [Tahıl] kay[bı].

6 Dumūzu

[431] Altıncı gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Bir eş almasın.
[432] Tanrı Šamaš himayesinde nesli çoğalacak.
[433] Bir önceki (gibi). Bir ağıt yakmasın.
[434] O adam ...

7 Dumūzu

[435] Yedinci gün ...

8 Dumūzu

[436] Sekizinci gün yola çıkmasın, (yoksa) saldırı (olabilir).
[437] Eşkıyanın pususuna düşer.
[438-439] Bir önceki (gibi). Terk edilmiş bir ibadet köşesini iyi yağ ile kutsamasın. (tanrılardan) merhamet görür.

9 Dumūzu

[440] Dokuzuncu gün yangın çıkması.
[441] Bir önceki (gibi). Nehre tükürsün. İyi (bir gün).

10 Dumūzu

[442] [Onuncu gün] ...
[443] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini ... sunsun. Kabul olur.

11 Dumūzu

[444] On birinci gün sokağa çıkmasın, (yoksa maddi bir) kaybı olur.

[445] Bir önceki (gibi). Büyücülük. Sokakta (yürümek için) iyi (bir gün).

12 Dumūzu

[446] On ikinci gün bütünüyle iyi (bir gün).

13 Dumūzu

[447] On üçüncü gün haber (alacak).

[448-449] Bir önceki (gibi). Koruyucu tanrısının tapınağındaki kaideleri yağ ile kutsasın. Telkin alır.

14 Dumūzu

[450] On dördüncü gün bütünüyle iyi (bir gün).

15 Dumūzu

[451] On beşinci gün Tanrı iyiye meyilli. Bir önceki (gibi). Tanrı adına şölen (yapılacak).

16 Dumūzu

[452] [On altıncı] gün Ay ve Güneş Tutulması.

[453] [Koruyucu tanrısına(?)] dua etsin.

[454] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrıça Gula'ya sunsun.

[455] O adamın günleri uzun olur.

17 Dumūzu

[456-457] On yedinci gün yangın [çı]kması. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı [Ku]ta'nın [Efendisi] Ner[gal]'a sunsun.

18 Dumūzu

[458] On sekizinci gün köle, adamın evinde iyiye meyilli.
[459] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Akrep takımyıldızına sunsun.

19 Dumūzu

[460] On dokuzuncu gün kral iyiye meyilli ...

20 Dumūzu

[461] Yirminci gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi) ...
[462] Bağlayıcı cin ...

21 Dumūzu

[463] Yirmi birinci gün ...
[464] Bir önceki (gün gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Šamaš'a [sunsun] ...

22 Dumūzu

[465] Yirmi ikinci gün ...

23 Dumūzu

[466] Yirmi üçüncü gün ...
[467] ...

24 Dumūzu

[468] Yirmi dördüncü gün ...
[469] Bir önceki (gibi). Sahibe[n] ...

25 Dumūzu

[470] Yirmi beşinci gün katliam. Bir önceki (gibi). Sahibe ...

26 Dumūzu

[471] Yirmi altıncı gün köle iyiye meyilli. Bir ö[nceki] (gibi). Sahibe[n] ...
[472] Ağıt yakmasın ...

27 Dumūzu

[473] Yirmi yedinci gün mahke[me]de [makul] (bir gün geçecek).
[474] Bir önceki (gibi). Sahiben iyiye me[yilli(?)].

28 Dumūzu

[475] Yirmi sekizinci gün bütünüyle [iyi (bir gün)] ...
[476] Bir önceki (gibi). Sahiben he[p iyiye meyilli(?)].
[477] Bir önceki (gibi). Kapıyı açıp çıkmasın. Adamın sahibesi (mutlu) yaşlanır.

29 Dumūzu

[478] Yirmi dokuzuncu gün.

30 Dumūzu

[479] Otuzuncu gün tahılı çıkarmasın, (yoksa) tahıl "dinlenmemiş" olur.

[480-481] Ambar mahvolur. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.

[482] İsteği iyi (karşılanacak).

[483-484] Dumūzu ayının otuz günü, iyi olup olmadıklarına göre, tek tek veya sırasıyla (kayda geçirildi).

Abu

485 ...[21]
486 ... itaat ...
487 ... mutlu olacak ...

3 Abu

488 [Üçüncü gün] ... gözyaşı (dökülecek).
489 ...

4 Abu

490 [Dördüncü gün yola(?)] çık[masın], (yoksa) saldırı (olabilir).

5 Abu

491 [Beşinci gün] ... iyi (bir gün).

6 Abu

492 [Altıncı gün yola(?)] çıkmasın.
493 Adam[a aslan saldırısı].
494 Mutlu olacak ...

21 Bu ayın ilk iki günü nüshalarda yeterince korunmamıştır.

7 Abu

[495] [Yedinci gün] ...

8 Abu

[496] [Sekizinci gün s]okak[ta] yürümesin.
[497] ... düzende olur.
[498] ... Tanrıça Gula'ya ...

16 Abu

[499] Günler ... [22]
[500] ...
[501] Fela[ket] ...
[502] Bir önceki (gibi). Ağıt ...

17 Abu

[503] On yedinci gün [iyi] (bir gün) değil.

18 Abu

[504] On sekizinci gün iyi (bir gün) değil. İfti[ra](ya uğrayacak).

19 Abu

[505-506] On dokuzuncu gün (nehir imtihanı için) nehre girerse nehir onu alır götürür.[23]

---

22 9-15 Abu günlerinin satırları günümüzde bilinen nüshalarda korunmamıştır.
23 Nehir Ordali: Eski Mezopotamya ve Anadolu toplumlarında uygulanan kişiyi suya veya nehre atarak suç tespit etme ve cezalandırma yöntemi (Öz 2015; Duymuş Florioni 2016: 93-106). Satırda, kişinin nehre imtihanı için girdiği bir durum ele alınmıştır (Livingstone 2013: 156).

[507] Haber (alacak).

[508] Dava açanın uzaklaştırılması.[24]

[509] ...

[510] Tüccarın *aššuḫru*'ları(?) ...

[511] Ki yaklaşmasın. Bu sayede: ...

[512-514] Kişniş, kimyon, siyah soğan tohumları, *antaḫšum*[25] çiçek soğanı ve karabuğdayı ez, biranın içine at.

[515] Şöyle söyle:

[516] "Ey Tanrı ve Tanrıça, ben şu ve şu oğlu şu ve şu (adlı kişiyim).[26]

[517-519] Bana karşı üstünlük elde eden rakibim beni günbegün bezdiriyor.

[520] Beni sürekli yeniyor."

[521] Bunları söyle.

[522] Kilden bir heykel yap.

[523] Üzerine adını yaz.

[524] Üzerine bas ve ez onu.

[525] Gece yarısında nehre at.

[526] Dava açan rakibin karşında eğilecek.

20 Abu

[527] Yirminci gün sefalet. İyi (bir gün) değil.

[528] Bir önceki (gibi). Yataktan düşmek adamı yaralar.

---

24 507-524. satırlar arasında nehir ordali sırasında rakibe karşı büyü hazırlığı öğretilmektedir. Aynı öğreti, kara büyüye karşı Assur kentinde kopyalanan başka bir metinde de anlatılır (KAR 171, Livingstone 2013: 156).

25 "Çiğdem" veya "safran" anlamına gelebilir (Ünal 2007: 25).

26 Satırda "şu ve şu" olarak çevrilen Sümerce "nenni", "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi"nin 24 Ayyaru günü için geçen "ne.en.ni" (o her kim ise) ifadesinin aynı anlamlı diğer bir yazılışı olup takvimden yararlanacak kişinin kendi adını belirterek okuması gerektiğine işaret eder. Ayrıca bkz. "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi", 24 Ayyaru günü.

21 Abu

[529] Yirmi birinci gün iyi (bir gün) değil.

22 Abu

[530] Yirmi ikinci gün iyi (bir gün) değil.

23 Abu

[531] Yirmi üçüncü gün iyi (bir gün). Sıkıntılar (olacak).

24 Abu

[532] Yirmi dördüncü gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Haksızlık (olacak).

25 Abu

[533] Yirmi beşinci gün göğse vurma (günü). İyi (bir gün) değil.

[534] Bir önceki (gibi). Babanın ruhunun bir heykelini yap.

[535] Koruyucu tanrına ve dişi ruha ağıt yak.

[536-537] Ağıt yakarken babanın heykelinin başını kumaş ile sar. Şöyle söyle:

[538] "Ey Tanrı ve Tanrıça, günahımı babam getirdi, getirdiği günahı götürsün."

[539] Bunları söyle ve (heykelin) başını aç.

[540] (Heykele) temiz giysiler giydir.

[541-542] Adamın başının üstüne iyi yağ dök. "Yedi ve yedi" *burzigallu* kâsesini hurma(ların kaynatılmasıyla hazırlanmış) içkiyle doldur.

[543-545] Üç tane (ateşte) pişmiş *burzigallu* kâsesi ve üç tane (ateşte) pişmemiş *burzigallu* kâsesi ile ayakta dur ve (bunları) Tanrı Šamaš'a huzurunda sun.

546 Şöyle söyle: "Ey Šamaš! Günahım ecdadıma aittir.
547 Bana karşı olan hiddet ve lanet, ... bana karşı dedikleri,
548 Bütün laneti o ceset alsın!
549-550 Ey Šamaš, senin bildiğin ve benim bilmediğim Ḫubur Nehrini babamın heykeliyle geçsin!
551 İyi bir sona karar versinler!"

26 Abu

552 Yirmi altıncı gün iyi (bir gün) değil. Bir ağıt yaksın.
553 ... yerleştirsin ...
554 Gönlündeki dil[ek] erişilir olacak.

27 Abu

555 [Yirmi dördüncü gün] köle [k]aybı (olacak) ...
556-559 ...[27]
560 Bir önceki (gibi) ...
561 Hünerini(?) gösterir ...

29 Abu

562 Yirmi dokuzuncu gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi) ...
563 Tahılı ...

30 Abu

564 Otuzuncu gün iyi (bir gün) değil.
565 (Maddi bir) kayıp ...
566-567 [Abu ayının] otuz günü, iyi olup olmadıklarına [göre, tek tek] veya sıra[sıyla] (kayda geçirildi).

---

27 İlgili satırlar kırık olduğu için 27. ve 28. günler okunamamaktadır. Bu satırların hangisinin 28. güne hangisinin 29. güne ait olduğu belirsizdir.

Elūlu

1 Elūlu

[568] Elūlu ayının [birinci gününde],
[569] Bir ön[ceki] (gibi) ...

2 Elūlu

[570] [İkinci] gün ...
[571] Bir önceki (gibi) ...

3 Elūlu

[572] Üçüncü gün ...
[573] Bir önceki (gibi) ...

4 Elūlu

[574] Dördüncü gün iyi (bir gün) değil.

5 Elūlu

[575] Beşinci gün ...

6 Elūlu

[576] Altıncı gün [iyi] (bir gün) değil.

[577] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

[578] Bir önceki (gibi). Bir ağıt yaksın.

[579] Dava açanı ...

[580] ...

7 Elūlu

[581] [Yedinci gün] ...

[582] [Bir önceki (gibi)]. [Sunu ekmeğini] Tanrı [Zab]aba'ya sunsun. Kabul olur.

8 Elūlu

[583] Sekizinci gün cinayet (var) ...

[584] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini ... [sunsun] ...

[585] Bir önceki gibi. (Sunu ekmeğini) ... (sunsun). Kabul olur.

9 Elūlu

[586] Dokuzuncu gün tarla alma (günü).

[587] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Ea'ya sunsun.

[588] [Bir önce]ki (gibi). (Sunu ekmeğini) Nehir Tanrısı'na (sunsun). Kabul olur.

10 Elūlu

[589] Onuncu gün iyi (bir gün) değil.

[590-591] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrıça İştar ve Tanrı Papsukkal'a sunsun. Kabul olur.

11 Elūlu

[592-594] On birinci gün [iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Kendini] iyi yağ ile [kutsa]sın, temiz [bir giysi giy]sin.

[595] ...

12 Elūlu

[596] [On ikinci gün] iyi (bir gün) değil.
[597-598] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.

13 Elūlu

[598] On üçüncü gün kaygı.
[599-600] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur

14 Elūlu

[601] On dördüncü gün kalp neşe (ile dolacak).
[602-603] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.

15 Elūlu

[604] On beşinci gün iyi (bir gün).
[605-606] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.

16 Elūlu

[607] On altıncı gün iyi (bir gün) değil.
[608-609] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Šulpa'e'ye ve Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.
[610] Bir önceki (gibi). Bir ağıt yaksın. Vârisi (mutlu) yaşlanır.

17 Elūlu

[611] On yedinci gün balık yemesin.

612 Bir önceki (gibi). İyi yağ ile ibadet köşesini kutsasın.
613 (Kimse ona) dava açmaz. Adama (karşı vuku bulan) kötülük gücünü kaybeder.
614-615 Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini kentinin tanrısı ve kentinin tanrıçasına sunsun. Kabul olur.

18 Elūlu

616 On sekizinci gün iyi (bir gün). İftira(ya uğrayacak).
617-618 ...

19 Elūlu

619 On dokuzuncu gün kargaşa ... İhtiyatsız olmasın. Buyr[uk] (alacak).
620 Bir önceki (gibi). Nehirde balık avlasın.

20 Elūlu

621 Yirminci gün iyi (bir gün) değil.[28] Bir önce[ki] (gibi) ...
622 Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

21 Elūlu

623 Yirmi birinci gün iyi (bir gün) değil.[29]

22 Elūlu

624 Yirmi ikinci gün iyi (bir gün).

---

28 Bu gün için Assur kentinden çıkan nüsha "iyi (bir gün) değil" derken Ugarit'te bulunan nüsha "iyi (bir gün)" ifadesini içermektedir. Aynı gün için farklı yazımlara dair bkz. Sunuş.

29 Bir önceki satırdaki gibi Assur kentinden çıkan nüsha "iyi (bir gün) değil" derken Ugarit'te bulunan nüsha "iyi (bir gün)" ifadesini içermektedir.

23 Elūlu

[625] Yirmi üçüncü gün iyi (bir gün) değil.

24 Elūlu

[626] Yirmi dördüncü gün yemin etmesin, (yoksa) Tanrı onu çarpar.

25 Elūlu

[627] Yirmi beşinci gün ... hiçbir şey ... Bir önceki (gibi).[30]

26 Elūlu

[628] Yirmi altıncı gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Hâkim iyiye meyilli.
[629] Bir ağıt yaksın, (yoksa) mutsuz olur.

27 Elūlu

[630] Yirmi yedinci gün iyi (bir gün).
[631] Bir önceki (gibi).
[632] (Sunu ekmeğini) Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.

28 Elūlu

[633] Yirmi sekizinci gün iyi (bir gün).
[634] Bir önceki (gibi). (Başarılı) bir girişim.
[635] Bir önceki (gibi). Bir hurma ağacı (palmiyesini) iyi yağ ile kutsasın.
[636] Bir önceki (gibi). Hurma dalı (palmiyesini) kırsın.
[637] Tanrı'nın evinin önüne diksin.

30 Ugarit nüshası bu günü "iyi (bir gün)" olarak niteler.

638 Kendisini mutlu edecek bir oğul ve vârisi olacak.

639 Bir önceki (gibi). Bir ağıt yaksın. Günahı (yüzünden hiddetlenen Tanrı'nın hiddeti) [yatışacak].

640 ... Ağıt yakmasın ...[31]

641 ... hiddeti ... Bir önceki (gibi) ...

642 ... büyük kapı ...

643 ... iyi. Bir önceki (gibi) ...

29 Elūlu

644 Yirmi dokuzuncu gün ... taş ...

645 Bir önceki (gibi) ... kabul olur.

646 Bir önceki (gibi). O adam ...

30 Elūlu

647 [Otuzuncu] gün hâkim iyiye meyilli.

648 ... evin kapısını açmak.

649 ... için (sunsun?). Bereketlenecek.

650 Bir önceki (gibi) ...

651-652 Tanrı [onu] çarpar. Bir önceki (gibi). *Akītu* Festivali Tanrıları [adamın] sunu hediyesini kabul edecek.

653-654 Adam yaşadıkça koruyucu tanrısı [önünde] gidecek.

655-656 Elūlu ayı[nın] otuz günü, iy[i olup olmadıklarına göre, te]k tek ve[ya sırasıyla] (kayda geçirildi).

31 640-643. satırlar yalnızca Ugarit nüshasından bilinmektedir. Ugarit nüshası diğer nüshalardan farklı bilgiler içerdiği için, bir önceki satırda ağıt yakma ile ilgili farklı bilgi vermektedir.

Tašrītu

1 Tašrītu

657 [Tašrītu ayının birinci günü] iyi (bir gün).

658-659 ...

660 ... hiçbir şey demiyor. İyi (bir gün?) değil.[32]

661-662 Sunu ekmeğini Tanrı Enlil, Tanrıça Ninlil, Tanrı Nusku ve ... [sunsun]. Kabul olur.

2 Tašrītu

663 İkinci gün balık yemesin, (yoksa maddi bir) kaybı olur.

664 Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Enlil ve koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

3 Tašrītu

665 Üçüncü gün tutsak bir kuşu serbest bıraksın, zorluklardan kurtulur.

666 Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Enlil ve koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

667 Bir önceki (gibi). Giysisini temizlesin. O adam (mutlu) yaşlanır.

32 Üç satır önce satırların korunduğu aynı nüshada "iyi (bir gün)" ifadesi bulunmaktadır. 660. satır ise tam korunmadığı için "iyi değil" ifadesiyle ne kastedildiği tam anlaşılmamaktadır.

4 Tašrītu

[668] Dördüncü gün balık yemesin, (yoksa) gözleri(?) ...
[669] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Enlil ve koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

5 Tašrītu

[670] Beşinci gün iyi (bir gün).
[671] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Enlil ve koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

6 Tašrītu

[672] Altıncı gün iyi (bir gün).
[673] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini koruyucu tanrısı ve tanrıçasına sunsun. Kabul olur.
[674] Bir önceki (gibi). Sunu hediyesi kabul edilecek. Rakibini yenecek.

7 Tašrītu

[675] Yedinci gün iyi (bir gün). Sal yüzdürmesin.
[676] Ekur'un [Yiğidi?] Tanrı Ninurta'nın yasağıdır.
[677] Bozkırda fırtınaya girmesin.
[678-679] ...
[680] [Sokakta y]ürümesin ...
[681] ...
[682] Harman y[eri] ...
[683] Tanrı ... yasağıdır ...
[684] Nehri geçmesin, (yoksa) ...
[685] Tanrı Ea yasağıdır ...
[686] Bir su kanalı üzerinden atlamasın ...
[687] Tanrı ... yasağıdır ...

688 Yıkansın. Tarlada tanrıların şerefine su dökmesin,

689 (Yoksa tarlada) "yiyici" (adlı haşere çıkar) ...

690 Tarım (çalışırken atılan) naralarının efendisi Tanrı Ningirsu yasağıdır.

691 ... hurma ağacını ...

692 "[B]ahçıvan" (unvanlı?) [Tanrı ...] yasağıdır.

693 ... midesi bulanır.

694 Tanrı Ninazu'nun yasağıdır.

695-696 Ne serçe yesin ne de horoz, (yoksa) Tanrı onu çarpar.

697 Yer altı Dünyasının Yücesi Tanrı Bidu'nun[33] yasağıdır.

698 Ne balık [ne de] pırasa yesin, (yoksa) onu bir akrep sokar.

699 Meyve bahçelerinin Efendisi Tanrı Šulpa'e'nin yasağıdır.

700 Ne (bitki) kökü (suhuş) ne de pırasa yesin, (yoksa) *qūqānu* göz hastalığına yakalanır.

701 Tanrı Anu'nun Kanal Memuru Tanrı Ennugi'nin yasağıdır.

702 ... yemesin.

703 Yargıç, bazalt taşının efendisi, Tanrı Šamaš'ın yasağıdır.

704 (O gün) cinsel ilişkiye girmesin, (yoksa kadın) erkekliğini alır.

705 Tanrı Anu'nun (takımyıldızı) Göğün Yük Arabası'nın[34] yasağıdır.

706 Genç adam ve genç kadın ...

707 ... yatak ... (yoksa) onları kovar ...

708 Tanrı Erra'nın ... (olan) Tanrı(?)[35] ... yasağıdır.

709 [Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini] Tanrı Enlil['e] sunsun. Kabul olur.

---

33 bkz. Sözlükçe.

34 bkz. Sözlükçe.

35 Aradaki kırıklardan dolayı satırdaki ikinci "Tanrı(?)" kelimesinin okuması kesin değildir. Yasak, Tanrı Erra'ya ait olabilir.

8 Tašrītu

[710] [Sekizinci gün] ...
[711] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini ... [sunsun].

9 Tašrītu

[712] Dokuzuncu gün ...
[713] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini ... [sunsun].

10 Tašrītu

[714] Onuncu gün, gün ortası [iyi] (geçecek).
[715] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Nusku'ya sunsun. Kabul olur.

11 Tašrītu

[716] On birinci gün iyi (bir gün) değil.
[717] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Šamaš'a sunsun. Kabul olur.

12 Tašrītu

[718] On ikinci gün bir eş almasın.
[719] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.

13 Tašrītu

[720] On üçüncü gün kaygı.
[721] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.

14 Tašrītu

[722] On dördüncü gün dileğini Tanrı Sîn'e götürsün. İyi (bir gün).
[723-724] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Šulpa'e, Tanrıça Nisaba ve koruyucu tanrısına sunsun. Kabul olur.

15 Tašrītu

[725] On beşinci gün bütünüyle iyi (bir gün).
[726-727] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Marduk'a sunsun. Kabul olur.

22 Tašrītu

[728] [Yirmi ikinci gün?] ...[36]
[729] ... Tanrı Š[amaš] ...
[730] [Sunu ekmeğini] ... sunsun. K[abul] olur.

23 Tašrītu

[731] [Yirmi üçüncü gün Güneş Tu]tulması.
[732] Bir önceki (gibi). [Sunu ekmeğini Tanrı Adad ve Batı] Rüzgârı'na sunsun. [Kabul olur].

24 Tašrītu

[733-734] Yirmi dördüncü g[ün bir önce]ki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Sîn, Tanrı Adad ve Batı Rüzgârı'na sunsun. [Ka]bul olur.

---

36 Nüshada 16-21 Tašrītu günleri için bilgi korunmamıştır.

25 Tašrītu

[735] Yirmi beşinci gün iyi (bir gün) değil.

[736] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Batı Rüzgârı'na sunsun. Kabul olur.

26 Tašrītu

[737-738] Yirmi altıncı gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini kentinin tanrısı ve kentinin [tanrıça]sına sunsun. Kabul olur. Bir önceki (gibi). Bir ağıt yaksın.

[739] (Kimse ona) dava açmaz. (Mutlu) yaşlanır.

27 Tašrītu

[740] [Yirmi yedinci] gün sarayın ... iyiye meyilli (?).

[741] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini [Ba]tı Rüzgârı'na sunsun. Kabul olur.

28 Tašrītu

[742] Yirmi sekizinci gün domuz eti yemesin.

[743] Bir ağıt yaksın ... Günleri uzar.

[744] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Batı Rüzgârı'na sunsun. Kabul olur.

29 Tašrītu

[745] Yirmi dokuzuncu gün başarılı bir girişim.

[746-748] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Lugaldukuga, Tanrı Enki, Tanrı Enmešarra ve Batı Rüzgârı'na sunsun. Kabul olur.

30 Tašrītu

[749] Otuzuncu gün bütünüyle iyi (bir gün).

[750-751] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Batı Rüzgârı'na ve Tanrıça Šala'ya sunsun. Kabul olur.

[752] Tašrītu ayının otuz günü, iyi olup olmadıklarına göre, sırasıyla (kayda geçirildi).

Araḫsamnu

1 Araḫsamnu

[753] Araḫsamnu ayının birinci günü iyi (bir gün) değil.

2 Araḫsamnu

[754] [İkinci gün] ... iyiye meyilli.
[755] ...

3 Araḫsamnu

[756] Üçüncü gün ...

4 Araḫsamnu

[757] Dördüncü gün iyi (bir gün). Sokağa çıkmasın.
[758] (Yoksa) bir lanet onu çarpar. Tanrı'nın dönüşü veya varışı.

5 Araḫsamnu

[759] Beşinci gün sokağa çıkmasın.
[760] Bir önceki (gibi). Bir eş almasın. Düşmanı olmaz.

6 Araḫsamnu

761 Altıncı gün bir önceki (gibi). Bir ağıt yaksın.
762-763 Ağıt yakmadan önce sürgüyü ve kapının mandalını açsın. Mutlu olur.

7 Araḫsamnu

764 Yedinci gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Giysisini temizlesin.
765 O adam (mutlu) yaşlanır.

8 Araḫsamnu

766 Sekizinci gün kargaşa. Bir önceki (gibi). İsyan.

9 Araḫsamnu

767 Dokuzuncu gün iyi (bir gün).

10 Araḫsamnu

768 Onuncu gün hurma yemesin.
769 (Yoksa) dişleri "gevşer."

11?/12? Araḫsamnu

770 [... gün] iyi (bir gün).[37]
771 ... evi mükemmel, gücü tam olur.

37 Nüshada ilgili satır kısımları korunmadığı için 11., 12. ve 13. Araḫsamnu günlerinin hangi satırlara denk geldiği teyit edilemiyor.

13? Araḫsamnu

[772] [...] gün iyi (bir gün) değil.
[773] Bir önceki (gibi). Giysisini temizlesin. O adam (mutlu) yaşlanır.

14 Araḫsamnu

[774] On dördüncü [gün] iyi (bir gün).

15? Araḫsamnu

[775] [On beşinci gün] ...[38]
[776] Düşmanı haddini aşmaz.

16 Araḫsamnu

[776] On altıncı gün ...
[777] O adam (mutlu) yaşlanır. Bir ağıt [söylesin].
[778-779] Bir köleyi serbest bıraksın. Bir tutsağı serbest bıraksın. Ona (karşı vuku bulan) kötülük gücünü kaybeder

17 Araḫsamnu

[780] On yedinci gün: Gün ortası [iyi] (geçecek).

18 Araḫsamnu

[781] On sekizinci gün: Adamı bağlayan hastalık ...

19 Araḫsamnu

[782] On dokuzuncu gün: Kral iyiye meyilli.

38 Satır korunmadığından bu gün için ne yazıldığı bilinmiyor.

20 Araḫsamnu

[783] Yirminci gün: Kral iyiye meyilli değil.

21 Araḫsamnu

[784] Yirmi birinci gün: Kalbin kötülüğü.

22 Araḫsamnu

[785] Yirmi ikinci gün: İyi haber (alacak).

23 ve 24 Araḫsamnu

[786] Yirmi üçüncü gün: İyi (bir gün). Yirmi dördüncü gün iyi (bir gün).

25 Araḫsamnu

[787] Yirmi beşinci gün: Sokağa çıkmasın.

26 Araḫsamnu

[788] Yirmi altıncı gün Tanrı Sîn huzurunda yere kapansın.
[789] Sunu ekmeğini sunmasın. Tanrı'nın dönüşü veya varışı.
[790] Bir ağıt yaksın.
[791] Bir tutsağı serbest bıraksın, (yoksa) ona dert olur.

27 Araḫsamnu

[792] Yirmi yedinci gün iyi (bir gün).

28 Araḫsamnu

[793] Yirmi sekizinci gün bütünüyle iyi (bir gün).
[794] Bir önceki (gibi). Bir ağıt yaksın.
[795] Kaybolan bir şeyi bulacak. Kalp neşe (ile dolacak).[39]

30 Araḫsamnu

[796] Otuzuncu gün kral iyiye meyilli.
[797-798] Araḫsamnu ayının [otuz] günü, iyi olup olmadıklarına göre, tek tek veya sırasıyla (kayda geçirildi).

39 İlgili satırlarda 29 Araḫsamnu günü ile ilgili bilgi ya korunmamıştır ya da nüshadan sorumlu eski kâtip hatasıyla "Yirmi dokuzuncu gün" satırlarda eksik kalmıştır.

Kislīmu

1 Kislīmu

[799] Kislīmu ayının birinci günü] ...
[800] ... iyi (bir gün).

2 Kislīmu

[801] [İkinci gün] ... Bir önceki (gibi).
[802] ...

3 Kislīmu

[803] [Üçüncü gün] adam göz[e] girecek.

4 Kislīmu

[804] [Dördüncü gün iyi] (bir gün) değil.

5 Kislīmu

[805] [Beşinci gün] bir ağıt [yakmasın].

6 Kislīmu

[806] [Altıncı] gün ...

7 Kislīmu

[807] [Yedinci] gün ...

8 Kislīmu

[808] [Sekizinci gü]n ...

9 Kislīmu

[809] [Dokuzuncu] gün ...
[810] ...

10 Kislīmu

[811] Onuncu(?) gün ... iyi (bir gün).

11 Kislīmu

[812] [On birinci gün] iyi (bir gün) değil.

12? ve 13? Kislīmu

[813] [On ikinci gün] ... [On üçüncü gün] ...

14 Kislīmu

[814] On dördüncü gün ...

15 Kislīmu

[815] [On beşinci] gün ... iyi (bir gün) değil.

16 Kislīmu

[816] [On altıncı gün] bütünüyle iyi (bir gün).
[817] Bir önceki (gibi). Bir ağıt yakmasın.

17 Kislīmu

[818] [On yedinci] gün. Kargaşa.

18 Kislīmu

[819] [On sekizinci] gün Güneş Tutulması.

19 Kislīmu

[820] On dokuzuncu gün ... iyi (bir gün).

20 Kislīmu

[821] Yirminci gün ...

21 Kislīmu

[822] Yirmi birinci gün iyi (bir gün) ...

22 Kislīmu

[823] [Yirmi ikinci] gün iyi (bir gün) değil.

23 Kislīmu

[824] [Yirmi üçüncü gün k]aygı.

24 Kislīmu

825 [yirmi dördüncü gün] bir eş almasın.

25 Kislīmu

826 [Yirmi beşinci gün] ... ihtilafa düşmesin.
827 ... iyiye meyilli değil.
828 ... o adam (mutlu) yaşlanır.

26 Kislīmu

829 [Yirmi altıncı gün] ... iyi (bir gün).
830 ... iyi (bir gün?).[40]

40 Kislīmu ayının son günlerine dair bilgiler nüshada korunmamıştır.

Ṭebētu

1 Ṭebētu

[831-832] ... Ṭebētu ayının birinci günü iyi (bir gün) değil.

2 ve 3 Ṭebētu

[833] [İkinci gün iyi (değil)(?)]. Üçüncü gün iyi (değil).

4 Ṭebētu

[834] [Dördüncü gün] gözyaşı (dökülecek).

5 Ṭebētu

[835] Beşinci gün ... pay (alacak). Murada erme.

6 Ṭebētu

[836-837] Altıncı gün bir önceki (gibi). Kötülük. Bir önceki (gibi). Bir ağıt yaksın. Günleri uzar.

7 Ṭebētu

[838] Yedinci gün cin çarpması.

8 Ṭebētu

[839] Sekizinci gün iyi (bir gün).

9 Ṭebētu

[840-841] Dokuzuncu gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Zababa'ya sunsun. Kabul olur.

10 Ṭebētu

[842-843] Onuncu gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini "Tanrı Anu'nun İyi Çobanı" takımyıldızına sunsun.[41] Kabul olur.

11 Ṭebētu

[844-845] On birinci gün ihtilafa düşmesin; (yoksa maddi bir) kaybı olur.

12 Ṭebētu

[846] On ikinci gün ...

13 Ṭebētu

[847] [İyi] (bir gün) değil.

14 Ṭebētu

[848-849] On dördüncü gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Dilbat yıldızına[42] sunsun. Kabul olur.

---

41 bkz. Sözlükçe.

42 Venüs, Zühre. Tanrıça İştar'ı temsil eder.

15 Ṭebētu

[850] On beşinci gün iyi (bir gün).

16 Ṭebētu

[851-852] On altıncı gün iyi (bir gün) değil. Bir ağıt yakmasın ...

17 Ṭebētu

[853] [On yedinci gün] ... yatışacak.

18 Ṭebētu

[854-855] [On sekizinci gün] sunu ekmeğini ... [sunsun]. Kabul olur.

19 Ṭebētu

[856] [On dokuzuncu gün] ...

20 Ṭebētu

[857] Yirminci [gün] zarar (edecek).

21 Ṭebētu

[858] Yirmi birinci [gün] iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Silahın "başı."

22 Ṭebētu

[859] Yirmi ikinci gün haberin gelişi.

23 Ṭebētu

[860] Yirmi üçüncü gün hedefine git!

24 ve 25 Ṭebētu

[861] Yirmi dördüncü gün iyi (bir gün). Yirmi beşinci gün iyi (bir gün).

26 Ṭebētu

[862-863] Yirmi altıncı gün ... bir ağıt yakmasın, (yoksa) mutsuz olur.

[864] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Enmešarra'ya sunsun. Kabul olur.

27 Ṭebētu

[865] Yirmi yedinci gün tatlı sözler.

28 Ṭebētu

[866] Yirmi sekizinci gün kalp neşe (ile dolacak).

[867] Bir önceki (gibi). Bir ağıt yakmasın, (yoksa) tutsak olur.

29 Ṭebētu

[868] Yirmi dokuzuncu gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Kapıyı açıp çıkmasın.

[869] Bir önceki (gibi). Ölmüş atalara sunulan *kispu* sunusu sokaktaki ruha ulaşsın.

[870] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Balık takımyıldızına sunsun. Kabul olur.

30 Ṭebētu

[871] Otuzuncu gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.

[872] İtibarı iyidir. O adam dik yürür.

[873-874] Ṭebētu ayının otuz (günü), iyi olup olmadıklarına göre, tek tek veya sırasıyla (kayda geçirildi).

Šabāṭu

1 Šabāṭu

[875] Šabāṭu ayı(nın birinci gününde) kavga. İyi (bir gün) değil.

2 Šabāṭu

[876] İkinci gün iyi (bir gün).

3 Šabāṭu

[877] Üçüncü gün iyi (bir gün) değil.
[878] Bir önceki (gibi). Giysisini temizlesin.
[879] Mutlu olur.

4 Šabāṭu

[880] Dördüncü gün mahkemede makul (bir gün geçecek).

5 Šabāṭu

[881] Beşinci gün iyi (bir gün).

6 Šabāṭu

[882] Altıncı [gün] iyi (bir gün) ...

11 Šabāṭu

[883] On birinci gün kalp neşe (ile dolacak).[43]
[884] ...

12 Šabāṭu

[885] On ikinci gün iyi (bir gün) değil.

13 ve 14 Šabāṭu

[886] On üçüncü gün iyi (bir gün). On dördüncü gün iyi (bir gün).

15 Šabāṭu

[887] On beşinci [gün] iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Bir eş alsın.
[888] E[şini]n evine girmesine izin versin. Mutlu olur.

16 Šabāṭu

[889] On altıncı gün bir ağıt yaksın.
[890] [Sunu ekmeği]ni ... [sunsu]n. Kabul olur.

18 Šabāṭu

[891] On sekizinci gün iyi (bir gün) ...[44]

43 7-10 Šabāṭu günleri nüshalarda korunmamıştır.
44 17 Šabāṭu günü nüshalarda korunmamıştır.

19 Šabāṭu

[892] On dokuzuncu gün ...

20 Šabāṭu

[893] Yirminci gün ...

21 Šabāṭu

[894] Yirmi birinci [gün] ...

22 Šabāṭu

[895] [Yirmi ikinci gün] ...

23 Šabāṭu

[896] [Yirmi üçüncü gün] ... [ol]ur.

24 Šabāṭu

[897] [Yirmi dördüncü gün] iyi (bir gün) değil.
[898] ... bir [ağ]ıt yaksın.
[899] ... onun için iyi (bir durum) hazırlayacak.

25 Šabāṭu

[890] [Yirmi beşinci gün] eşinin evine girmesine izin versin.

29 Šabāṭu

[891] [Yirmi dokuzuncu gün kapıyı(?) açıp] çıkmasın, (yoksa) hasmı ...

30 Šabāṭu

[892] [Otuzuncu gün] iyi (değil. Šabāṭu ayının) otuz gün(ü) iyi olup olmadıklarına göre (kayda geçirildi). Bir önceki (gibi).

Addaru

1 Addaru

[893] [Addaru] ayının birinci günü kalp neşe (ile dolacak).

2 Addaru

[894] İkinci gün iyi (bir gün).

3 Addaru

[895] Üçüncü gün bir sel alıp götürecek.

4 Addaru

[896] Dördüncü gün iyi (bir gün) ...

5 Addaru

[897] Beşinci gün iyi (bir gün) ...

6 Addaru

[898] Altıncı gün iyi (bir gün) ... bir ağıt yaksın.

7?-9? Addaru

[899] ... gidecek.[45]
[900] ...
[901] ... Tanrı Nusku ...

10 Addaru

[902] [Onuncu] gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi) ...
[903-904] Günleri uzun olur ... [Sunu ekmeğini] koruyucu tanrısı ve tanrıçası[na] sunsun. [Kabul olur].

11 Addaru

[905] On birinci gün mutlu olur ...

12 Addaru

[906] On ikinci gün iyi (bir gün) değil.

13 Addaru

[907] On üçüncü gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Eşinin evine girmesine izin versin.
[908] (Bu sayede) adamın vücudundaki ağrı yatışır.

14 Addaru

[909-910] On dördüncü gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini koruyucu tanrısı ve tanrıçasına sunsun. Kabul olur.

45 7-9 Addaru günleri ile ilgili bilgiler nüshalarda korunmamıştır.

15 Addaru

[911] On beşinci gün iyi (bir gün). Bir önceki (gibi). Giysisini temizlesin.
[912] Dileğine kavuşur.

16 Addaru

[913] On altıncı gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Bir tutsağı serbest bıraksın. Kalp neşe (ile dolacak).

17 ve 18 Addaru

[914] On yedinci gün [ha]ksızlık olacak. On sekizinci gün iyi (bir gün) değil.

19 Addaru

[915-916] On dokuzuncu gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Ea ve Tanrıça Damkina'ya sunsun. Kabul olur.

20 Addaru

[917-918] Yirminci gün iyi (bir gün) değil. Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini Tanrı Enlil ve Tanrıça Ninlil'e sunsun. Kabul olur.

21 Addaru

[919] Yirmi birinci gün iyi (bir gün) değil.

22 ve 23 Addaru

[920] Yirmi ikinci gün Tanrı ve kralın payı (verilecek?). Yirmi üçüncü gün iyi (bir gün).

24 Addaru

921 Yirmi dördüncü gün [sunu ekmeğin]i Tanrı Zababa'ya sunsun. Kabul olur.

25 Addaru

922 Yirmi beşinci gün ... ulaşacak.

26 Addaru

923 Yirmi altıncı gün ...
924 Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini ... [sunsun].

27 Addaru

925 Yirmi yedinci gün [iyi] (bir gün) değil.

28 Addaru

926 Yirmi sekizinci gün ...
927 ... sunu ekm[eğin]i ...[46]
928 ... Tanrıça Ninur'a ...[47]
929 ... Kapıyı açıp çıkmasın, (yoksa) zarar (edecek).

---

46 29 Addaru gününe dair bilgiler nüshalarda bulunmamaktadır.

47 Nin-ur$_2$ ile Tanrıça İştar kastedilmiş olabilir. Tanrıça'ya ait Nin-Uri, "Akkad Kentinin Sahibesi" unvanı (Cavigneaux ve Krebernik 1998c: 511) söz konusu olabilir. İki alternatif var: Nin-Ur veya Nin-Muru olarak bilinen Tanrıça Nin-kilim'in kocası (Cavigneaux ve Krebernik 1998a: 474) kastediliyor olabilir veya Umma Kenti Tanrısı Šara'nın karısı Nin-ura olduğu düşünülebilir (Cavigneaux ve Krebernik 1998b: 510).

30 Addaru

[930] [Otuzuncu gün] bütünüyle iyi (bir gün).

[931] Bir önceki (gibi). Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına ve tanrısına sunsun. [Kabul olur]. İtibarı iyi durumda.

[932] (Addaru ayının) [otuz] gün(ü), iyi olup olmadıklarına göre, sırasıyla (kayda geçirildi).

[933-934] [Birinci gün], yedinci gün, [dokuzuncu gün], [on dördüncü g]ün, on dokuzuncu gün, yirmi birinci gün, yirmi dördüncü gün, [yirmi dokuzuncu gün], otuzuncu gün.

[935] Bunlar kötü olan dokuz gün.

[936] Hekim, hasta adama elini s[ür]mesin.

[937] İç organ falcısı kayıt tutmasın.

[938] Maksada erişmek için uygun değil.

[939] "İyi günler" (metninin kopyalanması) tamamlanmıştır.

Huzurda Yere Kapanma Takvimi

On üç ayrı nüshadan bilinen metnin üçer nüshası Bâbil ve Sippar kökenlidir. Sultantepe'den iki ve Ninova'da ise beş nüsha olduğu bilinmektedir. Nüshalar Yeni Asur ve Yeni Bâbil dönemlerine aittir.[48] Takvim, "Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi", "Ekmek Sunum Takvimi" gibi metinlerden oluşturulan ve belirli ibadet günlerinin yazıldığı bir seçkidir. Asur krallarına yazan bilginler de bu takvime atıf yapmışlardır ve en azından Geç Asur dönemine gelindiğinde Asur ve Bâbil ülkelerinde dolaşımda olan bir takvim olduğu anlaşılmaktadır. Geç Asur dönemi öncesi nüshası bilinmediği için, takvimin diğer metinlerden yararlanılarak Geç Asur döneminde tasarlanmış olduğu düşünülebilir. *Takvim*'in ne zaman yazıldığı bilinmemektedir.

48 (Jiménez ve Adalı 2015: 157, 159)/Livingstone (2013: 161-170) bu metni yayımlarken ona eklenen "Taširtu Ayının Günleri Takvimi" metnini dâhil etmiştir ancak bu metin ayrı olarak değerlendirilmelidir (Jiménez ve Adalı 2015: 155).

Nisannu

4 Nisannu

[1] Nisannu ayının dördüncü gününde Tanrı Marduk huzurunda yere kapansın. Meramını söylesin. Bu sayede [itib]-ar ve kâr ona ihsan edilecek.

6 Nisannu

[2] Altıncı gün Tanrıça Bēlet-ilī huzurunda yere kapansın ve bir kadına yanaşsın. Bu sayede dileğine kavuşur, kalbi neşe ile dolar.

13 Nisannu

[3] On üçüncü gün Tanrı Šamaš huzurunda yere kapansın ve "güneşin battığı yöne" dönsün, suyu (Tanrı şerefine) döksün.[49] Tanrıçasına yakarsın. Bu sayede güvenle dolanır, kendisine kötü bakanları mutsuz eder.

20 Nisannu

[4] Yirminci gün Tanrı Sîn huzurunda yere kapansın ve (dört yöndeki) rüzgârlara (Tanrı şerefine) su döksün. Bu sayede kara büyü ve efsunlar ona dokunamaz. Dileğine kavuşur ve ona (karşı vuku bulan) kötülük gücünü kaybeder.

---

49 Libasyon: Tanrıların şerefine içki veya su içilmesi ve içilen şeyin yere dökülmesi ritüeli.

Ayyaru

1 Ayyaru

[5] Ayyaru ayının birinci gününde Tanrı Ea huzurunda yere kapansın. Balık yesin ve su yerine balık (yağı) içinde yıkansın. Bu sayede (tanrılardan) ilgi ve ivedilikle merhamet görür.

6 Ayyaru

[6] Altıncı gün Tanrı Sîn huzurunda yere kapansın ve evinde ölmüş atalara *kispu* sunusu sunsun. Bu sayede dileğine kavuşur.

15 veya 16 Ayyaru

[7] On beşinci günde Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī huzurunda yere kapansın.[50] Bir tutsağı serbest bıraksın. Bu sayede neyi varsa övülür.

20 Ayyaru

[8] Yirminci gün çavdar ekmeği yesin. Bir çobanın "feryatları" arasında Tanrı Nusku huzurunda yere kapansın.[51] Bu sayede gözleri hastalığa yakalanmaz. Mutlu (olur).

---

50 Bir Sultantepe nüshası, satırı "on altıncı gün" ile başlatırken diğer Sultantepe nüshası ile Bâbil'den bir nüsha "on beşinci gün" ile başlatıyor.

51 Sultantepe'den bir nüshaya göre belki de nap$_{2}$-pa (GIŠGIDRU) "(çoban) asa(sı)" olarak okunabilir ancak çivi yazılı tablette işaretler ve diğer Sultantepe kopyası ile bir Sippar nüshasındaki işaretler, "çobanın feryatları" (nappahat rē'ī) okumasını daha olası kılıyor (Jiménez ve Adalı 2015: 179).

Simānu

5 Simānu

[9] Simānu ayının beşinci gününde "güneşin doğduğu yöne" (doğuya) su sunumu yapsın. "Güne" dua etsin. Dava açmasın. Bu sayede gündüz ya da gece neye girişirse başarılı olur.

16 Simānu

[10] [On] altıncı [günde] Tanrı Sîn huzurunda yere kapansın. Salı, nehir yukarı [yüzdürsün]. Bu sayede adamı gözeten merhametli koruyucu tanrı ona sürekli yol gösterir.

20 Simānu

[11] Yirminci [gü]n Tanrı Šamaš huzurunda yere kapansın. [Bu sayede o adam] kederlenmez.

25 Simānu

[12] Yirmi beşinci gün Tanrıça İştar huzurunda yere kapansın. Suyun içine girsin. Bu sayede hastalanmaz ve tasalanmaz.

Dumūzu

3? Dumūzu

[13] [Dumūzu ayının] üçüncü(?) gününde kırsalda yetişen bir ılgına bakarak Tanrı Enlil huzurunda yere kapansın. Bu sayede konuşması azametli olur, hem Tanrı'nın hem de kralın ilgisini kazanır.

? Dumūzu

[14] [... gün] süt [iç]mesin. [Meramını(?) Tanrı Sîn ve] Tanrı Šamaš['a söyle]sin. Onun (başına kötü şeyler geldiğine) sevinen kadına[52] (iyi haberleri) versin. Bu sayede kendisine merhamet ihsan edilecek.

? Dumūzu

[15] [... gün] tuts[ak bir kuşu] Tanrı Šamaš'a salsın. Bu sayede onu lanetleyen ağız onu kutsayacak.

---

52 Yeni Bâbil lehçesindeki nüshalarda *ḫēdīssu* olan *ḫādīssu*, "onun (başına kötü şeyler geldiğine) sevinen kadın" olarak anlaşılmaktadır ("a female ill-wisher of his"). Aynı sözcük *ḫādītu*, *Ludlul bēl nēmeqi* "Hikmet Sahibini Överim" adlı Bâbil şiirinde geçmektedir ve "Yere Kapanma Takvimi"nde kadınlardan birkaç kez söz edilmiştir (Jiménez ve Adalı 2015: 179-180).

20 Dumūzu

[16] Yirminci gün onun için sı[ğırları (tutan) çiti] açsınlar. Bu sayede koruyucu tanrının ona karşı hiddeti yatışır.

Abu

13 Abu

[17] Abu ayının on üçüncü gününde "güne" dua etsin. Dava açmasın. Şölene katılsın ve şöleni kutlasın. Bu sayede yıl ona zenginlik getirir.

16 Abu

[18] On altıncı gün meyve yesin ve (tarlaları ayıran) kuşaklarda dolaşsın. Bu sayede (ona musallat olan) kötülük gider. Sağlığına kavuşur.

20 Abu

[19] Yirminci gün evi sessiz kalsın. Bu sayede iyi bir ruh sürekli evinde olur.

25 Abu

[20] Yirmi beşinci gün bir kadına yanaşmasın. Bahçede Anunnaku (Tanrıları'na) su sunumu yapsın. Meyve veya kuş yemesin. Bu sayede baş ağrısı ve gripten kurtulur.

Elūlu

10 Elūlu

[21] Elūlu ayının onuncu günü Tanrı Sîn huzurunda yere kapansın. Süt içsin ve tereyağı ile kendini kutsasın. Bu sayede bereketlenecek.

16 Elūlu

[22] On altıncı gün şafakta yüzü Batı (Rüzgârı yönüne) dönsün ve Tanrı Adad huzurunda yere kapansın, şerefine su döksün. Ona bir hediye sunsun. Bu sayede Tanrı Adad malını mülkünü s[u] [alt]ında bırakmaz.

20 Elūlu

[23] Yirminci gün Tanrıça Uraš'a bir hediye sunsun ve huzurunda yere kapansın. Tanrıça Nisaba'ya dua etsin. Bu sayede tahıl elde e[der].

Tašrītu

[24] Tašrītu ayı boyunca (takvimi kullanan) ayin yapmaz. Tanrı Enlil için geleneksel ayinler yapılır.

Araḫsamnu

3 Araḫsamnu

[25] Araḫsamnu ayının üçüncü günü Tanrı Sîn'e bir hediye sunsun ve Tanrıça İştar'ın ayinlerini yapsın. Bu sayede girişimleri başa[rılı olur].

15 Araḫsamnu

[26] On beşinci gün Tanrı Sîn'e bir hilal (simgesi), Tanrı Šamaš'a güneş kursu sunsun. Bu sayede kâr elde eder. Tanrı ve kralın ilgisi üzerinde olur.[53]

19 Araḫsamnu

[27] On dokuzuncu gün şafakta Tanrıça Ba'u, öğleden sonra Tanrıça Bēlet-ilī, akşamüstü Tanrı Adad ve akşam geç vakit Tanrıça İştar huzurunda yere kapansın.[54] Bu sayede koyunları artar.

---

53 İki Sippar nüshasına göre: "Hem Tanrı'nın hem de kralın ilgisini kazanır." (Jiménez ve Adalı 2015: 167).

54 Nüshalarda kaçıncı gün olduğu konusunda çelişkili bilgi bulunmaktadır. Söz konusu gün, İkinci Sultantepe ve İkinci Ninova nüshalarına "on dokuzuncu gün", Birinci ve Üçüncü Ninova nüshalarına "yirmi dokuzuncu gün" ve Birinci Bâbil nüshasında "[on] beşinci [gün]" olarak belirtilmektedir (Jiménez ve Adalı 2015: 168). Takvim'deki bir önceki ve sonraki günlerin "on beşinci gün" ve "yirminci gün" olduğu dikkate alınınca "on dokuzuncu gün1 olarak kayda geçen nüshaların esas metinde kastedilen günü ifade ettiği düşünülebilir.

20 Araḫsamnu

[28] Yirminci gün Tanrı Šamaš ve Tanrı Ninurta'ya hediye sunsun. Bu sayede görevinde (mutlu) yaşlanır.[55] Tahıl ve gümüş elde eder.

55 Bir Sippar nüshası: "Ailesiyle (mutlu) yaşlanır." (Jiménez ve Adalı 2015: 168).

Kislīmu

1 Kislīmu

[29] Kislīmu ayının birinci günü sığırlar (çitli alana) girince önlerinde su sunumu yapsın. Tanrı Šakkan huzurunda yere kapansın ve vecde gelen kâhini[56] öpsün. Bu sayede kâr elde eder. Hem Tanrı hem kral ona ilgi gösterir.

6 Kislīmu

[30] Altıncı gün gece yarısında Tanrıça Ereškigal'e su sunumu yapsın ve yaşlı bir kadını öpsün. Bu sayede kara büyü ona dokunmaz ve kederden kurtulur.

16 Kislīmu

[31] On altıncı gün Tanrı Nergal huzurunda yere kapansın ve elinde bir hurma dalı taşısın. Bu sayede yol ve patikalarda güvende olur.

30 Kislīmu

[32] Otuzuncu gün Tanrıça İştar huzurunda yere kapansın ve bir kadın köleyi öpsün. Bu sayede Tanrıça İştar ona şefkatle eşlik eder. Tanrısının (merhametli) bakışına mazhar olur.

---

56 Bir Bâbil nüshasında kâhin yerine "yaşlı adam" yazılıdır (Jiménez ve Adalı 2015: 168).

Ṭebētu

3 Ṭebētu

[33] Ṭebētu ayının üçüncü günü aşçıdan sıcak ekmek alsın. Yoksa yemin ve lanet onu çarpar.

20 Ṭebētu

[34] Yirminci gün yüzü Batı (Rüzgârı yönünde) Anunnaku (Tanrıları için) sağa ve sola su sunumu yapsın. Bu sayede ona bir yol oluşur.

25 Ṭebētu

[35] Yirmi beşinci gün bir sokak kadınını hamile bıraksın. Bu sayede Tanrıça İştar bir (kumar) oyun(u) sırasında ona iyilikle bakar.

Šabāṭu

20 Šabāṭu

[36] Šabāṭu ayının yirminci günü Tanrı Šamaš huzurunda yere kapansın. Su içmesin. Bu sayede adamın belirsiz fal sonuçlarına dair (kâhinden) cevap gelir.

24 Šabāṭu

[37] Yirmi dördüncü gün nehir kenarında Tanrı Ea huzurunda yere kapansın. Bira içmesin.[57] Bu sayede felç olmaz.

30 Šabāṭu

[38] Otuzuncu gün Tanrı Adad huzurunda yere kapansın. Şarap içmesin. Bu sayede nehirdeyken başı dönmez.

57 Bir Bâbil nüshasında şu tavsiye vardır: "Bira sunsun," (Jiménez ve Adalı 2015: 173).

Addaru

13 Addaru

[39] Addaru ayının on üçüncü günü balık veya kuş yemesin. Bu sayede insanlar onun sağlığı ve iyiliğini ister.

20 Addaru

[40] Yirminci gün süt içmesin, et yemesin, kanlı gıda yemesin, elini giysilerine silmesin. Bu sayede Tanrı Šakkan'ın (çobanlık) geliri ona gelir, Tanrıça Uttu'nun hüneri (sayesinde kumaş üretimi) evinde canlanır. Evde her daim örümcek olur.

İNBU BĒL ARḪİ[1]

1 *Ayların Kralı "Meyve"*. Ay, gökyüzünde ay boyunca değişen görünümü gereği kendiliğinden olgunlaşan meyveye benzetilirdi (Hrůša 2015: 46). Metin başlığında "meyve" ile ay kastedilmektedir.

Nisannu

? Nisannu

[1] ...

[2] ... kral ekmek sunusunu sunsun ...

[3] ... [Tanrıça Nin]gal (sunuyu yapan) adına Tanrı Sîn ile konuşur ...

18 Nisannu

[4] [Tanrı Sîn ve Tanrı Ša]maš'a [ait on sekizinci gün] iyi bir gün. Avcı ne balık [ne] kuş ne de sürü hayvanı [avlasın].

[5] Ne kadar canlı avlarsa sü[rüleri o kadar telef olur] ve evi mahvolur/darmadağın olur.

[6-7] [Sunu ekmeği]ni "Yıldızlar"a[2] sunsun. Sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, [Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī]'ye sunsun. Adak sunsun.[3] Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur.

19 Nisannu

[8] Tanrıça Gula'nın hiddeti(nin göründüğü) [on dokuzuncu gün], "iyi bir gün".[4] Kötü bir gün olacak.

---

2 Yıldızlar (mul.mul): Ülker burcunun yedi yıldızı (Pleiades).

3 Metinde "adak" olarak çevrilen "niqû" sözcüğüyle sunu olarak tanrılara adanan ve kurban edilen hayvanlar ile dökülen su, bira gibi sıvı nesneler kastedilmektedir (Black, George ve Postgate 2000: 254).

4 Günün hem iyi hem kötü olacağının art arda ifade edilmesi tam anlaşılma-

[9] Hek[im, hasta adama d]okunmaz. Maksada erişmek için uygun değil.

[10] Tanrıça Ba'u('nun hiddeti yatışsın) diye adam evini süpürmesin, ayağını yıkamasın.

[11] Evinde hiçbir işi bitirmesin. Hasta olmaz.

[12] Sunu ekmeğini Çoban [takımyıl]dızına sunsun.[5] Kabul olur.

[13] [Kalaba]lık [halkın "Çobanı"][6] ateşe değen hiçbir şeyi yemesin. Giysilerini değiştirmesin.

[14] [Temiz (giysi) g]iymesin. Atlı araba sürmesin.

[15] [Emir] v[ermesin]. Gizli yerde iç organ falcısı kayıt tutmasın.

[16] [Kral] Tanrıça Gula'ya ... sunsun. Kabul olur. Kalbi neşe (ile dolacak).

20 Nisannu

[17] [Aydınlık bir gün olan], Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš adına [ekmek dağıtılan yirminci gün], iyi bir gün ...[7]

[18] ...

[19] ... iyi. [...] tutulması ...

[20] ...

[21] [Kral, sunu ekmeğini Tanrı Šamaš] ve Bēlet-mātāti'ye sunsun. [Adak sunsun.] Ellerini [kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

---

maktadır. Tanrıça Gula'nın hiddetinin belirtildiği Nisannu ayının on dokuzuncu günü kötü bir gün olarak belirtilmektedir. bkz. "Ekmek Sunum Takvimi", 19 Nisan. "İyi bir gün" (ud še) bir tür yazım hatası olabilir. Eski kâtip, başka bir satırın ifadesini yanlışlıkla bu satıra yazmış veya "iyi (bir gün) değil" (nu še) yazmak isterken hata yaparak ilk işareti yanlış yazmış olabilir. Ancak yine İnbu bēl ar i metninin 43. satırında aynı ifade yer almaktadır ve dolayısıyla iyi bir günün ardından kötü günün belirtilmesi bir kâtip hatası olmayabilir.

5 Çoban takımyıldızı: Orion.

6 "Çoban" ile kral kastediliyor.

7 Satırı takiben nüshanın bu ön yüzü korunmadığı için kaç satırın okunamadığı belirsizdir. Çeviride bir sonraki satır, nüshanın arka yüzünden devam etmektedir.

23 Nisannu

[22] [Tanrı Šamaš ve] Tanrı Adad'a [ait festivalin yapıldığı yirmi üçüncü gün] iyi bir gün.

[23] [Kral, sunu ekmeğini Tanrı Šamaš ve Tanrı Adad'a] sunsun. [Adak sunsun.]

[24] ... Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

24 Nisannu

[25] [Tanrı Bēl-ekalli ve Tanrıça Bēlet-e]kalli'ye [ait festivalin yapıldığı yirmi dördüncü gün], tanrıçaların kader kararı. İyi bir gün.

[26] [Kral sunu ekmeğini Bēl-ekalli ve Tanrıça Bēlet-e]kalli'ye sunsun.

İlave Edilen Ay: Nisannu

1 Nisannu II

[27] Tanrı Anu ve Tanrı Enlil'e ait (ilave edilen) "ikinci" Nisannu ayının birinci günü, iyi bir gün. [Ay ayın başında görüldüğü] za[man],[8]

[28] Kalabalık halkın "Çobanı"[9] geceleyin ekmek sunusunu ve iyi cins bir gazeli "Meyve"[10] için sunsun.

[29] Şafakta sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye [sunsun].

[30] Adak sunsun. [Ellerini] kaldı[rarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur].

2 Nisannu II

[31] Tanrıçalara ait ikinci gün iyi bir gün. Kral sunu ekmeğini [Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī]'ye [sunsun].

[32] Adak sunsun. [Ellerini] kaldı[rarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur].

---

8 "İlave edilen ay" ile tarım zamanı boyunca mevsimlere uyması için belirli dönemlerde ay takvimi aylarına yapılan ilaveler kastedilmektedir. Aylardan birisi tekrarlanırdı. bkz. Sunuş.

9 Kral.

10 Ay Tanrısı Sîn.

3 Nisannu II

[33] Tanrı Marduk ve Tanrıça Zarpanītu'ya ait gece ayininin yapıldığı üçüncü gün iy[i] bir gün değil ...

[34] Geceleyin kral sunu ekmeğini Tanrı Marduk ve Tanrıça İş[tar]'a [sunsun].

[35] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

4 Nisannu II

[36-37] [Tanrı Nabû ve Tanrı Marduk'a ait kutsal ayinin] yapıldığı dörd[üncü] gün iyi bir [g]ün. Geceleyin kral [sunu ekmeğini] Tanrı Nabû ve Tanrıça Tašmētu'ya [sunsun]. [Ada]k sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

5 Nisannu II

[38-39] [Tanrı Bēl-Ekurri ve Tanrıça Bēlet-Eku]rri'ye ait beşinci gü[n] iyi bir gün. Geceleyin kral sunu ekmeğini Tanrı Aššur ve Tanrıça "Ninlil'e"[11] sunsun. Bir [adak] sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

6 Nisannu II

[40] [Tanrı Adad ve Tanrıça "Ninlil'e"[12] ait altıncı gün iyi bir gün.] Kral ağıt yakmasın. Giysisini çıkarmasın.

[41] [Geceleyin] kral sunu ekmeğini [Doğu Rüzgârı'na yüzünü dönerek] Tanrı Adad'a sunsun.

---

11 Tanrıça "Ninlil" ile Tanrı Aššur'un eşi Tanrıça Mulissu kastedilmektedir. Tanrı Aššur, Tanrı Enlil'e benzetildiği için bazı metinlerde eşine "Ninlil" denmektedir.

12 Tanrıça "Ninlil" ile Tanrı Adad'ın eşi Tanrıça Šala kastedilmektedir. Tanrı Adad'ın Sümerce karşılığı Tanrı İškur olup Tanrı İškur'un eşi Tanrıça Medimša'dır.

[42] [Adak sunsun.] Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur.

7 Nisannu II

[43-45] [Tanrı Marduk ve Tanrıça Zarpa]nītu'nun [gece ayininin yapıldığı yedinci gün] "iyi bir gün".[13] Kötü bir gün olacak. [Kalabalık] halkın "Çobanı" [kömür ateşinde pişirilmiş eti] ye[mesin], ateşte pişirilmiş [ekmeği] ye[mesin]. Giysilerini [değiştirmesin]. Temiz (giysi) giy[me]sin. [Kral] atlı araba sürmesin. Emir v[er]mesin.

[46] Gizli yerde iç organ falcısı kayıt tutmasın. Hekim, hasta adama elini s[ür]mesin.

[47] [Maksada erişmek için uygun değil]. Gecele[yin] kral sunu ekmeğini Tanrı Marduk ve Tanrıça İştar'a s[unsun].

[48] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur.

8 Nisannu II

[49] Tanrı Nabû'ya ait kutsal ayinin yapıldığı [sekizinci] gün iyi bir gün. Geceleyin kalabalık halkın "Çobanı" kurban kesmek için elini [uzatsın].

[50] Kral sunu ekmeğini Tanrı Nabû ve Tanrıça Tašmētu['ya] sunsun. Adak [suns]un.

[51] Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur. Bereket [gelir].

9 Nisannu II

[52] Tanrı Ninurta ve Tanrıça Gula'ya ait dokuzuncu gün iyi bir gün. Geceleyin kral sunu ekmeğini Tanrı Ninurta ve Tanrıça Gula'ya sunsun.

---

13 Art arda iyi ve kötü günün belirtilmesi kâtibin yazım hatası olmayabilir. bkz. *İnbu bēl arḫi*, 8. satır.

[53] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur. Zafer kazanır.

10 Nisannu II

[54-56] Tanrıça Bēlet-Ekurri ve Tanrı Mandānu'ya ait onuncu gün iyi bir gün. Geceleyin kral ekmek sunusunu "Yük Arabası" takımyıldızına ve Kutup Yıldızı huzurunda sunsun.

Adak sunsun. [Ellerini] kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

11 Nisannu II

[57] Tanrıça Tašmētu ve Tanrıça Z[arpa]nītu'nun tahtlarına selam verilen on birinci gün iyi bir gün.

[58-59] Ay parlayan tacını giydiği an, "mey[ve]" (ay) [neş]eyle (parlarken), geceleyin kral sunu ekmeğini Tanrı Sîn'e sunsun. [Adak sunsun.] Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

12 Nisannu II

[60] Tanrı Enlil ve Tanrıça Ninlil adına ekmek dağıtılan [on] ikinci gün kral sunu ekmeğini Tanrı Enlil ve Tanrıça Ninlil'e sunsun.

[61] [Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kab]ul [olur]. Kâr edecek.

13 Nisannu II

[62] Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye [ait on üçüncü gün] iyi bir gün değil. Tanrı Sîn parlayan tacını yer altı dünyasına taşır.

[63] [O gün] kral sadakatle sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, [Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-il]ī'ye sunsun. Adak su[nsun].

[64] Kalabalık halkın "Çobanının" her sözü Tanrı huzurunda kabul olur. Sözleri kabul olur.

14 Nisannu II

[65-66] Tanrıça Ninlil ve Tanrı Nergal'a ait [on dördüncü gün] "iyi bir gün". Kötü bir gün olacak. Kalabalık halkın "Çobanı" kömür ateşinde pişirilmiş eti yemesin, ateşte pişirilmiş ekmeği yemesin. Giysilerini değiştirmesin. Temiz (giysi) giymesin.

[67] Adak sunsun. [Kral] atlı araba sürmesin. Emir v[er]mesin.

[68-69] [Gizli yer]de [iç organ falcısı kayıt] tut[ma]sın. Hekim, hasta adama elini s[ürmesin. Maksada erişmek için uygun değil]. Gecele[yin] kral sunu ekmeğini Tanrıça Ninlil ve Tanrı Nergal'e s[unsun].

[70] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur. Geliri art[ar].

15 Nisannu II

[71-72] Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'nin muhasebecisi [Tanrıça Ninean]na'ya [ait on beşinci gün] iyi bir gün. Kral sunu ekmeğini Tanrı [Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet]-ilī'ye sunsun. Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda ka[bul] olur.

16 Nisannu II

[73] Tanrı Marduk ve Tanrıça Zarpanītu'ya ait [gece ayininin yapıldığı on altıncı gün] iyi bir gün. Kral giysisini çıkarm[asın].

[74] Kral ağıt yakmasın. Geceleyin kral sunu ekmeğ[ini] Tanrı Marduk ve Tanrıça İştar'a [sunsun].

[75] ... sunu ekmeğ[ini] Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye [sunsun].

[76] [Adak sunsun.] Ellerini [kald]ırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur. Dileğine [kavuşur].

17 Nisannu II

[77-78] Tanrı Nabû ve Tanrı Marduk'un kutsal ayininin yapıldığı on yedinci gün iyi bir gün. Geceleyin [kral sunu ekmeğini] Tanrı Nabû ve Tanrıça [Tašmē]tu'ya [sunsun]. Bir [adak] sun[sun. Elleri]ni [kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

18 Nisannu II

[79-80] [Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'a ait on sekizinci gün iyi bir gün.] Kral sunu ekmeğini [Tanrı Šamaš, Tanrıça Bē]let-mātāti, [Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī]'ye [sunsun]. [Ada]k sunsun. [Elleri]ni [kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

19 Nisannu II

[81] Tanrıça Gula'nın hiddeti(nin göründüğü) on dokuzuncu gün, "iyi bir gün". Kötü bir gün olacak. [Kala]balık [halkın "Çobanı"] pişmemiş yemek yesin.

[82] [Giysilerini değiştirmesin. Temiz (giysi) giymesin]. Adak sunmasın.

[83] [Kral atlı araba sürmesin. Emir vermesin.] Gizli [y]erde iç organ falcısı kayıt tutmasın.

[84] [Kral sunu ekmeğini Tanrı Ninurta ve Tanrıça G]ula'ya sunsun. Kabul olur.

20 Nisannu II

[85] [Aydınlık bir gün olan, Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš adına ekmek dağıtılan yirminci gün kral sunu ekmeği]ni Tanrı Šamaš, Tanrıça Bē]let-mātāti, [Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet--ilī]'ye sunsun.

[86] [Ada]k sunsun.] Ellerini [kaldır]arak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

Simānu

1 Simānu

[87-88] ... kral ...

2 Simānu

[89-90] Tanrıçalara ait ikinci gün i[yi bir gün. Kral sunu ekmeğiniTanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti], Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun. Ad[ak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur].

[91] Sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunsun ...

3 Simānu

[92] [Tanrı Marduk ve Tanrıça Zarpanītu]'nun gece ayininin yapıldığı üçüncü gün [iyi bir gün değil].

[93] Geceleyin [kral sunu ekmeğini] Tanrı Marduk ve [Tanrı İştar'a sunsun].

[94] Adak sunsun. [Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.]

[95] ... huzurunda ...

4 Simānu

[96] Tanrı Nabû ve [Tanrı Marduk'un] kutsal ay[ininin] yapıldığı dördüncü gün [iyi bir gün].

97-98 Tahıl ve g[ümü]şün dağıtılması. Geceleyin [kral sunu ekmeğini] Tanrı Nabû ve [Tanrıça Tašmētu'ya] sunsun. Adak sunsun. [Ellerini] kal[dırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur].

5 Simānu

99 Tanrı Bēl-Ekurri ve Tanrıça Bēlet-Ekurri'ye ait beşinci gün iyi bir gün.

100-101 Kral (o gün) dışarıya çıkıp hüküm vermesin. Geceleyin kral ekmek sunusunu [Tanrı Aššur(?) ve Tanrıça "Ninlil'e" (Mulissu?)] sunsun.

102 Tanrı Enlil'e ve "güne" dua et[sin] ...

103 O kral ... yerde ... [ka]bul [olur].

6 Simānu

104 [Tanrı Adad ve Tanrıça "Ninlil'e" ait][14] altıncı gün [iyi bir gün. Kral ağıt] söylemesin.

105 [Giysi]sini çıkarmasın ...

106-107 ...

7 Simānu

108 [Tanrı Marduk ve Tanrıça Za]rpanītu'nun [gece ayininin yapıldığı yedinci gün] iyi bir gün değil.

109-110 [Kötü bir gün olacak. Kalabalık halkın "Çobanı"] kömür ateşi[nde] pişirilmiş [eti yemesin, ateşte pişirilmiş] ekmeği [yemesin. Giysilerini değiştirmesin]. Temiz (giysi) giymesin.

111 Adak [sunmasın]. [Kral atlı araba sürmesin.]

112 Emir vermesin. [Gizli yerde iç organ falcısı kayıt tutmasın.]

---

14 Tanrıça "Ninlil": Tanrı Adad'ın eşi Tanrıça Šala.

113 Hekim, hasta adama elini s[ürme]sin. [Maksada erişmek için uy]gun [değil].

114 Geceleyin [kral] sunu ekmeğini Tanrı Marduk ve [Tanrıça İştar]'a sunsun.

115-116 Adak sunsun ... Bir [ağıt] söylemesin. Kentinin tanrısı ve kentinin tanrıçası huzurunda yere kapansın. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur. Kentinin tanrısı ve kentinin tanrıçası huzurunda ... sunsun. Kabul olur.

8 Simānu

117-119 [Tanrı Nabû'nun] kutsal ayininin yapıldığı sekizinci gün [iyi bir gün]. Geceleyin kalabalık halkın "Çobanı" kurban kesmek için elini [uzatsın]. Kral sunu ekmeğini Tanrı Nabû ve Tanrıça Tašmētu'ya sunsun. Adak sunsun. Tanrı Anu huzurunda yere kapansın.

120 Sunu ekmeğini bölsün. Sunu ekmeğini ... ve Tanrı Anu'ya sunsun. Kabul olur.

9 Simānu

121-122 Tanrı Ninurta ve Tanrıça G[ula]'ya ait dokuzuncu gün iyi bir gün. Kral sunu ekmeği[n]i Tanrı Ninurta ve Tanrıça Gu[la]'ya [sunsun]. [Adak sun]sun.

123 Ellerini kaldırarak dua etmesi [Tanrı huzurunda kabul olur].

10 Simānu

124-126 Tanrıça Bēlet-Ekurri ve Tanrı Ma[ndānu'ya ait onuncu gün iyi bir gün. Geceleyin kral] ekmek sunusunu "Yük Arabası" takımyıldızı ve Kutup Yıldızı huzurunda sunsun.[15] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi [Tanrı huzurun]da [kabul olur].

15. "Yük Arabası" Takımyıldızı: Büyük Ayı Takımyıldızı.

11 Simānu

[127-128] Tanrıça Tašmētu ve Tanrıça Z[arpanītu]'nun tahtlarına selam verilen on birinci gün iyi bir gün. Ay parlayan tacını giydiği an, "Meyve" (Ay) [neşeyle (parlarken)],

[129] Geceleyin kral sunu ekmeğini Tanrı Sîn'e sunsun. Adak [sunsun].

[130] Tanrıça Antu huzurunda yere kapansın. Ekmek sunusunu Tanrı Anu'ya sunsun. Kabul olur.

12 Simānu

[131-132] Tanrı Enlil ve Tanrıça Ninlil adına ekmek dağıtılan on ikinci gün iyi bir gün. Kral sunu ekmeğini Tanrı Enlil ve Tanrıça Ninlil'e sunsun. Adak sunsun.

[133] Tanrı Enlil huzurunda yere kapansın. Sunu ekmeğini (yer altı suları) Apsû'ya sunsun. Kabul olur.

[134] Tanrı Sîn, Tanrı Mandānu, "Doğu Rüzgârı'na" ...

13? Simānu

[135] ...

[136] ... emir vermesin ...

[137] ... İç organ falcısı kayıt [tut]masın ...

[138] ... [giysi]sini temizlemesin ...

[139] Geceleyin sunu ekmeğini Tanrıça Ninlil ve [Tanrı Nergal'e sunsun] ...

[140] Tanrı Anu ve Tanrıça İştar [huzurunda] yere kapansın ...

[141] [Tanrı Anu] ve Tanrıça İştar bütünüyle onay ver[ir] ...

15? Simānu

[142] Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-il[ī'nin] muhasebecisi [Tanrıça Nin]eanna'ya [ait on beşinci gün iyi bir gün].

143 ... Giysisini temizlesin.

144 [Sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bē]let-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye [sunsun].

145 ... [Tanrı En]mešarra ve Tanrıça Gul[a] ...

146 ... [Tanrı En]mešarra ve Tanrıça Gul[a] ...

147 ... yağ ...

16 Simānu

148 [Tanrı Mard]uk ve Tanrıça Zarpanītu'nun ge[ce ayininin] yapıldığı on altıncı gün [iyi bir gün].

149-150 Kral arınma (ritüeli) yapsın ... Sunu ekmeğini Tanrı Mar[duk] ve Tanrıça İştar'a sunsun. Adak sunsun.

151-152 Tanrı Marduk, Tanrı Enlil, Tanrı Sîn ve Tanrıça Gula huzurunda yer[e kapansın]. Sunu ekmeğini Tanrı Marduk, Tanrı Enlil, Tanrı Sîn ve Tanrıça Gula'ya sunsun. [Kabul olur].

153 (Kral?), denetim sırasında ayakta dursun ...

154 (Bu sayede) onu sürekli bilgilendirsinler ...

17 Simānu

155-156 Tanrı Nabû ve [Tanrı Marduk'a ait] kutsal ayinin yapıldığı on yedinci gün, kral sunu ekmeğini [Tanrı Nabû] ve Tanrıça Tašmētu'ya [sunsun].

157-158 A[da]k sunsun ... Tanrı Marduk ve Tanrı Nabû'ya ... Tanrı Marduk ve Koruyucu Tanrısı Papsukkal'a sunsun ...

18 Simānu

159-160 Tanrı Šamaš ve Tanrı Sîn'e ait festivalin yapıldığı on sekizinci gün iyi bir gün değil. Kral ... Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-i[lī]'ye ...

161 Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi [Tanrı huzurund]a [kabul olur].

[162-163] *Atā'išu* ile *ḫašû* otlarını tuzlanmış bir tutam sa[fran] ile aç karnına yesin, (bu sayede) [kral kavgaya bulaşmaz].

19 Simānu

[164] Tanrıça Gula'nın [hiddeti(nin göründüğü) on dokuzuncu gün iyi] bir gün değil.

[165] [Kalabalık halkın] "Ço[banı]" [ate]ş değen [her hangi bir şey yemesin].

[166] ... Giysi ...

[167] Adak ...

[168] ... Emir ...

[169] F[alcı] ...

[170] Ma[ksada] erişmek için ...

20? Simānu

[171] ... [yirminci gün] ...

[172] ... koruyucu tanrısı ...

[173] ...

21 Simānu

[174-175] [Tanrı Sîn] ve Tanrı Šamaš'ın hesap tuttuğu yirmi birinci gün iyi bir gün değil. Kötü bir gün olacak. [Kalabalık halkın] "Çobanı" [kömür] ateşinde pişirilmiş [eti yem]esin, ateşte pişirilmiş ekmeği yemesin ...

[176] [Giysilerini] değiştirm[e]sin. Temiz (giysi) [giyme]sin.

[177] Kral atlı araba sürmesin. Emir [vermesin].

[178-180] [Gizli yerde] iç organ falcısı kayıt tutmasın. Hekim, [hasta adama elini sür]mesin. [Maksada erişmek için uyg]un değil. Şafakta [kral sunu ekmeği]ni Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun. Adak suns[un] ...

[181] Tanrı Šamaš'a ...

22 Simānu

[182] [Tanrı Sîn] ve Tanrı Šamaš'ın hesap tuttuğu yirmi ikinci gün, Tanrıça Bēlet-ekalli'ye ait festival(in yapıldığı gün). [İyi bir gün].

[183] [Kral sunu ekmeğini] Tanrı Šamaš ve Tanrı Bēlet-mātāti'ye sunsun. [A]dak [sunsun].

[184] Ellerini [kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda kab[ul] olur.

23 Simānu

[185-187] Tanrı Šamaš ve Tanrı Adad'a ait festivalin yapıldığı yirmi üçüncü gün iyi bir gün değil. Kral [atlı araba] sür[me] sin. Eşinin sarayına girmesine izin versin. Kral sunu ekmeği[ni] Tanrı Šamaš ve Tanrı Adad'a sunsun. Adak [s]unsun.

[188] Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

[189] Koruyucu tanrısı olacak. Kalbi neşe (ile dolacak).

24 Simānu

[190] Tanrı Bēl-ekalli ve Tanrıça Bēlet-ekalli'ye ait festivalin yapıldığı yirmi dördüncü gün iyi bir gün.

[191-192] Tahıl ve [gümüş] kaybı. Tanrıların şöleni. Kral sunu ekmeğini Bēl-ekalli ve Tanrıça [Bēlet]-ekalli'ye sunsun. Adak sunsun.

[193] Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı [huz]urunda kab[ul] olur.

25 Simānu

[194] Tanrı Enlil ve Bâbil'in Tanrıçası İştar'a ait geçit töreninin yapıldığı yirmi beşinci gün,

[195] İyi bir gün değil. Tanrı ... ile Tanrı Enlil'in şöleni. Kral sunu ekmeği[ni] ... takımyıldızına sunsun.

[196-197] Bâbil'in Tanrıçası İştar'a ... kral sunu ekmeği[ni] "[Y]ük Arabası" takımyıldızına sunsun. Adak sun[sun. Ellerini kaldırarak] dua etmesi Tanrı [hu]zurunda kab[ul] olur.

[198] Suya girip çıksın ...

26 Simānu

[199] Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī adına kerpiç (temellerin) atıldığı yirmi altıncı gün iy[i] bir gün değil.

[200] Kral arın[ma] (ayini) gerçekleştirsin ...

[201] ... ağıt ...

[202] Kral ...

27? Simānu

[203] ... [yirmi yedinci] gün ...

[204-205] ...

28 Simānu

[206] Tanrı Nergal'in "Yeni Ay"ı (olan), Tanrı Ea'ya ait [yirmi] sekizinci gün [iyi bir gün].

[207-209] [K]ötü bir [gün] olacak. Kalabalık halkın "Çobanı" kömür ate[ş]inde pişirilmiş eti yemesin, [ate]şte pişirilmiş [ekmeği] yemesin. Giysilerini değiş[tir]mesin. [T]emiz (giysi) giymesin. Adak su[n]masın.

[210] [Kral] atlı araba sürmesin. Emir [ve]rmesin.

[211] Gizli [yerde] iç organ falcısı kayıt [tut]masın.

[212] [Heki]m, hasta adama elini sürmesin. Maksada erişmek için uygun değil.

[213] [Kra]l sunu ekmeğini Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun.

214 Adak sunsun. Ağıt yakmasın.

215 Adı iyilikle ...

29 Simānu

216-217 Tanrı Sîn'in "yeni ayına" ait yirmi dokuzuncu gün, [İgigu Tanrıları] ve Anunnak[u] Tanrıları düzene girerler ... (Kral) giysilerini değiştirsin.

218 Şayet düşman (?) ...

219 Adak sunsu[n] ... "Tanrı'nın çobanı"(?)[16] düzenler. Kalbi neşe (ile dolacak).

220 O ayda ...

221 Huzurunda ...

30 Simānu

222 Tanrı Anu ve [Tanrı Enlil'e] ait otuzuncu gün ...

223 Kral sunu ekmeğini ... [sunsun].

224 Eller[ini] kaldırarak ...

225 ... ait Simānu ayı ...

226 Simānu ayında ...

227 [Yıpranmış] Tanrı ve Tanrıça (heykelini) onarır.

228 Koruyucu tanrısı olur.

229 Simānu ayında kral bir tapınak inşa ederse veya bir mab[edi] onarırsa,

230 Veya bir Tanrı'ya hediye verirse, ya da bir Ta[nrı] adına *akītu* festivali düzenlerse,

231 Veya koruyucu tanrısına ait tapınakta bir *urubātu* ayini düzenlerse,

232 Tanrılar ve tanrıçalar kralın ülkesi adına yaptığı duaları [kabul eder].

---

16 "Tanrı'nın çobanı" ("sipa dingir") ifadesi öncesinde yer alan bazı işaretler okunamadığı için "sipa dingir" işaretlerinin nasıl okunacağı tam olarak saptanamamaktadır. "Sipa" (çoban) ve "dingir" (Tanrı) kelimeleri cümle içinde farklı biçimde de kullanılmış olabilir.

233 Simānu ayında kral tahtı onarırsa, sarayı ...

234 Simānu ayında kral Gök ve Yer ayinlerini yaparsa, sarayı ...

235 Simānu ayında kral sunu ekmeğini koruyucu tanrısına sunarsa, o kral ...

236 Simānu ayında kral ağıt yakarsa, o kral ...

237 Simānu ayı yirminci gün kral Tanrı Šamaš'a ekmek sunarsa, o kral ...

238-239 Simānu ayında kral (küçük) bir sokak mabedi veya (Tanrı veya Tanrıça için bir) taht ... veya üçgen bir taht ya da kerpiç bir duvar yaparsa, kalbi ...

240-241 Simānu ayında kral bir mabedi veya (küçük) bir sokak mabedi veya ... bir tapınak onarırsa, o kral kâr (elde eder).

242 Simānu ayında kral, Tanrı Adad için bir *equ* dikerse, koruyucu tanrısı ona iyi davranır.[17]

243 Simānu ayında kral ekmek dağıtırsa, kralın iyi bir itibarı olur.

244 Simānu ayında kral bir eş alırsa, kalbi neşe (ile dolar).

245 Simānu ayında kral eşinin sar[ay]ına girmesine izin verirse, kalbi neşe (ile dolar).

246 Simānu ayında kral boş ve yıkık bir alanı onarır ve yeniden inşa ederse, o kral kâr (elde eder).

247 Sara[y] ... mal mülk.

248 Simānu ayında kral [bahçede] bir [hurma] ağacı dikerse, o kral kâr (elde eder).

249 Simānu ayında kral ... kâr elde eder, hazinelere kavuşur.

250 [Si]mānu [ayında] kral ... kalbinin neşesi çok olur.

251 [Simānu ayında kral et pişirilen bir ocak] kurarsa, mutsuz olur. (Taş veya kil yapılarda ezilerek hazırlanan) yağ ile dolu kap.[18]

---

17 Tanrı'nın gücünü yansıttığına inanılan ama şekli konusunda bilgi bulunmayan bir kült objesi.

18 Kap ile neyin kastedildiği, satırda ek bir bilgi olmadığı için anlaşılmamaktadır. Yağ üreten ve üretimi denetleyen bir meslekle ilgili olduğu, Mezopotamya metinlerinden bilinmektedir (Postgate 1992: 127).

252 [Simānu ayında] kralın kalbi ferahsa, hakkında iyi konuşurlar.

253 [Simānu ayında] ... yok ederse, ... mutsuz olur.

254 [Simānu ayında] ... yok ederse, ... mutsuz olur.

255 [Simānu ayında] ... başı ağrır, mutsuz olur.

256 [Simānu ayında] kral bir testi sirkeyi "yerleştirirse"(?)[19] mutsuz olur.

257 ... otuzuncu güne kadar, gece ve şafak ayinleri,

258 ... Tanrı Ninurta.

19 Satırda sirke dolu testinin "yerleştirilmesi" ile ne kastedildiği anlaşılmamaktadır.

İlave Edilen Ay: Elūlu

1 Elūlu II

259 [Tanrı Anu ve Tanrı En]lil'e [ait (ilave edilen) "ikinci" Elūlu ayının birinci günü], iyi bir gün.

260 ... kala[balık].

261 ... "Meyve" (Ay Tanrısı Sîn?) için ...

262 ... sunu ekmeğini ...

263 ... sunsun.

264 ... Tanrı [huzurunda] kabul olur.

2 Elūlu II

265 [Tanrıçalara ait ikinci gün ...] sunu ekmeği ...

266-267 ...

268 ... [kab]ul olur.

3 Elūlu II

269 [Tanrı Marduk ve Tanrıça Zarpanītu'ya ait gece ayininin yapıldığı üçüncü gün], iyi bir [g]ün.

270-271 ... kral(?) ... [ya]par.

272 ...

273 [Ellerini] kaldırarak dua etmesi [Tanrı huzurunda] kabul olur.

4 Elūlu II

[274] [Tanrı Nabû ve Tanrı Ma]rduk'a ait kutsal törenin yapıldığı] dördüncü gün, iyi bir gün.

[275] Geceleyin ...

[276] Kral ... sunsun.

[277] Adak su[nsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi] Tanrı huzurunda kabul olur.

5 Elūlu II

[278] Tanrı Bē[l-Ekurri ve Tanrıça Bēlet]-Ekurri'ye ait beşinci gün iyi bir gün.

[279-280] Geceleyin kral sunu ekmeğin[i] ... ve Tanrıça Ninlil'e sunsun.

[281] Adak su[nsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tan]rı huzurunda kabul olur.

6 Elūlu II

[282] [Tanrı Adad] ve Tanrıça Ninlil'e ait altıncı gün iyi bir gün.

[283] Kral [ağı]t yakmasın.

[284] Kral sunu ekmeğini ... sunsun.

[285] Adak suns[un]. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

7 Elūlu II

[286] [Tanrı M]arduk ve Tanrıça Zarpanītu'ya ait gec[e ayininin] yapıldığı yedinci gün iyi bir gün.

[287-288] ... kalabalık halkın ["Çobanı"] kömür [ateşinde pişirilmiş] eti yemesin, ateşte pişirilmiş [ek]meği yemesin.

289 Giysilerini [değiştirmesin]. [T]emiz (giysi) giymesin,
290 Adak [sun]m[asın]. [Kral] atlı araba sürmesin.
291 Emir v[er]mesin. [Gizli yerde] iç organ falcısı kayıt tutmasın.
292 Hekim, [hasta adama] elini sür[me]sin.
293 [Maksada] erişmek için [uygun değil].
294 Geceleyin ...
295 Kral sunu ekm[eğini] ...
296 [Ellerini] kaldırarak [dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur].

8 Elūlu II

297 Tanrı Nabû'ya ait kutsal ayinin yapıldığı sekizinci gün ...
298 Geceleyin ...
299-300 ... Tanrı ..'a ...
301 Adak [sunsun] ...

9 Elūlu II

302 [Tanrı Ninurta ve Tanrıça Gula]'ya ait ... dokuzuncu gün ...
303 Geceleyin Tanrı ... [su]nsun.
304 Adak su[nsun] ... [kabul olu]r.

10 Elūlu II

305 [Tanrıça Bēlet-Ekurri ve Tanrı Mandānu]'ya ait ... onuncu gün ...
306 Geceleyin ... takımyıldızı ...
307 Kral sunu ekmeği[ni sunsun] ...
308 Adak [sunsun] ...
309 Ellerini kaldırarak dua etmesi [Tanrı] huzurunda [kabul olur].

11 Elūlu II

[310] Tanrıça Tašmētu ve Tanrıça Za[rpanītu]'nun tahtlarına selam verilen on birinci gün iyi bir gün.

[311] Ay parlayan tacını giydiği an,

[312] "Meyve" (ay) neşeyle (parlarken), geceleyin kral sunu ekmeğini Tanrı Sîn'e sunsun.

[313] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

12 Elūlu II

[314] Tanrı Enlil ve Tanrıça Ninlil adına ekmek dağıtılan on ikinci gün iyi bir gün.

[315] Kral sunu ekmeğini Tanrı Enlil ve Tanrıça Ninlil'e sunsun.

[316] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

13 Elūlu II

[317] Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye ait on üçüncü gün iyi bir gün.

[318] Tanrı Sîn parlayan tacını yer altı dünyasına taşır.

[319-320] O gün kral sadakatle sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye su[nsun].

[321] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kab[ul] olur.

14 Elūlu II

[322] Tanrıça Ninlil ve Tanrı Ner[gal]'a ait on dördüncü gün [iyi bir gün].

323-324 Kötü bir gün olacak. [Kala balık] halkın "Çobanı", kömür ateşinde pişirilmiş eti yemesin, ateşte pişirilmiş [ekmeği yemesin].

325 Giysilerini değiştirmesin. Temiz (giysi) [giymesin].

326 Adak sunsun. Kr[al atlı araba sürmesin].

327 Emir vermesin. Giz[lī] yerde [iç organ falcısı kayıt tutmasın].

328 Hekim, hasta adama [elini sürmesin].

329-330 Maksada erişmek için uygun değil. Gecele[yin] kral sunu ekmeğin[i Tanrıça Ninlil] ve Tanrı Nergal'e sunsun. Adak su[nsun].

331 Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur.

15 Elūlu II

332 Tanrı Sîn ve [Tanrıça Bēlet-ilī'nin] muhasebecisi Tanrıça Nineanna'ya ait on beşinci gün iyi bir gün.

333-334 Kral sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bē[letmātāti], Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye [sunsun]. Adak [sunsun].

335 Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur.

16 Elūlu II

336 Tanrı Marduk ve Tanrıça Zarpanī[tu]'ya ait gece ayininin yapıldığı on altıncı gün ...

337-338 Kral ağıt yakmasın. Geceleyin kral sunu ekm[eğini Tanrı Marduk] ve Tanrıça İştar'a [sunsun].

17 Elūlu II

339 Tanrı Nabû ve [Tanrı Marduk]'a ait kutsal ayinin yapıldığı on yedinci gün ...

[340] Geceleyin kral sunu ekmeğini Tanrı Nabû ve ... sunsun. Ada[k sunsun] ...

[341] Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur.

18 Elūlu II

[342] Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'a ait ... on sekizinci gün ...

[343] ... Tanrı Šamaš ve Tanrıça B[ēlet-mātāti] ...

[344] ... suns[un] ...

[345] Ellerini kaldırarak ...

19 Elūlu II

[346] [Tanrıça Gula]'nın hidde[ti](nin göründüğü) on dokuzuncu gün, ["iyi bir gün"].

[347] Kötü bir gün olacak. Kala[balık halkın "Ço]banı" [ate]şe [değen] hiçbir şeyi [ye]mesin.

[348] Giysilerini [değiştirmesin. Temiz] giy[in]mesin.

[349] Adak sunmasın. Atlı araba sürmesin.

[350-351] Emir vermesin. [Gi]zli ye[rde] [iç organ falcısı] kayıt tutmasın. [Hek]im, [hasta adama] e[lini sürmesin].

[352] ... [ada]k sun[sun] ...

[353] ... Tanrı [huzu]runda ...

20 Elūlu II

[354] [Aydınlık bir gün olan], Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš adına [ek]mek dağıtılan [yirminci gün iyi] bir gün.

[355-356] [Kral sunu ekmeğini Tanrı Šamaš(?)], Tanrıça Bē]let-mātāti, [Tanrı Sîn (?) ve Tanrıça Bēlet-ilī(?)]'ye sunsun. Adak [sunsun].

[357] ... Tanrı [huzu]runda ...

21 Elūlu II

[358] [Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'ın he]sap tuttuğu [yirmi birinci gün iyi bir gün değil].

[359] [Kötü bir gün ola]cak. [Kalabalık halkın] "Çob[anı]" [köm]ür ateşinde pişirilmiş [eti yemesin, ateşte pişirilmiş ekmeği yemesin].

[360] [Giysilerini] değiştir[m]esin. Temiz (giysi) [giymesin].

[361] ... Kral atlı araba [sürmesin. Emir vermesin] ...

[362] Gizli yerde iç organ falcısı [kayıt tutmasın].

[363] [Hekim], has[ta adama] elini sürmesin.

[364-365] [Maksada erişmek] için [uyg]un değil. Şafakta kral sunu ekmeği[ni Tanrı Šamaš], Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve [Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun].

[366] ... adak sun[sun] ...

[367] ... [ellerini kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur ...

22 Elūlu II

[368] Tanrı Sîn'in hesap tuttuğu, ... festivalinin yapıldığı yirmi ikinci günde ...

[369] ... [kral] sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, ... sunsun.

[370] ... bir [adak] sunsun ...

23 Elūlu II

[371] Tanrı Šamaš'a ait festival yapıldığı, ... [yirmi üçüncü gü]n ...

[372] [Kral] sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, ... sunsun.

[373] [Ad]ak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi [Tanrı huzurunda kabul olur].

24 Elūlu II

374 Tanrı Bēl-ekalli ve Tanrıça Bēlet-ekalli'ye ait [festi]valin yapıldığı [yirmi dördüncü gün] iyi bir gün.

375 [Kral] sunu ekmeğini Tanrı Bēl-ekalli ve Tanrıça Bēlet-ekalli'ye [su]nsun. Adak sunsun.

376 Ellerini [kaldırarak dua etmesi] Tanrı huzurunda kabul olur.

25 Elūlu II

377 Tanrı Enlil ve Tanrıça Bēlet-kakkabi'ye ait geçit töreninin yapıldığı yirmi beşinci [gün], iyi bir gün.

378-379 Kral sunu ekmeğini "Domuz" yıldızı huzurunda Tanrı Enlil'e ve "Yük Arabası"[20] huzurunda Tanrıça Bēlet-kakkabi'ye sunsun.

380 Bir a[d]ak sunsun. Elleri[ni] kaldırarak dua etmesi [Tanrı huzurunda kabul olur].

26 Elūlu II

381 [Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī] adına kerpiç (temellerin) [atı]ldığı yirmi altıncı gün ...

382 İyi bir gün. Kral ... huzurunda ...

383 ... Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-il[ī]'ye ...

384 [Ellerini] kaldırarak dua etmesi [Tanrı huzurunda kabul olur].

27 Elūlu II

385-386 [Yirmi yedinci gün] ...

---

20 Domuz (šaḫ) yıldızı: Domuza benzetilen bir yıldız veya takımyıldızı. Çin astrolojisinde domuz burcu vardır. Yük Arabası: Büyük Ayı Takımyıldızı.

28 Elūlu II

[387] Yirmi [sekizinci gün] ...

[388-389] K[ötü] bir gün [olacak. Kalabalık halkın "Çobanı"] kömür [ateşinde pişirilmiş eti yemesin, ateşte pişirilmiş ekmeği yemesin].

[390] Giysilerini [değiştirmesin].

[391] Temiz (giysi) [giymesin].

[392-393] Adak su[n]masın. [Kral atlı araba sürmesin.] Emir [vermesin] ...

[394] Gizli yerde [iç organ falcısı kayıt tutmasın].

[395] [Hekim], hasta adama elini s[ürmesin].

[396-397] Maksada [erişmek] için uygun değil. K[ral sunu ekmeğini Tanrı E]a (?) ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye [sunsun].

[398] [A]dak suns[un] ...

29 Elūlu II

[399] ... "yeni ayı" olan ... yirmi dokuzuncu gün ...

[400] İgigu Tanrıları ve Anunnaku Tanrıları ... gün.

[401] İyi bir gün. Kral sunu ekmeğini ... [sunsun].

[402] ...

30 Elūlu II

[403] Tanrı Anu ve Tanrı Enlil'e ait otuzuncu gün ...

[404] Kral sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrı Enlil'e [sunsun] ...

[405] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul olur].

[406] (İlave edilen) "ikinci" Elūlu ayının birinci gün ile [otuzuncu] gün ...

[407] Kral ... veya koruyucu tanrısına veya Tanrı ...

[408] Veya yıpranmış Tanrı ve Tanrıça (heykelini) onarır ...

409-410 (İlave edilen) "ikinci" Elūlu ayında kral (küçük) bir sokak mabedi ya da (Tanrı veya Tanrıça için) üçgen bir taht ... [yaparsa]

411 İçi ...

412 (İlave edilen) "ikinci" Elūlu ayında kral (küçük) bir sokak mabedini onarırsa ...

Tašrītu

[413] Kahraman Tanrı Šamaš'a ait Tašrītu ayında (kralın yapması gereken) bir ay[in yoktur].

[414] Tanrı Enlil'e ait ayinler yapılmıştır. Tanrı Anu'ya ait birinci gün ... [21]

21 (İlave edilen) "ikinci" Elūlu ve Tašrītu ayı hakkında bilgilerin yer aldığı ve Ninova'da Koyuncuk'ta bulunan K 4231 Yeni Asur nüshası hakkında bilgi, bu nüshanın kolofon bölümünde kayda geçmiştir: *Inūmu bēl arḫi*, 8. tablet. Her şeyin Kralı, Asur ülkesi Kralı Assurbanipal'in Sarayı" (Livingstone 2013: 217). Kral Assurbanipal'in (MÖ 668-627?) döneminde hazırlanan metnin "tablet" (bölüm) ayrımları bilinmediği için bu çeviride bölüm ayrımı yapılmamıştır.

Araḫsamnu

1 Araḫsamnu

[415] Araḫsamnu ayında, Yer Altı Sularının Efendisi, Tanrıların Bilgesi Tanrı Marduk'a ve Tanrı Anu'ya ait birinci gün [iyi] bir g[ün değil (?)],

[416-417] Ay, ayın başında görüldüğü [za]man, kalabalık halkın "Çobanı" [ekmek sunusunu] ve iyi cins bir gazeli "Meyve" için [sunsun]. Kral kendini mersin yağı ile kutsasın.

[418-419] ... şafakta kral sunu ekmeğini [Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn] ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye [sunsun]. Adak sunsun.

[420] Acı ... içsin. K[uş] eti ye[me]sin.

[421] ... ona karşı duran kötülüğe karşı ...

[422] ... ona ... duran ...

2 Araḫsamnu

[423-424] [Tanrıçalara ait ikinci gün] iyi bir gün. Kral sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, [Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī]'ye sunsun. Adak sunsun.

[425] [Ellerini kaldırarak dua etmesi] Tanrı [huzurunda] kabul olur. Tanrı [iyiye meyillidir] ... olacak.

3 Araḫsamnu

[426] Tanrı Marduk ve Tanrıça Z[arpanītu'ya ait gece ay]ininin yapıldığı [üçüncü gün] iyi bir [gün] değil.

[427-428] ... Geceleyin [kral] sunu ekmeğini Tanrı Marduk ve Tanrıça İşt[ar]'a [sunsun]. [A]dak sunsun. Tanrı Enlil ve Tanrı Sîn'e bir hedi[ye a]dasın.

[429] ... [a]yin yapılsın. Eller[ini] kaldırarak dua etmesi kabul olur. Elinin değdiği her şey bereketlenir.

4 Araḫsamnu

[430] Tanrı Nabû'ya ait kutsal ayinin yapıldığı dördüncü [gün] iyi bir gün değil. Kral (o gün) mahkemede [oturu]p hüküm ver[me]sin.

[431] Geceleyin kral sunu ekmeğini Tanrı Nabû ve Tanrıça Tašmētu'ya sun[sun]. Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

5 Araḫsamnu

[432] Tanrı Bēl-Ekurri ve Tanrıça Bēlet-Ekurri'ye ait beşinci gün [iy]i bir gün [değil].

[433-434] Kral sokağa çıkmasın. Bir eş almasın. Geceleyin sunu ekmeğini Tanrı A[ššu]r ve Tanrıça "Ninlil'e" (Mulissu) sunsun.

[435] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur. Kralın düşmanı [o]lm[a]z.

6 Araḫsamnu

[436] Tanrı Adad ve Tanrıça "Ninlil'e" (Šala) ait altıncı gün iyi bir gün [değil].

[437] Kral ağıt yaksın.

[438] Ağıt yakmadan önce sürgü ve kancayı açsın.

[439] Geceleyin kral sunu ekmeğini Doğu Rüzgârı'na yüzünü dönerek Tanrı Adad'a [su]nsun.

[440] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur. Ka[lbi] neşe (ile dolacak).

7 Araḫsamnu

[441] Tanrı Marduk ve Tanrıça Bēlet-[mātāti]'ye ait gece ayininin yapıldığı yedinci gün iyi bir [gün değ]il.

[442] Kötü bir gün olacak. Ka[lab]alık halkın "Çobanı" kömür ateşinde pişirilmiş eti [yemesin], ateşte pişirilmiş [ekmeği] ye[mesin].

[443] Giysilerini [değiştirmesin].

[444] Temiz (giysi) giymesin. Adak [sunm]a[sın].

[445] [Kr]al atlı araba sürmesin. Emir [ver]me[sin].

[446] Gizli yerde iç organ falcısı kayıt [tut]ma[sın].

[447] [Heki]m, hasta adama e[lini sür]mesin.

[448-449] [Maksada erişmek için] uygu[n] değil. [Gecele]yin kral sunu ekmeğini Tanrı Mar[duk ve Tanrıça İştar]'a s[unsun] ... Adak sunsun ...

8 Araḫsamnu

[450-452] Tanrı Nabû'ya [ait] kutsal ayinin yapıldığı [sekizinci gün] iy[i] bir gün değil. [Geceleyin] kalabalık [halkın "Çobanı"] kur[ban] kesmek için elini [uz]atsın. Sunu ekmeğin[i] Tanrı Nabû ve Tanrıça Tašmētu'ya [s]unsun.

[453] Bir [adak] sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

9 Araḫsamnu

[454] [Tanrı Ninurta] ve Tanrıça Gula'ya ait dokuzuncu gün iyi bir gün.

[455] [Geceleyin] kral sunu ekmeğini [Tanrı Ninurta ve Tanrıça Gula]'ya sunsun.
[456] ... [huzurunda] yere kapansın.
[457-458] ...

10 Araḫsamnu

[459] ... [onuncu gün] iyi bir gün değil.
[460] ... uzun ...
[461] ... sunsun ...
[462] ... kabul olur.

11 Araḫsamnu

[463-466] ... [on birinci gün] ... [kabu]l olur.

12 Araḫsamnu

[467] ... [on ikinci gün] iyi bir [gün de]ğil.
[468] ... [Tanrı En]lil (?) ve ...
[469] ...
[470] [Ellerini] kaldı[rarak] ...

13 Araḫsamnu

[471] ... [on üçüncü gün] ...
[472] Ay (Tanrısı Sîn) [parlayan] tacını [yer altı dünyasına taşır].
[473-474] O gün [kral] sadakatle [sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti], Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun ...
[475] Kalabalık halkın "Çobanı" ...
[476] ... Tanrı huzurunda ...

14 Araḫsamnu

[477] Tanrıça Ninlil ve Tanrı Nergal'e ait on dördüncü gün [iyi] bir g[ün. Kötü bir gün olacak].

[478-479] Kalabalık halkın "Çobanı" kömür [ateşi]nde pişirilmiş eti yemesin, közde pişirilmiş ekmeği yemesin. Giysilerini [değiştir]m[esin].

[480] Temiz (giysi) giy[me]sin. Adak [sun]ma[sın].

[481] Kral atlı araba sürmesin. Emir v[er]me[sin].

[482] Gizli yerde iç organ falcısı kayıt [tut]m[asın].

[483] Hekim, hasta adama [elini sür]m[esin].

[484-485] Maksada erişmek için uygun değil. Geceleyin kral [sunu ekmeğini] Tanrıça Ninl[il] ... [sunsun].

[486] Adak suns[un].

15 Araḫsamnu

[487] Tanrıça Ni[neanna]'ya ait on beşinci gün ...

[488] Kral eşinin ...

[489] ... sunu ekmeğini Tanrı ...'a ...

[490] Adak s[unsun].

16 Araḫsamnu

[491] [Tanrı M]arduk ve Tanrıça Zarpanī[tu]'ya ait ge[ce ayininin] yapıldığı on altıncı gün,

[492-495] Kral giysisi[ni] temizlesin. Ağıt [yakmadan] önce bir köleyi serbest bıraksın. Sürekli ağıt [yak]sın, bir tutsağı serbest bıraksın. Geceleyin kral sunu ekmeğini Tanrı Marduk ve ...'a sunsun. Adak su[nsun].

[496-497] Şafakta sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-[ilī]'ye sunsun. Adak sun[sun].

498 ... [i]yilik. (Mutlu) yaşlanır. Kötülük gücünü kaybeder.
499-507 ...

19 Araḫsamnu

508 [Tanrıça Gula]'nın hiddeti(nin göründüğü) on dokuzuncu gün ...
509 Kalaba[lık] halkın "Çobanı" ...
510 Giysilerini değiştirmesin. Temiz (giysi) [giymesin].
511 Adak sunmasın. Kral atlı araba [sürmesin].
512-513 Emir vermesin. Gizl[i] yerde iç organ falcısı kayıt tutmasın. Hekim, hasta adama [elini] sür[me]sin.
514-515 Maksada erişmek için uygun değil. Kral sunu ekmeğini Tanrı Ninurta ve [Tanrıça Gu]la'ya sunsun. Kabul olur.
516-518 Şafakta [Tanrıça Gu]la, öğleden sonra Tanrıça Bēlet-ili, bütün gü[n Tanrı] Adad ve akşam geç vakit İştar huzurunda yere kapansın. [E]llerini kald[ırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur. Sür[üsü ar]tar.

20 Araḫsamnu

519-520 Aydınlık bir gün olan, Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš adına ekmek dağıtılan yirminci gün iyi bir gün. Kr[al] sunu ekmeğini [Tanrı Šamaš], Tanrıça Bē]let-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye su[nsun]. Bir [adak] sunsun.
521 ... Ellerini [kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda kab[ul] olur.
522 ... olur.

21 Araḫsamnu

523 ... [ait yirmi birinci gün] ...
524 ... "Çob[an]"

[525] ...

[526] ... [temiz (giysi)] g[iy]me[sin] ...

[527-528] [Maksada erişmek için] uygun değil. [Kral sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça B]ēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrı Bē[let-ilī'ye sunsun].

[529] [Ada]k sunsun. E[llerini] kaldırarak dua etmesi ...

22 Araḫsamnu

[530-532] Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'ın hesap tuttuğu yirmi ikinci gün, Tanrıça [Bēlet-ekalli]'ye ait festival(in yapıldığı gün), iyi bir gün. Kral sunu ekmeğini Tanrı Šamaš ve [Tanrıça Bēlet-mātāti], Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun. Ada[k] [sunsun].

[533] Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur. Haber (alacak) ...

23 Araḫsamnu

[534] Tanrı Šamaš ve Tanrı Adad'a ait festivalin yapıldığı yirmi [üçüncü] gün ...

[535] Kral sunu ekmeğini Tanrı Šamaš ve Tanrı Adad'a [sunsun] ...

[536] Ada[k] sunsun. Elleri[ni] kaldırarak ...

24 Araḫsamnu

[537] Tanrı Bēl-ekalli ve Tanrıça Bēlet-ekalli'ye ait festivalin yapıldığı yirmi dördüncü gün [iy]i bir [g]ün [değil].

[538] Kral sunu ekmeğini Tanrı Bēl-ekalli ve Tanrıça Bēlet-ekalli'ye sunsun.

[539] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

25 Araḫsamnu

[540] Tanrı Enlil ve Tanrıça Bēlet-kakkabi'ye ait geçit töreninin yapıldığı yirmi beşinci gün,

[541-543] İyi bir gün. Kral (o gün) mahkemede oturup hüküm ver[me]sin. Geceleyin kral sunu ekmeğini "Saban" takımyıldızı huzurunda Tanrı Enlil'e ve "Yük arabası" takımyıldızı huzurunda Bâbil'in Tanrıçası İştar'a sunsun.[22]

[544] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

26 Araḫsamnu

[545] Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī adına kerpiç (temellerin) atıldığı yirmi altıncı gün ...

[546] Kral ağıt ya[k]masın ...

[547] Geceleyin sunu ekmeğini Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye suns[un].

[548] Adak sunsun. Tanrı Šamaš ve Tanrı Nergal huzurunda yere kapan[sın].

[549] ... [Ellerini kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur. Adam yolda ve yolculukta güvende olur.

27 Araḫsamnu

[550] Tanrı Nergal adına oyunların yapıldığı [yirmi yedinci gü]n, Tanrı Nabû'ya ait festival(in yapıldığı gün) iyi bir g[ün] değil.

[551] [Kral] sunu ekmeğini Tanrı Nergal ve Tanrı Nabû'ya sunsun. Ad[ak] sunsun.

[552] Ellerini [kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda k[abu]l olur.

---

22 bkz. Sözlükçe. (Koch-Westenholz 1995: 133n2, 197, 207).

28 Araḫsamnu

[553] Tanrı Nergal'in "yeni ayı" (olan), Tanrı Ea'ya ait [yirmi sekizinci gün] iyi bir gün.

[554-555] [Kötü bir gün olacak]. Kalabalık halkın "Çobanı" kömür ateşinde pişirilmiş [eti] yemesin, közde pişirilmiş ekmeği yemesin.

[556-562] ...

29 Araḫsamnu

[563] ... ait yirmi dokuzuncu gün ...

[564] ... düzene girerler. İ[yi] bir gün ...

[565] Sunu ekmeğini Tanrı Sîn'e ...

[566] Adak sunsun. Elleri[ni] kaldırarak ...

[567] Kaybolan bir şeyi ...

30 Araḫsamnu

[568] Tanrı Anu ve ... ait otuzuncu gün ...

[569] Kral sunu ekmeğini Tanrı Anu ... [sunsun].

[570] Adak sunsun. Tanrı ...'a ...

[571] Şafakta sunu ekmeğini ...

[572] Koruyucu tanrısını, bütünüyle ...

[573-575] Araḫsamnu ayının birinci günü ile otuzuncu günü arasında kral, koruyucu tanrısı, koruyucu tanrıçası, veya (diğer) yıpranmış tanrı ve tanrıça (heykelini) onarırsa, o kralın koruyucu tanrısı ve koruyucu tanrıçası olur.

[576-578] Araḫsamnu ayında kral bir saray veya tapınak yapar, bir önceki (gibi), veya bir mabedi onarır veya bir Tanrı'ya hediye verir veya bir Tanrı için *akītu* festivali düzenlerse kalbi [neşe] ile dolmaz.

[579] Araḫsamnu ayında kral ...

[580] Araḫsamnu ayında kral ... ayin[ler] ...

[581] Araḫsamnu ayında kral sunu ekmeği[n]i ...

[582] Araḫsamnu ayında kral ... ağı[t] ... [neş]e ...

[583] Araḫsamnu ayının yirminci günü kral ... iyi olacak.

[584] Araḫsamnu ayında kral ... veya üçgen bir taht [yaparsa] kalbi neşe (ile dolar).

[585] Araḫsamnu ayında kral (küçük) bir [so]kak mabedi veya bir Tanrı için (herhangi bir tür) mabedi veya yeni bir tapınağı [yaparsa], düşmanını yener.

[586] Araḫsamnu ayında kral (küçük) bir sokak mabedini [onar]ırsa koruyucu tanrısı duasını kabul eder.

[587] Araḫsamnu ayında kral Tanrı Adad için bir *equ* dikerse, mutsuz olur.

[588] Araḫsamnu ayında kral ekmek dağıtırsa mutsuz olur.

[589] Araḫsamnu ayında kral bir eş alsın. Düşmanı olmaz.

[590] Araḫsamnu ayında kral eşinin sarayına girmesine izin verirse mutsuz olur.

[591] Araḫsamnu ayında kraliçe doğum yaparsa o çocuk (mutlu) yaşlanır.

[592] Araḫsamnu ayında kral yık[ık] bir yeri onarırsa düşmanı iyiye meyilli olur.

[593] Araḫsamnu ayında kral [bahçede] bir [hurma ağacı] dikerse, mutsuz olur.

[594] Araḫsamnu ayında kral ... düşmanını yener.

[595] Araḫsamnu ayında kral ... o [kral] (mutlu) yaşlanır.

[596] Araḫsamnu ayında kral et pişirilen bir yer kurarsa, ... (Taş veya kil yapılarda ezilerek hazırlanan) yağ ile dolu [k]ap.

[597] Araḫsamnu ayında kralın kalbi [fera]hsa, hakkında iyi [konuşurlar].

[598] Araḫsamnu ayında ... (olursa), mutsuz olur.

[599] Araḫsamnu ayında ... (olursa), mutsuz olur.

[600] ... keyifle kâr edecek.

[601] ... mutsuz olur.

[602] ... [ayin]ler yapılır.

Ṭebētu

6? Ṭebētu

603 ... kral sunu ekmeğini ..[23]

604 ... ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul olur].

7 Ṭebētu

605 Tanrı Marduk ve Tanrıça Zarpanītu'ya ait [yedinci] gün iyi bir gün. Kötü bir gün olaca[k].

606 Kalabalık [halkın] "Çobanı" kömür ateşinde pişirilmiş eti yemesin, ateşte pişirilmiş [ekmeği] yemesin.

607 Giysilerini değiş[tir]mesin. Temiz (giysi) giymesin. Adak sunmasın.

608-609 Kral atlı araba sürmesin. Emir vermesin. Gizli yerde iç organ falcısı kayıt tutmasın. Hekim, hasta adama elini sürmesin.

610 Maksada erişmek için uygun değil. Geceleyin [kra]l sunu ekmeğini Tanrı Marduk ve Tanrıça İştar'a sunsun.

611 Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi kabul olur.

---

23 Nüshalarda 1-5 Ṭebētu günleri korunmamıştır. 6 Ṭebētu günü iyi korunmamıştır.

8 Ṭebētu

612-613 Tanrı Nabû'ya ait kutsal ayinin yapıldığı [sekizinci] gün iyi bir gün değil. Geceleyin kalabalık halkın "Çobanı" kurban kesmek için [elini] uzatsın. Kral sunu ekmeğini Tanrı Nabû ve Tanrıça Tašmētu'ya sunsun.

614 [Ad]ak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

9 Ṭebētu

615-616 Tanrı Ninurta ve Tanrıça Gula'ya ait dokuzuncu gün iyi bir gün. Kral sunu ekmeğini Tanrı Ninurta ve Tanrıça Gula'ya sunsun. Adak sunsun. Sunu ekmeğini Tanrı Zababa'ya sunsun.

617 [E]llerini [kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

10 Ṭebētu

618 Tanrıça Bēlet-Ekurri ve Tanrı Mandānu'ya ait [onuncu gün] iyi bir gün değil. Sokakta yürümesin.

619 [Geceleyin] kral sunu ekmeğini "Yük Arabası" [tak] ımyıldızı ve Kutup Yıldızı [huzurunda] sunsun.

620 ... sunu ekmeğini ... takımyıldızına ... sunsun ... Tanrı huzurunda kabul olur.

11 Ṭebētu

621 Tanrıça Tašmē[tu ve Tanrıça Zarpa]nītu'nun [ta]htlarına [selam verilen on birinci gün] iyi [bir gün].

622 ... (maddi bir) kaybı olacak ...

623 Geceleyin kral sunu ekmeğini ...

624-626 ... ellerini kaldırarak dua etmek Tanrı huzurunda ka[b]ul olur.[24]

19 Ṭebētu

627 Tanrıça Ba'u'nun (Gula) [hiddeti](nin göründüğü) on dokuzuncu gün iyi bir gün değil. Kötü bir gün olacak ...

628 ... kalabalık halkın "Çobanı" ateşe değen hiçbir şeyi yemesin.

629 [Giysilerini] değiştir[m]esin. Temiz (giysi) giymesin.

630 [Adak] sun[m]asın. Kral atlı araba sürmesin.

631 Emir [ver]me[sin]. Gizli [ye]rde iç organ falcısı kayıt tutmasın.

632 Hekim, hasta [adama] elini sürmesin.

633 Maksada erişmek için uyg[un] değil. [Kral] sunu ekmeğini Tanrı Ninurta ve Tanrıça Gula'ya sunsun.

634 Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

20 Ṭebētu

635 Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš adına ekmek dağıtılan yirminci gün ... Kral bir silah ele geçirir. ... zarar (eder) ...

636 Kral sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun.

637 Adak sunsun. Batı Rüzgârı'na yüzünü dönerek sola ve sağa tanrıların şerefine su döksün.

638 Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabu[l] olur ...

21 Ṭebētu

639 ... hesap tuttuğu ... yirmi birinci gün iyi bir gün. Kötü bir gün olacak.

24 Nüshalarda 12-18 Ṭebētu günleri korunmamıştır.

[640] Kalabalık halkın "Çobanı" kömür ateşinde pişirilmiş [e]ti [yemesin], ateşte pişirilmiş ekmeği yemesin.

[641] Giysilerini [değiştirmesin]. [Temi]z (giysi) giymesin. [Ada]k [sunmasın].

[642] Kral atlı araba [sür]mesin. Emir v[er]me[sin].

[643] Gizli yerde iç or[gan falcısı kayıt tut]ma[sın].

[644] Hekim, [hasta adama elini sürmesin] ...

22 Ṭebētu

[645] ... hesap tuttuğu ... yirmi ikinci [gün] ...

[646] ...

[647] Kral sunu ekmeğini Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye s[unsun].

[648] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

29 Ṭebētu

[649] Tanrı Sîn'e ait "yeni ay" olan gün ve İgigu Tanrıları ile Anunnaku Tanrıları'nın günü yirmi dokuzuncu gün iyi bir gün.

[650] Kral kapıyı açıp çıkmasın. Ölmüş atalara *kispu* sunusu sunsun.

[651] (Bu sayede) Tanrı Enlil dileğine kavuşturur.

[652] Kral kapıyı açıp çıkmasın. Sunu ekmeğini Tanrı Sîn ve Tanrı Bēlet-ilī'ye sunsun.

[653] Adak sunsun. Sunu ekmeğini "Balık" takımyıldızına [sunsun] ...

[654] ... ellerini kaldırarak dua etmesi kabul olur. Dileğine kavuşur.

30 Ṭebētu

[655] Tanrı Anu ve Tanrı Enlil'e ait otuzuncu gün iyi bir gün değil.

[656] Kral sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrı Enlil'e sunsun.

[657] Adak sunsun. Sunu ekmeğini Tanrıça İştar'a sunsun. Kabul olur.

[658] O kralın itibarı yüksek olur, (o kral) dik yürür.

[659] Tanrı Anu ve Tanrıça İştar'ın veziri Tanrı Papsukkal'a ait Ṭebētu ayı, (Tanrı Papsukkal'ın) dilek kabul etmesi için uygun bir gün değil.

[660] Ṭebētu ayında kral, koruyucu tanrısı veya (diğer) yıpranmış Tanrı ve Tanrıça (heykelini) onarırsa, o yıl içinde ...

[661] Ṭebētu ayında kral, koruyucu tanrısı, koruyucu tanrıçası veya (diğer) yıpranmış tanrı ve tanrıça (heykelini) onarırsa, mutsuz olur.

[662] Ṭebētu ayında kral, Tanrı, eski bir tanrı veya yıpranmış bir tanrı (heykelini) onarırsa, ...

[663] ... o yıl içinde bir orak ... olan bir şey ... cinayet ...

[664] ...

[665] ... eşinin ...

[666] ... eşinin sarayına ...

[667] ... kralın [eşi] ona bir evlat doğurur ...

[668] ... bir mezar açarsa düşmanını yener, zor bir durumdan kurtulur.

[669] ... kral bir kuyu açarsa, (mutlu yaşayıp) yaşlı olur.

[670] ... et pişirilen bir ocak kurarsa bir lanet ona musallat olur.

[671] ... "Tanrıça"[25] Lamaštu onu çarpar ve o (adam) intihar eder.

[672] ... kalbi ferah olur (ya da) mahvolur.

[673] ... başı ağrır. Tahıl ve gümüş kaybeder.

[674] ... bir testi sirkeyi "yerleştirirse"(?), tehlikeli bir yılan görür, tanrı ve tanrıça ona karşı öfkelidir.

[675] ... yok ederse, ... eşi ... yaşlanır ...

[676] ... yok ederse, Tanrı Adad ülkeyi sele boğar.

---

25 Sümerce "Tanrı" veya "Tanrıça" sözcüklerini ifade eden "dingir" kelimesi, aynı zamanda doğaüstü varlıkları da tarif ederdi.

677 [Ṭebētu ayında] kral bir bahçe düzenlerse, zorluklarla karşılaşır. Adı tanımadığı birisinin ağzında olur.

678 Ṭebētu ayında kral bir hurma bahçesi düzenlerse, bahçenin sahibi ...

679 Ṭebētu ayında kral tahrip edilmiş bir bahçeyi yenilerse ... evinde ...

680 Ṭebētu ayında kral bir bahçeyi yenilerse, bahçenin sahibi ...

681 Ṭebētu ayında kral kentin kalbinde bir bahçe düzenlerse ...

682 Ṭebētu ayının birinci günü ile otuzuncu günü arasında ayinler yapılsın.[26]

26 Ṭebētu ayı ile ilgili bilgileri içeren ve Ninova'da (Koyuncuk'ta) bulunan K 2809 envanter numaralı Yeni Asur nüshası hakkında bilgi, bu nüshanın kolofon bölümünde kayda geçmiştir: "Gökyüzünün Kanal Memuru Tanrı Adad'a ait Ṭebētu ayı, İnbu bēl a[r]i'ye ait on ikinci tablet. Balmumu kaplı tabletten ko[pya]lanmıştır" (Livingstone 2013: 227).

Šabāṭu

10? Šabāṭu

683 Gece[leyin] ...[27]
684 Kral ...
685 Elleri[ni] kaldırarak ...

11 Šabāṭu

686 On birinci gün ...
687 İ[yi] bir gün ...
688 "Meyve" (Ay) ...
689 Ad[ak sunsun] ...

12 Šabāṭu

690 Tanrı Sîn'e ait ... on ikinci gün ...
691 Ülkeye taşır ...
692 Tanrıça Bēlet-mātāti ...
693 Ellerini kaldırarak dua etmesi [Tanrı] huzurunda [kabul] olur.

21? Šabāṭu

694 ... sunsun. Adak sunsun.[28]
695 ... Tanrı huzurunda kabul olur.

27 Nüshalarda 1-9 Šabāṭu günleri korunmamıştır. 10 ve 11 Šabāṭu günleri iyi korunmamıştır.
28 Nüshalarda 13-21 Šabāṭu günleri korunmamıştır.

22 Šabāṭu

[696] Tanrı Šamaš'ın [hes]ap tuttuğu yirmi ikinci gün, Tanrıça Nin[lil]'e ait festival(in yapıldığı gün), [iyi bir gün].

[697] ... sunu ekmeğini ...

[698] [A]dak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda [kabul] olur.

23 Šabāṭu

[699] Tanrı Šamaš ve Tanrı Adad'a ait festivalin yapıldığı [yirmi] üçüncü [gün] iyi bir gün.

[700] Kral sunu ekmeğini Tanrı Šamaš ve Tanrı Adad'a sunsun.

[701] [A]dak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi [Tanrı huzurunda kabul olur].

24 Šabāṭu

[702] Tanrı Bēl-e[kalli] ve Tanrıça Bēlet-ek[alli]'ye ait [festivalin] yapıldığı yirmi dördüncü gün,

[703] ... kral ... Tanrı Bēl-ekalli ve Tanrıça Bēlet-ekalli'ye ...

[704] ...

[705] ... içsin ... Elleri[ni] kaldırarak ...

25 Šabāṭu

[706] Tanrı [Enlil ve Tanrıça Bēlet-kakka]bi'ye ait geçit töreninin yapıldığı yirmi beşinci [gün], i[yi] bir gün ...

[707-708] Geceleyin kral sunu ekmeğini ... takımyıldızı huzurunda Tanrı Enlil'e ve ... [sunsun].

[709] Ad[ak] s[unsun].

26 Šabāṭu

710 Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī adına [k]erpiç (temellerin) [atıldığı yirmi altıncı gün] ...

711 [Kral ağ]ıt yaksın. Bir şey alsın.[29] O gün ...

712 Geceleyin sunu ekmeğini Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye s[unsun].

713 Adak su[nsun]. Ellerini [kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda k[abul] olur.

27 Šabāṭu

714 Tanrı Nergal adına oyunların yapıldığı, Tanrı Nabû'ya ait festivalin yapıldığı yirmi yedinci gün iyi bir gün değil.

715 Kral sunu ekmeği[ni Tanrı] Nergal ve Tanrı Nabû'ya sunsun.

716 Adak su[nsun]. Ellerini [kaldırarak] dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

717 Dana eti yemesin ...

28 Šabāṭu

718 Tanrı Ea'ya ait yirmi sekizinci gün, ...'ın "Yeni Ay'ı" (olan), Tanrı Nabû'ya ait ... (olan gün), iyi bir gün.

719 Kötü bir gün olacak. Kral ... almasın.

720-721 Onun için itaat zamanı (gelmiştir). [Kalabalık] halkın "Çobanı" [k]ömür ateşinde pişirilmiş [eti] [ye]-me[sin], ateşte pişirilmiş ekmeği [ye]me[sin. Giysilerini değiştirm[esin].

722 Temiz (giysi) giymesin ...

723 Kral atlı araba sürmesin. [Emir vermesin.]

724 Gizli yerde iç or[gan falcısı kayıt tutmasın].

---

29 Ağıt yakma sırasında krala verilen bir yemek veya içecek söz konusu olabilir.

725 Hekim, h[asta adam]a [elini sürmesin].

726 [Mak]sad[a] erişmek için uygun değil ...

727 Šabāṭu ayında kral ya ... ya da Tanrı Mandānu'ya ...[30]

728 Tanrı Šamaš'ın gününde ... düşmanı ... tanrılarından ayrı.

729-730 Tanrı Šamaš'ın görevlendirdiği ... Tanrı Enmešarra ve Tanrı Šulpa'e ... giyinmeden,

731 ... onun kenti ... var.

732 Šabāṭu ayında kral ..

733 Šabāṭu ayında kral ...

734 [Šabāṭu] ayında ...

735 [Šabāṭu] ayında ...

736 [Šabāṭu] ayında ...

737 [Šabāṭu] ayında ...

738 [Šabāṭu] ay[ın]da ...

739-744 ...

30 Nüshalarda 29-30 Šabāṭu günleri korunmamıştır. Šabāṭu ayı hakkında genel bilgilerle devam edilmektedir.

İlave Edilen Ay: Addaru

8? Addaru II

745 ... Tanrı [huzurunda] kabul olur.[31]
746 ... adak sunsun.
747 ... Tanrı [huzur]unda kabul olur.

9? Addaru II

748 ... Tanrıça Zarpanītu. İyi bir gün değil.
749 ... [Tanrıça İ]ştar. Kral sunu ekmeğini ...
750 ... [ad]ak sunsun.
751 ... Tanrı [huzurunda] kabul olur.

10? Addaru II

752 ... [Tanrı M]arduk. İyi bir gün.
753 ... Tanrıça Tašmētu.
754 ... [ada]k sunsun.
755 ... [Tanr]ı [huzurunda] kabul olur.

11? Addaru II

756 ... iyi bir gün.
757 ... sunsun.

31 Nüshalarda 1-7 Addaru günleri korunmamıştır. 8-17 Addaru günleri iyi korunmamıştır ve kesin olarak tespit edilemiyor.

758 ... uygun.
759-764 ...
765 ... kabul olur.

12? Addaru II

766 ... iyi bir gün.
767 ...
768 ... yemesin.
769 ... [temiz (giysi) g]iymesin.
770 ... sür[me]sin.
771 ... iç organ falcısı ...
772 ... [do]ku[n]masın.
773 ... [te]mizlesin.
774 ... [su]nsun
775 ... iyi.

13? Addaru II

776 ... iyi [bir gün?].
777 ...
778 ... sunsun.
779 ... [T]anrı [huzurunda] kabul olur.

14? Addaru II

780 ... iyi bir gün.
781 ... [sunu ekmeği]ni sunsun.
782 ... uygun.

15? Addaru II

783 ... iyi bir gün.
784 ... [Kutup] Yıldızı ...

[785] ... [ad]ak sunsun.
[786] ... uygun.

16? Addaru II

[787] ... iyi bir gün.
[788] ... "meyve" (Ay) neşeyle (parlarken).
[789] ... sunsun.
[790] ... Tanrı huzurunda kabul olur.

17? Addaru II

[791] ... [Tanrıça Ni]nlil. İyi bir gün.
[792-794] ...

18 Addaru II

[795] ... [ait] on [sekizinci] gün iyi [bir gün].
[796] Tanrı Sîn'e ... [adak su]nsun.
[797] [Ellerini] kaldırarak dua etmesi [Tanrı huzurunda] kabul olur.

19 Addaru II

[798] Tanrıça Gula'nın h[iddeti](nin göründüğü) on dokuzuncu gün [iyi bir gün].
[799] [Köt]ü bir [gün] olacak. [Kalabalık] halkın "Çobanı" [ateşe değen] hiç[bir şeyi] yemesin.
[800] Giysilerini [değiştirmesin. Tem]iz (giysi) giymesin.
[801] Adak [sun]ma[sın]. Kral atlı araba sürmesin.
[802] Emir vermesin. Gizli yerde iç organ falcısı kayıt tutmasın.
[803] Hekim, hasta adama elini sürmesin.
[804] Maksada erişmek için uygun değil.

[805] Kral sunu ekmeğini Tanrı Ninurta ve Tanrıça Gula'ya sunsun. Kabul olur.

20 Addaru II

[806-807] Aydınlık bir gün olan, Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš adına ekmek dağıtılan yirminci gün iyi bir gün. Şafakta kral sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun.

[808] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

21 Addaru II

[809] Tanrı Sîn ve Tanrı Šamaš'ın hesap tuttuğu yirmi birinci gün iyi bir gün. Kötü bir gün olacak.

[810-811] Kalabalık halkın "Çobanı" kömür ateşinde pişirilmiş eti yemesin, közde pişirilmiş ekmeği yemesin. Giysilerini değiştirmesin.

[812] Temiz (giysi) giymesin. Adak sunmasın.

[813] Kral atlı araba sürmesin. Emir vermesin.

[814] Gizli yerde iç organ falcısı kayıt tutmasın.

[815] Hekim, hasta adama elini sürmesin. Maksada erişmek için uygun değil.

[816-817] Şafak[ta kral] sunu ekmeğini Tanrı Šamaš, Tanrıça Bēlet-mātāti, Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun. A[da]k sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

22 Addaru II

[818] Tanrı Šamaš'ın ... hesap tuttuğu yirmi ikinci gün ...

[819] Kral sunu ekmeğini Tanrı Šamaš'a ... [sunsun] ...

[820] Adak sunsun ...

23 Addaru II

[821] Tanrı Šamaš ve [Tanrı Adad]'a ait festivalin yapıldığı yirmi üçüncü gün ...
[822] [Sunu ekmeğini] Tanrı Šamaš ve Tanrı Adad'a sunsun ...

24 Addaru II

[823] ... yirmi [dördüncü] gün ...
[824] Kr[al] ...
[825] Ad[ak sunsun] ...

25 Addaru II

[826] ... yirmi [beşinci] gün ...
[827] Ge[ce]leyin ...
[828] Hu[zurunda] ...
[829] Ad[ak sunsun] ...

26 Addaru II

[830] [Tanrı] Ea ve Tanrıça Bēlet-i[lī adına kerpiç (temellerin) atıldığı] yirmi altıncı gün ...
[831] Geceleyin [kral sunu ekmeğini] Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun.
[832] Adak [sunsun]. Ellerini kaldırarak dua etmek Tanrı huzurunda kabul olur.

27 Addaru II

[833] Tanrı Nergal adına [oy]unların yapıldığı yirmi yedinci gün, Tanrı Nabû'ya ait festival(in yapıldığı gün) iyi bir gün.
[834] Kral sunu ekmeğini Tanrı Nergal ve Tanrı Nabû'ya sunsun.

[835] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

28 Addaru II

[836] Tanrı Nergal'in "yeni ayı" (olan), Tanrı Ea'ya ait yirmi sekizinci gün iyi bir gün.

[837-838] Kötü bir gün olacak. Kalabalık halkın "Çobanı" kömür ateşinde pişirilmiş eti yemesin, ateşte pişirilmiş ekmeği yemesin.

[839] Giysilerini değiştirmesin. Temiz (giysi) giymesin.

[840] Adak sunmasın. Kral atlı araba sürmesin.

[841] Emir [ve]rm[e]sin. Gizli yerde iç organ falcısı kayıt tutmasın.

[842] Kral sunu ek[meğin]i Tanrı Ea ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun.

[843] Adak [sunsu]n. Ellerini kaldırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

29 Addaru II

[844-846] Tanrı Sîn'in ["yeni ayına"] ait yirmi dokuzuncu gün, [İgigu Tanrıları] ve Anunnak[u] Tanrıları dü[zene girerler. Kral] sunu ekmeğini Tanrı Sîn ve Tanrıça Bēlet-ilī'ye sunsun. Adak [sunsun]. Ellerini [kal]dırarak dua etmesi Tanrı huzurunda kabul olur.

30 Addaru II

[847] Tanrı Anu ve [Tanrı Enlil]'e ait otuzuncu gün ... bir gün ...

[848] Kral sunu ekmeğini Tanrı Anu ve Tanrı ... [sunsun].

[849] Adak sunsun. Ellerini kaldırarak dua etmesi Ta[nrı] huzurunda [kabul] olur.

[850] Tanrıların babası Tanrı Aššur'a ait (ilave edilen) "ikinci" Addaru ayı ... ist[enilen] bir şey ...

[851-852] (İlave edilen) "ikinci" Addaru ayında kral, koruyucu tanrısı, koruyucu tanrıçası, veya (diğer) yıpranmış tanrı ve tanrıça (heykelini) onarırsa ...

[853-854] (İlave edilen) "ikinci" Addaru ayında kral, (küçük) bir sokak mabedi ya da (Tanrı veya Tanrıça için) üçgen bir taht ...

Ay ve Günler Hakkında Muhtelif Bilgiler

855 Nisannu ayı iyi (bir ay).
856 A[bu] ayı ...
857 ...
858 ... ilk gün güvenli.
859 ... iyi, bilgelik.
860 ... bir arada.
861 ... Tanrı silahı (?), fazladan, sayımda.
862 ... ayrı ve tek tek.
863 ...
864 ... iyi olup olmadıklarına göre sayımları.
865 ... bilgelik, günler, Tanrı silahı(?).
866 ... gün, Nisannu ayı gibi.
867 ... geriye kalan aylar.
868 ... gece ...
869 ... art arda ...
870 ... on dördüncü [g]ün, on dokuzuncu gün.
871-874 ...
875 ... Anunnaku Tanrıları ...
876 ... Tanrı Šamaš ...
877 ... kapılarından ...
878 ...
879 ... tutuştururlar ...
880-890 ...



DİĞER SEÇKİLER

PERS İMPARATORLUĞU DÖNEMİNDEN BİR SEÇKİ

Addaru

[1] Addaru ayında ...

[2] Altıncı gün, kaybolmuş bir şeyin bulunması.

[3] Sekizinci gün bir tarla alır.

[4] Dokuzuncu gün iyi bir gün.

[5] Onuncu gün iyi bir gün.

[6] On ikinci gün dileğe kavuşma.

[7] On beşinci gün iyi bir gün.

[8] On altıncı gün iyi bir gün. Yirminci gün iyi bir gün.

[9] Yirmi ikinci gün iyi bir gün. Yirmi dördüncü gün pay verir.

[10] Yirmi beşinci gün iyi bir gün. Yirmi yedinci gün iyi bir gün.

[11] Otuzuncu gün bütünüyle iyi (bir gün).

İlave Edilen Ay: Addaru

[12] (İlave edilen) "ikinci" Addaru ayı birinci gün iyi (bir gün).

[13] İkinci gün bütünüyle iyi (bir gün). Üçüncü gün, felaket (var).

[14] Dördüncü gün iyi (bir gün) değil. Beşinci ve altıncı günler iyi (günler).

[15] Yedinci gün iyi (bir gün) değil. Sekizinci ve dokuzuncu günler iyi (günler) değil. Onuncu [gün] ...

[16] On ikinci ve on üçüncü günler iyi (günler). On dördüncü ve on beşinci günler iyi (günler) değil.

[17] On altıncı (gün), on yedinci (gün), on sekizinci (gün), on dokuzuncu (gün), yirminci (gün) iyi (günler).

[18-19] Yirmi birinci (gün), yirmi ikinci (gün), yirmi üçüncü (gün), yirmi dördüncü (gün), yirmi beşinci (gün), yirmi altıncı (gün), [iyi (günler) değil]. Yirmi yedinci (gün), yirmi sekizinci (gün), yirmi dokuzuncu (gün), otuzuncu (gün) iyi (günler).

[20] [Addaru ayı yirminci gün, süt, et ve kanlı gıda] ye[me]-sin.

[21] [Ellerini] giysilerine silmesin.

[22-25] [Bu sayede] Tanrı Šakkan'ın (çobanlık) geliri ona gelir, Tanrıça Uttu'nun hüneri sayesinde kumaş üretimi evinde canlanır.

[26] Addaru ayı birinci gün bütünüyle iyi (bir gün).

[27] Dördüncü gün, gün ortası iyi (geçecek). Altıncı gün, gün ortası iyi (geçecek).

[28] Sekizinci gün düşmanın mağlup edilmesi.

[29] On birinci gün bir tarla alır.

[30] On dördüncü gün mahkemede makul (bir gün geçecek).

[31] On altıncı gün dileğine kavuşur.

[32] Yirmi üçüncü gün, gün ortası (iyi geçecek). [Yirmi sekizinci gün iyi (bir gün)]

Nisannu

[33-34] Nisannu ayı dördüncü gün Tanrı Marduk huzurunda yere kapansın.

[35-37] Meramını söylesin. Bu sayede [itib]ar ve kâr ona ihsan edilecek.

[38-39] Altıncı gün Tanrıça Bēlet-ilī huzurunda yere kapansın, bir kadına yaklaşsın. Bu sayede dileğine kavuşur, kalbi neşe (ile dolar).

[40-43] On üçüncü gün Tanrı Šamaš huzurunda yere kapansın, Batı Rüzgârı'na (Tanrı ve Tanrıça şerefine) su döksün. Tanrıçası "Kader"in adını okusun. Bu sayede güvende dolaşır.

[44-48] Yirminci gün Tanrı Sîn huzurunda yere kapansın, (dört yöndeki) rüzgârlara (Tanrı şerefine) su döksün. Bu sayede kara büyü ve efsunlar ona dokunamaz. Dileğine kavuşur ve ona (karşı vuku bulan) kötülük gücünü kaybeder.

Ayyaru

[49] Ayyaru ayı ikinci gün bir önderin onayı alınacak.

[50] Beşinci (gün) bir eş alsın, bu sayede (mutlu) yaşlanır. Sekizinci (gün) önder iyiye meyilli.

[51] Onuncu gün mahkemede makul (bir gün geçecek). On ikinci gün sokakta (yürümek için) iyi (bir gün).

[52] On beşinci (gün) iyi cins bir tohum (bulacak). On altıncı gün, mutluluk.

[53] On sekizinci (gün) tahılı sat.

[54] Yirminci gün bir yılan öldür, bu sayede itibar kazanacaksın.

[55] Yirmi ikinci gün mahkemede makul (bir gün geçecek). Yirmi dördüncü gün, mutluluk.

[56] Yirmi altıncı gün iyi haber (alacak).

[57-59] Yirmi sekizinci gün iyi (bir gün). Yirmi dokuzuncu gün bir yılan öldürsün. Otuzuncu gün fal iyi (çıkar).

[60-62] Ayyaru ayı birinci gün Tanrı Ea huzurunda yere kapansın. Balık yesin ve su yerine balık (yağı) içinde yıkansın. Bu sayede (tanrılardan) ilgi ve ivedilikle merhamet görür.

[63-64] Altıncı [gün] Tanrı Sîn huzurunda yere kapansın ve evinde ölmüş atalara *kispu* sunusu sunsun. Bu sayede dileğine kavuşur.

[65-67] On beşinci gün Tanrı Ea huzurunda yere kapansın Bir [tut]sağı serbest bıraksın. Sahip olduğu ne varsa [ço]k övgü alır.

[68-70] [Yirminci gün çavdar ekmeği y]esin. Bir çob[anın "feryatları" arasında, Tanrı Nusku huzurunda yere kapansın]. Bu sayede gözleri hastalığa yakalanmaz. Mu[tlu] (olur).

HELENİSTİK SELEUKOS DÖNEMİNDEN BİR SEÇKİ

Abu

[1] Tanrı Ningišzida'ya ait Abu ayı.

[2] Abu ayı birinci (gün) kraliçe iyiye meyilli. İkinci (gün), Tanrı'nın hiddeti. İyi (bir gün).

[3-4] Beşinci (gün) gün ortası iyi (bir gün). Altıncı (gün) iyi (bir gün) değil ya da ağıt yaksın. (Bu sayede) mutlu olur. Ya da sunu ekmeğini Tanrı'ya sunsun ...

[5] Onuncu (gün) iyi bir gün. On üçüncü (gün) iyi (bir gün) değil. Ya da "güne" dua etsin.

[6-8] Dava açmasın. Festivale katılsın. Bu sayede yıl zenginlik getirir. On beşinci (gün) iyi bir gün. Ya da meyve yesin.

[9] (Tarlaları ayıran) kuşaklarda dolaşsın. Bu sayede (ona musallat olan) hastalık gider. Sağlığına kavuşur.

[10-11] On altıncı (gün) iyi bir gün. Ya da ağıt yaksın. Bu sayede istediği evi inşa eder.

[12-13] Yirminci (gün) "*ida nanbale gig dabsu*", (anlamı:) "nehri geçmesin yoksa hastalık ona bulaşır." BAL (Sümerce işaret), "*bal*" "geçmek" demektir.

[14-15] Ya da evi sessiz kalsın. Bu sayede iyi bir ruh adamın evinde kalacak.

[16] Yirmi dördüncü (gün) iyi (bir gün) değil. Ya da ellerini gökyüzüne kaldır,

[17-19] Ve de ki: "Ey Gökyüzünün Asil Kralı, Güçlü Marduk! Düşman ... Tanrı Anu ve Tanrı Enlil'in adıyla ... Aşağıda o "yükseltilerin efendisi", ona şifa ver!" Bu (sözleri) üç kez söylesin.

[20] Bu sayede düşmanı düşer. Tanrı Ea'nın ağzından (çıkan bir bilgi).

[21] Erteleme veya ihmal olmadan [bu yapılsın], bu sayede iyileşir.

[22] Hekimlik külliyatından [alınm]ış bir bilgi.

[23-25] Yirmi beşinci (gün) iyi (bir gün) değil. Ya da bir kadına yaklaşmasın. [Bahçedeki] Anunnaku Tanrıları şerefine su döksün. Meyve yemesin. Bu sayede baş ağrısı ve gripten [kurtulur]. Yirmi altıncı (gün) iyi (bir gün) değil. Ya da ağıt yaksın.

[26] *Taqribtu* ayinini yapsın. Bu sayede Tanrı'nın adama karşı hiddeti yatışır.

[27] Yirmi sekizinci (gün) iyi (bir gün) değil. Ya da ağıt yaksın ama *taqribtu* ayini yapmasın.

[28] Bu sayede mutlu olur. "*Taqribtu* ayini", "ağlayış" demektir.

[29] Abu ayında adam *Maqlû* ayini yapsın. Bu sayede adam düşmanını yener.

Elūlu

[30] Ülkelerin Kraliçesi Tanrıça İştar'a ait Eylül ayı.

[31] Eylül ayı birinci (gün) hâkim iyiye meyilli. İkinci (gün) temelleri sağlam.

[32] Üçüncü (gün) iyi (bir gün). Beşinci (gün) iyi bir gün. Yedinci (gün) iyi bir gün.

[33] Sekizinci (gün) tarlayı alır. Onuncu (gün) iyi (bir gün) değil. Ya da Tanrı Sîn huzurunda yere kapansın.

[34] Süt içsin ve tereyağı ile kendini kutsasın. Bu sayede bereketlenecek. Kalbi iyiye meyilli olur.

[35] On birinci (gün) iyi bir gün. On dördüncü (gün) mutluluk (olacak).

[36] On beşinci (gün) [iyi bir gün. Ya da şafakta, yüzü Batı (Rüzgârı yönüne) dönsün].

[37-38] Tanrı Adad huzurunda [yere kapansın. Ona bir hediye sunsun]. Bu sayede Tanrı Adad malını mülkünü [su altında bırakmaz] ...

[39] On yedinci (gün) dağıtım ve mutluluk (olacak) ...

[40] Yirminci (gün) iyi (bir gün) değil. Ya da [Tanrıça Uraš'a bir hediye sunsun ve huzurunda yere kapansın].

[41] Tanrıça Nisaba'ya dua etsin. [Bu sayede tahıl elde eder.]

[42] Yirmi birinci (gün) iyi bir gün. Yirmi ikinci gün [iyi bir gün] ...

[43] Yirmi dokuzuncu gün bir tutsağı serbest bırak. [Dileğine kavuşursun.]

[44] *Kasû* (Akkadca), "ele geçirilen" demektir. [Otuzuncu (gün) iyi (bir gün) değil].

[45] Hurma (palmiyesinden kesilmiş) bir adağı Tanrı'ya ...
[46] Dileğine [kavuşur].

İlave Edilen Ay: Elūlu

[47-48] (İlave edilen) "ikinci" Eylül ayı birinci (gün), gün ortası (iyi geçecek). İkinci (gün), gün ortası (iyi geçecek). Beşinci (gün), altıncı (gün), yedinci (gün), sekizinci (gün), dokuzuncu (gün), [onuncu (gün), on birinci (gün), on ikinci (gün)], on üçüncü (gün), on dördüncü (gün), on altıncı (gün), yirmi birinci (gün), yirmi beşinci (gün), yirmi altıncı (gün), yirmi dokuzuncu (gün) [iyi] günler.

Tašrītu

[49] [Bütün ülkelerin] Kahram[anı] Tanrı Šamaš'a ait Tašrītu ayı.

[50-52] Tašrītu ayı birinci gün iyi (bir gün). Ya da sunu ekmeğini Tanrı Ša[maš'a sunsun]. Ya da bozkırda kum fırtınasına karşı yürümesin, (yoksa) *Ḫallulaya* onunla "evlenir." Sarımsak yemesin, (yoksa) akrep onu ısırır.

[53] Soğan yemesin, (yoksa ağır bir) gribe yakalanır.

[54] İkinci (gün) iyi (bir gün) değil. Çatıya çıkmasın, (yoksa) Hizmetçi-Lillû Cini onunla "evlenir."

[55] Kuyuya inmesin, (yoksa) kötü birisi onu yakalar.

[56] Ateşte pişirilmiş et yemesin, (yoksa) cüzzam ona bulaşır.

[57] Üçüncü (gün) iyi (bir gün) değil. Bir kadına yaklaşmasın, (yoksa) kadın gücünü alır.

[58] Susam tarlasını sulamasın, (yoksa) tarla fareleri ortaya çıkar.

[59] [Eşeğin] yuvarlandığı yerde durmasın, (yoksa) kas hastalığına yakalanır.

[60] [Balık yemesin], (yoksa) [ikiyüzlü]lük ve iftiraya maruz kalır. Kuş avlamasın.

[61-62] (Yoksa) elindeki tarla bereketlenmez. *Mušen daba ḫenbara* (Sümerce), "[tutsak bir kuşu ser]best bıraksın" demektir. Hurma suyu içmesin, (yoksa) [hastalanır], mide ağrısı çeker.

[63] (Bir önceki satırda) "mide", "diş" demektir.

64 Dördüncü (gün) [iyi bir g]ün. Nehri geçmesin, (yoksa) erkekliği azalır.

65 Çiftliğe gitmesin, (yoksa) düşman onunla kavgaya tutuşur.

66 Dana, keçi veya [domuz] eti yemesin,

67 (Yoksa ağır bir) baş ağrısı çeker. Beşinci (gün) iyi bir gün. [Bahçeye inmesin.]

68 (Yoksa) Tanrı İgisisi, [Tanrı Enlil'in] Bahçıvanı, [onu çarpar].

69 Havan elinin olduğu yerde [durmasın], (yoksa) [ödem hastalığına yakalanır].

70 Pırasa veya tere [yemesin], (yoksa) ["nem hastalığına" yakalanır].

71 Altıncı (gün) iyi bir gün. Kavga başlatmasın, (yoksa) suç işler.

72-74 Kurutulmuş et yemesin, yoksa (yeminin bozulması yüzünden vuku bulan) lanet ona musallat olur. [Helaya] gitmesin, (yoksa) *Šulak* cini onu çarpar.

73 [Tanrıça Gazbaba'ya hizmet etsin.]

74-75 Eşiyle yatsın, bu sayede çocuğu olur. Ya da [ağıt] (yakmak için tapınağa) girerken tanrısına [adak] sunsun ...

76 Tanrı duasını kabul eder.

77 Yedinci gün hiçbir şey yemesin. Tanrıça Uraš ve Tanrıça Bēlet-ekalli yasaklamıştır.

78 Yemin etmesin, (yoksa) Tanrı çarpar. [Sunu ekmeğini Tanrıça Uraš'a sunsun.]

79 Sekizinci gün, gün ortası iyi (geçecek). Temizlensin ve arı[nsın].

80 Un sunusu Tanrıça [Uraš ve Tanrıça Bēlet-ekalli]'ye sunsun, bu sayede Bēlet-ekalli [onun adına Tanrıça Uraš ile konuşur].

81-82 Dokuzuncu (gün) [iyi bir gün değil. Ya da] sunu ekmeğini (Tanrıça Gula'nın) "Dişi Keçi" takımyıldızına[1] sun-

1 Dişi-Keçi takımyıldızı: Lyra (Çalgı) takımyıldızı.

sun. Gök ve Yer'de (Tanrıça Gula'ya) dua etsin. Bu sayede bütün yıl hastalanmaz.

[83] On birinci (gün) [iyi bir gün. On ikinci (gün) iyi bir gün değil]. On üçüncü (gün), gün ortası iyi (geçecek).

[84-85] [On dördüncü (gün) iyi (bir gün)]. On altıncı (gün) iyi (bir gün) değil. [Ağıt (yakmak için tapınağa) girmeden Tanrı'ya dua etsin]. Bu sayede mutluluk olacak ...

[86-87] ... [On dokuzuncu (gün) ...] dileğine [kavuşur]. "Dilek", "maksat" demektir. Yirmi birinci (gün) [tahıl için iyi].

[88-89] "Tahıl için iyi" (demek), "[tahıl] satmak" demektir. Haneyle tahıl satan kişi (kastedilir) ...

[90] Yirmi ikinci (gün) kral için iyi. Yirmi üçüncü (gün) [kral için] iyi.

[91] Yirmi altıncı (gün) hâkim iyiye meyilli. Ya da ağıt [yakmasın].

[92] Hiçbir şey kiralamasın, bu sayede [tanrısı] adamın önünde [yürür].

[93] Yirmi dokuzuncu (gün) dileğine kavuşur. Ya da ağıt [yaksın].

[94] Bir şeyi kessin, bu sayede günler[i uzar].

Araḫsamnu

[95] Tanrıların Efendisi [Marduk]'a ait Araḫsamnu ayı.

[96] Araḫsamnu ayı ikinci (gün) Tanrı iyiye meyilli. [Üçüncü (gün) tahıl dağıtmasın.]

[97] Ya da Tanrı Sîn'e hediye versin ve [Tanrıça İştar'ın ayinlerini bitirsin].

[98] Bu sayede işleri yolunda gider. Dördüncü (gün) sokakta [yürümesin].

[99-101] (Yoksa maddi bir) kaybı olur. Altıncı (gün) iyi bir gün ... Bu sayede o adam mutlu olur. [Yedinci (gün) iyi bir gün. Dokuzuncu] (gün) iyi (bir gün). [Onuncu (gün) hurma yemesin.]

[102-103] "*igigula angig*", "(yoksa) *quqānu* hastalığına yakalanır" demektir.

[104] Ya da ...

[105] On ikinci (gün) bir tüccara gümüş dağıtmasın, yoksa geri alınmaz.

[106-108] On üçüncü (gün) iyi (bir gün). On beşinci (gün) "*šega lugalakam*", "kral için iyi" demektir. Ya da Tanrı Sîn'e bir hilal, Tanrı Šamaš'a altın güneş kursu sunsun. O zaman kâr edecek.

[109-110] Tanrı ve kralın ilgisini çeker. On altıncı (gün) iyi (bir gün) değil. Ağıt yaksın, bir kölenin "saçını kessin" (serbest bıraksın). O adam (mutlu) yaşlanır.

[111] On sekizinci (gün) iyi (bir gün). "Yirminci (gün) illet musallat eden bir gazap yatışacak," (ifadesi),

[112] "Şiddetli ve tehlikeli bir hastalık ona bulaşır, (ancak) adam kurtulacak," demektir.

[113] Ya da "uzun bir hastalık gücünü kaybedecek".

[114] Yirminci (gün) iyi (bir gün). Yirmi ikinci (gün) mutlu olacak.

[115] Yirmi dördüncü (gün) iyi haber (alacak). "İyi haber" (ifadesi), "iyi rapor" demektir.

[116] Yirmi altıncı (gün) Tanrı iyiye meyilli. Ya da ağıt yaksın.

[117] Bu sayede adam (mutlu) yaşlanır. Yirmi yedinci (gün) sokakta yürümesin.

[118] (Yoksa maddi bir) kaybı olur. Yirmi sekizinci (gün) iyi (bir gün).

[119] Ya da ağıt (günü). Hiçbir şey dışarı çıkmasın. (Bu sayede) mutlu olur.

[120] Yirmi dokuzuncu (gün) Tanrı Sîn huzurunda yere kapanmasın veya ona sunu ekmeği sunmasın.

[121] İyi değil. "Huzurda yere kapanma" (ifadesi), "yal[varmak]" demektir.

[122] "Huzurda yere kapanma" (ifadesi), "burnu (yere) sürtme" demektir...

[123] Ya da kapıyı açıp çıkmasın, bir kadınla yatmasın.

[124] Bu sayede mutlu olur. Yirmi dokuzuncu (gün) bütünüyle iyi (bir gün).

[125-126] Ya da Tanrı Šamaš ve Tanrı Ninurta'ya bir hediye sunsun. Bu sayede görevinde (mutlu) yaşlanır.

[127] Tahıl ve gümüş elde eder.

Kislīmu

[128] Yüce Savaşçı Tanrı Nergal'e ait Kislīmu ayı.

[129] Kislīmu ayı birinci (gün) hâkim iyiye meyilli. Sığırlar geri döndüğü zaman sığırların önünde (tanrılar şerefine) su(yu adak olarak) döksün.

[130] Tanrı Šakkan huzurunda yere kapansın ve yaşlı bir adamı öpsün. Bu sayede kâr edecek. [Tanrı ve kralın] ilgisi üzerinde olur.

[131] Esas belgeye göre kopyalandı, okundu ve tamamlandı.

[132-133] Mušēzib'in oğlu Marduk-šāpik-zēri oğlu Iddin-Bēl eliyle,

[134] Tanrı Nabû'dan (saygıyla) korkan kimse tableti çalmaz.

[135-136] [Bâbil], Krallar Seleukos [ve oğlu Antiokos'un] ... yılı ... ayı on ikinci [günü].

Gündelik hayata dair bir kılavuz görevi gören ve kehanetler, haberler, tanrılara dair bilgiler ile mitolojik unsurlar içeren Bâbil Hemeroloji Serisi, *Mezopotamya edebiyatının ve kültürünün en önemli duraklarından biridir. Dünya edebiyatını ve medeniyetimizi derinden etkilemiş, Hesiodos'un* İşler ve Günler *isimli takvimine de ilham vermiştir.*
Başta Bâbil Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi *olmak üzere; Ay tutulması, sunu, ibadet takvimlerini,* Uğurlu ve Uğursuz Gün Listeleri*'ni kapsar. Elinizdeki bu kitap, büyük Bâbil takvimlerinin öncülü niteliğindeki küçük takvimleri,* Kral Nazi-Maruttaš Seçkisi*'ni, Pers ve Helenistik dönem seçkilerini de içermektedir. Orijinal dillerinden (Bâbilce-Sümerce) ilk kez Türkçeye çevrilen* bu muazzam kaynak *Hasan Âli Yücel Klasikler Dizisi'nde okurlarla buluşuyor.*

Selim F. Adalı: Sydney Üniversitesi'nde Klasik ve Eski Çağ öğrenimi görmüştür. Mezopotamya edebiyatı, dini metinler ve Asur İmparatorluğu hakkında bilimsel çalışmalar yürütmekte; Bâbilce, Sümerce, Hititçe, Eski İbranice ve Eski Yunanca dersleri vermektedir. Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi Tarih Bölümü'nde öğretim üyesi olarak çalışmaktadır.

Ali T. Görgü: Ankara Üniversitesi DTCF Dilbilim Bölümü'nden mezun oldu. Türkçenin Eğitimi ve Öğretimi alanında yüksek lisans yaptı. Avusturya devletinin bursuyla araştırmalarını bir süre Avusturya'da sürdürdü. Bazı dergilerde öyküleri, incelemeleri yayımlandı. Bilkent Üniversitesi, İnsani Bilimler ve Edebiyat Fakültesi'nde öğretim görevlisi olarak çalışmaktadır.

9 786052 952627

KDV dahil fiyatı
24 TL